

تَعْلِيمُ الْقُرْآنِ

تِلْكَ الرُّسُلُ (۳)

قرآن سیکھنے والوں کیلئے آسان گرامر کے ساتھ
لفظی اور با محاورہ ترجمہ

چوہدری عبدالسلام

فون نمبر ۵۴۱۲۷۲۵

ایم اے (عربی)، ایم اے، ایل (عربی)، ایم اے
(اسلامیات)، ایم اے (تاریخ اسلام)، فاضل عربی
فاضل علوم اسلامیہ

عبدالوکیل علوی

۱۰۶۔ حبیب پارک، بالمقابل منصورہ، ملتان روڈ۔ لاہور

تصدیق نامہ

میں نے چوہدری عبدالسلام کے ترجمہ قرآن مجید (تعلیم القرآن) کے تیسرے پارے کا قرآنی متن حرفاً حرفاً پوری توجہ اور احتیاط سے پڑھا ہے۔ میں اس کی صحت کی تصدیق کرتا ہوں کہ اس میں اعراب وغیرہ کی ایسی کوئی غلطی نہیں جس سے قرآن مجید کے متن میں کوئی تبدیلی پیدا ہو جاتی ہو۔

عبدالوکیل علوی
عبدالوکیل علوی

سینئر ریسرچ سکالر، ادارہ معارف اسلامی

منصورہ، لاہور

رجسٹرڈ پروف ریڈر، محکمہ اوقاف، حکومت پنجاب

عرضِ مؤلف

پارہ تِلْكَ الرُّسُلُ (۳) کا آسان گرامر کے ساتھ لفظی اور باحاورہ ترجمہ پیش ہے۔ قرآن پاک کا ترجمہ سیکھنے کیلئے گرامر کا آنا بہت ضروری ہے۔ پہلے پارہ میں گرامر کے صفحات لگائے گئے ہیں۔ اسے پڑھیں یا کسی اور گرامر کی کتاب کا مطالعہ کریں۔

قرآن کے الفاظ کا گرامر کے ساتھ ترجمہ کیا گیا ہے۔ پھر الفاظ کے ترجمہ کو ملا کر باحاورہ ترجمہ کی شکل دی گئی ہے۔ فعل کے مصادر اور ساتھ فعل ماضی واحد مذکر غائب اور فعل مضارع واحد مذکر غائب کے صیغے دیئے گئے ہیں تاکہ ترجمہ سیکھنے میں آسانی ہو۔ اگر کوئی کوتاہی نظر آئے تو آگاہ کریں تاکہ اصلاح کی جائے۔

پارہ کا ترجمہ انٹرنیٹ پر دیا گیا ہے جس کا ایڈریس ہے

www.learnquranbygrammar.com

استفادہ کرنے والے قارئین سے درخواست ہے کہ وہ مجھے، میرے والدین اور میری اولاد کو اپنی نیک دعاؤں میں یاد رکھیں۔

چوہدری عبدالسلام

435 رضابلاک علامہ اقبال ٹاؤن لاہور

موبائل نمبر: 0322-465586

یہ رسول ہیں ہم نے ان کے بعض کو بعض پر فضیلت دی	تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ ۗ
<p>تِلْكَ الرُّسُلُ (تِلْكَ - الرُّسُلُ) تِلْكَ، اسم اشارہ، واحد مؤنث بعید، وہ، بطور عزت بعید کا اسم اشارہ لایا گیا ہے، مگر مراد قریب ہے، اس لیے اس کا ترجمہ (یہ) کیا جاتا ہے، الرُّسُلُ، مشار الیہ، جمع مکسر، رسولوں، واحد، رَسُولٌ، جمع مکسر مؤنث ہوتی ہے، اس لیے تِلْكَ اشارہ مؤنث استعمال ہوا ہے (یہ رسول ہیں) فَضَّلْنَا، فعل ماضی جمع متکلم يُفْضِلُ، مصدر تَفْضِيلًا، فضیلت دینا (ہم نے فضیلت دی) بَعْضَهُمْ (بَعْضٌ، هُمْ) بَعْضٌ، مضاف، بعض، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اُن کے (ان کے بعض کو) عَلَى بَعْضٍ، علی، حرف جار، پر، بَعْضٍ، مجرور، بعض (بعض پر)</p>	
ان میں سے بعض وہ ہیں جن سے اللہ نے کلام کیا اور ان کے بعض کو اس نے درجات میں بلند کیا۔	مِنْهُمْ مَّنْ كَلَّمَ اللَّهُ وَ رَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ ۗ
<p>مِنْهُمْ (مَنْ، هُمْ) مَنْ، حرف جار تبعیضیہ میں سے بعض، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، اُن میں سے بعض (مَنْ، اسم موصول (وہ جن سے)) كَلَّمَ اللَّهُ (كَلَّمَ - اللَّهُ) كَلَّمَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَلَّمَ يُكَلِّمُ، مصدر تَكْلِيمًا، کلام کرنا، کلام کیا، اللَّهُ، اللہ نے (اللہ نے کلام کیا) وَ، حرف عطف (اور) رَفَعَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب رَفَعَ يَرْفَعُ، مصدر رَفْعًا، بلند کرنا (اس نے بلند کیا) بَعْضَهُمْ (بَعْضٌ، هُمْ) بَعْضٌ، مضاف، بعض، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اُن کے (اُن کے بعض کو) دَرَجَاتٍ (درجات، مرتبے) واحد، دَرَجَةٌ،</p>	
اور ہم نے مریم کے بیٹے عیسیٰ کو واضح نشانیاں (معجزات) دیئے اور ہم نے روح القدس (حضرت جبرائیل) سے اس کی مدد کی	وَ اتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَ اَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ ۗ
<p>وَ، حرف عطف (اور) اتَيْنَا، فعل ماضی جمع متکلم اتَى يُؤْتِي، مصدر اِيْتَاءً، دینا (ہم نے دیئے) عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ، عِيسَى، موصوف، حضرت عیسیٰ، ابْن مَرْيَمَ، صفت، ابْن، مضاف، بیٹا، مَرْيَمَ،</p>	

مضاف الیہ، حضرت مریم کے (مریم کے بیٹے عیسیٰ) الْبَيْتِ (واضح نشانیاں، معجزات) واحد، بَيْتَهُ، نشانی، معجزہ، وَأَيْدِنُهُ (وَ، أَيْدِنَا، هُ) وَ، حرف عطف، اور، أَيْدِنَا، فعل ماضی جمع متکلم أَيْدَى يُؤَيِّدُ، مصدر تَأْيِيدٌ، تائید کرنا، مدد کرنا، ہم نے مدد کی، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اُس کی (اور ہم نے مدد کی اس کی) بِرُوحِ الْقُدُسِ (بِ- رُوحِ- الْقُدُسِ) بِ، حرف جار، سے، کے ساتھ، رُوحِ، مجرور، مضاف، رُوحِ، الْقُدُسِ، مضاف الیہ، پاکیزہ، القدس (روح القدس) (حضرت جبرائیل سے)

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا اقْتَتَلَ الَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ	اور اگر اللہ چاہتا وہ لوگ جو ان کے بعد تھے نہ لڑتے جھگڑتے اس کے بعد کہ ان کے پاس واضح نشانیاں آچکیں
--	---

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ (وَ- لَوْ- شَاءَ- اللَّهُ) وَ، حرف عطف، اور، لَوْ، شرطیہ، اگر، شَاءَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب شَاءَ يَشَاءُ، مصدر مَشِيئَةً، چاہنا، لَوْ، کی وجہ سے ترجمہ چاہتا، اللَّهُ، اللہ (اور اگر اللہ چاہتا) مَا اقْتَتَلَ، جملہ جواب شرط (مَا- اقْتَتَلَ) مَا، نافیہ، نہ، اقْتَتَلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اقْتَتَلَ يَقْتَتِلُ، مصدر اقْتِتَالٌ، لڑنا جھگڑنا، لَوْ، کی وجہ سے ترجمہ، وہ لڑتے جھگڑتے (نہ وہ لڑتے جھگڑتے) الَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ، الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر، وہ لوگ جو، مِنْ، حرف جار ترجمہ کی ضرورت نہیں بَعْدِ، مجرور، مضاف، بَعْدِ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اُن کے (وہ لوگ جو ان کے بعد) مِنْ بَعْدِ مَا، مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، بَعْدِ، مَا، مصدریہ، کہ (اس کے بعد کہ) جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ (جَاءَتْ، هُمْ، الْبَيِّنَاتُ) جَاءَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ، آنا، آچکی، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے، الْبَيِّنَاتِ، واضح نشانیاں، معجزات، واحد الْبَيِّنَةِ، واضح نشانی، معجزہ (آچکیں ان کے پاس واضح نشانیاں)

وَلَكِنْ اخْتَلَفُوا فِيهِمْ مَنْ أَمَنَ وَمِنْهُمْ مَنْ كَفَرَ	اور لیکن انہوں نے اختلاف کیا پھر ان میں سے بعض وہ جو ایمان لے آیا اور ان میں سے بعض وہ جس نے کفر اختیار کیا
---	---

وَ، حرف عطف (اور) لَكِنْ، حرف استدراک (لیکن)

اِخْتَلَفُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اِخْتَلَفَ يَخْتَلِفُ، مصدر اِخْتِلَافًا، اختلاف کرنا (انہوں نے اختلاف کیا) فَمِنْهُمْ (فَ، مِنْ، هُمْ) فَ، حرف عطف، پھر، مِنْ، حرف جار تبعیضیہ، میں سے بعض، هُمْ مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، اُن (پھر ان میں سے بعض) مَنْ، اسم موصول (وہ جو)
 اَمِنَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اَمِنَ يُوْمِنُ، مصدر اِيْمَانًا، ایمان لانا (وہ ایمان لایا)
 وَ، حرف عطف (اور) مِنْهُمْ (مِنْ، هُمْ) مِنْ، حرف جار تبعیضیہ، میں سے بعض، هُمْ، مجرور ضمیر جمع مذکر غائب، اُن (اُن میں سے بعض) مَنْ، اسم موصول (وہ جس نے)

كَفَرَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَفَرَ يَكْفُرُ، مصدر كُفْرًا، کفر اختیار کرنا (اس نے کفر اختیار کیا)

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا اقْتَتَلُوا	اور اگر اللہ چاہتا وہ نہ لڑتے جھگڑتے
--------------------------------------	--------------------------------------

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ، وَ، حرف عطف، اور، لَوْ، شرطیہ، اگر، شَاءَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب شَاءَ يَشَاءُ، مصدر مَشِيئَةً، چاہنا، لَوْ، کی وجہ سے ترجمہ وہ چاہتا، اللَّهُ، اللہ (اور اگر اللہ چاہتا)
 مَا اقْتَتَلُوا، جملہ جواب شرط (مَا- اقْتَتَلُوا) مَا، نافیہ، نہ، اقْتَتَلُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اقْتَتَلَ يَقْتَتِلُ، مصدر اقْتِتَالًا، لڑنا جھگڑنا، لَوْ، کی وجہ سے ترجمہ (وہ لڑتے جھگڑتے)

وَلَكِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ	اور لیکن اللہ کرتا ہے جو وہ چاہتا ہے
--	--------------------------------------

وَلَكِنَّ اللَّهَ، وَ، حرف عطف، اور، لَكِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، لیکن، اللَّهُ، اللہ (اور لیکن اللہ)
 يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ، يَفْعَلُ فعل مضارع واحد مذکر غائب فَعَلَ، يَفْعَلُ مصدر فَعَلَ، وہ کرتا ہے،
 مَا، اسم موصول، جو، يُرِيدُ فعل مضارع واحد مذکر غائب أَرَادَ، يُرِيدُ مصدر اِرَادَةً، چاہنا ارادہ کرنا،
 وہ چاہتا ہے (وہ کرتا ہے جو وہ چاہتا ہے)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفَعُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ	اے وہ لوگو جو ایمان لائے ہو! تم اس میں سے خرچ کرو جو ہم نے تمہیں رزق دیا ہے
--	---

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا يَا- أَيُّهَا- الَّذِينَ- آمَنُوا) يَا، حرف ندا، اے، أَيُّهَا، جب منادی پر آل داخل ہو تو

مذکر کیلئے یا کے بعد اِیَّهَا، لگاتے ہیں، الَّذِينَ اٰمَنُوا، منادی، الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر، وہ لوگو جو، اٰمَنُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اَمِنَ يُوْمِنُ، مصدر اِيْمَانًا، ايمان لانا، ايمان لائے ہو (اے وہ لوگو جو ايمان لائے ہو) اَنْفِقُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر اَنْفَقَ يَنْفِقُ، مصدر اِنْفَاقًا، خرچ کرنا (تم خرچ کرو) مِمَّا (مِنْ - مَا) مِنْ، حرف جار، سے، مَا، مجرور، اسم موصول، جو (اس سے جو) رَزَقْنَاكُمْ (رَزَقْنَا، كُمْ) رَزَقْنَا، فعل ماضی جمع متکلم رَزَقَ يَرْزُقُ، مصدر رِزْقًا، رزق دینا، ہم نے رزق دیا، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (ہم نے تمہیں رزق دیا)

مَنْ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعٌ فِيهِ وَلَا خُلَّةٌ وَلَا شَفَاعَةٌ ط	اس سے پہلے کہ وہ دن آجائے (کہ) اس میں نہ خرید و فروخت، نہ دوستی اور نہ سفارش ہوگی
---	---

مِنْ قَبْلَ، مِنْ، حرف جار، سے، قَبْلَ، مجرور، پہلے، قَبْلَ (اس سے پہلے) أَنْ يَأْتِيَ (أَنْ - يَأْتِيَ) أَنْ، مصدر یہ ناصب، کہ، يَأْتِيَ، فعل مضارع منصوب واحد مذکر غائب آتَى يَأْتِي، مصدر اِتْيَانًا، آنا، وہ آجائے، (کہ وہ آجائے) يَوْمٌ (دن، مراد قیامت کا دن) لَا بَيْعٌ (لَا - بَيْعٌ) لَا، نافیہ، نہ، بَيْعٌ، اسم و مصدر (خرید و فروخت، لین دین، خریدنا، بیچنا) فِيهِ (فِي - فِي) فِي، حرف جار، میں، فِي، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس میں) وَلَا (وَا - لَا) وَلَا، حرف عطف، اور، لَا، نافیہ، نہ (اور نہ) خُلَّةٌ - خِلَالٌ، سے مشتق، اسم (دوستی) وَلَا (وَا - لَا) وَلَا، حرف عطف، اور، لَا، نافیہ، نہ (اور نہ) شَفَاعَةٌ، اسم مصدر (سفارش)

وَالْكَافِرُونَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿۳۰﴾	اور کافر ہی ظلم کرنے والے ہیں
---	-------------------------------

وَا، حرف عطف (اور)

الْكَافِرُونَ، كُفِرًا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (کفر کرنے والے، کافروں) وَاحِدًا، الْكَافِرُ، هُمُ الظَّالِمُونَ (هُم - الظَّالِمُونَ) هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وَهِيَ، الظَّالِمُونَ، ظَلَمَ مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر معرفہ، ظالموں، ظلم کرنے والے، وَاحِدًا الظَّالِمُ (وہی ظلم کرنے والے)

اللہ (وہ ہے کہ) اس کے سوا کوئی معبود نہیں	اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ
<p>اللہ، خالق کائنات کا ذاتی نام کسی اور ہستی پر اس کا اطلاق نہیں ہو سکتا اور نہ ہی اس کا ترجمہ کسی دوسری زبان میں ممکن ہے (اللہ) لآ، نفی جنس (نہیں) إِلَهَ (کوئی معبود) إِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوا) هُوَ، ضمیر منفصلہ واحد مذکر غائب، وہ (اس کے)</p>	
زندہ ہے قائم رکھنے والا ہے	الْحَيُّ الْقَيُّومُ ۝
<p>الْحَيُّ، اللہ کا صفاتی نام، حَيَاةٌ، مصدر سے صفت مشبہہ کا صیغہ (زندہ ہے) الْقَيُّومُ، اللہ کا صفاتی نام، قِيَامٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (وہ جو خود قائم رہنے والا ہو اور دوسروں کو قائم رکھنے والا ہو)</p>	
نہ اسے اونگھ پکڑتی ہے اور نہ نیند	لَا تَأْخُذُهَا سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ ۙ
<p>لَا تَأْخُذُهَا (لَا، تَأْخُذُ، فَاعِلٌ مَضارعٌ منْفِي واحد مؤنث غائب أَخَذَ يَأْخُذُ، مصدر أَخَذًا، پکڑنا، نہ پکڑتی ہے، هَا ضمیر واحد مذکر غائب، اُسے (نہ اسے پکڑتی ہے) سِنَّةٌ، اسم مصدر (اونگھ) وَلَا نَوْمٌ (وَا نَوْمٌ) وَ، حرف عطف، اور، لَا، نافية، نہ، نَوْمٌ، اسم مصدر، نیند (اور نہ نیند)</p>	
اسی کا ہے جو آسمانوں میں ہے اور جو زمین میں ہے	لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ۗ
<p>لَهُ (لَا، لَهُ) لَ، حرف جار، کا، هَا، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس، اسی (اسی کا ہے) مَا فِي السَّمٰوٰتِ (مَا، فِي، السَّمٰوٰتِ) مَا، موصولہ، جو، فِي، حرف جار، میں، السَّمٰوٰتِ، مجرور، آسمانوں، واحد، السَّمٰوٰتِ (جو آسمانوں میں ہے) وَ، حرف عطف (اور)</p>	
<p>مَا فِي الْاَرْضِ (مَا، فِي، الْاَرْضِ) مَا، موصولہ، جو، فِي، حرف جار، میں، الْاَرْضِ، مجرور، زمین (جو زمین میں ہے)</p>	
کون ہے وہ جو اس کے پاس (سامنے) سفارش کرے مگر اس کی اجازت سے	مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَآءِ اِلَآ بِاِذْنِهٖ ۗ

مَنْ، استفہام انکاری (کون ہے) ذَا، اسم اشارہ واحد مذکر (وہ) الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (جو) يَشْفَعُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب شَفَعَ يَشْفَعُ، مصدر شَفَاعَةٌ، سفارش کرنا (سفارش کرے) عِنْدَهُ (عِنْدَهُ) عِنْدَ، مضاف، پاس، ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اُس کے (اس کے پاس) اِلَّا بِأُذْنِهِ (اِلَّا - بِ - اُذْن - ه) اِلَّا، حرف استثنا، مگر، بِ، حرف جار، سے، اُذْنِ، مجرور، مضاف، حکم، اجازت، ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اُس کی (مگر اس کی اجازت سے)

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ اَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ ۗ	وہ جانتا ہے جو ان کے سامنے اور جو ان کے پیچھے ہے
--	--

يَعْلَمُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب، عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمًا، جانا (وہ جانتا ہے) مَا بَيْنَ اَيْدِيهِمْ (مَا، بَيْنَ، اَيْدِي، هُمْ) مَا، موصولہ، جو، بَيْنَ، مضاف، درمیان، اَيْدِي، مضاف الیہ، ہاتھوں کے، واحد، يَدٌ، هُمْ مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اُن کے (جو اُن کے ہاتھوں کے درمیان ہے، جو اُن کے سامنے ہے) وَمَا خَلْفَهُمْ (وَمَا، خَلْفَ، هُمْ) وَا، حرف عطف، اور، مَا، اسم موصول، جو، خَلْفَ، مضاف، پیچھے، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اُن کے (اور جو اُن کے پیچھے)

وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِهِ اِلَّا بِمَا شَاءَ ۗ	اور وہ اس کے علم میں سے کسی چیز کا احاطہ نہیں کر سکتے مگر اس کا جو وہ چاہے
---	--

وَا، حرف عطف (اور) لَا يُحِيطُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب، اَحَاطَ يُحِيطُ، مصدر اِحَاطَةٌ، احاطہ کرنا (وہ نہیں احاطہ کر سکتے)

بِشَيْءٍ (بِ - شَيْءٍ) بِ، حرف جار، کا، شَيْءٍ، مجرور، کسی چیز (کسی چیز کا) مِّنْ عِلْمِهِ (مِّنْ، عِلْمِ، ه) مِّنْ، حرف جار، سے، عِلْمِ، مجرور، مضاف، علم، ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اُس کے (اس کے علم میں سے) اِلَّا، حرف استثنا (مگر) بِمَا شَاءَ (بِ - مَا - شَاءَ) بِ، حرف جار، کا، مَا، مجرور، اسم موصول، جو، اس کا جو، شَاءَ، فعل

ماضی واحد مذکر غائب، شَاءَ يَشَاءُ، مصدر مَشِيئَةٌ چاہنا، وہ چاہے (اس کا جو وہ چاہے)

وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ ۖ	اس کی کرسی نے آسمانوں اور زمین کو گھیر رکھا ہے
--	--

وَسِعَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب وَسِعَ يَسِعُ، مصدر سِعَةً وَسِعَةً، حاوی ہونا، گھیرنا (گھیر رکھا ہے)
 كُرْسِيُّهُ (كُرْسِيٌّ - ة) كُرْسِيٌّ، مضاف، کرسی، ة، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اُس کی (اُس کی کرسی)
 السَّمَاوَاتِ (آسمانوں) واحد، السَّمَاءُ، و، حرف عطف (اور) الْأَرْضِ (زمین)

وَلَا يَخُودُهَا حِفْظُهُمَا ۖ	اور اسے ان دونوں کی حفاظت نہیں تھکاتی
--------------------------------	---------------------------------------

و، حرف عطف (اور) لَا يَخُودُهَا (لَا يَخُودُ - ة) لَا يَخُودُ، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب آد يَخُودُ، مصدر
 آوُدُ، تھکا دینا، تھکاتی نہیں ہے، ة، ضمیر واحد مذکر غائب، اُسے (اسے تھکاتی نہیں)
 حِفْظُهُمَا (حِفْظٌ - هُمَا) حِفْظٌ، مصدر ہے، مضاف، حفاظت، نگرانی، هُمَا، مضاف الیہ، ضمیر تثنیہ مؤنث
 غائب، اُن دونوں (اُن دونوں کی حفاظت)

وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ۝	اور وہ بلند مرتبہ، بڑی عظمت والا ہے
--------------------------------	-------------------------------------

وَهُوَ، و، حرف عطف، اور، هُوَ، ضمیر منفصل واحد مذکر غائب، وہ (اور وہ)
 الْعَلِيُّ، اللہ کا صفاتی نام، عَلَاءٌ، مصدر سے صفت مشبہ (بلند مرتبہ، عالی شان، بزرگ)
 الْعَظِيمُ، اللہ کا صفاتی نام، عَظَمَةٌ مصدر سے صفت مشبہ (بڑی عظمت والا، بڑی شان والا)

لَا اِكْرَاهَ فِي الدِّينِ ۗ	دین میں کوئی زبردستی نہیں۔
------------------------------	----------------------------

لَا، نافیہ (نہیں) اِكْرَاهَ، اسم مصدر، کسی کو زبردستی کسی کام کے کرنے پر مجبور کرنا، (زبردستی)
 فِي الدِّينِ (فِي - الدِّينِ) فِي، حرف جار، میں، الدِّينِ، مجرور، دین (دین میں)

قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ ۖ	یقیناً ہدایت گمراہی سے واضح ہو چکی ہے۔
--	--

قَدْ، حرف تحقیق کلام میں تاکید کیلئے (یقیناً)

تَبَيَّنَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب تَبَيَّنَ يَتَبَيَّنُ، مصدر تَبَيَّنًا، واضح ہونا، ظاہر ہونا (واضح ہو چکی ہے)

الرُّشْدُ، اسم مصدر (ہدایت)

مِنَ الْعِجِّ مِّنَ الْعِجِّ مِّنَ، حرف جار، سے، الْعِجِّ، مجرور، گمراہی، یہ ہدایت کی ضد ہے (گمراہی سے)

پس جو طاغوت کا انکار کرے اور اللہ پر ایمان لائے تو یقیناً اس نے بہت مضبوط کڑے کو تھام لیا۔	فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنْ بِاللَّهِ فَقَدْ اسْتَسْبَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ ۗ
---	--

فَمَنْ (ف- مَنْ) ف، حرف عطف، پس، مَنْ، شرطیہ، جو (پس جو)

يَكْفُرُ، فعل مضارع مجزوم واحد مذکر غائب كَفَرَ يَكْفُرُ، مصدر كُفْرًا، کفر کرنا، انکار کرنا (وہ انکار کرے)

بِالطَّاغُوتِ (ب- الطَّاغُوتِ) ب، حرف جار، کا، الطَّاغُوتِ، مجرور طاغوت، باطل معبود (طاغوت کا)

و، حرف عطف (اور)

يُؤْمِنُ، فعل مضارع مجزوم واحد مذکر غائب اٰمَنَ يُؤْمِنُ، مصدر اِيْمَانًا، ایمان لانا (وہ ایمان لائے)

بِاللَّهِ (ب- اللّٰه) ب، حرف جار بمعنی علی، پر، اللّٰه، مجرور، اللّٰه (اللہ پر)

فَقَدْ اسْتَسْبَكَ، جملہ جواب شرط، فَقَدْ (ف- قَدْ) ف، حرف عطف، جواب شرط کیلئے، تو، قَدْ، حرف

تحقیق، یقیناً (تو یقیناً) اسْتَسْبَكَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اسْتَسْبَكَ، مصدر اسْتَسْبَكَ،

مضبوطی سے تھامنا (اس نے تھام لیا) بِالْعُرْوَةِ (ب- العُرْوَةِ) ب، حرف جار، کو، العُرْوَةِ، مجرور، کڑا

(کڑے کو) جمع، عُرْوَى، الْوُثْقَىٰ - وَثَاقَةٌ، مصدر سے اسم تفضیل مؤنث (بہت مضبوط)

لا اِنْصَامَ لَهَا ۗ	اس کا ٹوٹنا نہیں ہے۔
----------------------	----------------------

لا، نافیہ (نہیں) اِنْصَامَ، مصدر ہے (ٹوٹنا، دراڑ آنا) اِنْصَمَ يَنْصَمُ، مصدر اِنْصَامًا۔

لَهَا (ل- هَا) ل، حرف جار، کا، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع عُرْوَةٌ ہے (اس کا)

وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿۳۱﴾	اور اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے۔
--------------------------------	--

وَاللَّهُ (و- اللّٰه) و، حرف عطف، اور، اللّٰه، خالق کائنات کا ذاتی نام، اللّٰه (اور اللّٰه)

سَمِيعٌ، اللّٰه کا صفاتی نام، سَمِعٌ، مصدر سے صفت مشبہ (خوب سننے والا)

عَلِيمٌ، اللہ کا صفاتی نام، عَلِمٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (خوب جاننے والا)

اللَّهُ وَرَبُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ ۗ	اللہ ان لوگوں کا دوست ہے جو ایمان لائے وہ انہیں اندھیروں سے روشنی کی طرف نکالتا ہے۔
---	---

اللَّهُ، خالق کائنات کا ذاتی نام (اللہ) وَرَبُّ، وَلَايَةٌ، مصدر سے صفت مشبہ (حامی، دوست، مددگار)
الَّذِينَ اسم موصول جمع مذکر (ان لوگوں کا جو)

آمَنُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اَمِنَ يَوْمِنُ، مصدر اِيْمَانًا، اِيْمَانُ لانا (ایمان لائے)
يُخْرِجُهُمْ (يُخْرِجُ - هُمْ) فعل مضارع واحد مذکر غائب اَخْرَجَ يُخْرِجُ، مصدر اِخْرَاجًا، نکالنا، وہ نکالتا ہے، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، اُنہیں (وہ انہیں نکالتا ہے)

مِنَ الظُّلُمَاتِ (مِنَ - الظُّلُمَاتِ) مِنْ، حرف جار، سے، الظُّلُمَاتِ، مجرور، اندھیروں (اندھیروں سے)
إِلَى النُّورِ (إِلَى - النُّورِ) إِلَى، حرف جار، کی طرف، النُّورِ، مجرور، نور، روشنی (روشنی کی طرف)

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ۗ	اور وہ لوگ جنہوں نے کفر اختیار کیا ان کے دوست طاغوت ہیں وہ انہیں روشنی سے اندھیروں کی طرف نکالتے ہیں۔
---	---

وَ، حرف عطف (اور) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جنہوں نے)

كَفَرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَفَرَ يَكْفُرُ، مصدر كُفْرًا، کفر اختیار کرنا، حق کا انکار کرنا (انہوں نے کفر اختیار کیا) أُولَئِكَ (هُمْ) أُولِيََاءُ، مضاف، دوستوں، واحد، وَرَبُّ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے دوست) الظَّالِمُونَ (طاغوت، شیاطین، باطل معبود)

يُخْرِجُونَهُمْ (يُخْرِجُونَ، هُمْ) فعل مضارع جمع مذکر غائب اَخْرَجَ يُخْرِجُ، مصدر اِخْرَاجًا
نکالنا، وہ نکالتے ہیں، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، اُنہیں (وہ انہیں نکالتے ہیں)

مِنَ النُّورِ (مِنَ - النُّورِ) مِنْ، حرف جار، سے، النُّورِ، مجرور، روشنی (روشنی سے)

إِلَى الظُّلُمَاتِ (إِلَى - الظُّلُمَاتِ) إِلَى، حرف جار، کی طرف، الظُّلُمَاتِ، مجرور، اندھیروں، تاریکیوں (اندھیروں

کی طرف)

وہی لوگ اہل دوزخ ہیں۔

أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ

أُولَئِكَ، اسم اشارہ جمع بعید (وہی لوگ) أَصْحَابُ النَّارِ، مرکب اضافی، أَصْحَابُ، مضاف، ساتھی، رفیق، رہنے والے، اہل، صاحبوں، واحد، صَاحِبٌ، النَّارِ، مضاف الیہ، آگ، دوزخ (اہل دوزخ)

وہ اس میں ہمیشہ رہنے والے ہیں۔

هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۖ

هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب (وہ)

فِيهَا (فِي۔ هَا) فِي، حرف جار، میں، هَا، مجرور ضمیر واحد مؤنث غائب، اُس، ضمیر کا مرجع النَّارِ ہے (اُس میں) خَالِدُونَ۔ خُلُوْدٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (ہمیشہ رہنے والے) واحد، خَالِدٌ۔

کیا آپ نے اُس کی طرف نہیں دیکھا جس نے حضرت ابراہیمؑ سے اس کے رب کے بارے میں جھگڑا کیا کہ اللہ نے اسے بادشاہی دی تھی۔

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ
فِي رَبِّهِ أَنْ آتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ ۖ

أَلَمْ تَرَ۔ آہمزہ استفہامیہ، تعجب کیلئے، کیا، لَمْ، نہیں، فعل مضارع کو منفی ماضی کے معنی دیتا ہے،

لَمْ تَرَ، فعل مضارع منفی جہد بلم واحد مذکر حاضر رَای یَزای، مصدر رُوِيَّةٌ، دیکھنا (آپ نے نہیں دیکھا)

إِلَى الَّذِي (إِلَى۔ الَّذِي) إِلَى، حرف جار، کی طرف، الَّذِي، مجرور، اسم موصول واحد مذکر، جس نے (اُس کی طرف جس نے) حَاجَّ، فعل ماضی واحد مذکر غائب حَاجَّ يُحَاجُّ، مصدر مُحَاجَّةٌ، مناظرہ کرنا، جھگڑا کرنا (جھگڑا کیا) إِبْرَاهِيمَ (حضرت ابراہیم)

فِي رَبِّهِ (فِي۔ رَبِّهِ) فِي، حرف جار، برائے تعلق، کے بارے میں، رَبِّهِ، مجرور، مضاف، رب،

ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اُس کے (اُس کے رب کے بارے میں)

أَنْ، مصدریہ (کہ) آتَاهُ اللَّهُ (أَتَى۔ أَيْ) أَيْ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَيْ يُؤْتِي، مصدر آيْتَاءٌ، دینا، اس نے دی،

ہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اُس (اُس کو دی تھی) اللَّهُ (اللہ نے) الْمُلْكَ (بادشاہی، حکومت، ملک)

جب (حضرت) ابراہیمؑ نے کہا میرا رب وہ ہے جو زندگی دیتا ہے اور

إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّيَ الَّذِي يُحْيِي وَ

یُبِیتُ اِقَالَ اَنَا اُحِیُّ وَاُمِیتُ ط	موت دیتا ہے اس نے کہا میں (بھی) زندگی دیتا ہوں اور میں موت دیتا ہوں۔
---	--

اِذْ، ظرف زمان ماضی کے وقت کو ظاہر کرتا ہے (جب)

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ یَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اُس نے کہا) اِبْرَاهِمْ (حضرت ابراہیمؑ نے) رَبِّی، اصل میں، رَبِّی تھ، اگلے لفظ سے ملانے کیلئے جزم کی بجائے زبر لائی گئی ہے (رَبِّ - حِ) رَبِّ، مضاف، رب، پروردگار، حِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرا (میرا رب)

الَّذِی، اسم موصول واحد مذکر (وہ جو)

یُحِی، فعل مضارع واحد مذکر غائب اُحِی یُحِی، مصدر اِحْیَاءٌ، زندگی دینا (وہ زندگی دیتا ہے)

وَ، حرف عطف (اور) یُبِیتُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب اَمَات یُبِیتُ، مصدر اِمَاتَةٌ، موت دینا، مارنا، (وہ موت دیتا ہے) قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ یَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اُس نے کہا) اَنَا اُحِی - اَنَا، ضمیر منفصلہ واحد متکلم، میں، اُحِی، فعل مضارع واحد مذکر متکلم اُحِی یُحِی، مصدر اِحْیَاءٌ، زندہ کرنا، زندگی دینا (میں) (بھی) زندگی دیتا ہوں) وَ، حرف عطف (اور)

اُمِیتُ، فعل مضارع واحد مذکر متکلم اَمَات یُمِیتُ، مصدر اِمَاتَةٌ، مارنا، موت دینا (میں موت دیتا ہوں)

قَالَ اِبْرَاهِمْ فَاِنَّ اللّٰهَ یَاتِیْ بِاللّٰسِیْسِ مِنَ الشَّرِیْقِ فَاْتِ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِیْ كَفَرَ ط	(حضرت) ابراہیمؑ نے کہا پس بے شک اللہ سورج کو مشرق سے لاتا ہے تو تو اسے مغرب سے لے آتو وہ جس نے کفر کیا لا جواب ہو گیا۔
---	--

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ یَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اُس نے کہا) اِبْرَاهِمْ (حضرت ابراہیمؑ) فَاِنَّ اللّٰهَ (فَ، اِنَّ، اللّٰهَ) فَ، حرف عطف، پس، اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، اللّٰهَ، اللّٰه (بے شک اللہ) یَاتِی، فعل مضارع واحد مذکر غائب اَتِی یَاتِی، مصدر اِتْبَانٌ، آنا، اگر اس کے بعد والے لفظ پر باء آجائے تو ترجمہ، لانا ہو گا (وہ لاتا ہے)

بِالشَّمْسِ (بِ- الشَّمْسِ) بِ، حرف جار، کو، الشَّمْسِ، مجرور، سورج (سورج کو)
 مِنَ الْمَشْرِقِ (مِنْ- الْمَشْرِقِ) مِنْ، حرف جار، سے، الْمَشْرِقِ، مجرور، مشرق (مشرق سے)
 فَاتَتْ (فَتْ- اَتْتِ) فَ، حرف عطف، تو، اَتْتِ، فعل امر واحد مذکر حاضر اَتْتِ يَأْتِي، مصدر اَتْتَانِ، لانا (تولے آ)
 بِهَا (بِ- هَا) بِ، حرف جار، کو، هَا، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس، ضمیر کا مرجع الشَّمْسِ ہے (اس کو)
 مِنَ الْمَغْرِبِ (مِنْ- الْمَغْرِبِ) مِنْ، حرف جار، سے، الْمَغْرِبِ، مجرور، مغرب (مغرب سے)
 فَبُهِتَتْ (فَتْ- بُهِتَتْ) فَ، حرف عطف، تو، بُهِتَتْ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب بُهِتَتْ يَبْهَتُ، مصدر
 بُهِتًا، حیران ہونا، لاجواب ہو گیا (تو وہ لاجواب ہو گیا) یہاں مجہول بھی معروف کے معنی میں
 ہے، الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (جس نے)

كَفَرَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَفَرَ يَكْفُرُ، مصدر كَفَرًا، کفر کرنا (اُس نے کفر کیا)

وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿۱۰﴾	اور اللہ ظالم لوگوں کو ہدایت نہیں دیتا۔
--	---

وَاللَّهُ (وَ- اللَّهُ) وَ، حرف عطف، اور، اللَّهُ، فاعل اللہ (اور اللہ)

لَا يَهْدِي، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب هَدَى يَهْدِي، مصدر هَدَايَةً، ہدایت دینا (وہ ہدایت نہیں
 دیتا) الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ (الْقَوْمِ- الظَّالِمِينَ) الْقَوْمِ، موصوف قوم، جماعت، لوگوں، الظَّالِمِينَ، صفت،
 ظالم، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، ظلم کرنے والے، ظالموں، واحد، الظَّالِمِ (ظالم لوگوں)

أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَى قَرْيَةٍ وَ هِيَ حَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا	یا اس (شخص) کی طرح جو ایک بستی پر سے گزرا اس حال میں کہ وہ اپنی چھتوں پر گری ہوئی تھی۔
---	---

أَوْ، حرف عطف (یا) كَالَّذِي (كَ- الَّذِي) كَ، حرف جار، حرف تشبیہ، طرح، مانند، الَّذِي، مجرور، اسم

موصول واحد مذکر، اس (شخص) کے جو (اس (شخص) کی طرح جو)

مَرَّ، فعل ماضی واحد مذکر غائب مَرَّ يَمُرُّ، مصدر مَرًّا، گزرنے (وہ گزرا)

عَلَى قَرْيَةٍ (عَلَى- قَرْيَةٍ) عَلَى، حرف جار، پر، قَرْيَةٍ، مجرور، ایک بستی (ایک بستی پر)

وَهِيَ (وہی) وَ، حالیہ، اس حال میں کہ، ہی، ضمیر واحد مؤنث غائب، وہ، ضمیر کا مرجع قَرِيَّةٌ ہے (اس حال میں کہ وہ) خَاوِيَةٌ۔ خَوَّأَتْ، مصدر سے اسم فاعل واحد مؤنث (گری ہوئی، کھوکھلی)
 عَلِي عُرُوْشَهَا عَلِي۔ عُرُوْشٍ۔ هَا عَلِي، حرف جار، پر، عُرُوْشٍ، مجرور مضاف، چھتوں، هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اپنی، ضمیر کا مرجع قَرِيَّةٌ ہے (اپنی چھتوں پر)

قَالَ اَنْتِي يُحْيِي هَذِهِ اللّٰهُ بَعْدَ مَوْتِهَا	اس نے کہا اس کی موت کے بعد اللہ کیسے اس کو زندہ کرے گا۔
---	---

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اُس نے کہا)
 اَنْتِي، استفہامیہ، بمعنی، كَيْفَ (کیونکر، کیسے)

يُحْيِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب اَحْيَى يُحْيِي، مصدر اِحْيَاءٌ، زندہ کرنا (وہ زندہ کرے گا)
 هَذِهِ، اسم اشارہ واحد مؤنث قریب (یہ، اس کو) مِثْلًا اَلِيہ، قَرِيَّةٌ، محذوف ہے، اللّٰهُ، فاعل (اللہ)
 بَعْدَ مَوْتِهَا (بَعْدَ۔ مَوْتٍ۔ هَا) بَعْدَ، مضاف، بعد، مَوْتٍ، مضاف الیہ، مضاف، موت کے،
 هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اُس کی، ضمیر کا مرجع قَرِيَّةٌ ہے (اس کی موت کے بعد)

فَاَمَاتَهُ اللّٰهُ مِائَةً عَامًا ثُمَّ بَعَثَهُ	تو اللہ نے اسے سو سال (تک) موت دے دی پھر اس نے اسے زندہ کیا۔
---	--

فَاَمَاتَهُ اللّٰهُ (فَ۔ اَمَاتَ۔ هُ۔ اللّٰهُ) فَ، حرف عطف، تو، اَمَاتَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اَمَاتَ يُبَيِّتُ
 مصدر اِمَاتَةٌ، موت دینا، موت دے دی، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اُسے، ضمیر کا مرجع وہ شخص ہے جس نے
 تعجب کیا تھا، اللّٰهُ، اللّٰهُ (تو اللہ نے اسے موت دے دی)

مِائَةً عَامًا (مِائَةً۔ عَامًا) مِائَةٌ، مضاف، اسم عدد، سو، عَامًا، مضاف الیہ، سال (سو سال)
 ثُمَّ بَعَثَهُ (ثُمَّ۔ بَعَثَ۔ هُ) ثُمَّ، حرف عطف، پھر، بَعَثَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب بَعَثَ يُبْعَثُ، مصدر
 بَعَثًا، اٹھانا، زندہ کرنا، اُس نے زندہ کیا، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اُسے، اس کو (پھر اس نے اسے زندہ کیا)

قَالَ كَمْ لَبِثْتُمْ	اُس نے فرمایا تو کتنی مدت ٹھہرا رہا۔
-----------------------	--------------------------------------

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ مصدر قَوْلًا، کہنا (اُس (اللہ) نے فرمایا)
كَمْ، استفہام کے لیے استعمال ہوتا ہے (کتنی دیر، کتنی مدت)

لَبِثْتُ، فعل ماضی واحد مذکر حاضر لَبِثَ يَلْبِثُ، مصدر لَبِثًا، رہنا، ٹھہرنا، قیام کرنا (تو ٹھہرا رہا)

قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ ط	اُس نے کہا، میں ایک دن یا دن کا کچھ حصہ ٹھہرا رہا ہوں۔
---	--

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اُس نے کہا) جس کو موت دی گئی۔

لَبِثْتُ، فعل ماضی واحد مذکر متکلم لَبِثَ يَلْبِثُ، مصدر لَبِثًا، ٹھہرنا، قیام کرنا (میں ٹھہرا رہا)

يَوْمًا (ایک دن) أَوْ، حرف عطف (یا)

بَعْضَ يَوْمٍ (بَعْضَ - يَوْمٍ) بَعْضَ، مضاف، بعض، کچھ حصہ، گل کے اعتبار سے شے کے کسی جز کو بعض کہتے ہیں، يَوْمٍ، مضاف الیہ، دن کا (دن کا کچھ حصہ)

قَالَ بَلْ لَبِثْتُ مِائَةَ عَامٍ فَأَنْظُرُ إِلَى طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهٖ	اُس نے فرمایا بلکہ تو سو سال (تک) ٹھہرا رہا پس تو دیکھ اپنے کھانے اور اپنے پینے کی چیز کی طرف وہ باسی نہیں ہوا
---	--

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اُس نے فرمایا)

بَلْ لَبِثْتُ (بَلْ - لَبِثْتُ) بَلْ، حرف اضراب پہلی بات کی نفی کی جاتی ہے، بلکہ، لَبِثْتُ، فعل ماضی واحد مذکر

حاضر لَبِثَ يَلْبِثُ، مصدر لَبِثًا، ٹھہرنا، قیام کرنا، تو ٹھہرا رہا (بلکہ تو ٹھہرا رہا)

مِائَةَ عَامٍ (مِائَةَ - عَامٍ) مِائَةَ، مضاف، عدد، سو، عَامٍ، مضاف الیہ، معدود، سال (سو سال)

فَأَنْظُرُ (فَ - أَنْظُرُ) فَ، حرف عطف، پس، أَنْظُرُ، فعل امر واحد مذکر حاضر نَظَرَ يَنْظُرُ، مصدر نَظَرًا، غور

سے دیکھنا، تو دیکھ (پس تو دیکھ)

إِلَى طَعَامِكَ (إِلَى - طَعَامِكَ) إِلَى، حرف جار، کی طرف، طَعَامِكَ، مضاف، کھانا، كَ، مضاف الیہ،

ضمیر واحد مذکر حاضر، اپنے (اپنے کھانے کی طرف)

وَشَرَابِكَ (وَشَرَابِكَ - كَ) وَ، حرف عطف، اور، شَرَابِكَ، مضاف، پینے کی چیز، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد

مذکر حاضر، اپنے (اپنے پینے کی چیز کو)

لَمْ يَتَسَنَّهْ، فعل مضارع منفی جحد بلم واحد مذکر غائب تَسَنَّهَ يَتَسَنَّهْ، مصدر تَسَنَّهًا، باسی ہونا، خراب ہونا، لَمْ، کی وجہ سے مضارع کا ماضی میں ترجمہ ہو گا (وہ باسی نہیں ہوا)

وَأَنْظُرُ إِلَى حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ آيَةً لِلنَّاسِ وَأَنْظُرُ إِلَى الْعِظَامِ كَيْفَ نُنشِزُهَا ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا	اور تو اپنے گدھے کی طرف دیکھ اور تاکہ ہم تجھے لوگوں کیلئے ایک نشانی بنائیں اور تو (گدھے کی) ہڈیوں کی طرف دیکھ، کیسے ہم ان کو جوڑتے ہیں پھر ہم ان پر گوشت چڑھاتے ہیں۔
--	--

وَأَنْظُرُ (و-أَنْظُرُ) و، حرف عطف، اور، أَنْظُرُ، فعل امر واحد مذکر حاضر نَظَرَ يَنْظُرُ، مصدر نَظَرًا، دیکھنا، تو دیکھ (اور تو دیکھ) إِلَى حِمَارِكَ (الِی-حِمَارِ-كَ) الِی، حرف جار، کی طرف، حِمَارِ، مجرور، مضاف، گدھا، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، اپنے (اپنے گدھے کی طرف)

وَلِنَجْعَلَكَ (و-لِ-نَجْعَلَ-كَ) و، حرف عطف، اور، لِ، لام تعلیل ناصبہ، تاکہ، نَجْعَلَ، فعل مضارع جمع متکلم جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلٌ، بنانا، ہم بنائیں، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھے (اور تاکہ ہم بنائیں تجھے)
آيَةً لِلنَّاسِ (آيَةً-لِ-النَّاسِ) آيَةً، ایک نشانی، لِ، حرف جار، کیلئے، النَّاسِ، مجرور، لوگوں (لوگوں کیلئے
ایک نشانی) وَأَنْظُرُ (و-أَنْظُرُ) و، حرف عطف، اور، أَنْظُرُ، فعل امر واحد مذکر حاضر نَظَرَ يَنْظُرُ، مصدر
نَظَرًا، دیکھنا تو، دیکھ (اور تو دیکھ)

إِلَى الْعِظَامِ (الِی-الْعِظَامِ) الِی، حرف جار، کی طرف، الْعِظَامِ، مجرور، جمع مکسر، ہڈیوں ((گدھے کی)
ہڈیوں کی طرف) كَيْفَ (کیسے)

نُنشِزُهَا (نُنشِزُ-هَا) نُنشِزُ، فعل مضارع جمع متکلم انشَزَ يُنشِزُ، مصدر انشِزًا ترتیب سے اکٹھا کرنا،
بنانا، جوڑنا، ہم جوڑتے ہیں، هَا، ضمیر واحد مونث غائب، اُس کو، ضمیر کا مرجع، الْعِظَامِ، ہے (ہم ان کو جوڑتے
ہیں) ثُمَّ، حرف عطف (پھر)

نَكْسُوهَا لَحْمًا (نَكْسُو-هَا-لَحْمًا) نَكْسُو، فعل مضارع جمع متکلم كَسَى يَكْسُو، مصدر كَسُوًا، پہنانا،

چڑھانا، ہم چڑھاتے ہیں، ہا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اُس، ضمیر کا مرجع الْعِظَامِ ہے، لَحْمًا، گوشت (ہم ان پر گوشت چڑھاتے ہیں)

فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿۲۵﴾	پس جب اُس پر واضح ہو چکا اس نے کہا میں جانتا ہوں کہ بے شک اللہ ہر چیز پر قادر ہے۔
---	---

فَلَمَّا (فَ- لَمَّا) فَ، حرف عطف، پس، لَمَّا، اسم ظرف، جب (پس جب)
 تَبَيَّنَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب تَبَيَّنَ يَتَبَيَّنُ، مصدر تَبَيَّنًا، ظاہر ہونا، واضح ہونا (واضح ہو چکا)
 لَهُ (لَ- لَ) لَ، حرف جار بمعنی علی، پر، لَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اُس (اُس پر)
 قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اُس نے کہا)
 أَعْلَمُ، فعل مضارع واحد متکلم عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمًا، جانتا (میں جانتا ہوں)
 أَنَّ اللَّهَ (أَنَّ- اللَّهُ) أَنَّ، کلام میں زور کے لیے، حرف مشبہ بالفعل، کہ بے شک، اللَّهُ، خالق کائنات کا ذاتی نام، اللہ (کہ بے شک اللہ)

عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ (عَلَى- كُلِّ- شَيْءٍ) عَلَى، حرف جار، پر، كُلِّ، مجرور مضاف، تمام، ہر، شَيْءٍ، مضاف الیہ چیز (ہر چیز پر) قَدِيرٌ- قُدْرَةٌ، مصدر سے صفت مشبہ حکمت کے مطابق جو چاہے کرے، اللہ کے علاوہ کسی غیر کی صفت میں یہ لفظ استعمال نہیں ہوتا (قادر ہے)

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ ارْنِي كَيْفَ تُنْجِي الْهَوْنِي	اور جب ابراہیم نے کہا: اے میرے رب! مجھے دکھا کیسے تو مردوں کو زندہ کرے گا۔
--	--

وَإِذْ- وَ، حرف عطف، اور، إِذْ، ظرف زمان، ماضی کے لیے آتا ہے، جب (اور جب)
 قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اُس نے کہا)
 إِبْرَاهِيمُ، فاعل (حضرت ابراہیم) رَبِّ، اصل میں يَا رَبِّي ہے (يَا- رَبِّ- جِي) يَا، حرف ندا، مخذوف، اے، رَبِّي، منادى، رَبِّ، مضاف، رب، جِي، مخذوف ہے مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم۔ میرے (اے میرے رب)

أَرِنِي (أَرِنَ - مَيَّ) أَرٍ، فعل امر واحد مذكر حاضر أَرَى يُرِي، مصدر إِرَاءَةٌ، دكھانا، تود کھاننا، نون و قایہ،
 مَيَّ، ضمیر واحد متکلم، مجھے (تود کھا مجھے) كَيْفَ، استفہامیہ (کیسے)
 تُحْيِي، فعل مضارع واحد مذكر حاضر أَحْيَى يُحْيِي، مصدر أَحْيَاءٌ، زندہ کرنا (تو زندہ کرے گا)
 أَلْمَوْتِي (مردوں) واحد، أَلْمَيِّتُ،

قَالَ أَوْ لَمْ تُؤْمِنُ ۚ	اُس نے فرمایا اور کیا تو نے یقین نہیں کیا۔
----------------------------	--

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، فرمانا (اُس نے فرمایا) یعنی اللہ نے فرمایا،
 أَوْ (أَوْ - وَ) اہمزہ استفہامیہ، کیا، وَ، حرف عطف، اور (اور کیا)

لَمْ تُؤْمِنُ، فعل مضارع منفی حمد بلم واحد مذكر حاضر اَمِنَ يُؤْمِنُ، مصدر اِيْمَانًا، ایمان لانا، یقین کرنا (تو نے
 یقین نہیں کیا)

قَالَ بَلَىٰ وَلَٰكِن لِّيَطْمَئِنَّ قُلُوبِي ۚ	اس نے کہا کیوں نہیں اور لیکن تاکہ میرا دل مطمئن ہو جائے۔
---	--

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اُس نے کہا) یعنی حضرت ابراہیم نے کہا۔
 بَلَىٰ، حرف جواب، بلی، سے پہلے بیان کی نفی ہوتی ہے (کیوں نہیں)
 وَلَٰكِن (وَ - لَٰكِن) وَ، حرف عطف، اور، لَٰكِن، حرف استدراک، لیکن (اور لیکن)

لِّيَطْمَئِنَّ (لِ - يَطْمَئِنَّ) لِ، لام تعلیل ناصبہ، تاکہ، يَطْمَئِنَّ، فعل مضارع واحد مذکر غائب اِطْمَئَنَّ يَطْمَئِنَّ
 مصدر اِطْمَئِنَّا وَ اِطْمَئِنَّا، دل میں سکون آنا، مطمئن ہونا (مطمئن ہو جائے)
 قُلُوبِي (قَلْب - مَيَّ) قَلْبٍ، مضاف، دل، مَيَّ، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرا (میرا دل)

قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ اجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا مِّنْهُنَّ ادْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا ۚ	اس نے فرمایا پس تو چار پرندے پکڑ پھر انہیں اپنے ساتھ مانوس کر لو پھر تو ہر پہاڑ پر ان سے ایک ٹکڑا رکھ پھر تو انہیں پکار (بلا) وہ دوڑتے ہوئے تیرے پاس آئیں گے۔
---	---

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، فرمانا (اُس نے فرمایا)

فَخُذْ (فَ - خُذْ) فَ، حرف عطف، پس، خُذْ، فعل امر واحد مذکر حاضر أَخَذَ يَأْخُذُ، مصدر أَخَذَ، لینا، پکڑنا، تو پکڑ (پس تو پکڑ) اَزْبَعَةً (چار)

مِنَ الطَّيْرِ (مِنْ - الطَّيْرِ) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، الطَّيْرِ، مجرور (پرنندے)
فَصُرُّهُنَّ (فَ - صُرُّ - هُنَّ) فَ، حرف عطف، پھر، صُرُّ، فعل امر واحد مذکر حاضر صَارَ يَصُورُ، مصدر
صَوَّرًا، مانوس کرنا، قطع کرنا، ٹکڑے ٹکڑے کرنا۔ مانوس کر لو، هُنَّ، ضمیر جمع مؤنث غائب، انہیں (پھر مانوس
کر لو انہیں) اِلَيْكَ (اِلَى - كَ) اِلَى، حرف جار، کی طرف بمعنی مَعَ ساتھ، كَ، مجرور ضمیر جمع مذکر حاضر، اپنی،
(اپنی طرف، اپنے ساتھ) ثُمَّ اجْعَلْ (ثُمَّ - اجْعَلْ) ثُمَّ، حرف عطف، پھر، اجْعَلْ، فعل امر واحد مذکر
حاضر جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلَ، بنانا، رکھنا، تو رکھ (پھر تو رکھ)

عَلَى كُلِّ جَبَلٍ (عَلَى - كُلِّ - جَبَلٍ) عَلَى، حرف جار، پر، كُلِّ، مجرور مضاف، ہر، جَبَلٍ، مضاف الیہ، پہاڑ (ہر
پہاڑ پر) مِنْهُنَّ (مِنْ - هُنَّ) مِنْ، حرف جار، سے، هُنَّ، مجرور، ضمیر جمع مؤنث غائب، ان، ضمیر کا مرجع
الطَّيْرِ ہے (ان سے) جُزْءًا (ایک ٹکڑا) ذبح کرنے کے بعد مخلوط اجزا میں سے مختلف ٹکڑے۔

ثُمَّ، حرف عطف (پھر) اَدْعُهُنَّ (اُدْعُ - هُنَّ) اُدْعُ، فعل امر واحد مذکر حاضر دَعَا يَدْعُو، مصدر دَعَوْهُ،
پکارنا تو پکار، هُنَّ، ضمیر جمع مؤنث غائب، ان (تو ان کو پکار)

يَأْتِيَنَّكَ (يَأْتِيَنَّ - كَ) يَأْتِيَنَّ، فعل مضارع جمع مؤنث غائب اَتَى يَأْتِي، مصدر اَتَيْنَا، آنا، وہ آئیں گے،
كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیرے (وہ پرندے) تیرے پاس آئیں گے (سَعِيًّا، مصدر) (دوڑتے ہوئے)

وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٠﴾	اور تو جان لے کہ بے شک اللہ بڑا غالب بڑی حکمت والا ہے۔
--	--

وَ، حرف عطف (اور) اِعْلَمُوا، فعل امر واحد مذکر حاضر عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمًا، جاننا (تو جان لے)

أَنَّ اللَّهَ (أَنَّ - اللَّهُ) أَنَّ، حرف مشبہ بالفعل، کہ بے شک، اللَّهُ، اللہ (کہ بے شک اللہ)

عَزِيزٌ، اللہ کا صفاتی نام، عَزِيزَةٌ، مصدر سے بمعنی فاعل مبالغہ کا صیغہ (بڑا غالب، زبردست)

حَكِيمٌ، اللہ کا صفاتی نام، حَكِيمَةٌ، مصدر سے صفت مشبہ کا صیغہ (بڑی حکمت والا)

ان لوگوں کی مثال جو اپنے مال اللہ کی راہ میں خرچ کرتے ہیں۔	مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
--	--

مَثَلُ الَّذِينَ (مَثَلُ - الَّذِينَ) مَثَلٌ، مضاف، مثال، الَّذِينَ، مضاف الیہ، اسم موصول جمع مذکر، اُن لوگوں کی جو (ان لوگوں کی مثال جو)

يُنْفِقُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب أَنْفَقَ يُنْفِقُ، مصدر انْفَاقٌ، خرچ کرنا (وہ خرچ کرتے ہیں) أَمْوَالَهُمْ (أَمْوَالٍ - هُمْ) أَمْوَالٌ، مضاف، مالوں، واحد، مَالٌ - هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنے (اپنے مالوں کو) فِي سَبِيلِ اللَّهِ (فِي - سَبِيلِ - اللَّهِ) فِي، حرف جار، میں، سَبِيلِ، مجرور، مضاف، راہ، اللَّهُ، مضاف الیہ، اللہ کی (اللہ کی راہ میں)

ایک دانے کی مثال کی طرح ہے کہ اس نے سات بالیاں اگائیں، ہر بالی میں سو دانے ہوں۔	كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنْبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلٍ فِي كُلِّ سُنبُلَةٍ مِائَةٌ حَبَّةٌ
---	--

كَمَثَلِ حَبَّةٍ (ك - مَثَلِ - حَبَّةٍ) ك، حرف جار و تشبیہ، مانند، کی طرح، مَثَلِ، مضاف، مجرور، مثال، حَبَّةٍ، مضاف الیہ، ایک دانے کی (ایک دانے کی مثال کی طرح)

أَنْبَتَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب أَنْبَتَ يُنْبِتُ، مصدر اِنْبَاتًا، اگانا (اس نے اگائیں) سَبْعَ (سات) سَنَابِلٍ (بالیاں، سٹے)

فِي كُلِّ سُنبُلَةٍ (فِي - كُلِّ - سُنبُلَةٍ) فِي، حرف جار، میں، كُلِّ، مجرور، مضاف، ہر، سُنبُلَةٍ، مضاف الیہ، ایک بالی، (ہر بالی میں) مِائَةٌ حَبَّةٍ (مِائَةٌ - حَبَّةٍ) مِائَةٌ، عدد، مضاف، سو، حَبَّةٍ، مضاف الیہ، معدود، دانہ، جمع، حُبُوبٌ (سودانے ہوں)

اور اللہ بڑھا دیتا ہے جس کے لیے چاہتا ہے۔	وَاللَّهُ يُضِعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ
---	-----------------------------------

وَاللَّهُ (و - اللَّهُ) و، حرف عطف، اور، اللَّهُ، اللہ (اور اللہ)

يُضِعِفُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب ضَاعَفَ يُضَاعِفُ، مصدر مُضَاعَفَةٌ، بڑھانا (وہ بڑھا دیتا ہے)

لَمَنْ (لِ- مَنْ) ل، حرف جار، کیلئے، مَنْ، مجرور، اسم موصول، جس (جس کیلئے)
يَشَاءُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب شَاءَ يَشَاءُ، مصدر مَشِيئَةٌ، چاہنا (وہ چاہتا ہے)

وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿۳۱﴾	اور اللہ وسعت والا، خوب جاننے والا ہے۔
--------------------------------	--

وَاللَّهُ (وَال- اللَّهُ) وَ، حرف عطف، اور، اللَّهُ، اللہ (اور اللہ)

وَاسِعٌ، اللہ کا صفاتی نام، سَعَةً، مصدر سے اسم فاعل (وسعت والا)

عَلِيمٌ، اللہ کا صفاتی نام، عِلْمٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (خوب جاننے والا)

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ لَا يُتَّبِعُونَ مَا أَنْفَقُوا مَتًّا وَ لَا أَدَىٰ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۗ	وہ لوگ جو اپنے مال اللہ کی راہ میں خرچ کرتے ہیں پھر وہ احسان نہیں جتاتے (اس پر) جو انہوں نے خرچ کیا اور نہ اذیت (دیتے ہیں) ان کیلئے ان کا اجر ان کے رب کے پاس ہے۔
---	---

الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جو)

يُنْفِقُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب أَنْفَقَ يُنْفِقُ، مصدر انْفَاقٌ، خرچ کرنا (وہ خرچ کرتے ہیں)

أَمْوَالَهُمْ (أَمْوَال- هُمْ) أَمْوَال، مضاف، مالوں، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنے (اپنے مالوں

کو) فِي سَبِيلِ اللَّهِ (فِي- سَبِيلِ- اللَّهِ) فِي، حرف جار، میں، سَبِيلِ، مجرور، مضاف، راہ، اللَّهُ، مضاف الیہ،

اللہ کی (اللہ کی راہ میں) ثُمَّ، حرف عطف (پھر)

لَا يُتَّبِعُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب اتَّبَعَ يُتَّبِعُ، مصدر اتِّبَاعًا، پیچھا کرنا، جتنا (وہ پیچھا نہیں

کرتے، وہ جتاتے نہیں ہیں)

مَا أَنْفَقُوا (مَا- أَنْفَقُوا) مَا، موصولہ، جو، أَنْفَقُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب انْفَقَ يُنْفِقُ، مصدر انْفَاقٌ،

خرچ کرنا، انہوں نے خرچ کیا (جو انہوں نے خرچ کیا) مَتًّا، اسم و مصدر (احسان، احسان کرنا)

وَلَا (وَال- لَا) وَ، حرف عطف، اور، لَا، نہ (اور نہ) أَدَىٰ، ہر وہ تکلیف جو جسم یا روح کو پہنچے (اذیت)

لَهُمْ (لِ- هُمْ) ل، حرف جار، کیلئے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، اُن (اُن کیلئے)

أَجْرُهُمْ (أَجْرٌ - هُمْ) أَجْرٌ، مضاف، اجر، هُمْ، مضاف الیه ضمیر جمع مذکر غائب، اُنْ کا (اُنْ کا اجر) عِنْدَ رَبِّهِمْ (عِنْدَ - رَبِّ - هُمْ) عِنْدَ، مضاف، پاس، نزدیک، رَبِّ، مضاف الیه، مضاف، رب کے، هُمْ، مضاف الیه، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے۔ (اُن کے رب کے پاس)

وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿۳۱﴾ اور ان پر نہ کوئی خوف ہے اور نہ وہ غمگین ہوں گے۔

وَلَا - و، حرف عطف، اور، لَا، نافیہ، نہ (اور نہ) خَوْفٌ، اسم مصدر (کوئی خوف)

عَلَيْهِمْ (عَلَى - هُمْ) عَلَى، حرف جار، پر، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، اُنْ (اُن پر)

وَلَا هُمْ (وَلَا - هُمْ) و، حرف عطف، اور، لَا، نافیہ، نہ، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ سب (اور نہ وہ)

يَحْزَنُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب حَزِنَ يَحْزَنُ، مصدر حَزْنٌ، غمگین ہونا (وہ غمگین ہوں گے)

قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ يَتَّبِعُهَا أَذًى ۖ اچھی بات کہنا اور درگزر کرنا (اُس) صدقے سے بہتر ہے کہ اس کے پیچھے ایذا رسانی ہو۔

قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ (قَوْلٌ - مَّعْرُوفٌ) قَوْلٌ، موصوف، مصدر، بات کہنا، كَفَلُوا، مَّعْرُوفٌ، صفت، عَرَفَانٌ،

مصدر سے اسم مفعول واحد مذکر، اچھی، بھلی، مناسب (اچھی بات کہنا)

و، حرف عطف (اور) مَغْفِرَةٌ، مصدر (معاف کرنا، بخش دینا، درگزر کرنا، سائل کی تلخ کلامی پر چشم پوشی کرنا)

خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ (خَيْرٌ - مِّنْ - صَدَقَةٍ) خَيْرٌ، بہتر، بھلائی، نیکی، مِّنْ، حرف جار، سے، صَدَقَةٍ، مجرور،

صدقہ (صدقہ سے بہتر ہے)

يَتَّبِعُهَا (يَتَّبِعُ - هَا) يَتَّبِعُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب تَبِعَ يَتَّبِعُ، مصدر تَبَعًا، پیچھے آنا، وہ پیچھے ہو،

ہا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اُس کے (اُس کے پیچھے ہو) اَذًى، اسم (اذیت، تکلیف، ایذا رسانی)

وَاللَّهُ عَنِّي حَلِيمٌ ﴿۳۲﴾ اور اللہ بڑا بے پرواہ، بہت بردبار ہے۔

وَاللَّهُ (وَاللَّهُ) و، حرف عطف، اور، اللَّهُ، اللہ، (اور اللہ)

عَنِّي، اللہ کا صفاتی نام، غِنَاءٌ، مصدر سے صفت مشبہ (بڑا بے پرواہ)

حَلِيمٌ، اللہ کا صفاتی نام، حِلْمٌ، مصدر سے صفت مشبہ کا صیغہ (بہت بردبار، تحمل والا)

یَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَبْطُلُوا صَدَقَاتِكُمْ بِالْمَنِّ وَالْأَذَىٰ	اے وہ لوگو جو ایمان لائے ہو! اپنے صدقات کو احسان جتا کر اور اذیت دے کر مت ضائع کرو۔
---	--

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا (يَا- أَيُّهَا- الَّذِينَ- آمَنُوا) یا، حرف نداء، اے، أَيُّهَا، جب منادی پر اَلْ داخل ہو تو مذکر کیلئے یا کے بعد أَيُّهَا لگاتے ہیں، الَّذِينَ آمَنُوا، منادی، الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر، وہ لوگو جو، آمَنُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اَمَنَ يَوْمِنُ، مصدر اِيْمَانًا، ایمان لانا، ایمان لائے ہو (اے وہ لوگو جو ایمان لائے ہو) لَا تَبْطُلُوا، فعل نہی جمع مذکر حاضر اَبْطَلُ يَبْطُلُ، مصدر اِبْطَالٌ، باطل کرنا، ضائع کرنا (تم مت ضائع کرو) صَدَقَاتِكُمْ (صَدَقَاتِ- كُمْ) صَدَقَاتِ، مضاف، صدقات، واحد، صَدَقَاتِ، خیرات، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، اپنے (اپنے صدقات)

بِالْمَنِّ (بِ- الْمَنِّ) بِ، حرف جار، کے سبب، الْمَنِّ، مجرور مصدر، احسان جتنا (احسان جتانے کے سبب، احسان جتا کر) وَ، حرف عطف (اور) الْاَذَى (اذیت، دکھ، تکلیف، اذیت دے کر)

كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالَهُ رِئَاءَ النَّاسِ وَ لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ	اُس (شخص) کی طرح جو اپنا مال لوگوں کو دکھانے کی خاطر خرچ کرتا ہے اور وہ اللہ اور یوم آخرت پر ایمان نہیں رکھتا ہے۔
---	--

كَالَّذِي (كَ- الَّذِي) كَ، حرف جار و تشبیہ، مانند، کی طرح، الَّذِي، مجرور، اسم موصول واحد مذکر، وہ جو (اس کی طرح جو) يُنْفِقُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب اَنْفَقَ يُنْفِقُ، مصدر اِنْفَاقٌ، خرچ کرنا (وہ خرچ کرتا ہے) مَالَهُ (مَال- هُ) مَالِ، مضاف، مال، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنا (اپنا مال)

رِئَاءَ النَّاسِ (رِئَاءَ- النَّاسِ) رِئَاءَ، مضاف، مصدر، دکھاوا، دکھانا، کسی کو دکھانے کیلئے کام کرنا رِئَاءِی يُرِئِی، مصدر، النَّاسِ، مضاف الیہ، لوگوں (لوگوں کو دکھانے کی خاطر) وَ، حرف عطف (اور)

لَا يُؤْمِنُ، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب اَمَنَ يَوْمِنُ، مصدر اِيْمَانًا، ایمان لانا، ایمان رکھنا (وہ ایمان نہیں رکھتا ہے) بِاللَّهِ (بِ- اللّٰه) بِ، حرف جار بمعنی، عَلٰی، پر، اللّٰه، مجرور، اللّٰه (اللہ پر) وَ، حرف عطف (اور)

الْيَوْمِ الْآخِرِ (الْيَوْمِ - الْآخِرِ) الْيَوْمِ، موصوف، دن، یوم، الْآخِرِ، صفت، پچھلا، آخرت (یوم آخرت)

فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُ وَابِلٌ فَتَرَكَهُ صَلْدًا ۗ	پس اس کی مثال ایک صاف چٹان کی مثال کی طرح ہے اس پر مٹی ہو پھر اس پر زور کی بارش برسے تو اسے سخت چٹان چھوڑ جائے۔
--	--

فَمَثَلُهُ (ف - مَثَلٌ - ه) حرف عطف، پس، مَثَلٌ، مضاف، مثال، ه، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب،
اُس کی (پس اس کی مثال)

كَمَثَلِ صَفْوَانٍ (ك - مَثَلٍ - صَفْوَانٍ) ك، حرف جار و تشبیہ، کی طرح، مانند، مَثَلٍ، مجرور، مضاف، مثال،
صَفْوَانٍ، مضاف الیہ، صاف چٹان (ایک صاف چٹان کی مثال کی طرح)

عَلَيْهِ (ع - عَلِيٌّ - ه) حرف جار، پر، ه، مجرور ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اُس پر) تُرَابٌ (خاک، مٹی)
فَأَصَابَهُ (ف - أَصَابَ - ه) حرف عطف، پھر، أَصَابَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَصَابَ يُصِيبُ،
مصدرِ أَصَابَةٌ، پہنچنا، برسنا، وہ برسا، ه، ضمیر واحد مذکر غائب، اُس (پھر برسے اس پر) وَابِلٌ (زور کی بارش)
فَتَرَكَهُ (ف - تَرَكَ - ه) حرف عطف، تو، تَرَكَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب تَرَكَ يَتْرُكُ، مصدرِ تَرَكَ،
چھوڑنا وہ چھوڑ جائے، ه، ضمیر واحد مذکر غائب، اُسے، ضمیر کا مرجع صَفْوَانٌ ہے (تو اسے چھوڑ جائے)

صَلْدًا، سخت پتھر جس پر کچھ نہ اُگے (سخت چٹان)

لَا يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ مِّمَّا كَسَبُوا ۗ	وہ اس میں سے کسی چیز پر قدرت نہیں رکھتے جو انہوں نے کمایا
---	---

لَا يَقْدِرُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب قَدَرَ يَقْدِرُ، مصدرِ قَدْرَةٌ، کسی کام کے کرنے کی طاقت اور
استطاعت رکھنا، قدرت رکھنا (وہ قدرت نہیں رکھتے)

عَلَى شَيْءٍ (ع - عَلِيٌّ - ه) حرف جار، پر، شَيْءٍ، مجرور، چیز (کسی چیز پر)

مِّمَّا (م - مِّنْ - مَّا) حرف جار، سے، مَّا، مجرور، اسم موصول، جو (اس میں سے جو)

كَسَبُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَسَبَ يَكْسِبُ، مصدرِ كَسْبٌ، کمانا (انہوں نے کمایا)

وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٥٠﴾	اور اللہ کفر کرنے والیے لوگوں کو ہدایت نہیں دیتا۔
--	---

وَاللَّهُ (وَاللَّهُ) وَ، حرف عطف، اور، اللَّهُ، خالق کائنات کا ذاتی نام، اللہ (اور اللہ)
 لَا يَهْدِي، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب هَدَى يَهْدِي، مصدر هَدَايَةٌ، ہدایت دینا (وہ ہدایت نہیں
 دیتا) الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ (الْقَوْمَ - الْكَافِرِينَ) مرکب توصیفی، الْقَوْمَ، موصوف، قوم، لوگوں،
 الْكَافِرِينَ، صفت، كُفِرَ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، کافروں، کفر کرنے والے، واحد، الْكَافِرُ (کفر کرنے
 والے لوگوں کو)

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ وَتَثْبِيْتًا مِّنْ أَنْفُسِهِمْ	اور ان لوگوں کی مثال جو اپنے مال اللہ کی خوشنودی کی طلب میں اور اپنے نفسوں کی دلجمعی کے ساتھ خرچ کرتے ہیں۔
---	---

وَمَثَلُ الَّذِينَ (وَمَثَلُ - الَّذِينَ) وَ، حرف عطف، اور، مَثَلُ، مضاف، الَّذِينَ، مضاف الیہ، اسم
 موصول جمع مذکر، ان لوگوں کی جو (اور ان لوگوں کی مثال جو)

يُنْفِقُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب أَنْفَقَ يُنْفِقُ، مصدر انْفَاقٌ، خرچ کرنا (وہ خرچ کرتے ہیں)
 أَمْوَالَهُمْ (أَمْوَالٍ - هُمْ) أَمْوَالٍ، مضاف، مالوں، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنے (اپنے مال)
 ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ (ابْتِغَاءَ - مَرْضَاتِ - اللَّهِ) ابْتِغَاءَ، مضاف، اسم مصدر، تلاش، طلب،
 مَرْضَاتِ، مضاف الیہ، مضاف، مصدر میمی و اسم، پسند کرنا، رضامند ہونا، پسندیدگی، خوشنودی، رضامندی،
 اللَّهِ، مضاف الیہ، اللہ کی (اللہ کی خوشنودی کی طلب)

وَ، حرف عطف (اور) تَثْبِيْتًا، اسم و مصدر (دلجمعی کے ساتھ، ثابت رکھنا، ثابت قدم رہنا، چٹنگی پیدا کرنا)
 مِّنْ أَنْفُسِهِمْ (مِّنْ - أَنْفُسِ - هُمْ) مِّنْ، حرف جار بمعنی باء، کی، أَنْفُسِ، مجرور مضاف، نفسوں، واحد،
 نَفْسٌ، هُمْ، مضاف الیہ، جمع مذکر غائب، اپنے (اپنے نفسوں کی)

كَمْثَلٍ جَنَّتٍ بِرَبْوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٌ فَاتَتْ أُكُلَهَا ضَعْفَيْنِ ۚ	ایک باغ کی مثال کی طرح ہے جو بلند جگہ پر ہو اس پر زور کی بارش بر سے پھر وہ اپنا پھل دگنا دے۔
--	---

كَمْثَلٍ جَنَّتٍ (كَمْثَلٍ - جَنَّتٍ) كَمْ، حرف جار و تشبیہ، جیسے، مانند، کی طرح، مَثَلٍ، مجرور، مضاف، مثال،

جَنَّةٍ، مضاف الیہ، ایک باغ کی (ایک باغ کی مثال کی طرح)
 بِرَبْوَةٍ (ب۔ رَبْوَةٍ) ب، حرف جار بمعنی علی، پر، رَبْوَةٍ، مجرور، بلند جگہ (بلند جگہ پر)
 أَصَابَهَا (أَصَابَ - هَا) أَصَابَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَصَابَ يُصِيبُ، مصدر إِصَابَةٌ، پہنچنا، برسنا،
 برسے، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اُس، ضمیر کا مرجع، جَنَّةٍ، ہے (برسے اُس پر)
 وَإِبِلٌ، اسم (زور کی بارش) فَاتَتْ (فَ - اتَتْ) فَ، حرف عطف پھر، اتَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب الٹی
 يُوتِي، مصدر اِيتَاءٌ، دینا، وہ دے (پھر وہ دے)
 أَكَلَهَا (أَكَلَ - هَا) أَكَلَ، مضاف، پھل، هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اپنا (اپنا پھل)
 ضَعْفَيْنِ (دو گنا، دو چند) ضَعْفٌ، کا تثنیہ ہے۔

فَان لَمْ يُصِيبَهَا وَإِبِلٌ فَطَلُّ	پس اگر اس پر زور کی بارش نہ برسے تو پھوار (کافی ہے)
---------------------------------------	---

فَان (فَ - اِنْ) فَ، حرف عطف، پس، اِنْ، شرطیہ، اگر (پس اگر)
 لَمْ يُصِيبُهَا (لَمْ يُصِيبْ، هَا) لَمْ يُصِيبْ، فعل مضارع منفی جہد بلم واحد مذکر غائب أَصَابَ يُصِيبُ، مصدر
 إِصَابَةٌ، پہنچنا برسنا، نہ برسے، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اُس پر (اُس پر نہ برسے) وَإِبِلٌ (زور کی بارش)
 فَطَلُّ، جواب شرط (فَ - طَلُّ) فَ، حرف عطف، جواب شرط کیلئے، تو، طَلُّ، پھوار، شبنم، اوس (تو پھوار)

وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿۲۵﴾	اور اللہ اس کو خوب دیکھنے والا ہے جو تم عمل کرتے ہو۔
--	--

وَاللَّهُ - وَ، حرف عطف، اور، اللَّهُ، اللہ، (اور اللہ)

بِأَبٍ (ب۔ مَا) ب، حرف جار، کو، مَا، مجرور، اسم موصول، جو (اس کو جو)
 تَعْمَلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر عَمِلَ يَعْمَلُ، مصدر عَمَلًا، عمل کرنا (تم عمل کرتے ہو)
 بَصِيرٌ، اللہ کا صفاتی نام، بَصَارَةٌ، مصدر سے صفت مشبہ (خوب دیکھنے والا)

أَيُّودٌ أَحَدَكُمْ أَنْ تَكُونُوا لَهُ جَنَّةٌ مِّنْ تَخِيلٍ وَأَعْنَابٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا	کیا تم میں سے کوئی ایک پسند کرتا ہے کہ اس کا ایک باغ کھجوروں اور انگوروں کا ہو اس کے نیچے سے نہریں بہتی ہوں
---	--

اس کے لیے اس میں ہر قسم کے پھل ہوں۔	الْأَنْهَارُ لَكُمْ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ
<p>اَيُّوْدُ (ا۔ يُوْدُ) آ، ہمزہ استفہامیہ، کیا، يُوْدُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب وَدَّ يُوْدُ، مصدر مَوْدَّةٌ، چاہنا، پسند کرنا، وہ پسند کرتا ہے (کیا وہ پسند کرتا ہے)</p>	
<p>أَحَدُكُمْ (أَحَدٌ - كُمْ) أَحَدٌ، مضاف، کوئی ایک، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم میں (تم میں سے کوئی ایک) أَنْ تَتَّكُونَ (أَنْ - تَتَّكُونَ) أَنْ، مصدر یہ، ناصبہ، کہ، تَتَّكُونَ، فعل ناقص مضارع منصوب واحد مؤنث غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ ہو) لَهُ جَنَّةٌ (ل۔ هـ - جَنَّةٌ) ل، حرف جار، کا، هـ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس، اُس، كَا، جَنَّةٌ، ایک باغ (اُس کا ایک باغ)</p>	
<p>مِنْ نَخِيلٍ وَأَعْنَابٍ (مِنْ - نَخِيلٍ - وَأَعْنَابٍ) مِنْ، حرف جار بمعنی باء، کا، نَخِيلٍ، مجرور، کھجوروں، واحد، نَخْلَةٌ، وَ، حرف عطف، اور، أَعْنَابٍ، انگوروں، واحد، عِنَبٌ (کھجوروں اور انگوروں کا)</p>	
<p>تَجْرِي، فعل مضارع واحد مؤنث غائب جَرَى يَجْرِي، مصدر جَرِيًّا، جاری ہونا، بہنا (بہتی ہے) مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ (مِنْ - تَحْتِ - هَا - الْأَنْهَارُ) مِنْ، حرف جار، سے، تَحْتِ، مجرور، مضاف، نیچے، هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس کے، الْأَنْهَارُ، نہریں، واحد، نَهْرٌ (اس کے نیچے سے نہریں) لَهُ (ل۔ هـ) ل، حرف جار، کیلئے، هـ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اُس (اس کیلئے)</p>	
<p>فِيهَا (فِي - هَا) فِي، حرف جار، میں، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کامر جمع جَنَّةٌ ہے (اس میں) مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ (مِنْ - كُلِّ - الثَّمَرَاتِ) مِنْ، حرف جار بمعنی باء، کے، كُلِّ، مجرور، مضاف، ہر، الثَّمَرَاتِ، مضاف الیہ، پھلوں، واحد، ثَمَرَةٌ (ہر قسم کے پھل)</p>	
اور اسے بڑھاپا آئیچھے اور اس کی اولاد کمزور ہو۔	وَاصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهُ ذُرِّيَةٌ ضَعْفَاءٌ
<p>وَاصَابَهُ (وَ - اصَابَ - هُ) وَ، حرف عطف، اور، اصَابَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اصَابَ يُصِيبُ، مصدر اصَابَةٌ، پہنچنا، آئیچھے، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اُسے (اور آئیچھے اسے) الْكِبَرُ، اسم و مصدر (بڑھاپا، عمر زیادہ ہو جانا)</p>	

وَلَهُ (و-ل-ه) و، حرف عطف، اور، ل، حرف جار، کی، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اُس (اور اس کی) دُرِّيَّةٌ (اولاد چھوٹے بچے) ضِعْفَاءُ (کمزور، ناتواں) واحد، ضَعِيفٌ۔

فَأَصَابَهَا إِعْصَابٌ فِيهِ نَارٌ فَاحْتَرَقَتْ ۗ	پھر اس کو بگولا آپہنچے اس میں آگ ہو پس وہ (باغ) جل جائے
--	---

فَأَصَابَهَا (ف-أَصَابَ-ها) ف، حرف عطف، پھر، أَصَابَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَصَابَ يُصِيبُ، مصدر إِصَابَةٌ، پہنچنا، آپہنچنا، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اُس کو، ضمیر کا مرجع جَنَّةٌ ہے (پھر آپہنچے اس کو) إِعْصَابٌ (بگولہ) جمع أَعْصِرُ، اس کا مادہ (ع-ص-ر) ہے۔

فِيهِ نَارٌ (فِي-ہ-نَارٌ) فِي، حرف جار، میں، ہ، مجرور، اس ضمیر واحد مذکر غائب، اس، نَارٌ، آگ (اس میں آگ) فَاحْتَرَقَتْ (ف-احْتَرَقَتْ) ف، حرف عطف، پس، احْتَرَقَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب احْتَرَقَ يَحْتَرِقُ، مصدر احْتِرَاقًا، جل جانا، وہ جل جائے (پس وہ (باغ) جل جائے)

كذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمْ الْآيٰتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُوْنَ ﴿٣٠﴾	اسی طرح اللہ تمہارے لیے آیات کھول کر بیان کرتا ہے تاکہ تم غور و فکر کرو۔
--	--

كذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمْ الْآيٰتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُوْنَ ﴿٣٠﴾

كذٰلِكَ (ك-ذٰلِكَ-ك) ك، حرف جار و تشبیہ، طرح، مانند، ذٰلِكَ، مجرور، اسم اشارہ واحد مذکر، اسی (اسی طرح) يُبَيِّنُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب يُبَيِّنُ، مصدر تَبَيَّنَ، کھول کر بیان کرنا (کھول کر بیان کرتا ہے) اللّٰهُ (اللہ)

لَكُمْ (ل-كُم) ل، حرف جار، لیے، كُم، مجرور ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے لیے) الْآيٰتِ (آیات) واحد، آيَةٌ۔

لَعَلَّكُمْ (لَعَلَّ-كُم) لَعَلَّ، حرف مشبہ بالفعل، تاکہ، كُم، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تاکہ تم) تَتَفَكَّرُوْنَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر تَتَفَكَّرُ، مصدر تَفَكَّرًا، غور و فکر کرنا (تم غور و فکر کرو)

اے وہ لوگو جو ایمان لائے ہو! پاکیزہ چیزوں میں سے جو تم نے کمایا اور اس میں سے جو ہم نے تمہارے لیے زمین سے	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِنْ طِبَابَاتِ مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ ۖ
---	---

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِنْ طِبَابَاتِ مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ ۖ

نکالا (اللہ کی راہ میں) خرچ کرو۔

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا (يَا- أَيُّهَا- الَّذِينَ- آمَنُوا) يَا، حرف ندا، اے، أَيُّهَا، جب منادی پر آل داخل ہو تو مذکر کیلئے یا کے ساتھ أَيُّهَا لگاتے ہیں، الَّذِينَ آمَنُوا، منادی، الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر، وہ لوگو جو، آمَنُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب آمَنَ يَوْمِنُ، مصدر اِيْمَانًا، ايمان لانا، ايمان لائے ہو (اے وہ لوگو جو ايمان لائے ہو) اَنْفَقُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر اَنْفَقَ يُنْفِقُ، مصدر اِنْفَاقٌ، خرچ کرنا (تم خرچ کرو) مِنْ طَيِّبَاتٍ (مِنْ- طَيِّبَاتٍ) مِنْ، حرف جار، سے، طَيِّبَاتٍ، سٹھری چیزیں، پاکیزہ چیزیں، عمدہ چیزیں، واحد، طَيِّبَةٌ، طیب اس چیز کو کہا جاتا ہے جو حق حلال اور محنت مزدوری سے حاصل کی جائے۔ مَا، موصولہ (جو) كَسَبْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر كَسَبَ يَكْسِبُ، مصدر كَسْبًا، کمانا (تم نے کمایا) و، حرف عطف (اور) مِمَّا (مِنْ- مِمَّا) مِنْ، حرف جار، سے، مَا، مجرور، اسم موصول، جو (اس سے جو) اَخْرَجْنَا، فعل ماضی جمع متکلم اَخْرَجَ يُخْرِجُ، مصدر اِخْرَاجًا، نکالنا (ہم نے نکالا) لَكُمْ (ل- كُمْ) ل، حرف جار، لیے، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے لیے) مِنَ الْأَرْضِ (مِنْ- الْأَرْضِ) مِنْ، حرف جار، سے، الْأَرْضِ، مجرور، زمین (زمین سے)

اور قصد نہ کرو کہ اس میں سے گھٹیا چیز (اللہ کی راہ میں) تم خرچ کرو حالانکہ تم اس کو کسی صورت لینے والے نہیں ہو مگر یہ کہ تم اس کے بارے میں چشم پوشی کر لو۔

وَلَا تَيَسَّمُوا الْخَبِيثَ مِنْهُ تُنْفِقُونَ وَلَسْتُمْ بِأَخِيذِيهِ إِلَّا أَنْ تُغِصُّوا فِيهِ^ط

و، حرف عطف (اور)

لَا تَيَسَّمُوا، فعل نہی جمع مذکر حاضر تَيَسَّمَتِ تَيَسَّمُ، مصدر تَيَسَّمًا، قصد کرنا، ارادہ کرنا (تم قصد نہ کرو) الْخَبِيثَ (ناپاک، گندی، گھٹیا چیز) ہر وہ چیز جو ردی اور خسیس ہونے کے سبب بری معلوم ہو۔ مِنْهُ (مِنْ- هُ) مِنْ، حرف جار، سے، هُ، مجرور ضمیر واحد مذکر غائب، اُس، ضمیر کا مرجع، الْخَبِيثَ، ہے (اس سے) تُنْفِقُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر اَنْفَقَ يُنْفِقُ، مصدر اِنْفَاقٌ، خرچ کرنا (تم خرچ کرو)

وَلَسْتُمْ (وَلَسْتُمْ) وَ، حالیکہ، لَسْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر، اس کا واحد مذکر غائب لَيْسَ ہے، یہ غیر منصرف فعل ہے، اس سے مضارع کے صیغے نہیں آتے، تم نہیں ہو (حالانکہ نہیں ہو تم) بِأَخَذِيهِ (بِ- أَخَذِيهِ- هِ) ب، حرف جار، زائدہ برائے تاکید نفی، أَخَذِيهِ، مجرور، مضاف، اصل میں أَخَذِيهِ تھ، اضافت کی وجہ سے نون گر گیا۔ أَخَذِيهِ أَخَذٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، لینے والے، واحد، أَخَذٌ، لینے والا، هِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اُس (اُس کو کسی صورت لینے والے) إِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوا) اَنْ، مصدریہ (یہ کہ) تَغْبِضُوا، فعل مضارع جمع مذکر حاضر اَغْمَضُ يُغْبِضُ، مصدر اِغْمَاضٌ، آنکھ بند کرنا، چشم پوشی کرنا (تم چشم پوشی کر لو) فِيهِ (فِي- هِ) فِي، حرف جار، کے بارے میں، هِ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اُس (اُس کے بارے میں)

وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿۱۶﴾	اور تم جان لو کہ بے شک اللہ بے پرواہ، قابل تعریف ہے۔
---	--

وَأَعْلَمُوا (وَأَعْلَمُوا) وَ، حرف عطف، اور، اِعْلَمُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمًا، جاننا تم جان لو (اور تم جان لو)

أَنَّ اللَّهَ (أَنَّ- اللَّهُ) أَنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، اللَّهُ، اللہ (بے شک اللہ) غَنِيٌّ، اللہ کا صفاتی نام، غِنَاءٌ، مصدر سے صفت مشبہ (بے پرواہ)

حَمِيدٌ، اللہ کا صفاتی نام، حَمْدٌ، مصدر سے صفت مشبہ، بمعنی مفعول (قابل تعریف)

الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمْ بِالْفَحْشَاءِ ﴿۱۷﴾	شیطان تمہیں مفلسی سے ڈراتا ہے اور وہ تمہیں بے حیائی کا حکم دیتا ہے۔
--	---

الشَّيْطَانُ (شَيْطَانٌ، شَرِيرٌ، خَبِيثٌ) ہر مفسد سرکش، انسان ہو یا جن۔

يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ (يَعِدُ- كُمْ- الْفَقْرَ) يَعِدُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب وَعَدَ يَعِدُ، مصدر وَعَدٌ، ڈرانا، وعدہ کرنا، وہ ڈراتا ہے، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں، وہ تمہیں ڈراتا ہے، الْفَقْرَ، مفلسی (وہ تمہیں مفلسی سے ڈراتا ہے) وَ، حرف عطف (اور)

يَأْمُرُكُمْ (يَأْمُرُ - كُمْ) يَأْمُرُ، فعل مضارع واحد مذ كرنائب أَمَرَ يَأْمُرُ، مصدر أَمَرَ، حکم دینا، وہ حکم دیتا ہے، كُمْ، ضمیر جمع مذ ک حاضر، تمہیں (وہ تمہیں حکم دیتا ہے)

بِالْفَحْشَاءِ (بِ - الْفَحْشَاءِ) ب، حرف جار، کَا، الْفَحْشَاءِ، مجرور، بے حیائی (بے حیائی کا)

وَاللَّهُ يَعِدُّكُمْ مَغْفِرَةً مِنْهُ وَفَضْلًا	اور اللہ اپنی طرف سے تم سے مغفرت اور فضل کا وعدہ کرتا ہے
---	--

وَاللَّهُ (وَ - اللَّهُ) و، حرف عطف، اور، اللَّهُ، خالق کائنات کا ذاتی نام، اللہ (اور اللہ)

يَعِدُّكُمْ (يَعِدُّ - كُمْ) يَعِدُّ، فعل مضارع واحد مذ کرنائب وَعَدَّ يَعِدُّ، مصدر وَعَدَّ، ڈرانا، وعدہ کرنا، وہ وعدہ کرتا ہے، كُمْ، ضمیر جمع مذ ک حاضر، تم سے (وہ تم سے وعدہ کرتا ہے)

مَغْفِرَةً، اسم ومصدر (مغفرت، معاف کر دینا، بخش دینا)

مِنْهُ (مِنْ - هُ) مِنْ، حرف جار، طرف سے، هُ، مجرور، ضمیر واحد مذ کرنائب، اپنی (اپنی طرف سے) و، حرف عطف (اور) فَضْلًا، اسم فعل (فضل، مہربانی، رحمت)

وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ	اور اللہ وسعت والا، خوب جاننے والا ہے۔
---------------------------	--

وَاللَّهُ (وَ - اللَّهُ) و، حرف عطف، اور، اللَّهُ، خالق کائنات کا ذاتی نام، اللہ (اور اللہ)

وَاسِعٌ، اللہ کا صفاتی نام، سَعَةً، مصدر سے اسم فاعل واحد مذ ک (وسعت والا)

عَلِيمٌ، اللہ کا صفاتی نام، عِلْمٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (خوب جاننے والا)

يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ	وہ حکمت عطا کرتا ہے جسے چاہتا ہے۔
----------------------------------	-----------------------------------

يُؤْتِي، فعل مضارع واحد مذ کرنائب اتى يُؤْتِي، مصدر اِيْتَاءٌ، دینا، عطا کرنا (وہ عطا کرتا ہے)

الْحِكْمَةَ (دانائی، حکمت) علم و عقل سے حق بات کا معلوم کرنا۔ مَنْ، اسم موصول (جسے)

يَشَاءُ، فعل مضارع واحد مذ کرنائب شَاءَ يَشَاءُ، مصدر هَشِيئَةً، چاہنا (وہ چاہتا ہے)

وَمَنْ يُؤْتِ الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا	اور جسے حکمت عطا کی جائے تو یقیناً اسے بہت زیادہ
---	--

بھلائی دے دی گئی۔

وَمَنْ (و- مَنْ) وَ، حرف عطف، اور، مَنْ، شرطیہ، جسے (اور جسے)

يُؤْتِ، فعل مضارع مجہول واحد مذکر غائب اتی یُؤْتِ، مصدر اِيتَاءٌ، دینا، عطا کرنا (عطا کی جائے)

الْحِكْمَةَ (حکمت، دانائی) فَقَدْ أُوتِيَ، جملہ جواب شرط، فَقَدْ (ف- قَدْ) ف، حرف عطف، جواب شرط کیلئے،

تو، قَدْ، حرف تحقیق، یقیناً (تو یقیناً) أُوتِيَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب اتی یُؤْتِ، مصدر اِيتَاءٌ، نوازا،

دینا (اسے دے دی گئی) خَيْرًا كَثِيرًا (خَيْرًا - كَثِيرًا) مرکب توصیفی، خَيْرًا، موصوف، بھلائی، مال، نیکی،

خیر، كَثِيرًا، صفت، کثرت، مصدر سے صفت مشبہ، بہت زیادہ (بہت زیادہ بھلائی)

وَمَا يَدَّبَّرُوا إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ۝	اور نصیحت قبول نہیں کرتے مگر عقل والے۔
---	--

وَمَا (و- مَا) وَ، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں) يَدَّبَّرُوا، فعل مضارع واحد مذکر غائب اِذْ كَرَّ

يَدَّبَّرُوا، مصدر اِذْ كَرَّ، نصیحت قبول کرنا (نصیحت قبول کرتے ہیں) إِلَّا، حرف استثنا (مگر)

أُولُو الْأَلْبَابِ - أُولُو، مضاف، اہل، والے، الْأَلْبَابِ، مضاف الیہ، عقلوں، دانش، واحد، لُبُّ (عقل والے)

وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ نَفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ مِنْ نَذْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُهَا	اور تم جو (بھی) خرچ کرو کوئی خرچ یا تم نذر مانو کوئی نذر تو بے شک اللہ اسے جانتا ہے۔
--	--

وَمَا (و- مَا) وَ، حرف عطف، اور، مَا، شرطیہ جو (اور جو)

أَنْفَقْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر أَنْفَقَ يُنْفِقُ، مصدر اِنْفَاقٌ، خرچ کرنا، ترجمہ بوجہ، مَا، شرطیہ (تم خرچ

کرو) مِنْ نَفَقَةٍ (مِنْ - نَفَقَةٍ) مِنْ، حرف جار، زائدہ برائے عموم، نَفَقَةٍ، مجرور، اسم (کوئی خرچ)

أَوْ، حرف عطف (یا) نَذَرْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر نَذَرَ يَنْذِرُ، مصدر نَذَرًا، نذر ماننا (تم نذر مانو)

مِنْ نَذْرٍ (مِنْ - نَذْرٍ) مِنْ، حرف جار، زائدہ برائے عموم، نَذْرٍ، مجرور، اسم مصدر (کوئی نذر)

فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُهَا، جملہ جواب شرط، فَإِنَّ اللَّهَ (ف- إِنَّ - اللَّهَ) ف، حرف عطف، جواب شرط کیلئے، تو،

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، اللَّهُ، اللہ (تو بے شک اللہ)

يَعْلَمُهَا (يَعْلَمُ - هَا) يَعْلَمُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمًا، جانا، وہ جانتا ہے،

ک، ضمیر واحد مذکر غائب، اُسے (وہ اسے جانتا ہے)

وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿۳۰﴾	اور ظالموں کا کوئی مددگار نہیں ہے۔
--	------------------------------------

وَمَا (و- مَا) و، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں ہے)

لِلظَّالِمِينَ (لِ- الظَّالِمِينَ) لِ، حرف جار، کا، الظَّالِمِينَ، مجرور، ظَلَمَ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، معرفہ ظالموں، واحد، الظَّالِمِ (ظالموں کا)

مِنْ أَنْصَارٍ (مِنْ- أَنْصَارٍ) مِنْ، حرف جار زائدہ برائے عموم، أَنْصَارٍ، مجرور (کوئی مددگار)

إِنْ تَبَدُّوا وَالصَّدَقَاتِ فَنِعِمَّا هِيَ ۚ	اگر تم صدقات کو ظاہر کرو، تو وہ (بھی) اچھا ہے۔
---	--

إِنْ، شرطیہ (اگر) تَبَدُّوا، اصل میں تَبَدُّونَ تھا، اِنْ، کی وجہ سے نون ساقط ہو گیا، تَبَدُّوا، فعل مضارع جمع مذکر حاضر اَبْدَى يُبْدِي، مصدر اَبْدَأَ، ظاہر کرنا، اعلانیہ کرنا (تم ظاہر کرو)

الصَّدَقَاتِ (صدقات) واحد، صَدَقَةٌ - فَنِعِمَّا هِيَ، جملہ جواب شرط (ف- نِعِمَّا - هِيَ) ف، حرف عطف،

جواب شرط کیلئے، تو، نِعِمَّا، اصل میں، نِعَمَ، مَا، تھادونوں میموں میں ادغام ہوا تو، نِعِمَّا، بنا، اچھا ہے، ہئی، ضمیر

واحد مؤنث غائب، وہ، مراد اظہار صدقہ ہے (تو وہ اچھا ہے)

وَأِنْ تَخْفَوْهَا وَتُوْتُوها الْفُقَرَاءَ فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ ۗ	اور اگر تم انہیں مخفی رکھو اور انہیں محتاجوں کو دے دو تو وہ تمہارے لیے زیادہ بہتر ہے۔
--	---

وَأِنْ (و- اِنْ) و، حرف عطف، اور، اِنْ، شرطیہ، اگر (اور اگر)

تَخْفَوْهَا (تَخْفَوْ- هَا) تَخْفُوا، اصل میں تَخْفُونَ، تھا، اِنْ، کی وجہ سے نون اعرابی گر گیا، فعل مضارع جمع

مذکر حاضر اَخْفَى يُخْفِي، مصدر اِخْفَاءٌ، مخفی رکھنا، تم مخفی رکھو، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اُسے، ضمیر کا

مرجع الصَّدَقَاتِ ہے (تم انہیں مخفی رکھو)

وَتُوْتُوها (و- تُوْتُوا- هَا) و، حرف عطف، اور، تُوْتُوا، فعل مضارع جمع مذکر حاضر اَتَى يُؤْتِي، مصدر اِيتَاءٌ،

دینا، تم دے دو، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اُسے۔ ضمیر کا مرجع الصَّدَقَاتِ ہے (تم انہیں دے دو)

الْفُقْرَاءُ (فقراء، ضرورت مندوں، محتاجوں) واحد الْفَقِيرُ ہے۔

فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ، جملہ جواب شرط (ف۔ هُو۔ خَيْرٌ۔ ل۔ كُمْ) ف، حرف عطف، جواب شرط کیلئے، تو، هُو، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ، خَيْرٌ، زیادہ بہتر ہے، ل، حرف جار، لیے، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تو وہ تمہارے لیے زیادہ بہتر ہے)

اور وہ تم سے تمہارے گناہ دور کر دے گا۔

وَيَكْفِرْ عَنْكُمْ مِّنْ سَيِّئَاتِكُمْ^ط

و، حرف عطف (اور)

يَكْفِرُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب كَفَّرَ يَكْفِرُ، مصدر تَكْفِيرٌ، ڈھانپنا، دور کرنا (وہ دور کر دے گا)

عَنْكُمْ (عَنْ۔ كُمْ) عَنْ، حرف جار، سے، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم سے)

مِّنْ سَيِّئَاتِكُمْ (مِنْ۔ سَيِّئَاتٍ۔ كُمْ) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، سَيِّئَاتٍ، مجرور، مضاف، گناہ، برایاں، واحد، سَيِّئَةٌ۔ كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے گناہ)

اور اللہ اس سے خوب باخبر ہے جو تم عمل کرتے ہو۔

وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ^ط

وَاللَّهُ (و۔ اللَّهُ) و، حرف عطف، اور، اللَّهُ، خالق کائنات کا ذاتی نام، اللہ (اور اللہ)

بِمَا (بِ۔ مَا) بِ، حرف جار، سے، مَا، مجرور، اسم موصول، جو (اس سے جو)

تَعْمَلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر عَمِلَ يَعْمَلُ، مصدر عَمَلًا، کام کرنا، عمل کرنا (تم عمل کرتے ہو)

خَبِيرٌ، اللہ کا صفاتی نام، خَبِيرٌ، مصدر سے صفت مشبہ کا صیغہ (خبردار خوب باخبر)

انہیں ہدایت دینا آپ کے ذمے نہیں ہے اور لیکن اللہ ہدایت دیتا ہے جسے چاہتا ہے۔

لَيْسَ عَلَيْكَ هُدَاهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ^ط

لَيْسَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب اس سے فعل مضارع کی گردان نہیں آتی (نہیں ہے)

عَلَيْكَ (عَلَى۔ كَ) عَلَى، حرف جار، پر، كَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ (آپ کے ذمے)

هُدَاهُمْ (هُدَى۔ هُمْ) هُدَى، مضاف، اسم مصدر، ہدایت، ہدایت دینا، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر

غائب، انہیں (انہیں ہدایت دینا) و، حرف عطف (اور)

لَكِنَّ اللَّهَ لَكِنَّ - اللَّهُ لَكِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، لیکن، اللَّهُ، اللہ (اور لیکن اللہ)

يَهْدِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب هَدَى يَهْدِي، مصدر هَدَى هِدَايَةً، ہدایت دینا (وہ ہدایت دیتا ہے)

مَنْ، اسم موصول (جسے)

يَشَاءُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب شَاءَ يَشَاءُ، مصدر مَشَى شَيْئَةً، چاہنا (وہ چاہتا ہے)

وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَا نُنْفِسُكُمْ ^ط	اور تم مال میں سے جو (اللہ کی راہ میں) خرچ کرو گے تو (وہ) تمہارے اپنے لیے (مفید) ہے۔
--	--

وَمَا (و۔ مَا) و، حرف عطف، اور، مَا، شرطیہ، جو (اور جو)

تُنْفِقُوا، فعل مضارع جمع مذکر حاضر انْفَقَ يُنْفِقُ، مصدر انْفَاقًا، خرچ کرنا (تم خرچ کرو گے)

مِنْ خَيْرٍ (مِنْ - خَيْرٍ) مِنْ، حرف جار، سے، خَيْرٍ، مجرور، خیر، بھلائی، نیکی، مال، جو چیز سب کو پسند ہو (مال

میں سے) فَلَا نُنْفِسُكُمْ، جملہ جواب شرط (ف۔ ل۔ انْفِسِ - كُمْ) ف، حرف عطف، جواب شرط کیلئے، تو،

ل، حرف جار، لیے، انْفِسِ، مجرور، مضاف، جانوں، نفسوں، اپنے، كُمْ، مضاف الیہ ضمیر جمع مذکر حاضر،

تمہارے (تو تمہارے اپنے لیے ہے)

وَمَا تُنْفِقُونَ إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ اللَّهِ ^ط	اور تم خرچ نہیں کرتے ہو مگر اللہ کی خوشنودی کی طلب کیلئے
---	--

وَمَا (و۔ مَا) و، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں) تُنْفِقُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر انْفَقَ

يُنْفِقُ، مصدر انْفَاقًا، خرچ کرنا (تم خرچ کرتے) إِلَّا، حرف استثنا (مگر)

ابْتِغَاءَ وَجْهِ اللَّهِ (ابْتِغَاءَ - وَجْهِ - اللَّهِ) ابْتِغَاءَ، مضاف، اسم مصدر، طلب، تلاش، وَجْهِ، مضاف الیہ،

مضاف، چہرہ، خوشنودی کی، رضامندی، اللَّهُ، مضاف الیہ، اللہ کی (اللہ کی خوشنودی کی طلب)

وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ يُؤَفِّ إِلَيْكُمْ وَ أَنْتُمْ لَا تظلمُونَ ^{٥٠}	اور جو مال تم خرچ کرو گے وہ تمہاری طرف پورا پورا دے دیا جائے گا اور تم ظلم نہیں کیے جاؤ گے۔
---	--

وَمَا (و- مَا) وَ، حرف عطف، اور، مَا، شرطیہ، جو (اور جو)

تُنْفِقُوا، فعل مضارع جمع مذکر حاضر اَنْفَقَ يُنْفِقُ، مصدر اِنْفَاقٌ، خرچ کرنا (تم خرچ کرو گے)

مِنْ حَیْرٍ (مِنْ- حَیْرٍ) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، حَیْرٍ، مجرور (مال)

يُؤْفَ الْيَكْمُ، جملہ جواب شرط، يُؤْفَ، فعل مضارع مجہول واحد مذکر غائب وَفِي يُؤْفِي، مصدر تَوْفِيَّةٌ، پورا پورا

دینا (پورا پورا دے دیا جائے گا) الْيَكْمُ (الی- كُمْ) الی، حرف جار، کی طرف، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر

حاضر، تمہاری (تمہاری طرف) وَأَنْتُمْ (و- أَنْتُمْ) وَ، حرف عطف، اور، أَنْتُمْ، ضمیر منفصل جمع مذکر حاضر،

تم (اور تم) لَا تُظْلَمُونَ، فعل مضارع منفی مجہول جمع مذکر حاضر ظَلَمَ يُظْلِمُ، مصدر ظُلْمًا، ظلم کرنا (تم ظلم

نہیں کیے جاؤ گے)

لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ أُحْصِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِي الْأَرْضِ	(صدقات) ان تنگ دستوں کیلئے ہیں جو اللہ کی راہ میں روک لیے گئے ہوں وہ زمین میں سفر (تجارت) کرنے کی استطاعت نہیں رکھتے۔
--	---

لِلْفُقَرَاءِ (ل- الْفُقَرَاءِ) ل، حرف جار، کیلئے، الْفُقَرَاءِ، مجرور، فقراء، تنگ دستوں (تنگ دستوں کیلئے ہے)

الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (ان کیلئے جو)

أُحْصِرُوا، فعل ماضی مجہول جمع مذکر غائب أَحْصَرَ يُحْصِرُ، مصدر إِحْصَارٌ، روک لینا، بند کرنا (روک لیے

گئے ہوں) فِي سَبِيلِ اللَّهِ (فِي- سَبِيلِ- اللَّهِ) فِي، حرف جار، میں، سَبِيلِ، مجرور مضاف، راہ،

اللَّهِ، مضاف الیہ، اللہ کی (اللہ کی راہ میں)

لَا يَسْتَطِيعُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب اسْتَطَاعَ يَسْتَطِيعُ، مصدر اسْتِطَاعَةٌ، طاقت رکھنا،

استطاعت رکھنا (وہ استطاعت نہیں رکھتے) ضَرْبًا، مصدر ہے (سفر کرنا، مارنا، چلنا)

فِي الْأَرْضِ (فِي- الْأَرْضِ) فِي، حرف جار، میں، الْأَرْضِ، مجرور، زمین (زمین میں)

يَحْسَبُهُمُ الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ مِنَ التَّعْقِفِ ۚ	نہ مانگنے کی وجہ سے ناواقف انہیں مالدار گمان کرتا ہے
--	--

يَحْسَبُهُمْ (يَحْسَبُ - هُمْ) يَحْسَبُ، فعل مضارع واحد مذكر غائب حَسَبَ يَحْسَبُ، مصدر حَسَبَانٌ،
خيال کرنا، گمان کرنا، وہ گمان کرتا ہے، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (وہ انہیں گمان کرتا ہے)
الْجَاهِلُ، فاعل (نہ جاننے والا، ناواقف)

أَغْنِيَاءَ، غِنَاءٌ، مصدر سے صفت مشبہ (دولت مند، مالدار) واحد، غَنِيٌّ۔

مِنَ التَّعَفُّفِ (مِنْ - التَّعَفُّفِ) مِنْ، حرف جار، برائے سبب۔ کی وجہ سے، التَّعَفُّفِ، مجرور، مصدر ہے،
سوال نہ کرنا، نہ مانگنا (نہ مانگنے کی وجہ سے)

تَعْرِفُهُمْ بِسَيِّئِهِمْ ج	ان کے چہروں سے آپ انہیں پہچان سکتے ہیں۔
------------------------------	---

تَعْرِفُهُمْ (تَعْرِفُ - هُمْ) تَعْرِفُ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر عَرَفَ يَعْرِفُ، مصدر عَرَفَانٌ، پہچانا،
آپ پہچان سکتے ہیں، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (آپ انہیں پہچان سکتے ہیں)
بِسَيِّئِهِمْ (بِ - سَيِّئًا - هُمْ) بِ، حرف جار، سے، سَيِّئًا، مجرور، مضاف، نشانی، علامت، چہرہ،
هُم، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے چہروں سے)

لَا يَسْأَلُونَ النَّاسَ إِلْحَافًا ط	وہ لوگوں سے لپٹ کر سوال نہیں کرتے۔
---------------------------------------	------------------------------------

لَا يَسْأَلُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب سَأَلَ يَسْأَلُ، مصدر سَأَلَ، سوال کرنا (وہ سوال نہیں کرتے
ہیں) النَّاسِ (لوگوں) إِلْحَافًا، مصدر ہے، لپٹنا، اصرار کرنا، یہ، إِلْحَافٌ، سے مانخوڑ ہے، لِحَافٌ، رضائی جس سے
ڈھانپا جاتا ہے (لپٹ کر)

وَمَا تَنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ۝	اور جو مال تم خرچ کرو گے تو بے شک اللہ اس کو خوب جاننے والا ہے۔
---	--

وَمَا (و - مَا) وَ، حرف عطف، اور، مَا، شرطیہ، جو (اور جو)

تَنْفِقُوا، فعل مضارع جمع مذکر حاضر أَنْفَقَ يُنْفِقُ، مصدر انْفَاقٌ، خرچ کرنا (تم خرچ کرو گے)

مِنْ خَيْرٍ (مِنْ - خَيْرٍ) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، خَيْرٍ، مجرور (مال)

فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ، جملہ جواب شرط، فَإِنَّ اللَّهَ (ف، إِنَّ، اللَّهُ) ف، حرف عطف، جواب شرط کیلئے، تو، إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، اللَّهُ، اللہ (تو بے شک اللہ) یہ (ب۔ ہ) ب، حرف جار، کو، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اُس (اس کو) عَلِيمٌ، اللہ کا صفاتی نام، عَلِمٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (خوب جاننے والا)

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَكَهْمُ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ	وہ لوگ جو اپنے مال رات اور دن کو چھپا کر اور علانیہ خرچ کرتے ہیں تو ان کیلئے ان کا اجر ان کے رب کے پاس ہے۔
--	--

الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جو)

يُنْفِقُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب انْفَقَ يُنْفِقُ، مصدر انْفَاقٌ، خرچ کرنا (وہ خرچ کرتے ہیں)

أَمْوَالَهُمْ (أَمْوَالٌ - هُمْ) مضاف، مالوں، واحد، مَالٌ - هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب،

اپنے (اپنے مال) بِاللَّيْلِ (ب۔ اللَّيْلِ) ب، حرف جار، کو، اللَّيْلِ، مجرور، رات (رات کو)

و، حرف عطف (اور) النَّهَارِ (دن) سِرًّا، اسم (چھپا کر، پوشیدہ)

وَعَلَانِيَةً - و، حرف عطف، اور، عَلَانِيَةً، اسم مصدر، کھلم کھلا، ظاہراً، علانیہ (اور علانیہ)

فَكَهْمُ (ف۔ ل۔ هُمْ) ف، حرف عطف، تو، ل، حرف جار، کیلئے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، اُن (تو ان کیلئے)

أَجْرُهُمْ - أَجْرٌ، مضاف، اجر، هُمْ، مضاف الیہ، اُن کا (اُن کا اجر)

عِنْدَ رَبِّهِمْ (عِنْدَ - رَبِّ - هُمْ) عِنْدَ، مضاف، پاس، رَبِّ، مضاف الیہ، مضاف، رب کے، پروردگار،

هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اُن کے (اُن کے رب کے پاس)

وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ	اور ان پر نہ کوئی خوف ہے اور نہ وہ غمگین ہوں گے۔
--	--

وَلَا (و۔ لَا) و، حرف عطف، اور، لَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں)

خَوْفٌ، اسم و مصدر (خوف، خوف کھانا، ڈرنا)

عَلَيْهِمْ (عَلَى - هُمْ) عَلَى، حرف جار، پر، هُمْ، مجرور ضمیر جمع مذکر غائب، اُن (اُن پر)

وَلَا هُمْ (و۔ لَا - هُمْ) و، حرف عطف، اور، لَا، نافیہ، نہیں، نہ، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (اور نہ وہ)

يَحْزَنُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب حَزِنَ يَحْزِنُ، مصدر حَزْنٌ، غمگین ہونا (وہ غمگین ہوں گے)

وہ لوگ جو سود کھاتے ہیں (روز قیامت) نہیں کھڑے ہوں گے مگر جس طرح کھڑا ہوتا ہے وہ جسے شیطان نے چھو کر اسے خبطی بنا دیا ہو۔	الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا يَقْوَمُونَ إِلَّا كَمَا يَقْوَمُ الَّذِي يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ الْمَيْسِ ط
--	--

الَّذِينَ، اسم موصول، جمع مذکر (وہ لوگ جو)

يَأْكُلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب أَكَلَ يَأْكُلُ، مصدر أَكَلًا، کھانا (وہ کھاتے ہیں)

الرِّبَا (سود) جو قرض دینے والا اپنے اصل قرض کے علاوہ زائد مقروض سے وصول کرتا ہے۔

لَا يَقْوَمُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب قَامَ يَقْوَمُ، مصدر قِيَامًا، کھڑا ہونا، قیام کرنا (وہ نہیں

کھڑے ہوں گے) إِلَّا، حرف استثناء (مگر)

كَمَا (كَمْ - مَا) كَ، حرف جار و تشبیہ، طرح، مآ، مجرور، موصولہ، جس (جس طرح)

يَقْوَمُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب قَامَ يَقْوَمُ، مصدر قِيَامًا، کھڑا ہونا (وہ کھڑا ہوتا ہے)

الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (وہ جسے)

يَتَخَبَّطُهُ (يَتَخَبَّطُ - هُ) يَتَخَبَّطُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب تَخَبَّطَ يَتَخَبَّطُ، مصدر تَخَبَّطًا، دیوانہ

کرنا، خبطی بنانا، اس نے خبطی بنا دیا ہو، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اُسے (اس نے اسے خبطی بنا دیا ہو)

الشَّيْطَانُ، فاعل (شیطان نے)

مِنَ الْمَيْسِ (مِنْ - الْمَيْسِ) مِنْ، حرف جار، سے، الْمَيْسِ، مجرور، اسم مصدر، چھوٹا (چھو کر)

یہ (حالت) اس وجہ سے ہوگی کہ بے شک انہوں نے کہا: درحقیقت تجارت سود کی مانند ہے۔	ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبَا
--	---

ذَلِكَ، اسم اشارہ بعید، کلام میں زور پیدا کرنے کیلئے ہے مگر مراد قریب ہے (یہ)

بِأَنَّهُمْ (بِ - أَنْ - هُمْ) بِ، حرف جار، وجہ سے، أَنْ، مجرور، حرف مشبہ بالفعل، کہ بے شک،

هُمُّ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان نے (اس وجہ سے کہ بے شک ان نے)
 قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)
 إِنَّمَا (رَأَى مَا)، درحقیقت سوائے اس کے نہیں، بے شک، إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، اور مَا، کافہ ہے جو حصر
 کیلئے آتی ہے، اور إِنَّ، کو عمل لفظی سے روک دیتی ہے (بے شک، درحقیقت)
 الْبَيْعُ، اسم و مصدر (تجارت، خرید و فروخت کرنا، تجارت کرنا)
 بَيْعٌ، کالفظ عرب میں خریدنے یا فروخت کرنے دونوں کیلئے استعمال ہوتا ہے۔

مِثْلُ الرَّبْوِ (مِثْلُ - الرَّبْوِ) مِثْلُ، مضاف، مانند، کی طرح، الرَّبْوِ، مضاف الیہ، سود کی (سود کی مانند)

وَ أَحَلَّ اللَّهُ الْبَيْعَ وَ حَرَّمَ الرَّبْوَا ط	حالانکہ اللہ نے تجارت کو حلال کیا ہے اور سود کو حرام کر دیا ہے
--	--

وَ، حالیہ (حالانکہ) أَحَلَّ اللَّهُ (أَحَلَّ - اللَّهُ) أَحَلَّ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَحَلَّ يُحِلُّ، مصدر إِحْلَالًا،
 حلال کرنا، جائز ٹھہرانا، حلال کیا ہے، اللَّهُ، اللہ (اللہ نے حلال کیا ہے)
 الْبَيْعَ (خرید و فروخت، تجارت)

وَ حَرَّمَ (وَ - حَرَّمَ) وَ، حرف عطف، اور، حَرَّمَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب حَرَّمَ يُحَرِّمُ، مصدر
 تَحْرِيمٌ، حرام کرنا، ناجائز ٹھہرانا، حرام کر دیا ہے (اور حرام کر دیا ہے) الرَّبْوَا (سود)

فَمَنْ جَاءَهُ مَوْعِظَةٌ مِّن رَّبِّهِ فَأَنْتَهَى فَلَهُ مَا سَلَفَ ط	پس جو (شخص کہ) اس کے پاس اُس کے رب کی طرف سے نصیحت آئے پھر وہ (سود سے) باز آجائے تو جو پہلے ہو چکا وہ اس کا ہے
--	---

فَمَنْ (فَ - مَنْ) فَ، حرف عطف، پس، مَنْ، شرطیہ، جو (پس جو)
 جَاءَهُ (جَاءَ - هُ) جَاءَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ، آنا، آئے، هُ، ضمیر واحد مذکر
 غائب، اُس کے (اس کے پاس آئے)
 مَوْعِظَةٌ، اسم مصدر نکرہ (نصیحت) ایسی نصیحت جس میں ڈر ہو۔
 مِّن رَّبِّهِ (مِّن - رَبِّ - هُ) مِّن، حرف جار، کی طرف سے، رَبِّ، مجرور، مضاف، رب،

ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اُس کے (اُس کے رب کی طرف سے)
 فَأَنْتَهِيَ (فَ- اِنْتَهِيَ) حرف عطف، پھر، اِنْتَهِيَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اِنْتَهِيَ يَنْتَهِي، مصدر
 اِنْتَهَاءً، رُک جانا، باز آنا، وہ باز آجائے (پھر وہ باز آجائے) فَكَلَّمَ مَا سَلَفَ، جملہ جواب شرط، فَكَلَّمَ (فَ، لَ، ؤ)
 فَ، حرف عطف، جواب شرط کیلئے، تَوَلَّ، حرف جار، کَا، ؤ، مجرور ضمیر واحد مذکر غائب، اُس (تو اس کا ہے)
 مَا سَلَفَ (مَا، سَلَفَ) مَا، موصول، جو، سَلَفَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب سَلَفَ يَسْلِفُ، مصدر سَلَفًا،
 گزر جانا، ختم ہونا، پہلے ہو جانا (پہلے ہو چکا) ماضی میں جو ہو چکا سو ہو چکا، آئندہ کے لیے باز آنا چاہیے۔

وَأَمْرًا إِلَى اللَّهِ ط	اور اس کا معاملہ اللہ کی طرف ہے۔
---------------------------	----------------------------------

وَأَمْرًا (وَ- أَمْرًا) وَ، حرف عطف، اور، أَمْرًا، مضاف، معاملہ، حَکْم، کَا لَفْظِ تَمَامِ اقْوَالِ وَاَنْعَالِ كَيْلِيَّةِ

استعمال ہوتا ہے، ؤ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اُس کا (اور اس کا معاملہ)

إِلَى اللَّهِ (إِلَى- اللَّهِ) إِلَى، حرف جار، کی طرف، اللَّهُ، مجرور، اللَّهُ (اللہ کی طرف)

وَمَنْ عَادَ فَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ج	اور جو کوئی دوبارہ (سودی کاروبار) کرے تو وہی لوگ دوزخ والے ہیں
---	--

وَمَنْ (وَ- مَنْ) وَ، حرف عطف، اور، مَنْ، شرطیہ، جو کوئی (اور جو کوئی)

عَادَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب عَادَ يَعُوذُ، مصدر عَوَدًا، اعادہ کرنا، کسی کام کو چھوڑ کر دوبارہ کرنا (دوبارہ

کرے) فَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ، جملہ جواب شرط، فَأُولَئِكَ (فَ- أُولَئِكَ) فَ، حرف عطف، جواب شرط کیلئے،

تَوَ، أُولَئِكَ، اسم اشارہ جمع بعید، وہی لوگ (تو وہی لوگ) أَصْحَابُ النَّارِ (أَصْحَابُ- النَّارِ) أَصْحَابُ، مضاف،

صاحب، ساتھی، والے، واحد، صَاحِبُ، النَّارِ، مضاف الیہ، آگ، دوزخ (دوزخ والے)

هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ٥	وہ اس میں ہمیشہ رہنے والے ہیں۔
--------------------------	--------------------------------

هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب (وہ)

فِيهَا (فِي- هَا) فِي، حرف جار، میں، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اُس، ضمیر کا مرجع النَّارِ ہے (اُس میں)

خَالِدُونَ- خُلُوذٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (ہمیشہ رہنے والے) واحد خَالِدٌ۔

اللہ سود کو مٹاتا ہے اور صدقات کو بڑھاتا ہے۔	يَبْحَثُ اللَّهُ الرِّبَا وَيُرِي الصَّدَقَاتِ ط
--	--

يَبْحَثُ اللَّهُ - يَبْحَثُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب مَحَقَّ يَبْحَثُ، مصدر مَحَقًّا، مٹانا، کم کرنا، ضائع کرنا، وہ مٹاتا ہے، اللَّهُ، خالق کائنات کا ذاتی نام، اللہ (اللہ مٹاتا ہے) الرِّبَا (سود) و، حرف عطف (اور)
يُرِي الصَّدَقَاتِ (يُرِي - الصَّدَقَاتِ) يُرِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب اُرِي يُرِي، مصدر اُرِي بَاءً، بڑھانا، نشوونما کرنا، وہ بڑھاتا ہے، الصَّدَقَاتِ، صدقات، واحد، صَدَقَةٌ (وہ صدقات بڑھاتا ہے)

اللہ لا یحبُّ کُلَّ کَفَّارٍ اٰثِمٍ ۝ اور اللہ ہر سخت گنہگار بڑے ناشکرے کو پسند نہیں کرتا۔	وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ اٰثِمٍ ۝
--	---

وَاللَّهُ (و- اللَّهُ) و، حرف عطف، اور، اللَّهُ، خالق کائنات کا ذاتی نام، اللہ (اور اللہ)
لَا يُحِبُّ، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب أَحَبَّ يُحِبُّ، مصدر اِحْبَابًا، پسند کرنا (وہ پسند نہیں کرتا)
كُلَّ كَفَّارٍ اٰثِمٍ (كُلَّ، كَفَّارٍ، اٰثِمٍ) كَلَّ، مضاف، ہر، كَفَّارٍ، مضاف الیہ، موصوف، مبالغہ کا صیغہ، نکرہ، بڑا
ناشکر، اٰثِمٍ، صفت، اٰثَمٌ، مصدر سے صفت مشبہ بمعنی فاعل، سخت گنہگار (ہر سخت گنہگار بڑے ناشکرے)

بے شک وہ لوگ جو ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے اور نماز قائم کی اور زکوٰۃ ادا کی ان کیلئے ان کا اجر ان کے رب کے پاس ہے۔	اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصَّٰلِحٰتِ وَ اَقَامُوا الصَّلٰوةَ وَ اَتَوْا الزَّكٰوةَ لَهُمْ اَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ج
--	---

اِنَّ الَّذِيْنَ (اِنَّ- الَّذِيْنَ) اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، الَّذِيْنَ، اسم موصول جمع مذکر، وہ لوگ جو (بے شک وہ لوگ جو)

اٰمَنُوْا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اٰمَنَ يُوْمِنُ، مصدر اِيْمَانًا، ایمان لانا (وہ ایمان لائے)
وَعَمِلُوا الصَّٰلِحٰتِ (و- عَمِلُوا- الصَّٰلِحٰتِ) و، حرف عطف، اور، عَمِلُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب عَمِلَ يَعْمَلُ، مصدر عَمَلًا، کام کرنا، عمل کرنا، انہوں نے عمل کیے، الصَّٰلِحٰتِ، صِلَاحٌ، مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ جمع مؤنث معرفہ، نیک اچھے، واحد، الصَّٰلِحَةُ (انہوں نے نیک عمل کیے)
وَأَقَامُوا الصَّلٰوةَ (و- أَقَامُوا- الصَّلٰوةَ) و، حرف عطف، اور، أَقَامُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب أَقَامَ

يُقِيمُ، مصدر اِقَامَةٌ، قائم کرنا، اُنہوں نے قائم کی، الصَّلَاةَ، نماز (اور اُنہوں نے نماز قائم کی)
 وَاتُوا الزَّكَاةَ (وَ- اتُوا- الزَّكَاةَ) وَ، حرف عطف، اور، اتُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اتى يُوْتِي، مصدر
 اِيْتَاءٌ، دینا، ادا کرنا، اُنہوں نے ادا کی، الزَّكَاةَ، زکوٰۃ (اُنہوں نے زکوٰۃ ادا کی)
 لَهُمْ (ل- هُمْ) ل، حرف جار، کیلئے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، اُن (اُن کیلئے)
 اَجْرُهُمْ (اَجْر- هُمْ) اَجْرُ، مضاف، اجر، بدلہ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اُن کا (اُن کا اجر)
 عِنْدَ رَبِّهِمْ (عِنْد- رَب- هُمْ) عِنْدَ، مضاف، ظرف مکان، پاس، رَبِّ، مضاف الیہ، مضاف، رب کے،
 هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اُن کے (اُن کے رب کے پاس)

وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿۵۰﴾	اور اُن پر نہ کوئی خوف ہے اور نہ وہ غمگین ہوں گے۔
---	---

وَلَا (وَ- لَا) وَ، حرف عطف، اور، لَا، نافیہ نہ، (اور نہ) خَوْفٌ، اسم مصدر (خوف، ڈر)
 عَلَيْهِمْ (عَلِ- هُمْ) عَلِ، حرف جار، پر، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، اُن (اُن پر)
 وَلَا هُمْ (وَ- لَا- هُمْ) وَ، حرف عطف، اور، لَا، نافیہ نہ، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (اور نہ وہ)
 يَحْزَنُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب حَزِنَ يَحْزَنُ، مصدر حَزْنًا، غم کھانا، غمگین ہونا (وہ غمگین ہوں
 گے)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُوا مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبَا إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿۵۱﴾	اے وہ لوگو جو ایمان لائے ہو! اللہ سے ڈرو اور تم چھوڑ دو جو سود میں سے باقی رہ گیا اگر تم ایمان والے ہو۔
---	---

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا (يَا، أَيُّهَا، الَّذِينَ، آمَنُوا) يَا، حرف ندا، اے، أَيُّهَا، جب منادی پر آل داخل ہو تو مذکر
 کیلئے یا کے بعد أَيُّهَا لگاتے ہیں، الَّذِينَ آمَنُوا، منادی، الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر، وہ لوگو جو، آمَنُوا،
 فعل ماضی جمع مذکر غائب اَمِنَ يُوْمِنُ، مصدر اِيْمَانًا، ایمان لانا، ايمان لائے ہو (اے وہ لوگو جو ایمان لائے
 ہو) اتَّقُوا اللَّهَ (اتَّقُوا- اللَّهَ) اتَّقُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر اتَّقَى يَتَّقِي، مصدر اتَّقَاءً، ڈرنا، خوف کھانا، ہر
 وقت اللہ سے ڈرنا اور کوئی ایسا کام نہ کرنا جس سے اللہ کی ناراضگی ہو، تقویٰ کی بنیاد ہے، تم ڈرو، اللَّهُ، اللہ (تم اللہ

سے ڈرو) و، حرف عطف (اور)

ذَرُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر وَذَرِ يَذِرُ، مصدر وَذَرًا، چھوڑنا، اس مادہ سے ماضی مستعمل نہیں (تم چھوڑ دو)

مَاءً، موصولہ (جو) بَقِيَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب بَقِيَ يَبْقَى، مصدر بَقَاءً، باقی رہنا (باقی رہ گیا)

مِنَ الرِّبَا (مِنَ-الرِّبَا) مِنْ، حرف جار، سے، الرِّبَا، مجرور، سود (سود سے)

إِنْ كُنْتُمْ (إِنْ-كُنْتُمْ) إِنْ، شرطیہ، اگر، كُنْتُمْ، فعل ناقص ماضی جمع مذکر حاضر كَانَ يَكُونُ، مصدر

كُنْتُمْ، ہونا، ہو تم (اگر ہو تم) مُؤْمِنِينَ-إِيْمَانًا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (ایمان والے) واحد، مُؤْمِنًا-

فَإِنْ لَّمْ تَفْعَلُوا فَادُّنُوا بِحَرْبٍ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ	پس اگر تم (ایسا) نہیں کرو گے تو اللہ اور اس کے رسول سے جنگ کیلئے خبردار ہو جاؤ۔
---	---

فَإِنْ لَّمْ تَفْعَلُوا، جملہ شرطیہ (ف-إِنْ-لَمْ تَفْعَلُوا) ف، حرف عطف، پس، إِنْ، شرطیہ، اگر، لَمْ تَفْعَلُوا،

فعل مضارع منفی جحد بلم جمع مذکر حاضر، لَمْ، فعل مضارع کے شروع میں آئے تو ماضی منفی کا معنی دیتا ہے اور

نون جمع کا گر جاتا ہے لیکن، إِنْ، شرطیہ کی وجہ سے ترجمہ فعل مضارع منفی میں ہو گا، فَعَلًا يَفْعَلُ، مصدر

فَعَلًا، کرنا، تم نہیں کرو گے (پس اگر تم نہیں کرو گے)

فَادُّنُوا بِحَرْبٍ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ، جملہ جواب شرط، فَادُّنُوا (ف-ادُّنُوا) ف، حرف عطف، جواب شرط

کیلئے، تو، ادُّنُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر ادُّنُ يَأْدُنُ، مصدر ادُّنًا، خبردار ہونا، آگاہ ہونا، تم خبردار ہو جاؤ (تو تم

خبردار ہو جاؤ) بِحَرْبٍ (ب-حَرْبٍ) ب، حرف جار، کیلئے، حَرْبٍ، مجرور، جنگ (جنگ کیلئے)

مِنَ اللَّهِ (مِنَ-اللَّهِ) مِنْ، حرف جار، سے، اللَّهُ، مجرور، اللہ (اللہ سے) وَرَسُولِهِ (و-رَسُولِهِ) و، حرف

عطف، اور، رَسُولِهِ، مضاف، رسول، ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اُس کے (اور اس کے رسول)

وَإِنْ تُبْتِغُوا فَلَکُمْ رِءُوسٌ أَمْوَالِکُمْ	اور اگر تم توبہ کر لو گے تو تمہارے لیے تمہارے مالوں کا اصل (زر) ہے
--	--

وَإِنْ (و-إِنْ) و، حرف عطف، اور، إِنْ، شرطیہ، اگر (اور اگر)

تُبْتُمُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر تَابَ يَتُوبُ، مصدر تَوَبْتُ، توبہ کرنا، گناہ سے باز آنا، اِنْ، کی وجہ سے ترجمہ (تم توبہ کر لو گے) فَلَکُمْ رُعُوسٌ اَمْوَالِکُمْ، جملہ جواب شرط، فَلَکُمْ (ف۔ ل۔ کُمْ) ف، حرف عطف، جواب شرط کیلئے، تو، ل، حرف جار، لیے، کُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تو تمہارے لیے) رُعُوسٌ اَمْوَالِکُمْ (رُعُوسٌ۔ اَمْوَالِ۔ کُمْ) رُعُوسٌ، مضاف، واحد، رُؤْسٌ، ہر چیز کا بالائی حصہ، چوٹی، سر، مال، اصل، اَمْوَالِ، مضاف الیہ، مضاف، مالوں کا، واحد، مَالٌ۔ کُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے مالوں کا اصل)

لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿۳۰﴾	نہ تم ظلم کرو گے اور نہ تم پر ظلم کیا جائے گا۔
--	--

لَا تَظْلِمُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر حاضر ظَلَمَ يَظْلِمُ، مصدر ظَلَمًا، ظلم کرنا، زیادتی کرنا (نہ تم ظلم کرو گے) و، حرف عطف (اور) لَا تَظْلِمُونَ، فعل مضارع مجہول منفی جمع مذکر حاضر ظَلَمَ يَظْلِمُ، مصدر ظَلَمًا، ظلم کرنا (نہ تم پر ظلم کیا جائے گا)

وَإِنْ كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ ۗ	اور اگر وہ (مقروض) تنگی والا ہو تو آسودہ حالی تک مہلت دینا ہے۔
--	--

و، حرف عطف (اور) اِنْ، شرطیہ (اگر)

كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا، ترجمہ بوجہ اِنْ (وہ ہو)

ذُو عُسْرَةٍ (ذُو۔ عُسْرَةٍ) ذُو، مضاف والا، عُسْرَةٍ، مضاف الیہ، تنگی (تنگی والا)

فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ، جملہ جواب شرط، فَنَظِرَةٌ (ف۔ نَظِرَةٌ) ف، حرف عطف، جواب شرط کیلئے، تو،

نَظِرَةٌ، اس کا مادہ، نظر ہے، ڈھیل یا مہلت دینا (تو مہلت دینا) اِلَىٰ مَيْسَرَةٍ (اِلَىٰ۔ مَيْسَرَةٍ) اِلَىٰ، حرف جار،

تک، مَيْسَرَةٍ، مجرور، اسم، آسانی، آسودہ حالی (آسودہ حالی تک)

وَ أَنْ تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ	اور یہ کہ تم صدقہ کرو تمہارے لیے زیادہ بہتر ہے
تَعْلَمُونَ ﴿۳۱﴾	اگر تم جانتے ہو

وَأَنْ (وَأَنْ) وَ، حرف عطف، اور، أَنْ، مصدر یہ، یہ کہ (اور یہ کہ)
تَصَدَّقُوا، اصل میں، تَتَصَدَّقُونَ، تھا، أَنْ، کی وجہ سے نون اعرابی گر اہوا ہے، فعل مضارع جمع مذکر حاضر
تَصَدَّقَ يَتَصَدَّقُ، مصدر تَصَدَّقُ، صدقہ دینا، خیرات دینا (تم صدقہ کرو) یعنی جو مال تم نے قرض دیا ہے
صدقہ کر دو۔ خَيْرٌ لَّكُمْ (خَيْرٌ - ل - كُمْ) خَيْرٌ، بہتر ہے، ل، حرف جار، لیے، كُمْ، مجرور ضمیر جمع مذکر
حاضر، تمہارے (تمہارے لیے بہتر ہے) اِنْ، شرطیہ (اگر)

كُنْتُمْ، فعل ناقص ماضی جمع مذکر حاضر كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا، ترجمہ بوجہ، اِنْ (تم ہو)
تَعْلَمُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمًا، جاننا (تم جانتے)

وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى اللَّهِ ۝	اور اس دن سے ڈرو (کہ) تم اس میں اللہ کی طرف لوٹائے جاؤ گے
--	---

وَاتَّقُوا (وَاتَّقُوا) وَ، حرف عطف، اور، اتَّقُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر اتَّقَى يَتَّقَى، مصدر اتَّقَاءً، ڈرنا، بچنا
(تم ڈرو) يَوْمًا (اس دن سے)

تُرْجَعُونَ، فعل مضارع مجہول جمع مذکر حاضر رَجَعَ يَرْجَعُ، مصدر رَجَعُ، لوٹنا، واپس آنا (تم لوٹائے جاؤ
گے) فِيهِ (فِي - يَوْمًا) فِي، حرف جار، میں، يَوْمًا، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اُس (اُس میں)
إِلَى اللَّهِ (إِلَى - اللَّهُ) إِلَى، حرف جار، کی طرف، اللَّهُ، مجرور، اللہ (اللہ کی طرف)

ثُمَّ تَوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ۝	پھر ہر نفس کو جو اس نے کمایا پورا پورا بدلہ دیا جائے گا اور وہ ظلم نہیں کیے جائیں گے۔
--	--

ثُمَّ، حرف عطف (پھر) تَوَفَّى، فعل مضارع مجہول واحد مؤنث غائب وَفَّى يُوَفِّي، مصدر تَوَفَّى، پورا پورا بدلہ
دینا (وہ پورا پورا بدلہ دیا جائے گا)

كُلُّ نَفْسٍ (كُلُّ - نَفْسٍ) كُلُّ، مضاف، ہر، نَفْسٍ، مضاف الیہ، نفس (ہر نفس کو) مَا، موصولہ (جو)
كَسَبَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب كَسَبَ يَكْسِبُ، مصدر كَسَبًا، کمانا (اُس نے کمایا)
وَهُمْ (وَهُمْ) وَ، حرف عطف، اور، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (اور وہ)

لَا يُظْلَمُونَ، فعل مضارع مجهول منفی جمع مذکر غائب ظَلَمَ يَظْلِمُ، مصدر ظَلَمًا، ظلم کرنا (وہ ظلم نہیں کیے جائیں گے)

اے وہ لوگو جو ایمان لائے ہو! جب تم آپس میں ایک مقررہ مدت تک قرض کا لین دین کرو تو اسے لکھ لیا کرو۔	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَدَايَنْتُمْ بِدَايِنٍ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّىٰ فَاكْتُبُوهُ ط
--	--

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا (يا- ايُّها- الَّذِينَ- آمَنُوا) یا، حرف ندا، اے، ايُّها، جب مناڈی پر آل داخل ہو تو مذکر کیلئے یا کے ساتھ ايُّها بڑھادیتے ہیں، الَّذِينَ آمَنُوا، مناڈی، الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر، وہ لوگو جو، آمَنُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اَمِنَ يَوْمِنُ، مصدر اِيْمَانًا، ايمان لانا، ايمان لائے ہو (اے وہ لوگو جو ايمان لائے ہو) اِذَا، ظرف زمان مستقبل بمعنی شرط (جب)

تَدَايَنْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر تَدَايَنَ يَتَدَايَنُ، مصدر تَدَايَنُ، آپس میں لین دین کرنا، معاملہ کرنا، اِذَا، کی وجہ سے ترجمہ (تم آپس میں لین دین کرو) بِدَايِنٍ (ب- دَیْنٍ) ب، حرف جار، کا، دَیْنٍ، مجرور قرض، ادھار (قرض کا) إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّىٰ (الی- اَجَلٍ- مُّسَمًّىٰ) الی، حرف جار، کی طرف، تک، اَجَلٍ، مجرور، موصوف وقت، مدت، مُّسَمًّىٰ، صفت، تَسْمِيَةً، مصدر سے اسم مفعول واحد مذکر مقررہ (ایک مقررہ مدت تک) فَاكْتُبُوهُ، جملہ جواب شرط (ف، اَكْتُبُوا، ه) ف، حرف عطف، جواب شرط کیلئے، تَو، اَكْتُبُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر كَتَبَ يَكْتُبُ، مصدر كِتَابَةً، لکھنا، تم لکھ لیا کرو، ه، ضمیر واحد مذکر غائب، اُس کو (تو تم اس کو لکھ لیا کرو)

وَلْيَكْتُبْ بَيْنَكُمْ كَاتِبًا بِالْعَدْلِ ۝	اور لکھنے والے کو چاہیے کہ تمہارے درمیان عدل کے ساتھ لکھے
--	---

وَلْيَكْتُبْ (و- ل- يَكْتُبْ) و، حرف عطف، اور، ل، لام امر، چاہیے کہ، يَكْتُبْ، فعل مضارع واحد مذکر غائب كَتَبَ يَكْتُبُ، مصدر كِتَابَةً، لکھنا، وہ لکھے (اور چاہیے کہ وہ لکھے)

بَيْنَكُمْ (بَيْن- كُمْ) بَيْن، مضاف، درمیان، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے درمیان) كَاتِبًا- كِتَابَةً، مصدر سے اسم فاعل (کاتب، لکھنے والا)

بِالْعَدْلِ (بِ- الْعَدْلِ) ب، حرف جار، کے ساتھ، الْعَدْلِ، مجرور، عدل، انصاف (عدل کے ساتھ)

وَلَا يَأْبُ كَاتِبٌ أَنْ يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ فَلْيَكْتُبْ ۚ	اور لکھنے والا انکار نہ کرے کہ وہ لکھے جیسا کہ اُسے اللہ نے سکھایا پس چاہیے کہ وہ لکھے۔
--	--

وَلَا يَأْبُ (و- لَا يَأْبُ) و، حرف عطف، اور، لَا يَأْبُ- يَأْبُ، اصل میں، يَأْبِي، تھا، نہی میں یاء سا قطف ہے، فعل

نہی واحد مذکر غائب ابی یأبى، مصدر اَبَا، انکار کرنا، انکار نہ کرے (اور نہ انکار کرے)

كَاتِبٌ- كِتَابَةٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر (لکھنے والا) اَنْ، مصدر یہ ناصبہ (کہ)

يَكْتُبُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب كَتَبَ يَكْتُبُ، مصدر كِتَابَةٌ، لکھنا (وہ لکھے)

كَمَا (ك- مَا) ك، حرف جار، حرف تشبیہ جیسا، مَا، مجرور، مصدر یہ، کہ (جیسا کہ)

عَلَّمَهُ اللَّهُ (عَلَّمَ- هُ- اللَّهُ) عَلَّمَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب عَلَّمَ يُعَلِّمُ، مصدر تَعْلِيمٌ، سکھانا، تعلیم دینا،

سکھایا، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اُسے، اُس کو، اللَّهُ، خالق کائنات کا ذاتی نام، اللہ (اللہ نے اُسے سکھایا)

فَلْيَكْتُبْ (ف- ل- يَكْتُبْ) ف، حرف عطف، پس، ل، لام امر، چاہیے کہ، يَكْتُبُ، فعل مضارع واحد مذکر

غائب كَتَبَ يَكْتُبُ، مصدر كِتَابَةٌ، لکھنا، وہ لکھے (پس چاہیے کہ وہ لکھے)

وَلْيُبَلِّغِ الْوَعْدَ الْحَقِّ وَلِيُنَقِّ اللَّهُ رَبَّهُ وَلَا يَبْخَسَ مِنْهُ شَيْئًا ۖ	اور چاہیے کہ وہ جس پر حق (قرض) ہے لکھوائے اور چاہیے کہ وہ اپنے پروردگار اللہ سے ڈرے اور وہ اس میں سے کچھ بھی کمی نہ کرے۔
---	--

وَلْيُبَلِّغِ (و- ل- يُبَلِّغِ) و، حرف عطف، اور، ل، لام امر، چاہیے کہ، يُبَلِّغِ، فعل مضارع واحد مذکر غائب

أَمَلًا يُبَلِّغُ، مصدر اِمْلَأْ، مضمون بول کر لکھوانا، املا کروانا، وہ لکھوائے (اور چاہیے کہ وہ لکھوائے)

الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر، (وہ جس)

عَلَيْهِ الْحَقُّ (عَلَى- ه- الْحَقُّ) عَلَى، حرف جار، پر، ه، مجرور ضمیر واحد مذکر غائب، اُس، الْحَقُّ، اسم مصدر،

حق ہے (اُس پر حق ہے) وَلِيُنَقِّ (و- ل- يُنَقِّ) اللَّهُ، و، حرف عطف، اور، ل، لام امر، چاہیے کہ،

يَتَّقِي، اصل میں يَتَّقِي تھا، لام امر کی وجہ سے می ساقط ہو گئی، فعل مضارع واحد مذکر غائب اِتَّقَى يَتَّقِي، مصدر اِتَّقَاءٌ، ڈرنا، وہ ڈرے، اَللَّهِ، اللہ (اور چاہیے کہ وہ اللہ سے ڈرے)
رَبَّهُ (رَبُّ، ۵) رَبُّ، مضاف، رب، پروردگار، ۵، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے (اپنے پروردگار سے)
وَلَا يَبْخَسُ (وَلَا يَبْخَسُ) و، حرف عطف، اور، لَا يَبْخَسُ، فعل نہی واحد مذکر غائب بَخَسَ يَبْخَسُ،
مصدر بَخْسًا کم کرنا، وہ کمی نہ کرے (اور وہ کمی نہ کرے)

مِنْهُ (مِنْ، ۵) مِنْ، حرف جار، سے، ۵، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اُس (اُس میں سے) شَيْئًا (کچھ بھی)

فَإِنْ كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يُبْلِلَ وَلِيَّهُ بِالْعَدْلِ ط	پھر اگر ہو وہ جس پر حق (قرض) ہے، کم عقل یا کمزور یا طاقت نہ رکھتا ہو کہ وہ لکھوائے تو چاہیے کہ اس کا ولی عدل کے ساتھ لکھوادے۔
--	---

فَإِنْ (فَ- اِنْ) فَ، حرف عطف، پھر، اِنْ، شرطیہ، اگر (پھر اگر)

كَانَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا، اِنْ، کی وجہ سے ترجمہ (وہ ہو)

الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (وہ جس)

عَلَيْهِ الْحَقُّ (عَلَى- ۵- اَلْحَقُّ) عَلَى، حرف جار، پر، ۵، مجرور ضمیر واحد مذکر غائب، اُس، اَلْحَقُّ، اسم مصدر،

حق ہے (اُس پر حق ہے) سَفِيهًا (کم عقل، ناواقف) اَوْ، حرف عطف (یا)

ضَعِيفًا (کمزور، بوڑھا) اَوْ، حرف عطف (یا)

لَا يَسْتَطِيعُ، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب اِسْتَطَاعَ يَسْتَطِيعُ، مصدر اِسْتِطَاعَةً، طاقت رکھنا (وہ)

طاقت نہ رکھتا ہو) اَنْ، مصدر یہ ناصبہ (کہ)

يُبْلِلَ، فعل مضارع منصوب واحد مذکر غائب اَمَلَّ يُبْلِلُ، مصدر اِمْلَالًا، لکھوانا (وہ لکھوائے)

هُوَ، ضمیر منفصل واحد مذکر غائب (وہ) فَالْيُبْلِلُ وَالْيُتَّقِي بِالْعَدْلِ، جملہ جواب شرط،

فَالْيُبْلِلُ (فَ، اَلْ، يُبْلِلُ) فَ، حرف عطف، جواب شرط کیلئے، تو، اَلْ، لام امر، چاہیے کہ، يُبْلِلُ، فعل مضارع

واحد مذکر غائب اَمَلٌ يُبَلِّغُ، مصدر اِمْلَالٌ، لکھوانا (وہ لکھوادے) (تو چاہیے کہ لکھوادے)

وَلِيُّهُ (وَلِيٌّ-هُ) وَلِيٌّ، مضاف، ولی، سرپرست، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اُس کا (اُس کا ولی)

بِالْعَدْلِ (بِ- الْعَدْلِ) بِ، حرف جار، کے ساتھ، الْعَدْلِ، مجرور، عدل (عدل کے ساتھ)

وَاسْتَشْهَدُوا شَهِيدَيْنِ مِنْ رَجَالِكُمْ ۖ	اور تم اپنے مردوں میں سے دو گواہوں کو گواہ بنا لو۔
--	--

وَاسْتَشْهَدُوا (وَ- اسْتَشْهَدُوا) وَ، حرف عطف، اور، اسْتَشْهَدُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر اسْتَشْهَدَ

يَسْتَشْهَدُ، مصدر اسْتَشْهَدَ، گواہ بنانا، گواہی طلب کرنا (اور تم گواہ بنا لو)

شَهِيدَيْنِ، تشنیہ مذکر نکرہ ہے (دو گواہوں) واحد، شَهِيدٌ۔

مِنْ رَجَالِكُمْ (مِنْ- رَجَالِكُمْ) مِنْ، حرف جار، سے، رَجَالِكُمْ، مجرور، مضاف، مردوں، واحد رَجُلٌ۔

كُمُ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، اپنے (اپنے مردوں میں سے)

فَإِنْ لَمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَامْرَأَتَانِ مِمَّنْ تَرْضَوْنَ مِنَ الشُّهَدَاءِ أَنْ تَضِلَّ إِحْدَاهُمَا فَتُذَكِّرَ إِحْدَاهُمَا الْأُخْرَى ۗ	پھر اگر دو مرد نہ ہوں تو ان میں سے ایک مرد اور دو عورتیں جنہیں تم گواہوں میں سے پسند کرتے ہو (اس لئے) کہ ان دونوں میں سے ایک عورت بھول جائے تو ان دونوں میں سے ایک دوسری کو یاد دلائے۔
--	---

فَإِنْ (فَ- اِنْ) فَ، حرف عطف، پھر، اِنْ، شرطیہ، اگر (پھر اگر)

لَمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ (لَمْ يَكُونَا- رَجُلَيْنِ) لَمْ يَكُونَا، فعل ناقص مضارع منفی جحد بلم تشنیہ مذکر غائب كَانَ

يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا، دونہ ہوں، رَجُلَيْنِ، رَجُلٌ، کا تشنیہ، دو مرد (دو مرد نہ ہوں)

فَرَجُلٌ وَامْرَأَتَانِ، جملہ جواب شرط،

فَرَجُلٌ (فَ- رَجُلٌ) فَ، حرف عطف، جواب شرط کیلئے، تو، رَجُلٌ، ایک مرد (تو ایک مرد)

وَامْرَأَتَانِ (وَ- اِمْرَاتِنِ) وَ، حرف عطف، اور، اِمْرَاتِنِ، تشنیہ، دو عورتیں، واحد، اِمْرَاةٌ (اور دو عورتیں)

مِمَّنْ (مِنْ- مِّنْ) مِّنْ، حرف جار، سے، مِّنْ، مجرور، اسم موصول، اُن میں جنہیں (اُن میں سے جنہیں)

تَرَضَوْنَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر رَضِيَ يَرْضِي، مصدر رَضِيَ، پسند کرنا، راضی ہونا (تم پسند کرتے ہو)
 مِنَ الشُّهَدَاءِ (مِنْ - الشُّهَدَاءِ) مِنْ، حرف جار، سے، الشُّهَدَاءِ، مجرور، گواہوں، واحد، شَهِيدٌ
 (گواہوں میں سے) أَنْ، مصدر یہ، ناصبہ (کہ)

تَضَلَّ، فعل مضارع منصوب واحد مؤنث غائب ضَلَّ يَضِلُّ، مصدر ضَلَّ، بھٹک جانا، گمراہ ہونا، بھول
 جانا (وہ بھول جائے)

اِحْدَاهُمَا (احْدَى - هُمَا) اِحْدَى، مضاف، اِحْدَى، کا مؤنث، ایک عورت، هُمَا، مضاف الیہ، ضمیر تشنیہ
 مؤنث غائب، اُن دونوں (اُن دونوں میں ایک عورت)

فَتَذَكَّرَ (فَ - تَذَكَّرَ) فَ، حرف عطف، تَو، تَذَكَّرَ، فعل مضارع واحد مؤنث غائب ذَكَرَ يَذْكُرُ، مصدر
 تَذَكَّرَ، یاد دلانا (وہ یاد دلائے) اِحْدَاهُمَا (احْدَى - هُمَا) اِحْدَى، مضاف، ایک عورت،
 هُمَا، مضاف الیہ، ضمیر تشنیہ مؤنث غائب، اُن دونوں (اُن دونوں میں ایک عورت)
 اَلْاُخْرَى، مؤنث کیلئے استعمال ہوتا ہے (دوسری عورت کو)

وَلَا يَأْبُ الشُّهَدَاءُ إِذَا مَا دُعُوا ^ط	اور گواہ انکار نہ کریں جب بھی بلائے جائیں۔
---	--

و، حرف عطف (اور) لَا يَأْبُ، فعل نہی واحد مذکر غائب أَبَى يَأْبِي، مصدر اَبَى، انکار کرنا (وہ انکار نہ کرے)
 الشُّهَدَاءُ - شَهَادَةٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر معرفہ (گواہوں) واحد، شَهِيدٌ۔
 إِذَا مَا (مَا - إِذَا)، ظرف زمان، مَا، زائدہ (جب بھی)

دُعُوا، فعل ماضی مجہول جمع مذکر غائب دَعَا يَدْعُو، مصدر دَعَا، بلانا (وہ بلائے جائیں)

وَلَا تَسْمَعُوا أَنْ تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَىٰ أَجَلِهِ ^ط	اور تم سستی نہ کرو یہ کہ (معاملہ) چھوٹا ہو یا بڑا، اس کی مدت مقررہ تک تم اسے لکھو۔
--	---

و، حرف عطف (اور) لَا تَسْمَعُوا، فعل نہی جمع مذکر حاضر سَمِعَ يَسْمَعُ، مصدر سَمِعَ، سستی کرنا، کاہلی
 کرنا، اکتانا (تم سستی نہ کرو) أَنْ، مصدر یہ (یہ کہ)

تَكْتُبُوهُ (تَكْتُبُوا - هُ) تَكْتُبُوا، فعل مضارع جمع مذکر حاضر كَتَبَ يَكْتُبُ، مصدر كِتَابَةٌ، لکھنا، تم لکھو،
 هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اُسے (تم اسے لکھو)
 صَغِيرًا (چھوٹا) اَوْ، حرف عطف (یا) كَبِيرًا (بڑا)
 اِلَى اَجَلِهِ (اِلَى - اَجَلٍ - هُ) اِلَى، حرف جار، تک، اَجَلٍ، مجرور، مضاف، مدت مقررہ، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد
 مذکر غائب، اُس کی (اُس کی مدت مقررہ تک)

ذٰلِكُمْ اَقْسَطُ عِنْدَ اللّٰهِ وَاَقْوَمُ لِلشَّهَادَةِ وَاَذْنٰى اَلَا تَرْتَابُوْا	یہ (لین دین کا لکھنا) اللہ کے نزدیک زیادہ انصاف کی بات ہے اور گو اہی کو زیادہ مضبوط رکھنے والی ہے اور اس کے زیادہ قریب ہے کہ تم شک میں نہ پڑو۔
---	--

ذٰلِكُمْ، اسم اشارہ، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر خطاب کیلئے (یہ)
 اَقْسَطُ - اِقْسَاطٌ، مصدر سے اسم تفصیل کا صیغہ ہے (زیادہ انصاف کی بات) مادہ قسَطَ ہے جس کے معنی عدل و
 انصاف کے ہیں۔

عِنْدَ اللّٰهِ (عِنْدَ - اللّٰهِ) عِنْدَ، مضاف، پاس، نزدیک، اللّٰهِ، مضاف الیہ، اللّٰہ کے (اللّٰہ کے نزدیک)
 اَقْوَمُ - قِيَامٌ، مصدر سے اسم تفضیل کا صیغہ (زیادہ مضبوط رکھنے والی)
 لِلشَّهَادَةِ (لِ - الشَّهَادَةِ) لِ، حرف جار، کو، الشَّهَادَةِ، مجرور، گو اہی (گو اہی کو)
 وَاَذْنٰى (وَ - اَذْنٰى) وَ، حرف عطف، اور، اَذْنٰى، اسم تفضیل زیادہ قریب، دُوْنُوْ، مصدر سے قریب ہونا۔
 اَلَا (اَنْ - لَا) اَنْ، مصدریہ، کہ، لَا، نافیہ نہ (کہ نہ)

تَرْتَابُوْا، اصل میں، تَرْتَابُوْنَ، تھا، نون اعرابی اَنْ کی وجہ سے گرا ہوا ہے، فعل مضارع جمع مذکر حاضر اَرْتَابَ
 يَرْتَابُ، مصدر اَرْتَابٌ، شک میں پڑنا (تم شک میں پڑو)

اَلَا اَنْ تَكُوْنَ تِجَارَةً حَاضِرَةً تُدِيرُوْنَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ اَلَّا تَكْتُبُوْهَا ط	مگر یہ کہ دست بدست تجارت ہو تم اس کا اپنے درمیان (آپس میں) لین دین کرتے رہتے ہو تو تم پر کوئی گناہ نہیں
---	--

کہ تم اسے نہ لکھو

إِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوائے) اَنْ، مصدر یہ ناصبہ (یہ کہ)

تَكُونُ، فعل ناقص مضارع منصوب واحد مؤنث غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوَّنًا، ہونا (وہ ہو)
تِجَارَةً حَاضِرَةً (تِجَارَةً) حَاضِرَةً) مرکب توصیفی، تِجَارَةً، موصوف، تجارت، حَاضِرَةً، صفت،
حُضُورٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مؤنث، سامنے، دست بدست، نقد (دست بدست تجارت)

تُدِيرُونَهَا (تُدِيرُونَهَا) تُدِيرُونَهَا، فعل مضارع جمع مذکر حاضر اَدَارَ يُدِيرُ، مصدر اِدَارَةٌ، چلانا، پھیرنا،
لین دین کرنا، تم لین دین کرتے رہتے ہو، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اُس کا، ضمیر کامر جمع تِجَارَةً ہے (تم
اس کا لین دین کرتے رہتے ہو)

بَيْنَكُمْ (بَيْنَكُمْ) بَيْنَكُمْ، مضاف، درمیان، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، اپنے (اپنے درمیان)
فَلَيْسَ (فَ- لَيْسَ) فَ، حرف عطف، تو، لَيْسَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب، نہیں ہے (تو نہیں ہے)
عَلَيْكُمْ (عَلَى- كُمْ) عَلَى، حرف جار، پر، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم پر) جُنَاحٌ (گناہ)
الَّا (اَنْ- لَا) اَنْ، مصدر یہ، کہ، لَا، نافیہ، نہ (کہ نہ)

تَكْتُبُوهَا (تَكْتُبُوهَا) تَكْتُبُوهَا، فعل مضارع جمع مذکر حاضر كَتَبَ يَكْتُبُ، مصدر كِتَابَةٌ، لکھنا، تم لکھو،
هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اُسے، ضمیر کامر جمع تِجَارَةً حَاضِرَةً ہے (تم اسے لکھو)

وَأَشْهَدُوا إِذَا تَبَايَعْتُمْ	اور گواہ بنالیا کرو جب تم خرید و فروخت کرو۔
----------------------------------	---

وَ، حرف عطف (اور) أَشْهَدُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر أَشْهَدَ يُشْهَدُ، مصدر إِشْهَادٌ، گواہ بنانا (تم گواہ
بنالیا کرو) إِذَا، اسم ظرف مستقبل بمعنی شرط (جب)

تَبَايَعْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر تَبَايَعَ يَتَبَايَعُ، مصدر تَبَايَعٌ، سودا کرنا، خریدہ فروخت کرنا، إِذَا، کی وجہ
سے ترجمہ (تم خرید و فروخت کرو)

وَلَا يُضَادُّ كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ	اور نہ لکھنے والے کو تکلیف دی جائے اور نہ گواہ کو۔
--------------------------------------	--

و، حرف عطف (اور) لَا يُضَارُّ، فعل نہی مجہول واحد مذکر غائب ضَارًّا يُضَارُّ، مصدر ضَرَّ اِذَا، ضرر پہنچانا، تکلیف دینا (نہ تکلیف دی جائے) كَاتِبٌ (لکھنے والے کو)

وَلَا شَهِيدٌ (و۔ لا۔ شَهِيدٌ) و، حرف عطف، اور، لَا، نافیہ، نہ، شَهِيدٌ، گواہ (اور نہ گواہ کو)

وَأَنْ تَقُولُوا فَإِنَّهُ فُسُوقٌ بِكُمْ ط	اور اگر تم (ایسا) کرو گے تو یقیناً وہ تم پر گناہ ہے۔
---	--

و، حرف عطف (اور) اِنْ، شرطیہ (اگر)

تَفْعَلُوا، اصل میں تَفْعَلُونَ تھا، اِنْ، کی وجہ سے نون گر رہا ہے، فعل مضارع جمع مذکر حاضر فَعَلَ يَفْعَلُ مصدر فِعْلًا، کرنا (تم کرو گے) فَإِنَّهُ فُسُوقٌ بِكُمْ، جملہ جواب شرط، فَإِنَّهُ (ف۔ اِنْ۔ هُ) ف، حرف عطف، جواب شرط کیلئے، تو، اِنْ، کلام میں زور پیدا کرنے کیلئے، حرف مشبہ بالفعل، یقیناً، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ (تو یقیناً وہ) فُسُوقٌ، اسم مصدر (گناہ، نافرمانی)

بِكُمْ (ب۔ كُمْ) ب، حرف جار بمعنی، علی، پر، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم پر)

وَاتَّقُوا اللَّهَ ط	اور تم اللہ سے ڈرو۔
----------------------	---------------------

و، حرف عطف (اور) اتَّقُوا اللَّهَ (اتَّقُوا۔ اَللَّه) اتَّقُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر اتَّقَى يَتَّقَى، مصدر اتَّقَاءٌ، ڈرنا، تم ڈرو، اَللَّه، خالق کائنات کا ذاتی نام، اللہ (تم اللہ سے ڈرو)

وَيُعَلِّمُكُمُ اللَّهُ ط	اور اللہ تمہیں تعلیم دیتا ہے۔
---------------------------	-------------------------------

و، حرف عطف (اور) يُعَلِّمُكُمُ (يُعَلِّمُ۔ كُمْ) يُعَلِّمُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب عَلَّمَ يُعَلِّمُ، مصدر تَعْلِيمًا، تعلیم دینا، وہ تعلیم دیتا ہے، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (وہ تمہیں تعلیم دیتا ہے) اَللَّه (اللہ)

وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿۳۳﴾	اور اللہ ہر چیز کو خوب جاننے والا ہے۔
---------------------------------------	---------------------------------------

وَاللَّهُ (و۔ اَللَّه) و، حرف عطف، اور، اَللَّه، خالق کائنات کا ذاتی نام، اللہ (اور اللہ)

بِكُلِّ شَيْءٍ (ب۔ كُلِّ۔ شَيْءٍ) ب، حرف جار، کو، كُلِّ، مجرور مضاف، ہر، شَيْءٍ، مضاف الیہ، مجرور، چیز، (ہر

چیز کو) عَلِيمٌ، اللہ کا صفاتی نام، عَلِمٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (خوب جاننے والا)

وَأَنْ كُنْتُمْ عَلَى سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا كَاتِبًا فَرِهْنِ مَّقْبُوضَةً ط	اور اگر تم سفر پر ہو اور تم کوئی کاتب نہ پاؤ تو رہن (چیز) قبضہ میں کی ہوئی ہو۔
--	---

و، حرف عطف (اور) اِنْ، شرطیہ (اگر)

كُنْتُمْ، فعل ناقص ماضی جمع مذکر حاضر كَانَ يَكُونُ، مصدر گونگا، ہونا، ترجمہ بوجہ اِنْ (تم ہو)

عَلَى سَفَرٍ (عَلَى - سَفَرٍ) عَلًى، حرف جار، پر، سَفَرٍ، مجرور، سفر (سفر پر) و، حرف عطف (اور)

لَمْ تَجِدُوا، فعل مضارع منفی حمد بہ لم جمع مذکر حاضر وَجَدَ يَجِدُ، مصدر وَجَدَانُ، پانا، ملنا (تم نہ پاؤ)

كَاتِبًا، اسم فاعل (لکھنے والا) فَرِهْنِ مَقْبُوضَةً، جملہ جواب شرط، فَرِهْنِ (فَ، رِهْنُ، مَقْبُوضَةً)

فَ، حرف عطف، جواب شرط کیلئے، تو، رِهْنُ، موصوف، جمع مکسر، رہن، واحد رِهْنُ، رہن اس چیز کو کہا جائے

گا جس کا قبضہ بطور ضمانت قرض دینے والے کو دیا جائے، مَقْبُوضَةً، صفت، قَبْضًا، مصدر سے اسم مفعول

واحد مؤنث، قبضہ میں کی ہوئی، باقبضہ (رہن) (چیز) قبضہ میں کی ہوئی)

فَإِنْ أَمِنَ بَعْضُكُم بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ الَّذِي آؤْتِنَ أَمَانَتَهُ وَ لِيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ ط	پھر اگر تمہیں ایک کو دوسرے پر اطمینان (اعتبار) ہو جائے تو چاہیے کہ وہ جس پر اعتبار کیا گیا ہے اُس کی امانت ادا کرے اور چاہیے کہ وہ اللہ اپنے پروردگار سے ڈرے۔
--	---

فَإِنْ (فَ - اِنْ) فَ، حرف عطف، پھر، اِنْ، شرطیہ، اگر (پھر اگر)

أَمِنَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَمِنَ يَأْمَنُ، مصدر أَمِنَ، اعتبار کرنا، بے خوف ہونا، اطمینان ہونا، اِنْ، کی

وجہ سے ترجمہ (اطمینان ہو جائے)

بَعْضُكُمْ بَعْضًا (بَعْضُ - كُمْ - بَعْضًا) بَعْضُ، مضاف، کچھ، کل، تمام کے مقابلے میں جز، ایک کو، بعض

کو، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم، بَعْضًا، بعض پر، دوسرے پر (تم میں سے بعض کو بعض پر، تمہیں

ایک کو دوسرے پر)

فَلْيُؤَدِّ الَّذِي آؤْتِنَ أَمَانَتَهُ، جملہ جواب شرط، فَلْيُؤَدِّ (فَ، لُ، يُؤَدِّ) فَ، حرف عطف، جواب شرط کیلئے،

تو، ل، لام امر، چاہے کہ، یُوَدِّ، فعل مضارع واحد مذکر غائب اُدِّی یُوَدِّی، مصدر تَأْدِیَّةٌ، ادا کرنا، وہ ادا کرے (تو چاہیے کہ وہ ادا کرے) اَلَّذِی، اسم موصول واحد مذکر، (وہ جس)

اَوْثِنَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب اِثْمَنَ یَاثْمِنُ، مصدر اِثْمَانٌ، اعتبار کرنا، امانت دار بنانا (اعتبار کیا گیا، امانت دار بنایا گیا ہے)

اَمَانَتُهُ (اَمَانَةٌ-ه) مضاف، امانت، ه، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اُس کی (اُس کی امانت) وَلِیَتَّقِ اللّٰهَ (وَل-ل-یَتَّقِ-اللّٰهَ) و، حرف عطف، اور، ل، لام امر، چاہیے کہ، یَتَّقِ، اصل میں، یَتَّقِی تھ، لام امر کی وجہ سے می حذف ہو گئی، فعل مضارع واحد مذکر غائب اَتَّقِ یَتَّقِی، مصدر اِتِّقَاءٌ، ڈرنا، وہ ڈرے، اللّٰهَ، اللہ (اور چاہیے کہ وہ اللہ سے ڈرے)

رَبِّهٖ (رَبٌّ-ه) رَبٌّ، مضاف، رب، پروردگار، ه، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے (اپنے پروردگار)

وَلَا تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ ط	اور تم گواہی کو نہ چھپاؤ۔
---------------------------------	---------------------------

و، حرف عطف (اور) لَا تَكْتُمُوا، فعل نہی جمع مذکر حاضر كَتَمَ یَكْتُمُ، مصدر كِتْمَانٌ، چھپانا، حق بات کو چھپانا (تم نہ چھپاؤ) الشَّهَادَةَ (شہادت، گواہی کو)

وَمَنْ یَكْتُمْهَا فَإِنَّهُ اِثْمٌ قَلْبُهُ ط	اور جو اسے چھپاتا ہے تو بے شک وہ ہے کہ اس کا دل گنہگار ہے
--	---

وَمَنْ (و-مَنْ) و، حرف عطف، اور، مَنْ، شرطیہ، جو (اور جو)

یَكْتُمْهَا (یَكْتُمُ-هَآ) یَكْتُمُ، فعل مضارع مجزوم واحد مذکر غائب كَتَمَ یَكْتُمُ، مصدر كِتْمَانٌ، چھپانا، چھپاتا ہے، هَآ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اُسے، ضمیر کا مرجع الشَّهَادَةَ ہے (اسے چھپاتا ہے)

فَإِنَّهُ اِثْمٌ قَلْبُهُ، جملہ جواب شرط، فَإِنَّهُ (ف-إِنَّ-ه) ف، حرف عطف، جواب شرط کیلئے، تو، إِنَّ، تاکید کیلئے، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، ه، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ، ضمیر کا مرجع، مَنْ یَكْتُمُ، ہے (تو بے شک وہ ہے)

اِثْمٌ-اِثْمٌ، مصدر سے اسم فاعل، واحد مذکر (گنہگار)

قَلْبُهُ (قَلْبٌ-ه) قَلْبٌ، مضاف، دل، ه، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اُس کا (اُس کا دل)

وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿۳۰﴾	اور اللہ اس کو خوب جاننے والا ہے جو تم عمل کرتے ہو۔
--	---

وَاللَّهُ-و، حرف عطف، اور، اللَّهُ، خالق کائنات کا ذاتی نام، اللہ (اور اللہ)

بِمَا (ب- مَا) ب، حرف جار، کو، مَا، مجرور، اسم موصول، جو (اس کو جو)

تَعْمَلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر عَمِلَ يَعْمَلُ، مصدر عَمَلًا، عمل کرنا (تم عمل کرتے ہو)

عَلِيمٌ، اللہ کا صفاتی نام، عِلْمٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (خوب جاننے والا)

لِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ۗ	اللہ ہی کیلئے ہے جو آسمانوں میں سے اور جو زمین میں ہے۔
---	--

لِلَّهِ (ل- اللہ) ل، حرف جار، کیلئے، اللہ، مجرور، اللہ (اللہ ہی کیلئے ہے) مَا، موصولہ (جو)

فِي السَّمٰوٰتِ (فِي- السَّمٰوٰتِ) فِي، حرف جار، میں، السَّمٰوٰتِ، مجرور، آسمانوں، واحد، السَّمٰوٰتِ (آسمانوں میں)

وَمَا (و- مَا) و، حرف عطف، اور، مَا، موصولہ، جو (اور جو)

فِي الْاَرْضِ (فِي- الْاَرْضِ) فِي، حرف جار، میں، الْاَرْضِ، مجرور، زمین (زمین میں)

وَ اِنْ تُبَدُّواْ مَا فِيْ اَنْفُسِكُمْ اَوْ تَخْفَوْاْ يُحَاسِبْكُمْ بِهٖ اللّٰهُ ۗ	اور اگر تم ظاہر کرو جو تمہارے دلوں میں ہے یا تم اُسے چھپاؤ اللہ تم سے اُس کا حساب لے گا۔
--	---

وَ اِنْ (وَ- اِنْ) و، حرف عطف، اور، اِنْ، شرطیہ، اگر (اور اگر)

تُبَدُّوْا، اصل میں تُبَدُّوْنَ تھا، اِنْ، کی وجہ سے نون گر اہوا ہے، فعل مضارع جمع مذکر حاضر اَبْدَى يُبْدِي

مصدر اَبْدَأَ، ظاہر کرنا (تم ظاہر کرو) مَا، موصولہ (جو)

فِيْ اَنْفُسِكُمْ (فِي- اَنْفُسِكُمْ) فِي، حرف جار، میں، اَنْفُسِكُمْ، مجرور، مضاف، نفسوں، دلوں، واحد اَنْفُسِ

كُمُ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے دلوں میں ہے)

اَوْ تَخْفَوْاْ (اَوْ، تَخْفَوْاْ) اَوْ، حرف عطف، یا، تَخْفَوْاْ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر اَخْفَى يُخْفِي، مصدر

اِخْفَاءً، چھپانا، تم چھپاؤ، ضمیر واحد مذکر غائب، اُسے (یا تم اُسے چھپاؤ) يُحَاسِبْكُمْ بِهٖ اللّٰهُ، جملہ جواب شرط

يُحَاسِبْكُمْ (يُحَاسِبْ، كُمْ) يُحَاسِبْ، فعل مضارع واحد مذکر غائب حَاسَبٌ يُحَاسِبُ مصدرٌ مُحَاسِبَةٌ

حساب لینا، احتساب کرنا، وہ حساب لے گا، کُفِّرَ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارا، تم (وہ تم سے حساب لے گا)
بِهَ اللّٰهِ (بِ-ہ- اللّٰهُ) ب، حرف جار، کا، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اُس، اللّٰهُ، اللّٰهُ (اللّٰهُ اُس کا)

فَيَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ ط	پھر وہ بخش دے گا جس کو چاہے گا اور وہ عذاب دے گا جسے چاہے گا۔
--	---

فَيَغْفِرُ (ف- يَغْفِرُ) ف، حرف عطف، پھر، يَغْفِرُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب غَفَرَ يَغْفِرُ، مصدر
عُذِّبَ اَنْ، بخشا، معاف کرنا، وہ بخش دے گا (پھر وہ بخش دے گا)

لِمَن (ل- مَن) ل، حرف جار، کو، مَن، مجرور، اسم موصول، جس (جس کو)

يَشَاءُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب شَاءَ يَشَاءُ، مصدر مَشِيئَةً، چاہنا، مرضی کرنا (وہ چاہے گا)

و، حرف عطف (اور) يُعَذِّبُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب عَذَّبَ يُعَذِّبُ، مصدر تَعَذَّبَ يُعَذِّبُ، عذاب دینا،
(وہ عذاب دے گا) مَن، اسم موصول (جسے)

يَشَاءُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب شَاءَ يَشَاءُ، مصدر مَشِيئَةً، چاہنا، مرضی کرنا (وہ چاہے گا)

وَاللّٰهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿۳۷﴾	اور اللہ ہر چیز پر قادر ہے۔
--	-----------------------------

وَاللّٰهُ-و، حرف عطف، اور، اللّٰهُ، اللّٰهُ کا ذاتی نام، اللہ (اور اللہ)

عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ-عَلَىٰ، حرف جار، پر، كُلِّ، مجرور، مضاف، ہر، شَيْءٍ، مضاف الیہ، چیز (ہر چیز پر)

قَدِيرٌ-قُدْرَةٌ، مصدر سے صفت مشبہ، قَدِيرٌ، اُس کو کہتے ہیں جو ہر کام حکمت کے مطابق کرے، اس لیے
اللہ کے سوا کسی کو قدیر نہیں کہہ سکتے، قادر، قدرت والا (قادر ہے)

اٰمَنَ الرَّسُوْلُ بِمَا اُنزِلَ اِلَيْهِ مِنْ رَّبِّهِ وَ الْمُؤْمِنُوْنَ ط	رسول (محمد ﷺ) اس پر ایمان لائے جو اس کی جانب اس کے رب کی طرف سے نازل کیا گیا اور مومنین (بھی)۔
---	---

اٰمَنَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اٰمَنَ يُوْمِنُ، مصدر اِيْمَانًا، ایمان لانا (وہ ایمان لایا)

الرَّسُوْلُ، رسول (محمد ﷺ) بِمَا (ب- مَا) ب، حرف جار بمعنی، عَلٰی، پر، مَا، مجرور، اسم موصول، جو (اس پر)

جو) اُنزِلَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب اَنْزَلَ يُنْزِلُ، مصدر اِنْزَالًا، نازل کرنا (نازل کیا گیا)
 اِلَيْهِ (الی۔ہ) الی، حرف جار، کی جانب، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اُس (اُس کی جانب)
 مِنْ رَبِّهِ (مِنْ۔رَبِّ۔ہ) مِنْ، حرف جار، کی طرف سے، رَبِّ، مجرور، مضاف، رب، پروردگار،
 ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اُس کے (اُس کے رب کی طرف سے) و، حرف عطف (اور)
 اَلْمُؤْمِنُونَ۔ اِيْمَانًا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (ایمان والے، مومنین) واحد، اَلْمُؤْمِنُونَ۔

كُلُّ اَمْنٍ بِاللّٰهِ وَ مَلِكَيْتِهٖ وَ كَتَبِهٖ وَ رُسُلِهٖ ۝	سب اللہ تعالیٰ اور اس کے فرشتوں اور اس کی کتابوں اور اس کے رسولوں پر ایمان لائے۔
--	--

كُلُّ (سب، تمام) اَمْنٍ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اَمِنَ يَوْمِنُ، مصدر اِيْمَانًا، ایمان لانا (ایمان لایا)
 بِاللّٰهِ (بِ۔اللّٰهِ۔بِ) حرف جار بمعنی علی، پر، اللّٰه، مجرور، اللّٰه (اللہ پر) و، حرف عطف (اور)
 مَلِكَيْتِهٖ (مَلِكَيْتِهٖ۔ہ) مَلِكَيْتِهٖ، مضاف، جمع مکسر، فرشتوں، واحد، مَلِكٌ، ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر
 غائب، اُس کے (اُس کے فرشتوں)

وَ كَتَبِهٖ (وَ۔كُتِبَ۔ہ) و، حرف عطف، اور، كُتِبَ، مضاف، جمع مکسر، کتابیں، واحد، كُتِبَ، ہ، مضاف الیہ،
 ضمیر واحد مذکر غائب، اُس کی (اور اس کی کتابوں)
 وَ رُسُلِهٖ (وَ۔رُسُلِ۔ہ) و، حرف عطف، اور، رُسُلِ، جمع مکسر، مضاف، رسولوں، واحد، رُسُلِ، ہ،
 مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اُس کے (اور اس کے رسولوں)

لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ اَحَدٍ مِّنْ رُّسُلِهٖ ۝	ہم اس کے رسولوں میں سے کسی ایک کے درمیان فرق نہیں کرتے
---	--

لَا نُفَرِّقُ، فعل مضارع منفی جمع متکلم فَرَّقَ يُفَرِّقُ، مصدر تَفَرِّقُ، فرق کرنا، تفریق ڈالنا (ہم فرق نہیں
 کرتے) بَيْنَ اَحَدٍ۔بَيْنَ، مضاف، درمیان، اَحَدٍ، مضاف الیہ، کسی ایک کے (کسی ایک کے درمیان)
 مِنْ رُّسُلِهٖ (مِنْ۔رُسُلِ۔ہ) مِنْ، حرف جار، سے، رُسُلِ، مجرور، مضاف، رسولوں، واحد، رُسُلِ، ہ،

۶، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اُس کے (اس کے رسولوں میں سے)

وَقَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ۖ اور انہوں نے کہا ہم نے سنا اور ہم نے اطاعت کی۔

و، حرف عطف (اور) قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)

سَمِعْنَا، فعل ماضی جمع متکلم سَمِعَ يَسْمَعُ، مصدر سَمِعٌ، سنا (ہم نے سنا) و، حرف عطف (اور)

أَطَعْنَا، فعل ماضی جمع متکلم أَطَاعَ يُطِيعُ، مصدر إِطَاعَةٌ، اطاعت کرنا (ہم نے اطاعت کی)

عُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ﴿۶۰﴾ تیری بخشش (کے طالب ہیں) اے ہمارے رب! اور تیری ہی

طرف لوٹ کر جانا ہے۔

عُفْرَانَكَ (عُفْرَانَ - كَ) مضاف، اسم مصدر، معافی، بخشش، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر

حاضر، تیری (تیری بخشش (کے طالب))

رَبَّنَا، اصل میں يَا رَبَّنَا ہے (یا - رَب - نَا) یا، حرف ندا، محذوف ہے، اے، رَبَّنَا، منادِی، رَبِّ، مضاف،

رب، پروردگار، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (اے ہمارے رب)

وَإِلَيْكَ (وَ - إِلَى - كَ) و، حرف عطف، اور، إِلَى، حرف جار، کی طرف، كَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیری

(اور تیری طرف) الْمَصِيرُ، ظرف مکان، مصدر میمی، لوٹنے کی جگہ، لوٹنا (لوٹ کر جانا)

لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۗ اللہ کسی جان کو تکلیف نہیں دیتا مگر اس کی طاقت کے مطابق

لَا يُكَلِّفُ، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب كَلَّفَ يُكَلِّفُ، مصدر تَكْلِيفٌ، تکلیف دینا (نہیں تکلیف دیتا ہے)

اللَّهُ (اللہ) نَفْسًا (کسی نفس کو، کسی جان کو) إِلَّا، حرف استثناء (مگر)

وُسْعَهَا (وُسْعٌ - هَا) وُسْعٌ، مضاف، وسعت، طاقت، هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اُس کی، ضمیر

کا مرجع، نَفْسًا، ہے (اس کی طاقت (کے مطابق))

لَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ ۗ اُس کیلئے ہے جو اس نے (نیکی) کمائی اور اس پر (وبال) ہے

جو اُس نے (برائی) کمائی۔

لَهَا (لَ- هَا) لَ، حرف جار، کیلئے، ہا، مجرور ضمیر واحد مؤنث غائب، اُس، ضمیر کا مرجع نَفْسُ ہے (اُس کیلئے) مَآ، موصولہ (جو) كَسَبَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب كَسَبَ يَكْسِبُ، مصدر كَسَبًا، کمانا، اپنے لیے یا دوسروں کیلئے (نیکی) کمانا (اُس نے کمانی) وَعَلَيْهَا (وَ- عَلَي- هَا) وَ، حرف عطف، اور، عَلَي، حرف جار، پر، ہا، مجرور ضمیر واحد مؤنث غائب، اُس (اور اُس پر) مَآ، موصولہ (جو) اِكْتَسَبَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب اِكْتَسَبَ يَكْتَسِبُ، مصدر اِكْتَسَابًا، اپنے لیے (برائی) کمانا، (اُس نے کمانی)

رَبَّنَا لَا تَوَخُّذْنَا اِنْ نَسِينَا اَوْ اَخْطَاْنَا ۚ	اے ہمارے رب! ہمارا مواخذہ نہ فرما اگر ہم بھول جائیں یا ہم غلطی کریں۔
--	--

رَبَّنَا، اصل میں يَا رَبَّنَا ہے (یا- رَب- نَا) یا، حرف ندا، محذوف ہے، اے، رَبَّنَا، منادٰی، رَبِّ، مضاف، رب، پروردگار، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (اے ہمارے رب) لَا تَوَخُّذْنَا (لَا تَوَخُّذُ- نَا) لَا تَوَخُّذُ، فعل نہی واحد مذکر حاضر اَخَذَ يُوْخِذُ، مصدر مُوْخِذَةً، مواخذہ کرنا، گرفت کرنا، پکڑنا، تو مواخذہ نہ فرما، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہمارا (تو ہمارا مواخذہ نہ فرما) اِنْ نَسِينَا (اِنْ- نَسِينَا) اِنْ، شرطیہ، اگر، نَسِينَا، فعل ماضی جمع متکلم نَسِيَ يَنْسِي، مصدر نِسْيَانًا، بھول جانا، اِنْ، کی وجہ سے ترجمہ (ہم بھول جائیں) اَوْ، حرف عطف (یا) اَخْطَاْنَا، فعل ماضی جمع متکلم اَخْطَا يَخْطِئُ، مصدر اِخْطَاءً، خطا کرنا، غلطی کرنا، اِنْ، کی وجہ سے ترجمہ (ہم غلطی کریں)

رَبَّنَا وَ لَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا اِصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِنَا ۚ	اے ہمارے رب! اور تو ہم پر بوجھ نہ ڈال جیسا کہ تو نے اس کو ان لوگوں پر ڈالا جو ہم سے پہلے تھے۔
--	---

رَبَّنَا، اصل میں يَا رَبَّنَا ہے (یا- رَب- نَا) یا، حرف ندا، محذوف ہے، اے، رَبَّنَا، منادٰی، رَبِّ، مضاف،

رب، پروردگار، نا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (اے ہمارے رب) و، حرف عطف (اور)
 لَا تُحْمِلْ، فعل نہی واحد مذکر حاضر حَمَلٌ يَحْمِلُ، مصدر حَمَلًا، ڈالنا، رکھنا (تو نہ ڈال)
 عَلَيْنَا (عَلَى - نَا) عَلِي، حرف جار، پر، نا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہم (ہم پر) اِصْرًا (بوجھ)
 كَمَا (كَ - مَا) كَ، حرف جار و تشبیہ، جیسا، مَا، مجرور، مصدریہ، کہ (جیسا کہ)
 حَمَلْتَهُ (حَمَلْت - هُ) حَمَلْتِ، فعل ماضی واحد مذکر حاضر حَمَلٌ يَحْمِلُ، مصدر حَمَلًا، بوجھ ڈالنا، تو نے ڈالا،
 هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اُس کو (تو نے اس کو ڈالا)
 عَلَى الَّذِينَ (عَلَى - الَّذِينَ) عَلِي، حرف جار، پر، الَّذِينَ، مجرور، اسم موصول جمع مذکر، وہ لوگ جو (اُن
 لوگوں پر جو) مِنْ قَبْلِنَا (مِنْ - قَبْل - نَا) مِنْ، حرف جار، سے، قَبْلِ، مجرور، مضاف، پہلے،
 نا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہم (ہم سے پہلے)

رَبَّنَا وَلَا تُحْمِلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ ۗ اے ہمارے رب! ہم سے بوجھ نہ اٹھوا جس کی ہم میں طاقت نہ ہو۔

رَبَّنَا، اصل میں يَا رَبَّنَا ہے (یا - رَب - نَا) يَا، حرف ندا، محذوف ہے، اے، رَبَّنَا، منادى، رَبِّ، مضاف،
 رب، پروردگار، نا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (اے ہمارے رب) و، حرف عطف (اور)
 لَا تُحْمِلْنَا (لَا تُحْمِلْ - نَا) لَا تُحْمِلْ، فعل نہی واحد مذکر حاضر حَمَلٌ يَحْمِلُ، مصدر تَحْمِيلٌ، بوجھ
 اٹھوانا، ذمہ داری عائد کرنا، تو بوجھ نہ اٹھوا، نا، ضمیر جمع متکلم، ہم سے (ہم سے بوجھ نہ اٹھوا)
 مَا، موصولہ (جس) لَا طَاقَةَ (لَا - طَاقَةَ) لَا، نافیہ، نہ، طَاقَةَ، طاقت (طاقت نہ)
 لَنَا (ل - نَا) لَ، حرف جار بمعنی، فِي، میں، نا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہم (ہم میں)
 بِهِ (ب - هُ) بِ، حرف جار، کی، هُ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب اُس (اس کی)

وَأَعْفُ عَنَّا ۗ اور تو ہم سے درگزر فرما۔

و، حرف عطف (اور) أَعْفُ، فعل امر واحد مذکر حاضر عَفَا يَعْفُو، مصدر عَفْوًا، درگزر کرنا، معاف کرنا (تو
 درگزر فرما) عَنَّا (عَنْ - نَا) عَنْ، حرف جار، سے، نا، مجرور ضمیر جمع متکلم، ہم (ہم سے)

وَاعْفُرْ لَنَا ^{وقفہ}	اور تو ہم کو بخش دے۔
---------------------------------	----------------------

وَاعْفُرْ (وَ- اِعْفُرْ) وَ، حرف عطف، اور، اِعْفُرْ، فعل امر واحد مذکر حاضر عَفَرَ يَعْفُرُ، مصدر عُفْرَانٌ، بخشا، تو بخش دے (اور تو بخش دے)

لَنَا (ل- نَا) ل، حرف جار، کو، نَا، مجرور ضمیر جمع متکلم، ہم (ہم کو)

وَارْحَمْنَا ^{وقفہ}	اور تو ہم پر رحم فرما۔
------------------------------	------------------------

وَارْحَمْنَا (وَ- اِرْحَمْ) نَا، حرف عطف، اور، اِرْحَمْ، فعل امر واحد مذکر حاضر رَحِمَ يَرْحَمُ، مصدر رَحْمًا، رحم کرنا، تو رحم فرما، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (اور تو ہم پر رحم فرما)

أَنْتَ مَوْلَانَا فَأَنْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٥﴾	تو ہمارا مولیٰ ہے پس کافر قوم پر ہماری مدد فرما۔
--	--

أَنْتَ، ضمیر واحد مذکر حاضر (تو) مَوْلَانَا (مَوْلَى- نَا) مَوْلَى، مضاف، آقا، دوست، ناصر، مددگار، مولیٰ، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارا (ہمارا مولیٰ ہے)

فَأَنْصُرْنَا (فَ- اَنْصُرْ) نَا، ف، حرف عطف، پس، اَنْصُرْ، فعل امر واحد مذکر حاضر نَصَرَ يَنْصُرُ، مصدر نَصْرًا، مدد کرنا، تو مدد فرما، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہماری (پس تو ہماری مدد فرما)

عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ (عَلَى- الْقَوْمِ- الْكَافِرِينَ) عَلَى، حرف جار، پر، الْقَوْمِ، مجرور، موصوف، قوم، لوگوں، الْكَافِرِينَ، صفت، کُفِرَ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، کفر کرنے والے، کفار کافروں، واحد الْكَافِرِ (کافر لوگوں پر، کافر قوم پر)

رُكُوعَاتُهَا: ۲۰

سُورَةُ اِلِ عِمْرَانَ مَدَنِيَّةٌ

آيَاتُهَا: ۲۰۰

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

اللہ کے نام سے جو نہایت مہربان بہت رحم کرنے والا ہے۔

الف لام میم

الْم

الْم، حروف مقطعات ہیں، یہ حروف تہجی کی طرح الگ مفرد پڑھے جاتے ہیں۔ قرآن مجید کی ۲۹ سورتوں کے آغاز میں آئے ہیں۔ حروف تہجی میں سے ۱۴ حروف تکرار سے استعمال ہوئے ہیں۔

اللہ ہے اس کے سوا کوئی معبود نہیں زندہ ہے قائم رکھنے والا ہے۔	اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ ۝
---	---

اللہ، خالق کائنات کا ذاتی نام (اللہ) لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ (لا، کلمہ نفی، نہیں، الہ، معبود) (نہیں کوئی معبود) إِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوا) هُوَ، ضمیر منفصل واحد مذکر غائب (اس کے۔ وہ) الْحَيُّ، اللہ کا صفاتی نام، حَیَاةً، مصدر سے صفت مشبہ (زندہ ہے)

ایسی حالت کا مالک جس میں فنا اور موت کا تصور نہ ہو۔

الْقَيُّومُ، اللہ کا صفاتی نام، قِيَامٌ، مصدر سے صیغہ مبالغہ، بذات خود قائم ہو اور تمام کائنات کے وجود کا قیام اس کی ذات سے وابستہ ہو (قائم رکھنے والا)

اُس نے آپ پر کتاب حق کے ساتھ نازل کی تصدیق کرنے والی ہے ان (کتابوں) کی جو اس سے پہلے ہیں اور اس نے تورات اور انجیل نازل کی۔	نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنزَلَ التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ۝
---	---

نَزَّلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب نَزَّلَ يُنَزِّلُ، مصدر تَنْزِيلًا، نازل کرنا (اُس نے نازل کی)

عَلَيْكَ الْكِتَابَ (عَلَى - كَ - الْكِتَابَ) عَلِي، حرف جار، پر، كَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھ، آپ، الْكِتَابَ، خاص کتاب، یعنی قرآن مجید (آپ پر کتاب)

بِالْحَقِّ (بِ - الْحَقِّ) بِ، حرف جار، کے ساتھ، الْحَقِّ، مجرور، حق سچ (حق کے ساتھ)

مُصَدِّقًا- تَصْدِيقٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر کتاب اردو میں مومنٹ ہے اس لئے ترجمہ (تصدیق کرنے والی) لِمَا لِي- مَا لِي، حرف جار، کی، مَا، مجرور، اسم موصول، جو (ان کی جو) بَيْنَ يَدَيْهِ- بَيْنَ- يَدَيْ- بَيْنَ، مضاف، درمیان، يَدَيْ، مضاف الیہ مضاف، اصل میں يَدَيْنِ تھا، اضافت کی وجہ سے نون گر اہوا ہے، دونوں ہاتھ کے، مَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اُس کے (اُس کے دونوں ہاتھوں کے درمیان) مفہوم ہے: اُس کے سامنے اُس سے پہلے۔ و، حرف عطف (اور) اَنْزَلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اَنْزَلَ يُنْزِلُ، مصدر اِنْزَالٌ، نازل کرنا، اتارنا (اُس نے نازل کی) اَلتَّوْرَةَ، (تورات) جو حضرت موسیٰ علیہ السلام پر اتاری گئی۔ و، حرف عطف (اور) اَلْاِنْجِيلَ (انجیل) جو حضرت عیسیٰ علیہ السلام پر اتاری گئی کتاب ہے۔

مِنْ قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَاَنْزَلَ الْفُرْقَانَ ۝	اس سے پہلے لوگوں کی ہدایت کیلئے اور اُس نے فرقان (قرآن) نازل کیا۔
--	---

مِنْ قَبْلُ (مِنْ- قَبْلُ) مِنْ، حرف جار، سے، قَبْلُ، مجرور، ظرف زمان، پہلے (اس سے پہلے) هُدًى، اسم مصدر (ہدایت) لِّلنَّاسِ (لِ- النَّاسِ) لِي، حرف جار، کیلئے، اَلنَّاسِ، مجرور، لوگوں (لوگوں کیلئے) قرآن سے پہلے تورات اور انجیل لوگوں کی ہدایت کے لیے نازل کیں۔ و، حرف عطف (اور) اَنْزَلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اَنْزَلَ يُنْزِلُ، مصدر اِنْزَالٌ، اتارنا، نازل کرنا (اُس نے نازل کیا) اَلْفُرْقَانَ، فرقان، اسم صفت (حق و باطل میں فرق کرنے والا)

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِاٰيٰتِ اللّٰهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيْدٌ ۝	بے شک وہ لوگ جنہوں نے اللہ کی آیات کا انکار کیا اُن کیلئے بہت سخت عذاب ہے۔
---	--

اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک) اَلَّذِيْنَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جنہوں نے) كَفَرُوْا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَفَرَ، يَكْفُرُ، مصدر كُفْرًا، انکار کرنا (انہوں نے انکار کیا) بِاٰيٰتِ اللّٰهِ (بِ- اٰيٰتِ- اللّٰهِ) ب، حرف جار، کا، اٰيٰتِ، مجرور، مضاف، آیات، نشانیاں، معجزات، واحد، اٰيٰتِ،

اللَّهِ، مضاف الیہ، اللہ کی (اللہ کی آیات کا)

لَهُمْ (ل- هَمْ) ل، حرف جار، کیلئے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، اُن (اُن کیلئے)

عَذَابٌ شَدِيدٌ (عَذَابٌ- شَدِيدٌ) عَذَابٌ، موصوف، عذاب، شَدِيدٌ، صفت، شَدُّ، مصدر سے صفت

مشبہ، بہت سخت (بہت سخت عذاب)

وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انتِقَامٍ ۝	اور اللہ بڑا غالب، انتقام لینے والا ہے۔
-----------------------------------	---

وَاللَّهُ (و- اللّٰه) و، حرف عطف، اور، اللّٰه، اللہ کا ذاتی نام، اللہ (اور اللہ)

عَزِيزٌ، اللہ کا صفاتی نام، عَزَّوَجَزَّ، مصدر سے بمعنی فاعل مبالغہ کا صیغہ (بڑا غالب، زبردست)

ذُو انتِقَامٍ (ذُو- انتِقَامٍ) ذُو، مضاف، والا، صاحب، مالک، انتِقَامٍ، مضاف الیہ، مصدر، سزا دینا، انتقام

لینا (انتقام لینے والا)

إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَىٰ عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ۝	بے شک اللہ ہی ہے کہ اس پر کوئی چیز زمین میں مخفی نہیں رہتی ہے اور نہ آسمان میں۔
---	---

إِنَّ اللَّهَ (إِنَّ- اللّٰه) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، اللّٰه، اللہ (بے شک اللہ)

لَا يَخْفَىٰ، فعل مضارع منفی واحد مذکر خَفِيَ يَخْفَىٰ، مصدر خَفَاءٌ، مخفی رہنا، پوشیدہ رہنا (وہ مخفی نہیں رہتی

ہے) عَلَيْهِ (ع- علی) عَلِي، حرف جار، پر، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اُس (اُس پر) شَيْءٌ (کوئی چیز)

فِي الْأَرْضِ (فِي- الْأَرْضِ) فِي، حرف جار، میں، الْأَرْضِ، مجرور، زمین (زمین میں)

وَلَا (و- لا) و، حرف عطف، اور، لا، نافیہ، نہ (اور نہ)

فِي السَّمَاءِ (فِي- السَّمَاءِ) فِي، حرف جار، میں، السَّمَاءِ، مجرور، آسمان (آسمان میں)

هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ ۝	وہی ہے جو (ماؤں کے) رحموں میں تمہاری صورتیں بناتا ہے جیسے وہ چاہتا ہے۔
--	--

هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب (وہی) الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (جو)

يُصَوِّرُ كُمْ (يُصَوِّرُ - كُمْ) يُصَوِّرُ، فعل مضارع واحد مذ كرفائب صَوَّرَ يُصَوِّرُ، مصدر تَصَوَّيْرٌ، صورت بنانا، وہ صورت بناتا ہے، كُمْ، ضمير جمع مذ كرفائب، تمہاری (وہ تمہاری صورت بناتا ہے)

فِي الْأَرْحَامِ (فِي - الْأَرْحَامِ) فِي، حرف جار، میں، أَرْحَامِ، مجرور، رَحْمُونَ، واحد، رَحْمَةٌ (رحموں میں) كَيْفَ، استفہامیہ (جیسے) يَشَاءُ، فعل مضارع واحد مذ كرفائب شَاءَ يَشَاءُ، مصدر هَشِيئَةٌ، چاہنا (وہ چاہتا ہے)

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ① اُس کے سوا کوئی معبود نہیں ہے بڑا غالب بڑی حکمت والا ہے۔

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ، نافیہ، نہیں، إِلَهٌ، معبود (نہیں کوئی معبود) إِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوا) هُوَ، ضمیر منفصلہ واحد مذ كرفائب (وہ، اس کے)

الْعَزِيزُ، اللہ كرفائتی نام، عَزَّوَجَلَّ، مصدر سے بمعنی فاعل مبالغہ كاصیغہ (بڑا غالب)

الْحَكِيمُ، اللہ كرفائتی نام، حِكْمَةٌ، مصدر سے صفت مشبہ (بڑی حکمت والا)

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرُ مُتَشَابِهَاتٌ ط	وہی ہے جس نے آپ پر کتاب نازل کی اس میں سے بعض آیات محکم ہیں وہی کتاب کی اصل ہیں اور دوسری کئی معنوں میں ملتی جلتی (متشابهات) ہیں۔
--	---

هُوَ، ضمیر واحد مذ كرفائب (وہی) الَّذِي، اسم موصول واحد مذ كرفائب (جس نے)

أَنْزَلَ، فعل ماضی واحد مذ كرفائب أَنْزَلَ يُنْزِلُ، مصدر أَنْزَلَ، اتارنا، نازل کرنا (اُس نے نازل کی)

عَلَيْكَ الْكِتَابَ (عَلَى - كَ - الْكِتَابِ) عَلَى، حرف جار، پر، كَ، مجرور، واحد مذ كرفائب، تجھ، آپ،

الْكِتَابِ، کتاب، قرآن (آپ پر کتاب)

مِنْهُ (مِنْ، هُوَ)، حرف جار تبعیضیہ، میں سے بعض، هُوَ، مجرور ضمیر واحد مذ كرفائب، اس (اس میں سے بعض)

آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ (آيَاتٌ - مُحْكَمَاتٌ) مرکب توصیفی، آيَاتٌ، موصوف، آیات، واحد، آيَةٌ - مُحْكَمَاتٌ، صفت

، أَحْكَامٌ، مصدر سے اسم مفعول جمع مؤنث، درست، محکم، واحد، مُحْكَمَةٌ، وہ آیات جن کے الفاظ اور معنی

میں کوئی شک نہ ہو (محکم آیات) هُنَّ، ضمیر جمع مؤنث كرفائب (وہی) أُمُّ الْكِتَابِ، اُمُّ، مضاف، ماں، ہر چیز کی

اصل کو اُمُّ کہتے ہیں، اَلْكِتَابِ، مضاف الیہ، کتاب کی (کتاب کی اصل) وَأَخْرُ (و- أَخْرُ) و، حرف عطف، اور، أَخْرُ، دوسری، أَخْرَى، کی جمع جو أَخْرُ کی تانیث ہے، دوسری (اور دوسری) مُتَشَبِهَةٌ، واحد، مُتَشَبِهَةٌ (متشابہات، کئی معنوں میں ملتی جلتی) ایسا کلام جو دوسرے کلام سے ایسا ملتا جلتا ہو کہ باہم امتیاز شکل ہو اور اس کی حقیقت سمجھنے میں دشواری ہو اور جس سے لوگوں کو گمراہی میں ڈالنا ممکن ہو۔

فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْجٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ ۗ	پس رہے وہ لوگ جن کے دلوں میں کجی ہے تو وہ اس میں سے فتنے کی تلاش اور اس کی (حسب منشا) تاویل کی تلاش کیلئے ان (آیات) کی پیروی کرتے ہیں جو متشابہات ہیں۔
---	--

فَأَمَّا (ف- اَمَّا) ف، حرف عطف، پس، اَمَّا، حرف شرط ہے، اکثر تفصیل اور کبھی تاکید کیلئے آتا ہے،

بہر حال، رہے (پس رہے) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جن کے)

فِي قُلُوبِهِمْ (فِي- قُلُوبِ- هُمْ) فِي، حرف جار، میں، قُلُوبِ، مجرور مضاف، جمع مکسر، دلوں، واحد قَلْبٌ۔

هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اُن کے (اُن کے دلوں میں)

زَيْجٌ، اسم ومصدر (کجی، کجی ہونا)

فَيَتَّبِعُونَ، جملہ جواب شرط (ف- يَتَّبِعُونَ) ف، حرف عطف، جواب شرط کیلئے، تو، يَتَّبِعُونَ، فعل مضارع

جمع مذکر غائب اَتَّبَعَ يَتَّبِعُ، مصدر اِتَّبَاعًا، پیروی کرنا، وہ پیروی کرتے ہیں (تو وہ پیروی کرتے ہیں)

مَا، موصولہ (جو) تَشَابَهَ، فعل ماضی مذکر غائب تَشَابَهَ يَتَشَابَهُ، مصدر تَشَابَهًا، متشابہ ہونا، ملتی جلتی

ہونا (وہ متشابہات ہیں) مِنْهُ (مِنْ- هُ) مِنْ، حرف جار، سے، هُ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس میں

سے) ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ (ابْتِغَاءَ- الْفِتْنَةِ) ابْتِغَاءَ، مضاف، اسم ومصدر، تلاش، طلب، تلاش کرنا،

الْفِتْنَةِ، مضاف الیہ، اسم، فتنہ کی (فتنہ کی تلاش)

وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ (و- ابْتِغَاءَ- تَأْوِيلِهِ) و، حرف عطف، اور، ابْتِغَاءَ، مضاف، اسم ومصدر، تلاش،

تلاش کرنا، تَأْوِيلٌ، مضاف الیہ، مضاف، اسم و مصدر، تاویل کی، تعبیر، انجام کار، حقیقت، (اصل) مراد، (صحیح) مطلب، خواب کی تعبیر بتانا، اصل کی طرف لوٹنا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر، اُس کی (اُس کی تاویل کی تلاش)

وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ	حالانکہ اللہ کے سوا اس کی تاویل کوئی نہیں جانتا۔
---	--

وَمَا يَعْلَمُ (و- مَا- يَعْلَمُ) و، حالیہ، حالانکہ، مَا، نافیہ، نہیں، يَعْلَمُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمًا، جانتا، وہ جانتا (حالانکہ نہیں جانتا)

تَأْوِيلَهُ (تَأْوِيل- ه) تَأْوِيلٌ، مضاف، مصدر ہے، اصل کی طرف لوٹنا، حقیقت، تاویل، تعبیر، (اصل) مراد، (صحیح) مطلب، ه، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر، اُس کی (اُس کی تاویل)

إِلَّا اللَّهُ (إِلَّا- اللَّهُ) إِلَّا، حرف استثناء، مگر، سوا، اللَّهُ، اللہ (اللہ کے سوا)

وَالرُّسُخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ آمَنَّا بِهِ كُلٌّ مِّنْ عِنْدِ رَبِّنَا	اور علم میں پختہ کار لوگ کہتے ہیں، ہم اس پر ایمان لائے سب ہمارے رب کی طرف سے ہے۔
--	--

وَالرُّسُخُونَ (و- الرُّسُخُونَ) و، حرف عطف، اور، الرُّسُخُونَ- رُسُوْحٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، واحد، رَسُوْحٌ، کسی چیز کے مضبوطی سے قائم کرنے کو رَسُوْحٌ کہتے ہیں (پختہ کار لوگ)

فِي الْعِلْمِ (فِي- الْعِلْمِ) فِي، حرف جار، میں، الْعِلْمِ، مجرور، علم (علم میں)

يَقُولُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (وہ کہتے ہیں)

آمَنَّا، فعل ماضی جمع متکلم آمَنَ يَوْمِنُ، مصدر اِيْمَانًا، ایمان لانا (ہم ایمان لائے)

بِهِ (ب- ه) بِ، حرف جار، بمعنی علی، پر، ه، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس پر)

كُلٌّ مِّنْ عِنْدِ رَبِّنَا (كُلٌّ- مِّنْ- عِنْدِ- رَبِّ- نَا) كُلٌّ، تمام، سب ہر ایک، مِّنْ، حرف جار، سے،

عِنْدِ، مجرور، مضاف، پاس نزدیک، قریب، طرف، رَبِّ، مضاف الیہ مضاف، رب کی، نَا، مضاف الیہ، ضمیر

جمع متکلم، ہمارے (سب ہمارے رب کی طرف سے ہے)

وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ۝ اور نہیں نصیحت قبول کرتے مگر عقل والے۔

وَمَا (و۔ مَا) و، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں)

يَذَّكَّرُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب اِذَّكَرَ يَذَّكَّرُ، مصدر اِذَّكَرْتُ، نصیحت قبول کرنا (وہ نصیحت قبول کرتے)
إِلَّا، حرف استثناء (مگر)

أُولُو الْأَلْبَابِ (أُولُوا۔ الْأَلْبَابِ) أُولُو، مضاف، والے، جمع ہے اس کا واحد نہیں ہے، الْأَلْبَابِ، مضاف الیہ، عقلیں، واحد، لُبُّ، عقل، لُبُّ، ہر چیز کے خلاصہ اور جوہر کو کہتے اور عقل بھی انسان کا جوہر ہوتی ہے، اس لیے اسے لُبُّ، کہتے ہیں (عقل والے)

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً ۚ	اے ہمارے رب! ہمارے دلوں میں کجی پیدا نہ کر اس کے بعد جب تو نے ہمیں ہدایت دے دی اور ہمیں اپنے پاس سے رحمت عطا فرما
--	---

رَبَّنَا، اصل میں، يَا رَبَّنَا، ہے (یا۔ رَبِّ۔ نَا) یا، حرف ندا، محذوف، اے، رَبَّنَا، منادی، رَبِّ، مضاف،

رب، پروردگار، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (اے ہمارے رب)

لَا تُزِغْ، فعل نہی واحد مذکر حاضر اَزَاغَ يُزِغُ، مصدر اِزَاغَةً، ٹیڑھا کرنا، کجی پیدا کرنا (تو کجی پیدا نہ کر)

قُلُوبَنَا (قُلُوبِ، نَا) قُلُوبِ، مضاف، دلوں، واحد، قَلْبٌ، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم (ہمارے دلوں میں)

بَعْدَ إِذْ۔ بَعْدَ، مضاف، بعد، اِذْ، مضاف الیہ، ظرف زمان، ماضی کیلئے آتا ہے، جب (اس کے بعد جب)

هَدَيْتَنَا (هَدَيْتَ۔ نَا) هَدَيْتَ، فعل ماضی واحد مذکر حاضر هَدَى يَهْدِي، مصدر رَهْدَ آيَةً، ہدایت دینا،

تو نے ہدایت دی، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہمیں (تو نے ہمیں ہدایت دے دی)

وَهَبْ لَنَا (و۔ هَبْ۔ لَ۔ نَا) و، حرف عطف، اور، هَبْ، فعل امر واحد مذکر حاضر وَهَبَ يَهَبُ، مصدر

وَهَبٌ وَهْبَةٌ، عطا کرنا، تو عطا کر، لَ، حرف جار، لیے، کو، نَا، مجرور ضمیر جمع متکلم، ہم، ہم کو (اور تو ہم کو عطا

کر) مِنْ لَدُنْكَ (مِنْ۔ لَدُنْ۔ كَ) مِنْ، حرف جار، سے، لَدُنْ، مضاف، پاس، طرف، كَ، مضاف الیہ، ضمیر

واحد مذکر حاضر، اپنے (اپنے پاس سے)

رَحْمَةً، اسم مصدر مفعول (رحمت)

بے شک تو ہی بہت عطا کرنے والا ہے۔	إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ①
-----------------------------------	------------------------------

إِنَّكَ (إِنَّ-كَ) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تو (بے شک تو) أَنْتَ، ضمیر منفصلہ واحد مذکر حاضر (تو)

الْوَهَّابُ، صیغہ مبالغہ، مرفوع، وَهَّبْتُ، مصدر سے، مبالغہ کا صیغہ، اللہ کا صفاتی نام (بہت عطا کرنے والا)

اے ہمارے رب! بے شک تو لوگوں کو اس دن جمع کرنے والا ہے۔ اس میں کوئی شک نہیں ہے۔	رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَّا رَيْبَ فِيهِ ②
--	--

رَبَّنَا، اصل میں یا رَبَّنَا ہے (یا-رَب-نا) یا، حرف ندا، محذوف ہے، اے، رَبَّنَا، منادٰی، رَبِّ، مضاف،

رب، پروردگار، نا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (اے ہمارے رب)

إِنَّكَ (إِنَّ-كَ) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، كَ، ضمیر متصل واحد مذکر حاضر، تو (بے شک تو)

جَامِعُ النَّاسِ (جَامِع-النَّاسِ) جَامِعُ، مضاف، جَمَعًا، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، جمع کرنے والا، النَّاسِ، مضاف الیہ، لوگوں کا (لوگوں کا جمع کرنے والا)

لِيَوْمٍ (لِ-يَوْمٍ) لِ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، يَوْمٍ، مجرور (اس دن)

لَا، کلمہ نفی (نہیں) رَيْبٍ، اسم مصدر (شک، شبہ)

فِيهِ (فِي-هِ) فِي، حرف جار، میں، هِ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اُس (اس میں)

بے شک اللہ وعدہ کی خلاف ورزی نہیں کرتا۔	إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْوَعْدَ ③
---	--

إِنَّ اللَّهَ (إِنَّ-اللَّهِ) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، اللَّهُ، خالق کائنات کا ذاتی نام، اللہ (بے شک اللہ)

لَا يُخْلِفُ، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب أَخْلَفَ يُخْلِفُ، مصدر اِخْلَافٌ، خلاف ورزی کرنا (وہ خلاف ورزی نہیں کرتا) الْوَعْدَ، ظرف زمان، وقت وعدہ، اسم مصدر (وعدہ)

بے شک وہ لوگ جنہوں نے کفر کیا ان کو ان کے مال اور ان کی	إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ
---	---

أَمْوَالَهُمْ وَلَا أَوْلَادَهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ۗ^ط اولاد اللہ (کے عذاب) سے ہر گز کچھ بھی نہیں بچا سکیں گی

اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک) اَلَّذِيْنَ، اسم موصول جمع مذکر، (وہ لوگ جنہوں نے) كَفَرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَفَرَ يَكْفُرُ، مصدر كُفِرًا، انکار کرنا، کفر کرنا (انہوں نے کفر کیا) لَنْ تُغْنِيَنَّ، لَنْ، مضارع کو مستقبل منفی کے معنی دیتا ہے، لَنْ تُغْنِيَنَّ، فعل مضارع منفی موکد بہ لَنْ واحد مؤنث غائب اَغْنَى يُغْنِيَنَّ، مصدر اِغْنَاءٌ، کام آنا بچانا، فائدہ دینا (ہر گز نہیں بچا سکے گی) عَنْهُمْ (عَنْ - هُمْ) عَنْ، حرف جار بمعنی باء، کو، هُمْ، ضمیر مجرور جمع مذکر غائب، اُن (اُن کو) اَمْوَالُهُمْ (اَمْوَالٌ - هُمْ) اَمْوَالٌ، مضاف، جمع مکسر، مالوں، واحد، مَالٌ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اُن کے (اُن کے مال) وَلَا (وَلَا - وَ) وَ، حرف عطف، اور، لَا، نافیہ، نہ (اور نہ) اَوْلَادُهُمْ (اَوْلَادٌ - هُمْ) اَوْلَادٌ، مضاف، اولاد، واحد، وَكَلْدٌ، هُمْ، مضاف الیہ، اُن کی (اُن کی اولاد) مِنَ اللَّهِ (مِنْ - اللَّهُ) مِنْ، حرف جار، سے، اَللَّهِ، مجرور، اللہ (اللہ سے) شَيْئًا (شَيْئًا - كَيْفًا) ہر اس چیز کیلئے جو معلوم کی جاسکے اور جس کی خبر دی جاسکے۔

وَأُولَئِكَ هُمْ وَقُودُ النَّارِ ۗ اور وہی لوگ آگ کا ایندھن ہیں۔

وَ، حرف عطف (اور) اُولَئِكَ، اسم اشارہ جمع بعید (وہ لوگ) هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب (وہ) وَقُودُ النَّارِ (وَقُودٌ - النَّارِ) مرکب اضافی، وَقُودٌ، مضاف، ایندھن، النَّارِ، مضاف الیہ، آگ کا (آگ کا ایندھن)

كَذَابٍ آلِ فِرْعَوْنَ ۗ (ان کا حال) آلِ فِرْعَوْنَ اور ان لوگوں کے حال جیسا ہے جو اُن سے پہلے تھے۔

كَذَابٍ (كَ - ذَابٍ) كَ، حرف جار و تشبیہ، مانند، جیسا، ذَابٍ، مجرور، مصدر ذَابَ يَذَابُ، کا، کسی کام کو مسلسل اور مشقت سے کرنا، حال، عادت، دستور (حال جیسا)

آلِ فِرْعَوْنَ (آلِ - فِرْعَوْنَ) آلِ، مضاف، پیر و کار، آلِ، فِرْعَوْنَ، مضاف الیہ، فرعون کے (فرعون کے

پیر و کار، آلِ فرعون)

و، حرف عطف (اور) الَّذِيْنَ، اسم موصول، جمع مذکر (ان لوگوں کے جو)
مِنْ قَبْلِهِمْ (مِنْ - قَبْلٍ - هُمْ) مِنْ، حرف جار، سے، قَبْلٍ، مضاف، مجرور، قبل، پہلے،
هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اُن (اُن سے پہلے)

گَدَّبُوا بِآيَاتِنَا ۚ	انہوں نے ہماری آیات کو جھٹلایا
-------------------------	--------------------------------

گَدَّبُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب گَدَّبَ يَكْدِبُ، مصدر تَكْذِيبٌ، جھٹلانا (انہوں نے جھٹلایا)
بِآيَاتِنَا (بِ - آيَاتٍ - نَا) بِ، حرف جار، کو، آيَاتٍ، مضاف، آیات، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم،
ہماری (ہماری آیات کو)

فَاَخَذَهُمُ اللّٰهُ بِذُنُوْبِهِمْ ۗ	تو اللہ نے ان کو ان کے گناہوں کے سبب پکڑ لیا
---------------------------------------	--

فَاَخَذَهُمُ اللّٰهُ (فَ - اَخَذَ - هُمْ - اللّٰهُ) فَ، حرف عطف، تو، اَخَذَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اَخَذَ
يَأْخُذُ، مصدر اَخَذَ، پکڑنا، لینا، پکڑ لیا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، اُن، اللّٰهُ، اللّٰهُ (تو اللہ نے ان کو پکڑ لیا)
بِذُنُوْبِهِمْ (بِ - ذُنُوْبٍ - هُمْ) بِ، حرف جار، کے سبب، ذُنُوْبٍ، مضاف، گناہوں، واحد ذُنْبٌ -
هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اُن کے (اُن کے گناہوں کے سبب)

وَاللّٰهُ شَدِيْدُ الْعِقَابِ ۙ	اور اللہ بہت سخت عذاب دینے والا ہے۔
---------------------------------	-------------------------------------

وَاللّٰهُ (وَ - اللّٰهُ) وَ، حرف عطف، اور، اللّٰهُ، اللّٰهُ (اور اللّٰہ)

شَدِيْدُ الْعِقَابِ (شَدِيْدٌ - الْعِقَابِ) شَدِيْدٌ، مضاف، شَدُّ، مصدر سے صفت مشبہ، بہت
سخت، الْعِقَابِ، مضاف الیہ، اسم و مصدر، سزا، عذاب، عقوبت، سزا دینا، عذاب دینا (بہت سخت عذاب دینے
والا)

قُلْ لِلَّذِيْنَ كَفَرُوْا سَعْتٌ غَلِيْبَةٌ وَّ تُوْحَشِرُوْنَ اِلٰى جَهَنَّمَ ۗ	آپ کہہ دیجیے ان لوگوں سے جنہوں نے کفر کیا عنقریب تم مغلوب ہو جاؤ گے اور تم جہنم کی طرف جمع کیے جاؤ گے۔
---	---

قُلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (آپ کہہ دیجیے)
 لِلَّذِينَ (لِ-الَّذِينَ) لِ، حرف جار بمعنی، عَنْ، سے، الَّذِينَ، مجرور، اسم موصول جمع مذکر، وہ لوگ
 جنہوں نے (ان لوگوں سے جنہوں نے) كَفَرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَفَرَ يَكْفُرُ، مصدر كُفْرًا، کفر
 کرنا، انکار کرنا (انہوں نے کفر کیا) سَتُغْلَبُونَ (س-تُغْلَبُونَ) س، حرف استقبال، فعل مضارع کو مستقبل
 قریب کے معنی دیتا ہے، عنقریب، تُغْلَبُونَ، فعل مضارع مجہول جمع مذکر حاضر غَلَبَ يَغْلِبُ، مصدر
 غَلَبَةً، غلبہ پانا تم مغلوب ہو جاؤ گے (عنقریب تم مغلوب ہو جاؤ گے) وَ، حرف عطف (اور)
 تُحْشَرُونَ، فعل مضارع مجہول جمع مذکر حاضر حَشَرَ يَحْشُرُ، مصدر حَشْرًا، جمع کرنا (تم جمع کیے جاؤ گے)
 إِلَى جَهَنَّمَ (إِلَى-جَهَنَّمَ) إِلَى، حرف جار، کی طرف، جَهَنَّمَ، مجرور، جہنم (جہنم کی طرف)

وَيَسَّ الْبِهَادُ ⑤	اور وہ برا ٹھکانہ ہے۔
----------------------	-----------------------

وَ، حرف عطف (اور) يَسَّ، فعل ذم ہے، اس کی گردان نہیں آتی (برائے، بدتر ہے)

الْبِهَادُ، اسم (ٹھکانہ، گہوارہ، بستر)

قَدْ كَانَ لَكُمْ آيَةٌ فِي فِئَتَيْنِ الْتَقَتَا ٭	بے شک تمہارے لیے اُن دو گروہوں میں نشانی ہے دونوں آپس میں مقابلے لیے (بدر میں) اترے۔
---	---

قَدْ، فعل مضارع اور ماضی دونوں پر داخل ہوتا ہے، کلام میں زور اور تاکید پیدا کرتا ہے، حرف تحقیق
 (بے شک، یقیناً، ضرور) كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ ہے)
 لَكُمْ (ل-كُمْ) ل، حرف جار، لیے، كُمْ، مجرور، ضمیر متصل جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے لیے)
 آيَةٌ (نشانی، علامت) فِي فِئَتَيْنِ (فِي-فِئَتَيْنِ) فِي، حرف جار، میں، فِئَتَيْنِ، مجرور، شنیہ، دو گروہ، واحد فِئَةٌ
 (دو گروہوں میں) الْتَقَتَا، فعل ماضی شنیہ مؤنث غائب الْتَقَى يَلْتَقِي، مصدر اِلْتِقَاءً، باہم مقابلے کیلئے
 اترنا (دونوں آپس میں مقابلے کیلئے اترے)

فِعَةٌ تَقَاتِلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَ أُخْرَى	ایک گروہ اللہ کی راہ میں لڑ رہا تھا اور دوسرا گروہ کافر تھا وہ
---	--

كَافِرَةٌ يَرَوْنَهُمْ مِثْلَيْهِمْ رَأَى الْعَيْنِ ط	(کافر) اُن (مسلمانوں) کو ظاہری (کھلی) آنکھوں سے اپنے سے دو گنا دیکھ رہے تھے۔
---	--

فِعَّةٌ (ایک گروہ) تُقَاتِلُ، فعل مضارع واحد مؤنث غائب قَاتِلٌ يُقَاتِلُ، مصدر مُقَاتَلَةٌ، قتل کرنا، لڑنا، لڑ رہا تھا) فِي سَبِيلِ اللَّهِ (فِي - سَبِيلِ - اللَّهِ) فِي، حرف جار، میں، سَبِيلِ، مجرور، مضاف، راہ، اللہ، مضاف الیہ، اللہ کی (اللہ کی راہ میں)

وَأُخْرَى (و- أُخْرَى) وَ، حرف عطف، اور، أُخْرَى، دوسرا (اور دوسرا)

كَافِرَةٌ، اسم فاعل واحد مؤنث (کافر (جماعت))

يَرَوْنَهُمْ (يَرَوْنَ - هُمْ) يَرَوْنَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب رَأَى يَرَى، مصدر رُؤْيَةٌ، دیکھنا، وہ دیکھ رہے تھے، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کو (وہ دیکھ رہے تھے ان کو)

مِثْلَيْهِمْ (مِثْلَى - هُمْ) مِثْلَى، مضاف، اصل میں مِثْلَيْنِ تھا، اضافت کی وجہ سے تشبیہ کا نون گر گیا ہے، دو مثل، دو چند، دو گنا، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنے (اپنے سے دو گنا)

رَأَى الْعَيْنِ (رَأَى - الْعَيْنِ) رَأَى، مضاف، مصدر، دیکھنا، غلبہ ظن کی بنا پر رائے قائم کرنا، الْعَيْنِ، مضاف الیہ، آنکھ (آنکھ سے دیکھنے میں، ظاہری آنکھوں سے)

وَاللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصْرِهِ مَنْ يَشَاءُ ط	اور اللہ اپنی مدد کے ساتھ قوی کرتا ہے جسے چاہتا ہے۔
---	---

وَاللَّهُ (و- اللَّهُ) وَ، حرف عطف، اور، اللَّهُ، اللہ (اور اللہ)

يُؤَيِّدُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب أَيْدَى يُؤَيِّدُ، مصدر تَأْيِيدٌ، تائید کرنا، قوت دینا، قوی کرنا (تائید کرتا، قوی کرتا ہے) بِنَصْرِهِ (ب- نَصْر- ه) بِنَصْرِ، حرف جار، کے ساتھ، نَصْرٍ، مصدر، مجرور، مضاف، مدد،

ه، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنی (اپنی مدد کے ساتھ) مَنْ، اسم موصول (جسے)

يَشَاءُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب شَاءَ يَشَاءُ، مصدر مَشِيئَةٌ، چاہنا (وہ چاہتا ہے)

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ١٥	بے شک اس میں یقیناً آنکھوں والوں کیلئے عبرت ہے۔
---	---

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک)

فِي ذَلِكَ (فِي - ذَلِكَ) فِي، حرف جار میں، ذَلِكَ، مجرور، اسم اشارہ واحد مذکر بعید، اس (بے شک اس میں) لَعِبْرَةً (ل - عِبْرَةً) ل، لام تاکید، یقیناً، عِبْرَةً، عبرت نصیحت حاصل کرنا، ایک حال سے دوسرے حال میں گزرنا (یقیناً عبرت ہے)

لِأُولَى الْأَبْصَارِ (ل - أُولَى - الْأَبْصَارِ) ل، حرف جار، کیلئے، أُولَى، مجرور، مضاف، والے، صاحب، الْأَبْصَارِ، مضاف الیہ، آنکھیں، بینائیاں، واحد، بَصْرٌ (آنکھوں والوں کیلئے)

زُيِّنَ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ وَالْبَنِينَ	لوگوں کیلئے نفسانی خواہشات کی محبت مزین کر دی گئی ہے (جیسے) عورتوں اور بیٹوں سے۔
---	--

زُيِّنَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب زُيِّنَ يُزَيِّنُ، مصدر تزَيَّنَ، زینت دینا، مزین کرنا (مزین کر دی گئی) لِلنَّاسِ (ل - النَّاسِ) ل، حرف جار، کیلئے، النَّاسِ، مجرور، لوگوں (لوگوں کیلئے)

حُبُّ الشَّهَوَاتِ (حُبُّ - الشَّهَوَاتِ) حُبُّ، مضاف مصدر ہے، حُبُّ يَحُبُّ، کا محبت کرنا، محبت، الشَّهَوَاتِ، مضاف الیہ، نفسانی خواہشات کی، واحد، شَهْوَةٌ، کسی چیز کی طرف نفس کا اشتیاق (نفسانی خواہشات کی محبت) مِنَ النِّسَاءِ (مِن - النِّسَاءِ) مِن، حرف جار، سے، النِّسَاءِ، مجرور، عورتوں (عورتوں سے) وَالْبَنِينَ (وَ - الْبَنِينَ) وَ، حرف عطف، اور، الْبَنِينَ، بیٹوں، واحد، ابْنٌ، بیٹا (اور بیٹوں)

وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْأَنْعَامِ وَالْحَرْثِ ط	اور سونے اور چاندی کے جمع کیے ہوئے خزانوں سے اور نشان زدہ گھوڑوں سے اور مویشیوں اور کھیتی سے۔
---	---

وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ (وَ - الْقَنَاطِيرِ - الْمُقَنْطَرَةِ) وَ، حرف عطف، اور، الْقَنَاطِيرِ، موصوف، ڈھیروں مال، کثیر مال، مال کا ڈھیر، خزانے، واحد، قَنْطَارٌ، الْمُقَنْطَرَةُ، صفت، قَنْطَرَةٌ، مصدر اسم مفعول واحد مؤنث، ڈھیر کیا ہوا، جمع کردہ، جمع کیا ہوا (اور جمع کئے ہوئے خزانوں)

مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ (مِن - الذَّهَبِ - وَ - الْفِضَّةِ) مِن، حرف جار، سے، الذَّهَبِ، مجرور، سونا،

وَ، حرف عطف، اور، الْفِضَّةُ، چاندی (سونے اور چاندی سے) وَ، حرف عطف (اور)
 الْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ (الْخَيْلِ - الْمُسَوَّمَةِ) الْخَيْلِ، موصوف، سوار اور گھوڑے دونوں کیلئے استعمال ہوتا
 ہے، گھوڑے، الْمُسَوَّمَةِ، صفت، تَسْوِيمٌ، مصدر سے اسم مفعول واحد مؤنث، نشان زدہ یا پلے ہوئے (نشان
 زدہ گھوڑے)

وَالْأَنْعَامِ (وَ- الْأَنْعَامِ) وَ، حرف عطف، اور، الْأَنْعَامِ، چوپائے، مویشی، واحد، نَعَمٌ (اور مویشیوں)
 وَ، حرف عطف (اور) الْحَرْثِ، مصدر ہے، حَرَّثَ يَحْرِثُ، کا (کھیتی، زراعت کرنا، بیج ڈالنا)

ذَلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۚ	یہ دنیا کی زندگی کا سامان ہے۔
--	-------------------------------

ذَلِكَ، اسم اشارہ واحد مذکر بعید (یہ)

مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا (مَتَاعُ - الْحَيَاةِ - الدُّنْيَا) مَتَاعُ، مضاف، وہ سامان جس سے کچھ مدت کیلئے فائدہ لیا
 جائے، سامان ہے، نفع، فائدہ، الْحَيَاةِ، مضاف الیہ، موصوف، زندگی کا، الدُّنْيَا، صفت، دنیا (دنیا کی زندگی کا
 سامان)

وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَبَإِ ۖ	اور اللہ اس کے پاس بہترین ٹھکانہ ہے۔
---------------------------------------	--------------------------------------

وَاللَّهُ (وَ- اللَّهُ) وَ، حرف عطف، اور، اللَّهُ، اللہ (اور اللہ)

عِنْدَهُ (عِنْدَهُ - اللَّهُ) عِنْدَهُ، مضاف، پاس، نزدیک، ءُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اُس کے (اُس کے
 پاس) حُسْنُ الْمَبَإِ (حُسْنُ - الْمَبَإِ) حُسْنُ، مضاف، اسم و مصدر، بہترین، اچھا ہونا، عمدہ ہونا، بہترین
 ہونا، الْمَبَإِ، مضاف الیہ، مصدر میسی و ظرف مکان، لوٹنا، لوٹنے کی جگہ، ٹھکانہ (بہترین ٹھکانہ)

قُلْ أَوْ نَبِّئُكُمْ بِخَيْرٍ مِّنْ ذَلِكُمْ ۖ	آپ کہہ دیجیے کیا میں تمہیں اس سے بہتر کی خبر دوں۔
---	---

قُلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (آپ کہہ دیجیے)

أَوْ نَبِّئُكُمْ (أ- وَ نَبِّئُ - كُمْ) أ، ہمزہ استفہامیہ، کیا، وَ نَبِّئُ، فعل مضارع واحد متکلم نَبَّأً يَنْبِئُ، مصدر تَنْبِئَةٌ
 خبر دار کرنا، خبر دینا، میں خبر دوں، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (میں خبر دوں تمہیں)

بِخَيْرٍ (ب۔ خَيْرٍ) ب، حرف جار، سے، کی، خَيْرٍ، مجرور، بہتر (بہتر کی)
 مِنْ ذَلِكُمْ (مِنْ۔ ذَلِكُمْ) مِنْ، حرف جار، سے، ذَلِكُمْ، مجرور، اسم اشارہ، کُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر خطاب
 کیلئے، اس (اس سے)

لِّلَّذِينَ اتَّقَوْا عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَازْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَرِضْوَانٌ مِنَ اللَّهِ ۗ	اُن لوگوں کیلئے جنہوں نے تقویٰ اختیار کیا اُن کے رب کے پاس باغات ہیں ان کے نیچے سے نہریں بہتی ہیں ان میں ہمیشہ رہنے والے ہیں اور پاکیزہ بیویاں اور اللہ کی طرف سے رضامندی ہے
---	--

لِّلَّذِينَ (ل۔ الَّذِينَ) ل، حرف جار، کیلئے، الَّذِينَ، مجرور، اسم موصول جمع مذکر، وہ لوگ جو (اُن کیلئے جنہوں
 نے) اتَّقَوْا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اتَّقَى يَتَّقِي، مصدر اتَّقَاءٌ، ڈرنا، تقویٰ اختیار کرنا (انہوں نے تقویٰ
 اختیار کیا) عِنْدَ رَبِّهِمْ (عِنْدَ۔ رَبِّ۔ هُمْ) عِنْدَ، مضاف، پاس، رَبِّ، مضاف الیہ، مضاف، رب کے،
 پروردگار، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اُن کے (اُن کے رب کے پاس)
 جَنَّاتٍ (جنتیں، باغات) واحد، جَنَّةٌ۔

تَجْرِي، فعل مضارع واحد مؤنث غائب جَرَى يَجْرِي، مصدر جَرِيًّا، چلنا، بہنا (بہتی ہے)
 مِنْ تَحْتِهَا (مِنْ۔ تَحْتِ۔ هَا) مِنْ، حرف جار، سے، تَحْتِ، مجرور، مضاف، نیچے، هَا، مضاف الیہ، ضمیر
 واحد مؤنث غائب، اُس، ضمیر کامر جمع جَنَّاتٍ ہے (اُن کے نیچے سے) الْأَنْهَارُ (نہریں) واحد، نَهْرٌ۔
 خَالِدِينَ۔ خُلُودٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (ہمیشہ رہنے والے) واحد، خَالِدٌ۔
 فِيهَا (فِي۔ هَا) فِي، حرف جار، میں، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس کے، ضمیر کامر جمع جَنَّاتٍ ہے،
 (ان میں) وَ، حرف عطف (اور)

ازْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ (ازْوَاجٌ۔ مُطَهَّرَةٌ) ازْوَاجٌ، موصوف، بیویاں، واحد، زَوْجٌ، مُطَهَّرَةٌ، صفت، تَطْهِيرٌ، مصدر
 سے اسم مفعول واحد مؤنث، پاکیزہ، جسمانی کثافتوں سے پاک عورتیں (پاکیزہ بیویاں)
 وَ، حرف عطف (اور) رِضْوَانٌ، مصدر (راضی ہونا، رضامندی، خوشنودی)

مِنَ اللَّهِ (مِنَ - اللَّهُ) مِنْ، حرف جار، کی طرف سے، اللَّهُ، مجرور، اللَّهُ (اللہ کی طرف سے)

وَاللَّهُ بِصِيْرٍ بِالْعِبَادِ ۝	اور اللہ بندوں کو خوب دیکھنے والا ہے۔
-----------------------------------	---------------------------------------

وَاللَّهُ (وَ - اللَّهُ) وَ، حرف عطف، اور، اللَّهُ، اللہ (اور اللہ)

بِصِيْرٍ، اللہ کا صفاتی نام، بَصَارَةٌ، مصدر سے صفت مشبہ (خوب دیکھنے والا)

بِالْعِبَادِ (بِ - الْعِبَادِ) بِ، حرف جار، کو، الْعِبَادِ، مجرور، بندوں، واحد، عَبْدٌ (بندوں کو)

الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا إِنَّنَا أَمْتٌ فَأَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَوَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ۝	وہ لوگ جو کہتے ہیں اے ہمارے رب! بلاشبہ ہم ایمان لائے پس تو ہم کو ہمارے گناہ معاف کر دے اور ہمیں آگ کے عذاب سے بچا۔
---	--

الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جو)

يَقُولُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (وہ کہتے ہیں)

رَبَّنَا، اصل میں يَا رَبَّنَا ہے (یا - رَبِّ - نَا) یا، حرف نداء، مخذوف ہے، اے، رَبَّنَا، منادى، رَبِّ، مضاف،

رب، پروردگار، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (اے ہمارے رب)

إِنَّنَا (إِنَّ - نَا) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، بلاشبہ، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (بلاشبہ ہم)

أَمْتًا، فعل ماضی جمع متکلم أَمِنَ يَوْمِنُ، مصدر إِيْمَانًا، ایمان لانا (ہم ایمان لائے)

فَأَغْفِرْ لَنَا (فَ - إِغْفِرْ - لَ - نَا) فَ، حرف عطف، پس، إِغْفِرْ، فعل امر واحد مذکر حاضر غَفَرَ يَغْفِرُ،

مصدر غُفْرَانٌ، بخشنا، معاف کرنا، معاف کر دے، لَ، حرف جار، کو، نَا، مجرور ضمیر جمع متکلم، ہم (پس تو ہم کو

معاف کر دے) ذُنُوبَنَا (ذُنُوبَ - نَا) ذُنُوبٌ، مضاف، گناہوں، واحد، ذُنُوبٌ، گناہ، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع

متکلم، ہمارے (ہمارے گناہ)

وَقِنَا (وَ - قِ - نَا) وَ، حرف عطف، اور، قِ، فعل امر واحد مذکر حاضر وَقَى يَقِي، مصدر وَقَايَةً، بچانا، تو بچا،

نَا، ضمیر جمع متکلم، ہمیں (اور تو ہمیں بچا)

عَذَابِ النَّارِ (عَذَابِ - النَّارِ) مرکب اضافی، عَذَابِ، مضاف، عذاب، النَّارِ، مضاف الیہ، آگ کے (آگ کے عذاب سے)

الْصَّابِرِينَ وَالصَّادِقِينَ وَالْمُنْفِقِينَ وَ الْمُنْفِقِينَ وَ الْمُسْتَغْفِرِينَ بِالْأَسْحَارِ ۝	(یہ لوگ) صبر کرنے والے اور سچ بولنے والے اور فرمانبرداری کرنے والے اور (اللہ کی راہ میں) خرچ کرنے والے ہیں اور رات کے آخری حصہ میں بخشش مانگنے والے ہیں۔
--	--

الْصَّابِرِينَ - صَبْرٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (صبر کرنے والے) واحد، الصَّابِرُ، و، حرف عطف (اور)
الصَّادِقِينَ - صِدْقٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (سچ بولنے والے) واحد الصَّادِقُ، و، حرف عطف (اور)
الْمُنْفِقِينَ - قُنُوتًا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (فرمانبرداری کرنے والے) واحد الْقَانِتُ -
و، حرف عطف (اور) الْمُنْفِقِينَ، انْفَاقٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (خرچ کرنے والے) واحد الْمُنْفِقُ
و، حرف عطف (اور) الْمُسْتَغْفِرِينَ - اسْتِغْفَارٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (بخشش مانگنے والے) واحد
الْمُسْتَغْفِرُ - بِالْأَسْحَارِ (ب - الْأَسْحَارِ) ب، حرف جار بمعنی فی، میں، الْأَسْحَارِ، مجرور، واحد، سَحَرٌ آخر
شب کے اندھیرے کا دن کی روشنی کے ساتھ اختلاط سحر کہلاتا ہے، رات کا آخری حصہ، یہ وقت دعا کیلئے
ہے (رات کے آخری حصہ میں)

شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْمَلِكُ الْمَلِكُ وَأُولُو الْعِلْمِ قَائِمًا بِالْقِسْطِ ۝	اللہ نے گواہی دی کہ بے شک حقیقت یہ ہے اس کے سوا کوئی معبود نہیں اور (یہی گواہی دی) فرشتوں اور اہل علم نے (اور وہ) انصاف پر قائم ہے۔
---	---

شَهِدَ اللَّهُ (شَهِدَ - اللَّهُ) شَهِدَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب شَهِدَ يَشْهَدُ، مصدر شَهَادَةٌ، گواہی دینا، گواہی
دی، اللَّهُ، خالق کائنات کا ذاتی نام، اللہ نے (گواہی دی ہے اللہ نے)
أَنَّ (أَنَّ - هُ) أَنَّ، حرف مشبہ بالفعل، کہ بے شک، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے بعد جملہ مفسرہ اس کی خبر
واقع ہے، ضمیر شان ہے، حقیقت یہ ہے (کہ بے شک حقیقت یہ ہے)

لَا إِلَهَ (لَا - إِلَهَ) لَا، نہیں، إِلَهَ، معبود (کوئی معبود نہیں)

إِلَّا هُوَ (إِلَّا - هُوَ) إِلَّا، حرف استثناء، مگر، سوا، هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ، اس کے (اس کے سوا)

وَ، حرف عطف (اور) إِلَهَ الْبَلَدِ الْفَرَسِيِّ (فرشتے) واحد، مَلَكَ

أُولُو الْعِلْمِ (أُولُو - الْعِلْمِ) أُولُو، مضاف، صاحب، اہل، والے، الْعِلْمِ، مضاف الیہ، علم (اہل علم نے)

قَائِلًا - قِيَامًا، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر (قائم)

بِالْقِسْطِ (بِ - الْقِسْطِ) ب، حرف جار بمعنی، علی، پر، الْقِسْطِ، مجرور، اسم مصدر، انصاف (انصاف پر)

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۞	اس کے سوا کوئی معبود نہیں (وہ) بڑا غالب بڑی حکمت والا ہے۔
--	---

لَا إِلَهَ (لَا - إِلَهَ) لَا، نافیہ، نہیں، إِلَهَ، معبود (نہیں کوئی معبود)

إِلَّا هُوَ (إِلَّا - هُوَ) إِلَّا، حرف استثناء، سوا، مگر، هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ، اس کے (اس کے سوا)

الْعَزِيزُ، اللہ کا صفاتی نام، عَزَّوَجَلَّ، مصدر سے بمعنی فاعل مبالغہ کا صیغہ (بڑا غالب)

الْحَكِيمُ، اللہ کا صفاتی نام، حَكْمَةٌ، مصدر سے صفت مشبہ (بڑی حکمت والا)

إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ الْإِسْلَامُ ۞	بے شک دین اللہ کے نزدیک اسلام ہی ہے۔
--	--------------------------------------

إِنَّ الدِّينَ (إِنَّ - الدِّينَ) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، يَقِينًا، الدِّينَ، مصدر دَانَ يَدِينُ، کا، دین

کے معنی جزا اور بدلہ کے ہیں، ملت اور طریق حیات پر بھی اس کا اطلاق ہوتا ہے، دین (بے شک دین)

عِنْدَ اللَّهِ (عِنْدَ - اللَّهِ) عِنْدَ، مضاف، پاس، نزدیک، اللَّهُ، مضاف الیہ، اللہ کے (اللہ کے نزدیک)

الْإِسْلَامُ (اسلام ہے)

وَمَا اخْتَلَفَ الَّذِينَ أُوْتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ	اور ان لوگوں نے اختلاف نہیں کیا جنہیں کتاب دی گئی مگر
---	---

بَعْدَ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ ۞	آپس کی ضد سے اس کے بعد کہ ان کے پاس علم آچکا تھا۔
---	---

وَمَا اخْتَلَفَ (وَمَا - اخْتَلَفَ) وَ، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں، اخْتَلَفَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب

اخْتَلَفَ يَخْتَلِفُ، مصدر اخْتَلَفًا، اختلاف کرنا، اختلاف کیا (اور نہیں اختلاف کیا)

الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (اُن لوگوں نے جنہیں)

اُوْتُوا الْكِتَابَ (اُوْتُوا - اَلْكِتَابَ) اُوْتُوا، فعل ماضی مجہول جمع مذکر غائب اتی یُوْتِي، مصدر اِيْتَاءٌ، وینا، اُن کو دی گئی، اَلْكِتَابَ، خاص کتاب، تورات، انجیل (انہیں دی گئی کتاب) اِلَّا، حرف استثناء (مگر)

مِنْ بَعْدِ مَا (مِنْ - بَعْدِ - مَا) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، بَعْدِ، مجرور، بعد، مَا، مصدریہ، کہ (اس کے بعد کہ) جَاءَهُمْ (جَاءَ - هُمْ) جَاءَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ، آنا، آچکا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، اُن کے (آچکا اُن کے پاس) اَلْعِلْمِ (علم)

بَغِيًّا بَيْنَهُمْ (بَغِيًّا - بَيْنَ - هُمْ) بَغِيًّا، اسم مصدر، ضد، سرکشی، میانہ روی سے تجاوز کرنا، ضد کرنا، بَيْنَ، مضاف، درمیان، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اُن کے (اُن کے درمیان ضد سے، آپس کی ضد سے)

وَمَنْ يَكْفُرْ بِآيَاتِ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ⑤	اور جو اللہ کی آیات کا انکار کرتا ہے تو بے شک اللہ جلد حساب لینے والا ہے۔
---	---

وَمَنْ - و، حرف عطف، اور، مَنْ، شرطیہ، جو (اور جو)

يَكْفُرُ، فعل مضارع مجزوم واحد مذکر غائب كَفَرَ يَكْفُرُ، مصدر كُفْرًا، انکار کرنا (انکار کرتا ہے)

بِآيَاتِ اللَّهِ (بِ - آيَاتِ - اللَّهِ) بِ، حرف جار، کا، آيَاتِ، مجرور، مضاف، آیات، واحد، آيَةٌ، اللَّهُ، مضاف الیہ، اللہ (اللہ کی آیات کا) فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ، جملہ جواب شرط، فَإِنَّ اللَّهَ (ف - إِنَّ - اللَّهُ) ف، حرف عطف، جواب شرط کیلئے، تو، إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، اللَّهُ، اللہ (تو بے شک اللہ) سَرِيعُ الْحِسَابِ - سَرِيعٌ، مضاف، سُرْعَةً، مصدر سے بمعنی فاعل صفت مشبہ کا صیغہ، جلد کرنے والا، جلد لینے والا، اَلْحِسَابِ، مضاف الیہ، اسم مصدر، حساب (جلد حساب لینے والا)

فَإِنْ حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسَلْتُ وَجْهَ اللَّهِ وَمَنْ اتَّبَعَنِي ٭	پھر اگر وہ آپ سے جھگڑا کریں تو آپ کہہ دیجیے میں نے اور جس نے میری پیروی کی اپنا چہرہ اللہ کیلئے جھکا دیا۔
--	---

فَانِ (فَ- اِنْ) فَ، حرف عطف، پھر، اِنْ، شرطیہ، اگر (پھر اگر)
 حَاجُّوكَ (حَاجُّوا- كَ) حَاجُّوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب حَاجَّ يَحَاجُّ، مصدر مُحَاجَّةٌ، جھگڑا کرنا، وہ
 جھگڑا کریں، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ سے (وہ آپ سے جھگڑا کریں)
 فَقُلْ، جملہ جواب شرط، (فَ- قُلْ) فَ، حرف عطف، جواب شرط کیلئے، تو، قُلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر
 قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، آپ کہہ دیجیے (تو آپ کہہ دیجیے)
 اَسَلَّمْتُ، فعل ماضی واحد مذکر متکلم اَسَلَّمَ يُسَلِّمُ، مصدر اِسْلَامًا، جھکانا تسلیم کرنا، سپرد کرنا (میں نے جھکا
 دیا) وَجْهِي (وَجْه- ي) وَجْه، مضاف چہرہ، مِی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم میرے، اپنے (اپنے چہرہ کو)
 لِلَّهِ (لِ- اَللّٰهِ) لِ، حرف جار، کیلئے، اَللّٰهِ، مجرور، اللہ (اللہ کیلئے)

وَمَنْ (وَ- مَنْ) وَ، حرف عطف، اور، مَنْ، اسم موصول، جس نے (اور جس نے)
 اَتَّبَعَنِ، اصل میں، اَتَّبَعْنِي، ہے (اَتَّبَع- نِ- ي) اَتَّبَعْ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اَتَّبَعَ يَتَّبِعُ، مصدر
 اَتَّبَعْتُ، پیروی کرنا، پیروی کی، نِ، نون و قایہ، مِی، ضمیر واحد متکلم، مخذوف ہے، میری (میری پیروی کی)

وَقُلْ لِلَّذِينَ اٰوْتُوا الْكِتٰبَ وَالْاُمِّيِّنَ ءَاَسَلَّمْتُمْ	اور آپ کہہ دیجیے اُن لوگوں سے جنہیں کتاب دی گئی اور ان پڑھ لوگوں سے کہ کیا تم اسلام لاتے ہو؟
---	---

وَ، حرف عطف (اور) قُلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (آپ کہہ دیجیے)
 لِلَّذِينَ (لِ- اَلَّذِيْنَ) لِ، حرف جار بمعنی، عَنِ، سے، اَلَّذِيْنَ، مجرور، اسم موصول جمع مذکر، وہ لوگ جو (اُن
 لوگوں سے جنہیں)

اُوْتُوا الْكِتٰبَ (اُوْتُوا- اَلْكِتٰبَ) اُوْتُوا، فعل ماضی مجہول جمع مذکر غائب اُوْتِيَ يُوْتِي، مصدر اِيْتَاءٌ، دینا انہیں دی
 گئی ہے، اَلْكِتٰبَ، کتاب (انہیں دی گئی کتاب)

وَالْاُمِّيِّنَ (وَ- اَلْاُمِّيِّنَ) وَ، حرف عطف، اور، اَلْاُمِّيِّنَ، ان پڑھوں، واحد، اُمِّيٌّ، جو پڑھ لکھ نہ سکے (اور ان
 پڑھ لوگوں) ءَاَسَلَّمْتُمْ (ءَاَسَلَّمْتُمْ) ءَاَسَلَّمْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر اَسَلَّمَ

يُسَلِّمُ، مصدر اسْلَامًا، فرمانبردار ہونا، تسلیم کرنا، اسلام لانا، تم اسلام لاتے ہو (کیا تم اسلام لاتے ہو؟)

فَإِنْ أَسَلِمُوا فَقَدْ اهْتَدَوْا ۚ	پس اگر وہ اسلام لے آئیں تو یقیناً وہ ہدایت پا گئے۔
---------------------------------------	--

فَإِنْ (فَ-إِنْ) ف، حرف عطف، پس، اِنْ، شرطیہ، اِگر (پس اگر)

أَسَلِمُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب أَسَلِمَ يُسَلِّمُ، مصدر اسْلَامًا، فرمانبردار ہونا، اِنْ، کی وجہ سے ترجمہ (وہ اسلام لے آئیں) فَقَدْ اهْتَدَوْا، جملہ جواب شرط (فَ-قَدْ-اهْتَدَوْا) ف، حرف عطف، جواب شرط کیلئے، تو، قَدْ، حرف تحقیق کلام، یقیناً، اهْتَدَوْا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اهْتَدَى يَهْتَدِي، مصدر اهْتَدَى، ہدایت پانا (وہ ہدایت پا گئے)

وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلْغُ ۖ	اور اگر وہ منہ پھیر لیں تو بے شک آپ کے ذمے صرف (پیغام) پہنچا دینا ہے۔
---	---

وَإِنْ (وَ-إِنْ) وَ، حرف عطف، اور، اِنْ، شرطیہ، اِگر (اور اگر)

تَوَلَّوْا، فعل ماضی جمع مذکر غائب تَوَلَّى يَتَوَلَّى، مصدر تَوَلَّى، منہ موڑنا، منہ پھیرنا (وہ منہ پھیر لیں) فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلْغُ، جملہ جواب شرط، فَإِنَّمَا (فَ-إِنَّمَا) ف، حرف عطف، جواب شرط کیلئے، تو، إِنَّمَا، کلمہ حصر، بے شک، صرف، سوائے اس کے نہیں، اِنْ، حرف مشبہ بالفعل اور مَا، کافہ ہے جو حصر کیلئے آتی ہے اور، اِنْ، کو عمل لفظی سے روک دیتی ہے (تو صرف) عَلَيْكَ (عَلَى-كَ) عَلَى، حرف جار، پر، کے ذمے، لَ، مجرور ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ (آپ کے ذمے) الْبَلْغُ، مصدر ہے (تبلیغ کرنا، پہنچا دینا)

وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ۖ	اور اللہ بندوں کو خوب دیکھنے والا ہے۔
----------------------------------	---------------------------------------

وَاللَّهُ (وَ-اللَّهُ) وَ، حرف عطف، اور، اللَّهُ، اللہ (اور اللہ)

بَصِيرٌ، اللہ کا صفاتی نام، بَصَارَةٌ، مصدر سے صفت مشبہ (خوب دیکھنے والا)

بِالْعِبَادِ (بِ-الْعِبَادِ) بِ، حرف جار، کو، الْعِبَادِ، مجرور، بندوں، واحد الْعَبْدُ (بندوں کو)

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَ يُفْتَلُونَ	بے شک وہ لوگ جو اللہ کی آیات کا انکار کرتے
---	--

النَّبِيِّنَ بِغَيْرِ حَقِّ ۱
ہیں اور نبیوں کو ناحق قتل کرتے ہیں۔

اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل کلمہ تحقیق کلام (بے شک) الَّذِيْنَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جو) يَكْفُرُوْنَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب كَفَرَ يَكْفُرُ، مصدر كَفَرًا، انکار کرنا (وہ انکار کرتے ہیں) بِآيَاتِ اللّٰهِ (بِ- آيَاتِ- اللّٰهِ) ب، حرف جار، کا، آيَاتِ، مجرور، مضاف، آيَاتِ، واحد، آيَةٌ، اللّٰهِ، مضاف الیہ، اللّٰہ کی (اللّٰہ کی آیات کا) وَ، حرف عطف (اور) يَقْتُلُوْنَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب قَتَلَ يَقْتُلُ، مصدر قَتَلًا، قتل کرنا (وہ قتل کرتے ہیں) النَّبِيِّنَ (نبیوں) واحد، النَّبِيُّ-

بِغَيْرِ حَقِّ (بِ- غَيْرِ- حَقِّ) ب، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، غَيْرِ، مضاف، مجرور، بغیر، نا، حَقِّ، مضاف الیہ، حق (ناحق، بغیر حق کے)

اور وہ لوگوں میں سے ان کو قتل کرتے ہیں جو عدل و انصاف کا حکم دیتے ہیں تو آپ انہیں دردناک عذاب کی خوشخبری سنا دیجیے۔	وَيَقْتُلُونَ الَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ۝۱۱
---	---

وَ، حرف عطف (اور) يَقْتُلُوْنَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب قَتَلَ يَقْتُلُ، مصدر قَتَلًا، قتل کرنا (وہ قتل کرتے ہیں) الَّذِيْنَ، اسم موصول جمع مذکر (ان کو جو) يَأْمُرُوْنَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب أَمَرَ يَأْمُرُ، مصدر أَمْرًا، حکم دینا (وہ حکم دیتے ہیں) بِالْقِسْطِ (بِ- الْقِسْطِ) ب، حرف جار، کا، الْقِسْطِ، مجرور، عدل و انصاف (عدل و انصاف کا) مِنَ النَّاسِ (مِنْ- النَّاسِ) مِنْ، حرف جار، سے، النَّاسِ، مجرور، لوگوں (لوگوں میں سے) فَبَشِّرْهُمْ (فَ- بَشِّرْ- هُمْ) ف، حرف عطف، تو، بَشِّرْ، فعل امر واحد مذکر حاضر بَشَّرَ يَبَشِّرُ، مصدر تَبَشِّرُ خوشخبری سنانا، آپ خوشخبری سنا دیجیے، هُمْ ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (تو آپ خوشخبری سنا دیجیے انہیں) بِعَذَابٍ أَلِيمٍ (بِ- عَذَابٍ- أَلِيمٍ) ب، حرف جار، کی، عَذَابٍ، مجرور، موصوف، عذاب،

الْيَمِّ، صفت، اَلَمْ، مصدر سے صفت مشبہ، دردناک (دردناک عذاب کی)

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَ الْآخِرَةِ	یہی وہ لوگ ہیں جن کے اعمال دنیا اور آخرت میں ضائع ہو گئے۔
--	--

أُولَئِكَ، اسم اشارہ جمع بعید (یہی) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جن کے)

حَبِطَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب حَبِطَ يَحْبِطُ، مصدر حَبَطًا، ضائع ہونا (وہ ضائع ہو گئے)

أَعْمَالُهُمْ (أَعْمَالٌ - هُمْ) أَعْمَالٌ، مضاف، جمع مکسر، اعمال، واحد، عَمَلٌ هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اُن کے (اُن کے اعمال) فِي الدُّنْيَا (فِي - الدُّنْيَا) فِي، حرف جار، میں، الدُّنْيَا، مجرور، دنیا (دنیا میں) وَ، حرف عطف (اور) الْآخِرَةِ (آخرت)

وَمَا لَهُمْ مِّنْ نَّصِيرِينَ ۝	اور ان کی مدد کرنے والے کوئی نہیں۔
----------------------------------	------------------------------------

وَ، حرف عطف (اور) مَا، نافیہ (نہیں)

لَهُمْ (لَ - هُمْ) لَ، حرف جار، کی، هُمْ، مجرور ضمیر جمع مذکر غائب، اُن (ان کی)

مِّنْ نَّصِيرِينَ (مِّنْ - نَّصِيرِينَ) مِّنْ، حرف جار، زائدہ برائے عموم، کوئی، نَّصِيرِينَ، مجرور، نَصْرٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر واحد، نَاصِرٌ (کوئی مدد کرنے والے)

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يُدْعَوْنَ إِلَى كِتَابِ اللَّهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ	کیا آپ نے ان لوگوں کی طرف نہیں دیکھا جنہیں کتاب میں سے ایک حصہ دیا گیا وہ اللہ کی کتاب کی طرف بلائے جاتے ہیں تاکہ وہ اُن کے درمیان فیصلہ کرے۔
--	---

أَلَمْ تَرَ - أ، ہمزہ استفہامیہ، کیا، لَمْ تَرَ، فعل مضارع منفی جحد بلم واحد مذکر حاضر رَاى یُرَاى، مصدر رُؤْيَةٌ،

دیکھنا، آپ نے نہیں دیکھا، لَمْ، کی وجہ سے مضارع کا ترجمہ ماضی منفی میں ہے (کیا آپ نے نہیں دیکھا)

إِلَى الَّذِينَ (إِلَى، الَّذِينَ) إِلَى، حرف جار، کی طرف، الَّذِينَ، مجرور، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جنہیں)

أُوتُوا، فعل ماضی مجہول جمع مذکر غائب اُتِيَ يُؤْتَى، مصدر اِيتَاءٌ، دینا (انہیں دیا گیا) نَصِيبًا (ایک حصہ)

مِنَ الْكِتَابِ (مِنْ - الْكِتَابِ) مِنْ، حرف جار، سے، الْكِتَابِ، مجرور، کتاب (کتاب سے) يُدْعَوْنَ، فعل مضارع مجہول جمع مذکر غائب دَعَا يَدْعُو، مصدر دَعْوَةٌ وُدْعَاءٌ، پکارنا، بلانا (وہ بلائے جاتے ہیں) اِلَى كِتَابِ اللّٰهِ (اِلَى - كِتَابِ - اللّٰهِ) اِلَى، حرف جار، کی طرف، كِتَابِ، مجرور، مضاف، کتاب، اللّٰهِ، مضاف الیہ، اللہ کی، (اللہ کی کتاب کی طرف) لِيَحْكُمَ (لِ - يَحْكُمَ) لِ، لام تعلیل ناصبہ، تاکہ، يَحْكُمَ، فعل مضارع واحد مذکر غائب حَكَمَ يَحْكُمُ، مصدر حَكَمًا، حکم کرنا فیصلہ کرنا، وہ فیصلہ کرے (تاکہ وہ فیصلہ کرے) بَيْنَهُمْ (بَيْنَ - هُمْ) بَيْنَ، مضاف، درمیان، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اُن کے (اُن کے درمیان)

پھر ان میں سے ایک گروہ منہ پھیر لیتا ہے اور وہ اعراض کرنے والے ہیں۔	ثُمَّ يَتَوَلَّى فَرِيقٌ مِّنْهُمْ وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿۱۰﴾
---	---

ثُمَّ، حرف عطف (پھر) يَتَوَلَّى، فعل مضارع واحد مذکر غائب تَوَلَّى يَتَوَلَّى، مصدر تَوَلَّى، منہ پھیرنا (منہ پھیر لیتا ہے) فَرِيقٌ (ایک فریق، ایک گروہ) مِّنْهُمْ (مِنْ - هُمْ) مِنْ، حرف جار، سے، هُمْ، مجرور ضمیر جمع مذکر غائب، اُن (اُن میں سے) وَهُمْ (وَ - هُمْ) وَ، حرف عطف، اور، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (اور وہ) مُّعْرِضُونَ - اِعْرَاضًا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (اعراض کرنے والے، منہ پھیرنے والے) واحد، مُعْرِضٌ۔

یہ اس وجہ سے ہے کہ بے شک انہوں نے کہا ہمیں آگ ہرگز نہیں چھوئے گی مگر چند گئے ہوئے دن۔	ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَالُوْا كُنْ تَسْتَنَّا النَّارُ اِلَّا اَيَّامًا مَّعْدُوْدٰتٍ ۝۱۱
---	---

ذٰلِكَ، اسم اشارہ واحد مذکر بعید (یہ)

بِاَنَّهُمْ (بِ - اَنَّ - هُمْ) بِ، حرف جار سببیہ، وجہ سے، اَنَّ، مجرور، حرف مشبہ بالفعل، کہ بے شک،

هُمُّ، ضمیر جمع مذکر غائب، اُن (اس وجہ سے ہے کہ بے شک اُن نے)
 قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)
 لَنْ تَمْسَنَا (لَنْ تَمْسَ - نَا) لَنْ، مضارع کو منفی مستقبل کیلئے مخصوص کرتا ہے، لَنْ تَمْسَ، فعل مضارع
 منفی موکد بلن واحد مؤنث غائب مَسَّ يَمْسُ، مصدر مَسًّا، چھونا، ہرگز نہیں چھوئے گی، نَا، ضمیر جمع متکلم،
 ہمیں (ہمیں ہرگز نہیں چھوئے گی) النَّارُ (آگ) اِلَّا، حرف استثناء، (مگر، سوا)
 اَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ (اَيَّامًا - مَّعْدُودَاتٍ) اَيَّامًا، موصوف، جمع مکسر، چند دن، مَّعْدُودَاتٍ، صفت، عَدُّ، مصدر
 سے اسم مفعول جمع مؤنث واحد، مَّعْدُودَاتٍ گئے ہوئے (چند گئے ہوئے دن)

وَاغْرَهُمْ فِي دِينِهِمْ مَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٣٧﴾	اور انہیں ان کے دین کے بارے میں دھوکے میں ڈال رکھا ان (باتوں) نے جو وہ گھڑتے رہتے تھے۔
---	--

وَ غَرَّهُمْ (وَ - غَرَّ - هُمْ) وَ، حرف عطف، اور، غَرَّ، فعل ماضی واحد مذکر غائب غَرَّ يَغْرِ، مصدر غُرُّوْهُ،
 دھوکہ میں ڈال رکھنا، دھوکہ میں ڈال رکھا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، اُنہیں (اور انہیں دھوکہ میں ڈال
 رکھا) فِي دِينِهِمْ (فِي - دِينَ - هُمْ) فِي، حرف جار برائے اظہار تعلق، کے بارے میں، دِينَ، مجرور، مضاف،
 دین، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے دین کے بارے میں)
 مَا، موصولہ (ان (باتوں) نے جو)

كَانُوا، فعل ناقص ماضی جمع مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ تھے)
 يَفْتَرُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب اِفْتَرَى يَفْتَرِي، مصدر اِفْتِرَاءً، بہتان باندھنا، گھڑنا (وہ گھڑتے
 رہتے)

فَكَيْفَ إِذَا جِئْتَهُمْ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ ۗ	پھر کیا حال ہو گا جب ہم اُنہیں اس دن کیلئے جمع کریں گے کہ اس (کے آنے) میں کوئی شک نہیں
---	--

فَكَيْفَ (فَ - كَيْفَ) فَ، حرف عطف، پھر، كَيْفَ، سوالیہ، تعجب کے لیے، یہاں مفعول مطلق اور حال

کیلئے آیا ہے، کیا حال (پھر کیا حال ہوگا) اِذَا، ظرف زمان مستقبل بمعنی شرط (جب)
 جَمَعْنَهُمْ (جَمَعْنَا - هُمْ) جَمَعْنَا، فعل ماضی جمع متکلم جَمَعَ يَجْمَعُ، مصدر جَمَعُ، جمع کرنا، اِذَا، کی وجہ
 سے فعل ماضی کا ترجمہ فعل مضارع میں ہوگا، ہم جمع کریں گے، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، اُنہیں (ہم انہیں جمع
 کریں گے) لِيَوْمٍ (لِ - يَوْمٍ) لِ، حرف جار، کیلئے، يَوْمٍ، مجرور، دن (اس دن کیلئے)
 لَا رَيْبَ (لَا - رَيْبَ) لَا، نافیہ نہیں، رَيْبَ، اسم، شک (شک نہیں)
 فِيهِ (فِي - فِي) فِي، حرف جار، میں، فِي، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس میں)

اور ہر نفس کو پورا پورا بدلہ دیا جائے گا جو اس نے کمایا ہوگا اور وہ ظلم نہیں کیے جائیں گے۔	وَوَفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿۱۰﴾
---	---

و، حرف عطف (اور) وَفِّيَتْ، فعل ماضی مجہول واحد مؤنث غائب وَفِّيَ يُوَفِّي، مصدر تَوَفَّى، پورا پورا بدلہ دینا،
 آیت کے شروع میں، اِذَا، ہے اور یہ، اِذَا، کا معطوف ہے اس لیے ترجمہ ہوگا (پورا پورا بدلہ دیا جائے گا)
 كُلُّ نَفْسٍ (كُلُّ - نَفْسٍ) كُلُّ، مضاف، ہر، نَفْسٍ، مضاف الیہ، نفس (ہر نفس
 مآ، موصولہ (جو) كَسَبَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب كَسَبَ يَكْسِبُ، مصدر كَسَبًا، کمانا، اِذَا، کی وجہ
 سے ترجمہ (اُس نے کمایا ہوگا)

وَهُمْ (و - هُمْ) و، حرف عطف، اور، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (اور وہ)
 لَا يُظْلَمُونَ، فعل مضارع مجہول منفی جمع مذکر غائب ظَلَمَ يَظْلِمُ، مصدر ظَلَمًا، ظلم کرنا (وہ ظلم نہیں کیے
 جائیں گے)

آپ کہہ دیجیے اے اللہ! بادشاہی کے مالک! تو بادشاہی دیتا ہے جسے تو چاہتا ہے اور تو بادشاہی چھین لیتا ہے جس سے تو چاہتا ہے	قُلِ اللَّهُمَّ مَلِكُ الْمُلْكِ تُؤْتِي الْمُلْكَ مَنْ تَشَاءُ وَتَنْزِعُ الْمُلْكَ مِمَّنْ تَشَاءُ
--	---

قُلِ، فعل امر واحد مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (آپ کہہ دیجیے)
 اللَّهُمَّ، اصل میں يَا اللَّهُ تھا، يَا، حرف ندا کو حذف کیا اور اس کے عوض آخر میں ميم مشدداً کا اضافہ کر کے

اللَّهُمَّ، بنا لیا گیا، جب اللہ کو دل کی گہرائیوں سے پکارنا ہو تو اللہ کے شروع میں یا کی بجائے آخر میں، مَرَّ، لگاتے ہیں (اے اللہ) مَلِكِ الْمَلِكِ، اللہ کا صفاتی نام (مَلِكِ - الْمَلِكِ) مَلِكِ، مضاف، مالک،

الْمَلِكِ، مضاف الیہ، ملک، بادشاہی کے (بادشاہی کے مالک)

تُوْتِي الْمَلِكِ (تُوْتِي - الْمَلِكِ) تُوْتِي، فعل مضارع واحد مذکر حاضر اتی یُوْتِي، مصدر ایتَاءٌ، دینا، تو دیتا ہے،

الْمَلِكِ، ملک، بادشاہی (تو بادشاہی دیتا ہے) مَن، اسم موصول (جسے)

تَشَاءُ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر تَشَاءُ يَشَاءُ، مصدر مَشِيئَةً، چاہنا (تو چاہتا ہے) و، حرف عطف (اور)

تَنْزِعُ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر نَزَعَ يَنْزِعُ، مصدر نَزَعٌ، چھین لینا (تو چھین لیتا ہے)

الْمَلِكِ (بادشاہی) مِمَّنْ (مَنْ - مَنْ) مَنْ، حرف جار، سے، مَن، مجرور، اسم موصول، جس (جس سے)

تَشَاءُ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر تَشَاءُ يَشَاءُ، مصدر مَشِيئَةً، چاہنا (تو چاہتا ہے)

وَتُعْزُّ مَنْ تَشَاءُ وَتُذِلُّ مَنْ تَشَاءُ ^ط	اور تو عزت دیتا ہے جسے تو چاہتا ہے اور تو ذلت دیتا ہے جسے تو چاہتا ہے۔
--	--

وَتُعْزُّ (و- تُعْزُّ) و، حرف عطف، اور، تُعْزُّ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر أَعَزَّ يُعْزُّ، مصدر إِعْزَازًا، عزت

دینا (تو عزت دیتا ہے) مَنْ تَشَاءُ (مَنْ - تَشَاءُ) مَنْ، اسم موصول، جسے، تَشَاءُ، فعل مضارع واحد مذکر

حاضر تَشَاءُ يَشَاءُ، مصدر مَشِيئَةً، چاہنا، تو چاہتا ہے (جسے تو چاہتا ہے)

وَتُذِلُّ (و- تُذِلُّ) و، حرف عطف، اور، تُذِلُّ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر أَدْلَلَّ يُذِلُّ، مصدر إِذْلَالًا، ذلت

دینا، (تو ذلت دیتا ہے) مَنْ تَشَاءُ (مَنْ - تَشَاءُ) مَنْ، اسم موصول، جسے، تَشَاءُ، فعل مضارع واحد مذکر

حاضر تَشَاءُ يَشَاءُ، مصدر مَشِيئَةً، چاہنا، تو چاہتا ہے (جسے تو چاہتا ہے)

بِيَدِكَ الْخَيْرُ ^ط	تیرے ہی ہاتھ میں بھلائی ہے۔
---------------------------------	-----------------------------

بِيَدِكَ (ب- يَدِ- كَ) ب، حرف جار بمعنی فِي، میں، يَدِ، مجرور، مضاف، ہاتھ، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر

حاضر تیرے (تیرے ہاتھ میں ہے) الْخَيْرُ (بھلائی)

بے شک تو ہر چیز پر قادر ہے۔

إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿۱۰﴾

إِنَّكَ (إِنَّ-كَ) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، ك، ضمیر واحد مذکر حاضر، تو (بے شک تو) عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ (عَلَى-كُلِّ-شَيْءٍ) عَلَى، حرف جار، پر، كُلِّ، مجرور، مضاف، ہر، شَيْءٍ، مضاف الیہ، چیز (ہر چیز پر) قَدِيرٌ-قُدْرَةٌ، مصدر سے صفت مشبہ جو حکمت کے مطابق جو کچھ چاہے کرے، اس لیے اللہ کے سوا کسی کو، قَدِيرٌ، نہیں کہہ سکتے (قادر، قدرت رکھنے والا)

تورات کو دن میں داخل کرتا ہے اور تو دن کو رات میں داخل کرتا ہے۔	تَوَلَّجَ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَتَوَلَّجَ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ
---	---

تَوَلَّجَ اللَّيْلَ (تَوَلَّج-اللَّيْلَ) تَوَلَّج، فعل مضارع واحد مذکر حاضر أَوَلَّجَ يُوَلِّجُ، مصدر إِيْلًا جَاءَ، تنگ جگہ میں داخل کرنا، تو داخل کرتا ہے، اللَّيْلِ، رات (تو داخل کرتا ہے رات کو) فِي النَّهَارِ (فِي-النَّهَارِ) فِي، حرف جار، میں، النَّهَارِ، مجرور، دن (دن میں) وَتَوَلَّجَ النَّهَارَ (وَ-تَوَلَّج-النَّهَارَ) وَ، حرف عطف، اور، تَوَلَّجُ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر أَوَلَّجَ يُوَلِّجُ، مصدر إِيْلًا جَاءَ، داخل کرنا، تو داخل کرتا ہے، النَّهَارِ، دن (اور تو داخل کرتا ہے دن کو) فِي اللَّيْلِ (فِي-اللَّيْلِ) فِي، حرف جار، میں، اللَّيْلِ، مجرور، رات (رات میں)

اور تو جاندار کو بے جان سے نکالتا ہے اور تو بے جان کو جاندار سے نکالتا ہے۔	وَ تَخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَ تَخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ
--	---

وَ تَخْرِجُ (وَ-تَخْرِجُ) وَ، حرف عطف، اور، تَخْرِجُ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر أَخْرَجَ يُخْرِجُ، مصدر إِخْرَاجًا، نکالنا (تو نکالتا ہے)

الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ (الْحَيَّ-مِنَ-الْمَيِّتِ) الْحَيَّ، زندہ، جاندار، مِنَ، حرف جار، سے، الْمَيِّتِ، مجرور، مردہ، بے جان (جاندار کو بے جان سے) وَ، حرف عطف (اور)

تَخْرِجُ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر أَخْرَجَ يُخْرِجُ، مصدر إِخْرَاجًا، نکالنا (تو نکالتا ہے)

الْمَيْتَ مِنَ الْحَيِّ (الْمَيْتَ - مِنْ - الْحَيِّ) الْمَيْتَ، مردہ، بے جان، مِنْ، حرف جار، سے، الْحَيِّ، مجرور،
زندہ، جاندار (بے جان کو جاندار سے)

وَتَرْزُقُ مَنْ تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ۝	اور تو بغیر حساب کے رزق دیتا ہے جسے تو چاہتا ہے۔
--	--

و، حرف عطف (اور) تَرْزُقُ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر رَزَقَ يَرْزُقُ، مصدر رَزَقُ، رزق دینا (تو رزق دیتا ہے) مَنْ، اسم موصول (جسے)

تَشَاءُ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر تَشَاءُ يَشَاءُ، مصدر تَشَاءُ تَشَاءُ، چاہنا (تو چاہتا ہے)

بِغَيْرِ حِسَابٍ (بِ - غَيْرِ - حِسَابٍ) بِ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، غَيْرِ، مجرور، مضاف، بغیر،
حِسَابٍ، مضاف الیہ، حساب کے (حساب کے بغیر)

لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكٰفِرِيْنَ اَوْلِيَآءَ مِنْ دُوْنِ الْمُؤْمِنِيْنَ ۚ	ایمان والے مومنوں کو چھوڑ کر کافروں کو دوست نہ بنائیں۔
--	--

لَا يَتَّخِذِ، اصل میں، لَا يَتَّخِذُ، ہے، فعل نہی واحد مذکر غائب اِتَّخَذَ يَتَّخِذُ، مصدر اِتَّخَذَ، بنانا (وہ نہ بنائیں) الْمُؤْمِنُونَ - اِيْمَانًا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (ایمان والے، مومنین) وَاحِدًا، الْمُؤْمِنُونَ -

الْكٰفِرِيْنَ - كُفْرًا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (کافروں کو) اَوْلِيَآءَ (دوست) وَاحِدًا، وَلِيٌّ -

مِنْ دُوْنِ الْمُؤْمِنِيْنَ (مِنْ - دُوْنِ - الْمُؤْمِنِيْنَ) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، دُوْنِ، مجرور،
مضاف، علاوہ، سوا، چھوڑ کر، الْمُؤْمِنِيْنَ، مضاف الیہ، مومنوں (مومنوں کے علاوہ، مومنوں کو چھوڑ کر)

وَمَنْ يَفْعَلْ ذٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللّٰهِ فِيْ شَيْءٍ اِلَّا اَنْ تَتَّقُوا مِنْهُمْ تُقٰةً ۗ	اور جو ایسا کرے گا تو وہ اللہ کی طرف سے کسی چیز (کی حمایت) میں نہیں ہے مگر یہ کہ تم ان (کے شر) سے بچاؤ کرو کوئی بچاؤ کرنا
--	---

وَمَنْ - و، حرف عطف، اور، مَنْ، شرطیہ، جو (اور جو)

يَفْعَلْ ذٰلِكَ - يَفْعَلُ، فعل مضارع مجزوم واحد مذکر غائب فَعَلَ يَفْعَلُ، مصدر فِعْلٌ، کرنا، کام کرنا، کرے

گا، ذُلِكَ، اسم اشارہ واحد مذکر بعید، یہ، ایسا (ایسا کرے گا) فَلَیْسَ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ، جملہ جواب شرط، فَلَیْسَ (فَ- لَیْسَ) ف، حرف عطف، جواب شرط کیلئے، تو، لَیْسَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب، اس سے مضارع اور امر کے صیغے نہیں آتے، نہیں ہے (تو نہیں ہے)

مِنَ اللَّهِ (مِن- اللَّهِ) مِنْ، حرف جار، کی طرف سے، اللَّهُ، مجرور، اللہ (اللہ کی طرف سے)

فِي شَيْءٍ (فِي- شَيْءٍ) فِي، حرف جار، میں، شَيْءٍ، مجرور، کسی چیز (کسی چیز میں)

إِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوا) اَنْ، مصدر یہ (یہ کہ)

تَتَّقُوا، اصل میں تَتَّقُونَ تھا، اَنْ، کی وجہ سے نون اعرابی گرا ہوا ہے، فعل مضارع جمع مذکر حاضر اتَّقَى

يَتَّقِي، مصدر اتَّقَاءً، ڈرنا، بچنا (تم بچاؤ کرو)

مِنْهُمْ (مِن- هُمْ) مِنْ، حرف جار، سے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، اُن (اُن سے)

تُنْفَتِّهٖ- وَتِي يَتَّقِي، مصدر ہے، اصل میں، وَقِيَّتُهُ، تھا، وَاو، تاء سے بدل گئی اور یائے متحرک نے الف کی

صورت اختیار کر لی (بچاؤ کرنا)

وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ ط	اور اللہ تمہیں اپنی ذات سے ڈراتا ہے۔
------------------------------------	--------------------------------------

وَيُحَذِّرُكُمْ (و- يُحَذِّرُ- كُمْ) و، حرف عطف، اور، يُحَذِّرُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب حَذَّرَ يُحَذِّرُ،

مصدر تَحَذِيرًا ڈرانا، وہ ڈراتا ہے، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (اور وہ ڈراتا ہے تمہیں)

اللَّهُ (اللَّهُ) نَفْسَهُ (نَفْس- هُ) نَفْس، مضاف، ذات، نَفْس، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے، اپنے

نفس سے، نفس کی اضافت اللہ کی طرف ہے (اپنی ذات سے)

وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ۝	اور اللہ کی طرف لوٹ کر جانا ہے۔
------------------------------	---------------------------------

وَإِلَى اللَّهِ (و- إِلَى- اللَّهِ) و، حرف عطف، اور، إِلَى، حرف جار، کی طرف، اللَّهُ، مجرور، اللہ (اور اللہ کی طرف)

الْمَصِيرُ، اسم ظرف مکان و مصدر (ٹھکانہ، لوٹ کر جانا)

قُلْ إِنْ تَحْفُوا مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ	آپ کہہ دیجیے اگر تم چھپاؤ جو تمہارے سینوں میں
---	---

يَعْلَمُهُ اللَّهُ^ط

ہے یا تم اسے ظاہر کرو اللہ اسے جانتا ہے۔

قُلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (آپ کہہ دیجیے) اِنْ، شرطیہ (اگر) تُخْفُوا، اصل میں تُخْفُونَ تھا، اِنْ، شرطیہ کے آنے سے نون اعرابی گر گیا ہے، فعل مضارع جمع مذکر حاضر اَخْفَى يُخْفِي، مصدر اِخْفَاءً، چھپانا (تم چھپاؤ) مَا، موصولہ (جو)

فِي صُدُورِكُمْ (فِي- صُدُورِ- كُمْ) فِي، حرف جار، میں، صُدُورِ، مجرور، مضاف، سینوں، دلوں، واحد،

صُدْرًا، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے سینوں میں ہے)

أَوْ، حرف عطف (یا) تُبْدُوهُ (تُبْدُو- وَ- هُ) تُبْدُوا، اصل میں تُبْدُونَ تھا، اِنْ، شرطیہ کی وجہ سے نون اعرابی گر اہوا ہے، فعل مضارع جمع مذکر حاضر أَبْدَى يُبْدِي، مصدر اِبْدَاءً، ظاہر کرنا، تم ظاہر کرو، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (اسے تم ظاہر کرو)

يَعْلَمُهُ اللَّهُ، جملہ جواب شرط (يَعْلَمُ- هُ- اللَّهُ) يَعْلَمُ، فعل مضارع مجزوم واحد مذکر غائب عَلِمَ يَعْلَمُ،

مصدر عَلِمًا، جانا، جانتا ہے، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اُسے، اللَّهُ، اللہ (اللہ اسے جانتا ہے)

وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ^ط اور وہ جانتا ہے جو آسمانوں میں ہے اور جو زمین میں ہے۔

وَيَعْلَمُ (وَ- يَعْلَمُ) وَ، حرف عطف، اور، يَعْلَمُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمًا، جانا، وہ جانتا ہے (اور وہ جانتا ہے) مَا، موصولہ (جو)

فِي السَّمَوَاتِ (فِي- السَّمَوَاتِ) فِي، حرف جار، میں، السَّمَوَاتِ، مجرور، آسمانوں، واحد، السَّمَاءِ (آسمانوں میں ہے) وَمَا (وَ- مَا) وَ، حرف عطف، اور، مَا، موصولہ، جو (اور جو)

فِي الْأَرْضِ (فِي- الْأَرْضِ) فِي، حرف جار، میں، الْأَرْضِ، مجرور، زمین (زمین میں)

وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ^{٥١} اور اللہ ہر چیز پر قادر ہے۔

وَاللَّهُ (وَ- اللَّهُ) وَ، حرف عطف، اور، اللَّهُ، خالق کائنات کا ذاتی نام، اللہ (اور اللہ)

عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ (عَلَى- كُلِّ- شَيْءٍ) عَلَى، حرف جار، پر، كُلِّ، مجرور مضاف، ہر، شَيْءٍ، مضاف الیہ، چیز (ہر چیز)

پر) قَدِيرٌ - قُدْرَةٌ، مصدر سے صفت مشبہ جو حکمت کے مطابق جو چاہے کرے، اس لیے اللہ کے علاوہ کسی کو قَدِيرٌ نہیں کہہ سکتے (قادر)

یَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُّحْضَرًا ۗ	اُس دن ہر جان نیکی کا جو اس نے عمل کیا ہو گا حاضر کیا ہو پائے گی۔
---	---

یَوْمَ (اُس دن) مراد قیامت کا دن۔

تَجِدُ، فعل مضارع واحد مؤنث غائب وَجَدَ يَجِدُ، مصدر وَجَدَانٌ، پانا (پائے گی)
 كُلُّ نَفْسٍ (كُلُّ - نَفْسٍ) كُلُّ، مضاف، ہر، نَفْسٌ، مضاف الیہ، نفس، جان (ہر جان، ہر نفس)
 مَّا، موصولہ (جو) عَمِلَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب عَمِلَ يَعْمَلُ، مصدر عَمَلًا، عمل کرنا، ترجمہ بخوالہ قیامت (اُس نے عمل کیا ہو گا)

مِنْ خَيْرٍ (مِنْ - خَيْرٍ) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں۔ خَيْرٌ، مجرور، بھلائی، نیکی (نیکی کا)
 مُّحْضَرًا - اِحْضَارٌ، مصدر سے اسم مفعول واحد مذکر (حاضر کیا ہوا) یعنی سامنے موجود۔

وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ ۗ	اور برائی کا جو اس نے عمل کیا ہو گا۔
-----------------------------	--------------------------------------

وَمَا (و - مَا) و، حرف عطف، اور، مَا، موصولہ، جو (اور جو) عَمِلَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب عَمِلَ يَعْمَلُ، مصدر عَمَلًا، عمل کرنا، ترجمہ بخوالہ قیامت (اُس نے عمل کیا ہو گا)

مِنْ سُوءٍ (مِنْ - سُوءٍ) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، سُوءٌ، مجرور، سُوءٌ، مصدر سے اسم (برائی)

تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ أَمَدًا بَعِيدًا ۗ	وہ (جان) آرزو کرے گی کاش کہ بے شک اُس کے درمیان اور اُس کے (برے اعمال کے) درمیان بہت دور کا فاصلہ ہوتا۔
--	---

تَوَدُّ، فعل مضارع واحد مؤنث غائب وَدَّ يُوَدُّ، مصدر وَدًّا، چاہنا، آرزو کرنا، پسند کرنا (وہ آرزو کرے گی)
 لَوْ، تمنائی (کاش) اَنَّ، حرف مشبہ بالفعل (کہ بے شک)

بَيْنَهَا (بَيْنَ - هَا) بَيْنَ، مضاف، درمیان، هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اُس کے، ضمیر کا مرجع

نَفْسٍ ہے (اس کے درمیان) و، حرف عطف (اور)

بَيْنَهُ (بَيْنَ - ءَ) بَيْنَ، مضاف، درمیان، ءَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اُس کے، ضمیر کا مرجع عَمَلٍ
سُوءٍ ہیں (اُس کے (برے اعمال کے) درمیان)

أَمَدًا بَعِيدًا (أَمَدًا - بَعِيدًا) أَمَدًا، موصوف، اسم، محدود مگر غیر متعین زمانہ کیلئے، فاصلہ، مسافت،
بَعِيدًا، صفت، بُعْدٌ، مصدر سے صفت مشبہ، بہت دور، طویل (بہت دور کا فاصلہ)

وَيَحْذَرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ ط	اور اللہ تمہیں اپنی ذات (کے غضب) سے ڈراتا ہے۔
-----------------------------------	---

و، حرف عطف (اور) يُحْذِرُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب حَذَرَ يُحْذِرُ، مصدر تَحْذِيرًا، ڈرانا (وہ ڈراتا
ہے) كُمْ اللَّهُ (كُم - اللَّهُ) كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں، اللَّهُ، اللہ (تمہیں اللہ)
نَفْسَهُ (نَفْسَ - ءَ) نَفْسَ، مضاف، نفس، ذات، ءَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنی (اپنی ذات سے)
یعنی اللہ اپنی ذات، اپنی عقوبت اور سزا سے۔

وَاللَّهُ رَعُوفٌ بِالْعِبَادِ ۝	اور اللہ بندوں پر بہت شفقت کرنے والا ہے۔
----------------------------------	--

وَاللَّهُ (و - اللَّهُ) و، حرف عطف، اور، اللَّهُ، خالق کائنات کا ذاتی نام، اللہ (اور اللہ)
رَعُوفٌ، اللہ کا صفاتی نام، رَأْفَةٌ، مصدر سے صفت مشبہ (بہت شفقت کرنے والا، بہت مہربان)
بِالْعِبَادِ (ب - الْعِبَادِ) ب، حرف جار، پر، الْعِبَادِ، مجرور، بندوں، واحد، الْعَبْدُ (بندوں پر)

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحِبِّكُمْ اللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ط	آپ کہہ دیجیے اگر تم اللہ سے محبت کرتے ہو تو میری پیروی کرو اللہ تم سے محبت کرے گا اور وہ تم کو تمہارے گناہ معاف کردے گا۔
---	--

قُلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (آپ کہہ دیجیے) إِنْ، شرطیہ (اگر)
كُنْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا، إِنْ، کی وجہ سے ترجمہ (تم ہو)
تُحِبُّونَ اللَّهُ (تُحِبُّونَ - اللَّهُ) تُحِبُّونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر أَحَبَّ يُحِبُّ، مصدر أَحْبَابٌ، محبت

کرنا، تم محبت کرتے ہو، اللہ، اللہ سے (تم اللہ سے محبت کرتے ہو)

فَاتَّبِعُونِي، جملہ جواب شرط (فَ- اتَّبِعُوا- نِ- مِی) فَ، حرف عطف، جواب شرط کیلئے، تُو، اتَّبِعُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر اتَّبِعَ يَتَّبِعُ، مصدر اتَّبَاعًا، پیروی کرنا، تم پیروی کرو، نِ، نون و قایہ، مِی، ضمیر واحد متکلم، میری (تو تم میری پیروی کرو)

يُحِبُّكُمْ اللَّهُ (يُحِبُّ- كُمْ- اللَّهُ) يُحِبُّ، فعل مضارع مجزوم واحد مذکر غائب أَحَبَّ يُحِبُّ، مصدر احْبَابًا، محبت کرنا، وہ محبت کرے گا، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم سے، اللَّهُ، اللہ (اللہ تم سے محبت کرے گا) وَيَغْفِرْ لَكُمْ (و- يَغْفِرْ- ل- كُمْ) وَ، حرف عطف، اور، يَغْفِرْ، فعل مضارع واحد مذکر غائب غَفَرَ يَغْفِرُ مصدر مَغْفِرَةٌ وَغُفْرَانٌ، بخشا، معاف کرنا، وہ معاف کر دے گا، ل، حرف جار، کو، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (اور وہ معاف کر دے گا تم کو)

ذُنُوبَكُمْ (ذُنُوبٌ- كُمْ) ذُنُوبٌ، مضاف، گناہوں، واحد، ذُنُوبٌ، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے گناہ)

وَاللَّهُ عَفُوٌّ رَّحِيمٌ ۝	اور اللہ بہت بخشنے والا بہت رحم کرنے والا ہے۔
------------------------------	---

وَاللَّهُ (و- اللَّهُ) وَ، حرف عطف، اور، اللَّهُ، خالق کائنات کا ذاتی نام، اللہ (اور اللہ) عَفُوٌّ، اللہ کا صفاتی نام، غُفْرَانٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (بہت بخشنے والا) رَّحِيمٌ، اللہ کا صفاتی نام، رَحْمَةٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (بہت رحم کرنے والا)

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ ۚ	آپ کہہ دیجیے کہ تم اللہ اور رسول کی اطاعت کرو۔
---------------------------------------	--

قُلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (آپ کہہ دیجیے) أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ (أَطِيعُوا- اللَّهُ- وَ- الرَّسُولَ) أَطِيعُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر أَطَاعَ يُطِيعُ، مصدر اطَاعَةٌ، اطاعت کرنا، تم اطاعت کرو، اللَّهُ، اللہ، وَ، حرف عطف، اور، الرَّسُولَ، رسول (تم اللہ اور رسول کی اطاعت کرو)

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ۝	پھر اگر وہ منہ پھیر لیں تو بے شک اللہ کافروں کو پسند نہیں کرتا۔
--	--

فَإِنْ (فَ-إِنْ) فَ، حرف عطف، پھر، اِنْ، شرطیہ، اگر (پھر اگر)
تَوَلَّوْا، فعل ماضی جمع مذکر غائب تَوَلَّى يَتَوَلَّى، مصدر تَوَلَّى، منہ موڑنا، منہ پھیرنا، اِنْ، کی وجہ سے ترجمہ (وہ منہ
پھیر لیں) فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ، جملہ جواب شرط، فَإِنَّ اللَّهَ (فَ-إِنَّ-اللَّهُ) فَ، حرف عطف،
جواب شرط کیلئے، تو، اِنْ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، اللَّهُ، خالق کائنات کا ذاتی نام (تو بے شک اللہ)
لَا يُحِبُّ، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب أَحَبَّ يُحِبُّ، مصدر أَحَبَّ، محبت کرنا، پسند کرنا (نہیں پسند
کرتا) الْكَافِرِينَ- كُفْرًا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (کافروں) واحد، الْكُفْرُ۔

إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَى آدَمَ وَ نُوحًا وَ آلَ إِبْرَاهِيمَ وَ آلَ عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ ۝	بے شک اللہ تعالیٰ نے (حضرت) آدم اور (حضرت) نوح اور آل ابراہیم اور آل عمران کو تمام جہان والوں پر منتخب کر لیا۔
--	---

إِنَّ اللَّهَ (إِنَّ-اللَّهُ) اِنْ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، اللَّهُ، اللہ (بے شک اللہ)
اصْطَفَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب اصْطَفَى يَصْطَفِي، مصدر اصْطَفَاءً، چن لینا، منتخب کرنا (اس نے منتخب
کر لیا) آدَمَ وَ نُوحًا (آدَمَ-وَ-نُوحًا) آدَمَ، حضرت آدم، وَ، حرف عطف، اور، نُوحًا، حضرت نوح (حضرت
آدم اور حضرت نوح) وَ آلَ إِبْرَاهِيمَ (وَ-آل-إِبْرَاهِيمَ) وَ، حرف عطف، اور، آل، مضاف، قرابت دار،
قوم، گھر کے لوگ، پیر و کار، آل، إِبْرَاهِيمَ، مضاف الیہ، حضرت ابراہیم (اور آل ابراہیم)
وَ آلَ عِمْرَانَ (وَ-آل-عِمْرَانَ) وَ، حرف عطف، اور، آل، مضاف، آل، قرابت دار، گھر کے لوگ، قوم،
عِمْرَانَ، مضاف الیہ، حضرت عمران، عمران نام کے دو مشہور شخص ہیں، ایک حضرت موسیٰ کے والد، دوسرے
حضرت مریم کے والد (اور آل عمران)
عَلَى الْعَالَمِينَ (عَلَى-الْعَالَمِينَ) عَلًی، حرف جار، پر، الْعَالَمِينَ، مجرور، تمام جہانوں، سارے جہانوں،
واحد، الْعَالَمُ (تمام جہان والوں پر)

ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ ط	اُن کے بعض بعض میں سے اولاد ہیں۔
------------------------------------	----------------------------------

ذُرِّيَّةً، چھوٹی اولاد کو کہتے ہیں، چھوٹی بڑی اولاد کیلئے مستعمل ہوتا ہے، یہ لفظ واحد اور جمع ہر دو کیلئے آتا ہے۔
بَعْضُهَا (بَعْضٌ - هَا) بَعْضٌ، مضاف، بعض، هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اُس کی، ضمیر کا مرجع
ذُرِّيَّةً ہے (اُن کے بعض)

مِنْ بَعْضٍ (مِنْ - بَعْضٍ) مِنْ، حرف جار، سے، بَعْضٍ، مجرور، بعض، کچھ، نکلڑا، کل کا جزا اسی لیے، کل کے
مقابل بولا جاتا ہے (بعض میں سے)

وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝	اور اللہ خوب سننے والا خوب جاننے والا ہے۔
-----------------------------	---

وَاللَّهُ - وَ، حرف عطف، اور، اللَّهُ، خالق کائنات کا ذاتی نام (اور اللہ)
سَمِيعٌ، اللہ کا صفاتی نام، سَمِعٌ، مصدر سے صفت مشبہ (خوب سننے والا)
عَلِيمٌ، اللہ کا صفاتی نام، عَلِمٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (خوب جاننے والا)

اِذْ قَالَتِ امْرَأَتُ عِمْرَانَ رَبِّ اِنِّي نَذَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي ۚ	جب عمران کی عورت نے کہا اے میرے رب! بے شک میں نے تیرے لیے نذر کیا جو میرے پیٹ میں ہے (دنیا کے کاموں سے) آزاد کیا ہوا پس تو مجھ سے (نذرانہ) قبول فرما۔
---	---

اِذْ، ظرف زمان، اصل واقعہ کے اعتبار سے زمانہ ماضی پر ہوتا ہے (جب)
قَالَتِ، اصل میں، قَالَتْ ہے، اگلے لفظ کو ملانے کیلئے، قَالَتِ ہوا ہے، قَالَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب
قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اُس نے کہا)

اِمْرَأَتُ عِمْرَانَ (اِمْرَأَتٌ - عِمْرَانَ) اِمْرَأَتٌ، مضاف، عورت، بیوی، عِمْرَانَ، مضاف الیہ، عمران کی
(عمران کی عورت) رَبِّ، اصل میں یا رَبِّی، ہے (یا - رَبِّ - ی) یا، حرف نداء، محذوف ہے، اے، رَبِّی،
مناوڈی، رَبِّ، مضاف، رب، ی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، محذوف ہے، میرے (اے میرے رب)
اِنِّي (اِنِّ - ی) اِنِّ، اصل میں اِنِّ ہے، ی، کی وجہ سے نون پر زیر ہے، حرف مشبہ بالفعل، بے شک،

مِی، ضمیر واحد متکلم، میں نے (بے شک میں نے)

نَذَرْتُ، فعل ماضی واحد متکلم نَذَرَ یَنْذِرُ، مصدر نَذَرَ، منت ماننا، نذر کرنا (میں نے نذر کیا)

لَكَ (لَ-كَ) لَ، حرف جار، لیے، كَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیرے (تیرے لیے) مَا، موصولہ (جو)

فِي بَطْنِي (فِي-بَطْنِ-مِی) فِي، حرف جار، میں، بَطْنِ، مجرور، مضاف، پیٹ، مِی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم

میرے (میرے پیٹ میں ہے)

مُحَرَّرًا-تَحْرِيرٌ، مصدر سے اسم مفعول واحد مذکر (آزاد کیا ہوا، دین کیلئے وقف)

تَقَبَّلْتُ (فَ-تَقَبَّلْتُ) فَ، حرف عطف، پس، تَقَبَّلْتُ، فعل امر واحد مذکر حاضر تَقَبَّلَ یَتَقَبَّلُ، مصدر

تَقَبَّلًا، قبول فرمانا، تو قبول فرما (پس تو قبول فرما)

مِنِّي (مِنْ-نِ-مِی) مِنْ، حرف جار، سے، نِ، نون و قایہ، مِی، مجرور، ضمیر واحد متکلم، مجھ (مجھ سے)

إِنَّكَ أَنْتَ السَّبِيحُ الْعَلِيمُ ﴿۳۰﴾	بے شک تو ہی خوب سننے والا خوب جاننے والا ہے۔
---	--

إِنَّكَ (إِنَّ-كَ) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، كَ، ضمیر متصل واحد مذکر حاضر، تو (بے شک تو)

أَنْتَ، ضمیر منفصلہ واحد مذکر حاضر، تاکید کیلئے (تو)

السَّبِيحُ، اللہ کا صفاتی نام، سَبَّحٌ، مصدر سے صفت مشبہ (خوب سننے والا)

الْعَلِيمُ، اللہ کا صفاتی نام، عَلِمٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (خوب جاننے والا)

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ اِنِّي وَضَعْتُهَا اُنْثٰى ط	پھر جب اُس نے اُسے جنا اُس نے کہا اے میرے رب! بے شک میں نے اُسے لڑکی جنا ہے۔
--	---

فَلَمَّا (فَ-لَمَّا) فَ، حرف عطف، پھر، لَمَّا، اسم ظرف (جب)

وَضَعْتُهَا (وَضَعْتُ-هَا) وَضَعْتُ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب وَضَعَ يَضَعُ، مصدر وَضَعٌ، بچہ جنا، اُس

نے جنا، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اسے (اُس نے جنا اسے)

قَالَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اُس نے کہا)

رَبِّ اصل میں یا رِبِّی ہے (یا۔ رَبِّ۔ می) یا، حرف ندا، محذوف ہے، اے، رَبِّی، منادِی، رَبِّ، مضاف، رب، می، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، محذوف ہے، میرے (اے میرے رب)
 اِنِّی (اِنِّ۔ می) اِنِّ، اصل میں اِنَّ ہے، می، کی وجہ نون پر زیر ہے، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، می، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں)

وَضَعْتُهَا (وَضَعْتُ۔ هَا) وَضَعْتُ، فعل ماضی واحد متکلم وَضَعَ يَضَعُ، مصدر وَضَعْتُ، بچہ جننا، میں نے جننا، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اسے (میں نے جننا سے) اُنْثَى، مؤنث (لڑکی)

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعْتَ ط	اور اللہ اس کو زیادہ جاننے والا ہے جو اس نے جننا۔
-------------------------------------	---

وَاللَّهُ (وَاللَّهُ) وَ، حرف عطف، اور، اللَّهُ، اللہ (اور اللہ)

أَعْلَمُ۔ عِلْمٌ، مصدر سے الفعل التفضیل کا صیغہ (زیادہ جاننے والا ہے)

بِمَا (بِ۔ مَا) بِ، حرف جار، سے، کو، مَا، مجرور، اسم موصول، جو (اُس کو جو)

وَضَعْتُ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب وَضَعَ يَضَعُ، مصدر وَضَعْتُ، بچہ جننا (اُس نے جننا)

وَلَيْسَ الذَّكَرُ كَالْأُنْثَى ج	اور لڑکا لڑکی جیسا نہیں ہے۔
-----------------------------------	-----------------------------

وَلَيْسَ (وَاللَّيْسَ) وَ، حرف عطف، اور، لَيْسَ، فعل ناقص واحد مذکر غائب، لَيْسَ، کا فعل مضارع اور فعل

امر نہیں آتا، نہیں ہے (اور نہیں ہے) الذَّكَرُ، مذکر (لڑکا)

كَالْأُنْثَى (كَ۔ الْأُنْثَى) كَ، حرف جار و تشبیہ، مانند، جیسا، طَرَحَ، الْأُنْثَى، مجرور، مؤنث،

لڑکی (لڑکی جیسا)

وَأِنِّي سَبَّيْتُهَا مَرْيَمَ وَإِنِّي أُعِيدُهَا بِكَ وَذُرِّيَّاتِهَا مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ٥٥	اور بے شک میں نے اس کا نام مریم رکھا ہے اور بے شک میں اسے اور اس کی اولاد کو شیطان مردود سے تیری پناہ میں دیتی ہوں۔
---	---

وَ، حرف عطف (اور) اِنِّی (اِنِّ۔ می) اِنِّ، اصل میں اِنَّ ہے، می، کی وجہ سے نون کو زبردی گئی، حرف مشبہ

بالفعل، بے شک، ہی، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں)
 سَبَّيْتُهَا (سَبَّيْتُ - هَا) سَبَّيْتُ، فعل ماضی واحد متکلم سَبَّيْتُ، مصدر تَسْبِيئَةٌ، نام رکھنا، میں نے نام
 رکھا، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اُس لڑکی کا (میں نے اس لڑکی کا نام رکھا) مَرِيَمَ (مریم)
 و، حرف عطف (اور) اِنِّیْ (اِنِّیْ - مِیْ) اِنِّیْ، اصل میں اِنِّیْ، ہے، ہی، کی وجہ سے نون کو زبردی گئی، حرف مشبہ
 بالفعل، بے شک، ہی، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں)
 اُعِيذُهَا - اُعِيذُ، فعل مضارع واحد متکلم اَعَاذُ يُعِيذُ، مصدر اِعَاذَةٌ، پناہ میں دینا، میں پناہ میں دیتی ہوں،
 هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اسے (بے شک میں پناہ میں دیتی ہوں اسے)
 بِكَ (بِ - كَ) بِ، حرف جار، کی، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھ (تجھ کی، تیری)
 وَذُرِّيَّتَهَا (وَ - ذُرِّيَّةَ - هَا) وَ، حرف عطف، اور، ذُرِّيَّةٌ، مضاف، اولاد، هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث
 غائب، اُس (لڑکی) (اور اس (لڑکی) کی اولاد کو)
 مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ (مِنَ - الشَّيْطَانِ - الرَّجِيمِ) مِنَ، حرف جار، سے، الشَّيْطَانِ، مجرور،
 موصوف، شیطان، الرَّجِيمِ، صفت، رَجْمٌ، مصدر سے بمعنی مفعول، رجم کیا ہوا، مردود، راندہ ہوا، قرآن
 میں یہ اسی معنی میں آیا ہے (شیطان مردود سے)

پھر اس (لڑکی) کو اُس کے رب نے اچھی قبولیت کے ساتھ قبول کر لیا اور اُسے بہترین پرورش سے پروان چڑھایا اور (حضرت) زکریا کو اُس کا سر پرست بنایا	فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَ اَنْتَبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا وَ كَفَّلَهَا زَكَرِيَّا
--	--

فَتَقَبَّلَهَا (فَ - تَقَبَّلَ - هَا) فَ، حرف عطف، پھر، تَقَبَّلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب تَقَبَّلَ يَتَقَبَّلُ،
 مصدر تَقَبَّلًا، قبول کرنا، اُس نے قبول کر لیا، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اُس (لڑکی) کو (اُس نے قبول کر لیا
 اُس (لڑکی) کو) رَبُّهَا (رَبُّ - هَا) رَبُّ، مضاف، رب، هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اُس کے (اُس
 کے رب نے) بِقَبُولٍ حَسَنٍ (بِ - قَبُولٍ - حَسَنٍ) بِ، حرف جار، کے ساتھ، سے، قَبُولٍ، مجرور،

موصوف، مصدر پسندیدگی سے قبول کرنا، قبولیت، حَسَنٌ، صفت، اچھی، عمدہ، خوب، حُسْنٌ، مصدر سے صفت مشبہ، (اچھی قبولیت کے ساتھ) وَّ، حرف عطف (اور)

اَنْبَتَهَا (اَنْبَتَ - هَا) اَنْبَتَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اَنْبَتَ يُنْبِتُ، مصدر اَنْبَتًا، اگانا، پروان چڑھانا، پرورش کرنا، اس نے پروان چڑھایا، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اُسے، ضمیر کا مرجع مَرْيَمَ ہے (اُسے پروان چڑھایا) نَبَاتًا حَسَنًا، مرکب تو صیغی (نَبَاتًا - حَسَنًا) نَبَاتًا، موصوف، زمین سے اگنے والی اشیا کو کہتے ہیں، پھر اس کا استعمال ہر نشوونما پانے والی اشیا، خواہ نباتات ہو یا حیوانات پر ہونے لگا، پرورش، حَسَنًا، صفت، حُسْنٌ، مصدر سے صفت مشبہ، بہترین، عمدہ (بہترین پرورش)

و، حرف عطف (اور) كَفَّلَهَا (كَفَّلَ - هَا) كَفَّلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَفَّلَ يُكْفِلُ، مصدر تَكْفِيلًا، کفیل بنانا، سرپرست بنانا، اس نے سرپرست بنایا، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اُس، ضمیر کا مرجع مَرْيَمَ ہے (اُس کا سرپرست بنایا) ذَكَرِيَّا (حضرت زکریا) حضرت یحییٰ کے والد اور مریم کے خالوتھے۔

كَلِمًا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ ۙ	جب کبھی (حضرت) زکریا اُس کے پاس حجرے میں
وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا ۚ	داخل ہوتے اس کے پاس کھانے پینے کی اشیا پاتے۔

كَلِمًا، یہ مرکب ہے، کَلٌّ اور مَا کا، اس کے بعد فعل ماضی آتا ہے، اسم ظرف بمعنی شرط (جب کبھی) دَخَلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب دَخَلَ يَدْخُلُ، مصدر دَخُولًا، داخل ہونا، ترجمہ بوجہ، كَلِمًا (وہ داخل ہوتا) عَلَيْهَا (عَلَى - هَا) عَلَى، حرف جار بمعنی مَعَ، ساتھ، پاس، هَا، مجرور ضمیر واحد مؤنث غائب، اُس، ضمیر کا مرجع مَرْيَمَ ہے (اُس کے پاس) ذَكَرِيَّا (حضرت زکریا) الْمِحْرَابَ (محراب، حجرے) وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا، جملہ جواب شرط، وَجَدَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب وَجَدَ يَجِدُ، مصدر وَجَدًا، پانا، ترجمہ بوجہ، كَلِمًا (وہ پاتا) عِنْدَهَا (عِنْدَ - هَا) عِنْدَ، مضاف، پاس، هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اُس کے (اُس کے پاس) رِزْقًا، اسم مصدر (رزق، کھانے پینے کی اشیا)

قَالَ يَمْرُؤُا اَنْتَى لَكَ هَذَا ۙ	اُس نے کہا: اے مریم! یہ (رزق) تیرے لیے کہاں سے؟
--------------------------------------	---

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اُس نے کہا)

يَمْرِيْمُ (يَا- مَرِيْمُ) يَا، حرف ندا، اے، مَرِيْمُ، منادی، مریم (اے مریم)

أَيُّ، اسم ظرف مکان بمعنی، أَيِّن (کہاں سے)

لِكَ (لِ- لِكَ) لَ، حرف جار، لیے، لِكَ، مجرور، ضمیر واحد مؤنث حاضر، تیرے (تیرے لیے)

هَذَا، اسم اشارہ واحد مذکر قریب (یہ)

قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ط	اُس نے کہا وہ اللہ کی طرف سے ہے۔
------------------------------------	----------------------------------

قَالَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اُس (مریم) نے کہا)

هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب، ضمیر کا مرجع، رِزْقًا ہے (وہ)

مِنْ عِنْدِ اللَّهِ (مِنْ- عِنْدِ- اللَّهِ) مِنْ، حرف جار، سے، عِنْدِ، مضاف، مجرور، پاس، طرف،

اللَّهُ، مضاف الیہ، اللہ کی (اللہ کی طرف سے ہے)

إِنَّ اللَّهَ يَرِزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ۝	بے شک اللہ جسے چاہتا ہے بغیر حساب کے رزق دیتا ہے۔
--	---

إِنَّ اللَّهَ (إِنَّ- اللَّهُ) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، اللَّهُ، اللہ (بے شک اللہ)

يَرِزُقُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب يَرِزُقُ، مصدر رِزْقًا، رزق دینا (وہ رزق دیتا ہے)

مَنْ يَشَاءُ (مَنْ- يَشَاءُ) مَنْ، اسم موصول، جسے، يَشَاءُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب شَاءَ يَشَاءُ،

مصدر مَشِيئَةً، چاہنا، وہ چاہتا ہے (جسے وہ چاہتا ہے)

بِغَيْرِ حِسَابٍ (بِ- غَيْرِ- حِسَابٍ) بِ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، غَيْرِ، مجرور، مضاف، بغیر،

حِسَابٍ، مضاف الیہ، حساب کے (حساب کے بغیر، بغیر حساب کے)

هَذَا لِكَ دَعَا زَكْرِيَّا رَبَّهُ ۚ	اسی جگہ (حضرت) زکریا نے اپنے رب سے دعا کی۔
---------------------------------------	--

هَذَا لِكَ، اسم ظرف مکان و زمان (اسی جگہ، اسی وقت)

دَعَا، فعل ماضی واحد مذکر غائب دَعَا يَدْعُو، مصدر دَعْوَةً، پکارنا، دُعَا کرنا (دُعَا کی) دَعَا، (حضرت زکریا نے)

رَبَّهُ (رَبِّ - هُ) رَبِّ، مضاف، رب، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے (اپنے رب سے)

قَالَ رَبِّ هَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً ۚ	اُس نے کہا: اے میرے رب! مجھے اپنے پاس سے پاکیزہ (صالح) اولاد عطا کر۔
---	--

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اُس نے کہا)

رَبِّ، اصل میں يَا رَبِّي ہے (یا - رَبِّ - مِی) یا، حرف ندا، مخذوف ہے، اے، رَبِّي، منادی، رَبِّ، مضاف،

رب، مِی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، مخذوف ہے، میرے (اے میرے رب)

هَبْ، فعل امر واحد مذکر حاضر وَهَبَ يَهَبُ، مصدر وَهَبَ، عطا کرنا (تو عطا کر)

لِي (لِ - مِی) لِ، حرف جار، کو، مِی، مجرور، ضمیر واحد متکلم، مجھ (مجھ کو - مجھے)

مِنْ لَدُنْكَ (مِنْ - لَدُنْ - كَ) مِنْ، حرف جار، سے، لَدُنْ، مجرور، ظرف مکان، مضاف، پاس، طرف،

كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، اپنے (اپنے پاس سے)

ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً، مرکب توصیفی (ذُرِّيَّةً - طَيِّبَةً) ذُرِّيَّةً، موصوف، چھوٹی بڑی اولاد، طَيِّبَةً، صفت، طَيِّبٌ،

مصدر سے صفت مشبہ واحد مؤنث، پاکیزہ، صالح (پاکیزہ اولاد)

إِنَّكَ سَمِيعٌ الدُّعَاءِ ۝	بے شک تو دعا کو خوب سننے والا ہے۔
------------------------------	-----------------------------------

إِنَّكَ (إِنَّ - كَ) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تو (بے شک تو)

سَمِيعٌ، اللہ کا صفاتی نام، سَمِعٌ، مصدر سے صفت مشبہ (خوب سننے والا)

الدُّعَاءِ، اسم و مصدر (دعا، دعا کرنا)

فَنَادَتْهُ الْمَلَائِكَةُ وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي فِي الْمِحْرَابِ ۗ	تو اسے فرشتوں نے آواز دی اس حال میں کہ وہ عبادت گاہ میں کھڑے نماز پڑھ رہے تھے۔
---	--

فَنَادَتْهُ الْمَلَائِكَةُ (فَ - نَادَتْ - هُ) الْمَلَائِكَةُ، حرف عطف، تو، نَادَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب

نَادَى يُنَادِي، مصدر مُنَادَاةً، پکارنا، آواز دینا، آواز دی، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اُسے، اُس کو،

الْبَلْبَلِكَةُ، جمع مکسر، فرشتوں، واحد، مَلَكٌ (تو آواز دی اسے فرشتوں نے)
 وَهُوَ (وَ-هُوَ) وَ، حالیہ، اس حال میں کہ، هُوَ، ضمیر منفصلہ واحد مذکر غائب، وہ (اس حال میں کہ وہ)
 قَائِمٌ۔ قِيَامًا، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر (کھڑا)
 يُصَلِّي، فعل مضارع واحد مذکر غائب صَلَّى يُصَلِّي، مصدر تَصَلَّى، نماز پڑھنا (وہ نماز پڑھ رہا تھا)
 فِي الْحَرَابِ (فِي-الْحَرَابِ) فِي، حرف جار، میں، الْحَرَابِ، مجرور، حجرہ و عبادت گاہ (عبادت گاہ میں)

<p>اَنَّ اللّٰهَ يُبَشِّرُكَ بِيٰحْيٰى مُصَدِّقًا بِكَلِمَةٍ مِّنَ اللّٰهِ وَ سَيِّدًا وَ حَصُوْرًا وَ نَبِيًّا مِّنَ الصّٰلِحِيْنَ ۝</p>	<p>کہ بے شک اللہ تجھے یحییٰ کی خوشخبری دیتا ہے، اللہ کی طرف سے ایک کلمہ (عیسیٰ) کی تصدیق کرنے والا اور سردار اور عورتوں سے بے رغبت اور نیک لوگوں میں سے نبی ہو گا۔</p>
---	--

اَنَّ اللّٰهَ (اَنَّ-اللّٰهَ) اَنَّ، حرف مشبہ بالفعل، کہ بے شک، اللّٰهَ، اللہ (کہ بے شک اللہ)
 يُبَشِّرُكَ، يُبَشِّرُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب بَشَّرَ يُبَشِّرُ، مصدر تَبَشَّرَ، خوشخبری دینا، خوشخبری دیتا
 ہے، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھے (تجھے خوشخبری دیتا ہے)
 بِيٰحْيٰى (بِ-يٰحْيٰى) بِ، حرف جار، کی، يٰحْيٰى، مجرور، یحییٰ (یحییٰ کی)
 مُصَدِّقًا، تَصَدِّقًا، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر (تصدیق کرنے والا)
 بِكَلِمَةٍ (بِ-كَلِمَةٍ) بِ، حرف جار، کی، كَلِمَةٍ، مجرور، کلمہ، کلام، تین قول لیے گئے ہیں، کلمہ توحید، کتاب اللہ،
 حضرت عیسیٰ، کَلِمَةُ اللّٰهِ، حضرت عیسیٰ کا لقب ہے (ایک کلمہ کی)
 مِّنَ اللّٰهِ (مِّنَ-اللّٰهِ) مِّنَ، حرف جار، کی طرف سے، اللّٰهِ، مجرور، اللہ (اللہ کی طرف سے)
 وَ سَيِّدًا (وَ-سَيِّدًا) وَ، حرف عطف، اور، سَيِّدًا-سَيِّدًا، مصدر سے صفت مشبہ، سردار و پیشوا (اور وہ
 سردار و پیشوا) وَ، حرف عطف (اور)
 حَصُوْرًا- حَصْرًا، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ، رکنے والا، پاکباز اور عفت کی وجہ سے عورت کے پاس نہ جانے
 والا (عورتوں سے بے رغبت) وَ، حرف عطف (اور) نَبِيًّا، صفت نکرہ مفرد (نبی)

مِّنَ الصَّالِحِينَ (مِن۔ الصَّالِحِينَ) مِنْ، حرف جار، سے، الصَّالِحِينَ، مجرور، صَلاَحٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، صالحین نیکو کاروں، نیک لوگوں، واحد، الصَّالِحُ (نیک لوگوں میں سے)

قَالَ رَبِّ أَنِّي يَكُونُ لِي غُلْمٌ وَقَدْ	اُس (زکریا) نے کہا: اے میرے رب! میرے لیے لڑکا کیسے
بَلَّغَنِي الْكِبْرَ وَامْرَأَتِي عَاقِرٌ ط	ہو گا جب کہ یقیناً مجھے بڑھا پا پہنچا ہے اور میری بیوی بانجھ ہے۔

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اُس نے کہا)

رَبِّ، اصل میں، یَا رَبِّ، تھا (یا۔ رَبِّ۔ مِی) یا، حرف ندا، محذوف ہے، اے، رَبِّ، مضاف، رُبِّ، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، محذوف ہے، میرے (اے میرے رب) اَنِّي، استفہامیہ (کیسے، کیونکر)

يَكُونُ، فعل ناقص مضارع واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ ہو گا)

لِي (لِ۔ مِی) ل، حرف جار، لیے، مِی، مجرور، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے لیے) غُلْمٌ (لڑکا)

وَّ، حالیہ (جبکہ) قَدْ، حرف تحقیق کلام میں زور اور تاکید پیدا کرنے کیلئے آتا ہے، بلاشبہ، ضرور، یقیناً (اور یقیناً)

بَلَّغَنِي الْكِبْرَ (بَلَّغَ۔ نِ۔ مِی۔ الْكِبْرَ) بَلَّغَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب بَلَّغَ يَبْلُغُ، مصدر بَلَغًا، پہنچنا،

پہنچان، نون و قایہ، مِی، ضمیر واحد متکلم، مجھے، الْكِبْرَ، اسم مصدر، بڑھا پا (مجھے پہنچا ہے بڑھا پا)

وَامْرَأَتِي (وَ۔ امْرَأَتِي۔ مِی) وَ، حرف عطف، اور، امْرَأَتِي، مضاف، عورت، مِی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم،

میری (اور میری عورت)

عَاقِرٌ (بانجھ) عَقْرًا، مصدر سے جس کے معنی عورت کے بانجھ ہونے کے ہیں، اسم فاعل، اُس وقت حضرت

زکریا علیہ السلام کی عمر 120 سال اور اُن کی بیوی کی عمر 98 سال تھی۔

قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ۝	اس نے فرمایا: اسی طرح اللہ کرتا ہے جو وہ چاہتا ہے۔
---	--

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اُس نے فرمایا)

كَذَلِكَ (كَ۔ ذَلِكْ) كَ، حرف جار و تشبیہ، مانند، جیسا، طَرَحَ، ذَلِكْ، مجرور، اسم اشارہ واحد مذکر بعید، اسی

(اسی طرح) اللَّهُ (اللہ)

يَفْعَلُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب فَعَلَ يَفْعَلُ، مصدر فَعْلٌ، کرنا (وہ کرتا ہے)
مَا، موصولہ (جو) يَشَاءُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب شَاءَ يَشَاءُ، مصدر مَشِيئَةً، چاہنا (وہ چاہتا ہے)

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً ۗ	اُس نے کہا: اے میرے رب! میرے لیے کوئی نشانی مقرر فرمادے
---------------------------------	---

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اُس نے کہا)
رَبِّ، اصل میں يَا رَبِّي تھا (یا۔ رَبِّ۔ مئی) يَا، حرف ندا، مخدوف، اے، رَبِّي، منادی، رَبِّ، مضاف،
رب، مئی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، مخدوف ہے، میرے (اے میرے رب)
اجْعَلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعْلٌ، بنانا، مقرر کرنا (تو مقرر کر)
لِي (لِ۔ مئی) لِ، حرف جار، لیے، مئی، مجرور، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے لیے)
آيَةً (علامت، نشانی، معجزہ)

قَالَ أَيُّنَاكَ إِلَّا تَكَلَّمَ النَّاسُ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمَزًا ۗ	اُس نے فرمایا تیری نشانی یہ کہ تو تین دن لوگوں سے بات نہ کر سکے گا مگر اشارے سے۔
--	--

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اُس نے فرمایا)
أَيُّنَاكَ (آيَةً۔ كَ) آيَةً، مضاف نشانی، علامت، كَ، مضاف الیہ ضمیر واحد مذکر حاضر، تیری۔ (تیری نشانی)
إِلَّا، حرف تفضیض (أَنَّ۔ لَا) أَنَّ، مصدر یہ ناصبہ، یہ کہ، لَا، نافیہ، نہ (یہ کہ نہ)
تُكَلِّمَ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر كَلَّمَ يُكَلِّمُ، مصدر تَكْلِيمًا، بات کرنا، کلام کرنا (تو بات کر سکے گا)
النَّاسِ (لوگوں سے)

ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ (ثَلَاثَةَ۔ أَيَّامٍ) ثَلَاثَةَ، مضاف، تین، أَيَّامٍ، مضاف الیہ، دنوں، واحد، يَوْمٍ (تین دن)
إِلَّا، حرف استثناء (مگر) رَمَزًا (اشارہ، ایما) اصل معنی حرکت میں لانے کے ہیں، جمع رَمُوزٌ، ہاتھ، آنکھ، سر کے اشارہ کو کہتے ہیں۔

وَ اذْكُرْ رَبَّكَ كَثِيرًا وَ سَبِّحْ بِالْعَشِيِّ وَ الْاُبْحَارِ ۝	اور تو اپنے رب کا ذکر کثرت سے کر اور شام اور صبح تسبیح بیان کر۔
---	---

و، حرف عطف (اور) اذْكُرْ، فعل امر واحد مذکر حاضر ذَكَّرَ يَذْكُرُ، مصدر ذَكَّرًا، ذکر کرنا، یاد کرنا (تو ذکر کر) رَبَّكَ (رَبِّكَ) مضاف، رب، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، اپنے، (اپنے رب کا) كَثِيرًا۔ كَثْرَةٌ، مصدر سے صفت مشبہ (کثرت سے، بہت) وَ سَبِّحْ (وَ سَبِّحْ) و، حرف عطف، اور، سَبِّحْ، فعل امر واحد مذکر حاضر سَبَّحَ يُسَبِّحُ، مصدر تَسْبِيحًا، تسبیح بیان کرنا (تو تسبیح بیان کر) بِالْعَشِيِّ (بِ) الْعَشِيِّ، حرف جار، کو، عَشِيٍّ، مجرور، سورج ڈھلے، تیسرے پہر، بعد زوال، دن کا پچھلا وقت، جب سورج کی روشنی پھمکی پڑنے لگتی ہے، شام (شام کو) وَالْاُبْحَارِ (وَ) الْاُبْحَارِ، حرف عطف، اور، الْاُبْحَارِ، طلوع فجر سے دن چڑھے، صبح (اور صبح)

وَ اذْكُرْ رَبَّكَ كَثِيرًا وَ سَبِّحْ بِالْعَشِيِّ وَ الْاُبْحَارِ ۝	اور جب فرشتوں نے کہا اے مریم بے شک اللہ نے تجھے برگزیدہ کیا ہے اور تجھے پاکیزگی عطا کی ہے اور تمام جہان کی عورتوں پر تجھے منتخب کیا ہے۔
---	---

وَ اذْكُرْ (وَ اذْكُرْ) و، حرف عطف، اور، اذْكُرْ، ظرف زمان، ماضی کے واقعہ سے پہلے آتا ہے، جب (اور جب) قَالَتْ الْمَلِكَةُ (قَالَتْ۔ الْمَلِكَةُ) قَالَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، اُس نے کہا، الْمَلِكَةُ، جمع مکسر، فرشتوں، واحد، مَلِكٌ (فرشتوں نے کہا) يُسَبِّحُ (يَا۔ مَرِيْمُ) يَا، حرف ندا، اے، مَرِيْمُ، منادى، مریم (اے مریم) اِنَّ اللّٰهَ (اِنَّ۔ اللّٰهَ) اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، اللّٰهَ، اللّٰه کا ذاتی نام، اللّٰه (بے شک اللّٰه) اصْطَفٰكَ (اصْطَفٰكَ) اصْطَفٰكَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اصْطَفٰ يَصْطَفِيْ، مصدر اصْطَفَاءً، برگزیدہ کرنا، منتخب کرنا، امتیاز دینا، اس نے برگزیدہ کیا، كَ، ضمیر واحد مؤنث حاضر، تجھے (اس نے تجھے برگزیدہ کیا) و، حرف عطف (اور)

طَهَّرَكَ (طَهَّرَ - ك) طَهَّرَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب طَهَّرَ يُطَهِّرُ، مصدر تَطَهَّرُ، پاک کرنا، ستھر ایتانا، اس نے پاکیزگی دی، ك، ضمیر واحد مؤنث حاضر، تجھے (اس نے تجھے پاکیزگی دی) و، حرف عطف (اور) اصْطَفَيْكَ (اصْطَفَى - ك) اصْطَفَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب اصْطَفَى يَصْطَفِي، مصدر اصْطَفَاءً، منتخب کرنا، اس نے منتخب کیا، ك، ضمیر واحد مؤنث حاضر، تجھے (اس نے تجھے منتخب کیا) عَلَى نِسَاءِ الْعَالَمِينَ (عَلَى - نِسَاءً - الْعَالَمِينَ) عَلَى، حرف جار، پر، نِسَاءً، مجرور، مضاف، عورتیں، واحد، امْرَأَةٌ، الْعَالَمِينَ، مضاف الیہ، تمام جہان کی (تمام جہان کی عورتوں پر) اس آیت میں، اصْطَفَى، کا دو بار ذکر ہے، پہلے، اصْطَفَى، کا تعلق حضرت مریم کے بچپن اور فطرت صالحہ سے ہے جبکہ دوسرے اصْطَفَى کا تعلق ان کے بلوغ کی بعد کی زندگی اور حضرت عیسیٰ کی ولادت سے ہے۔

اے مریم! اپنے رب کی فرمانبرداری اور سجدہ کر اور رکوع کرنے والوں کے ساتھ رکوع کر۔	يٰۤمَرْيَمُ اقْنُتِي لِرَبِّكِ وَاسْجُدِي وَارْكَعِي مَعَ الرَّاكِعِينَ ۝
--	---

يٰۤمَرْيَمُ (يَا - مَرْيَمُ) يَا، حرف ندا، اے، مَرْيَمُ، منادی، مریم (اے مریم) اقْنُتِي، فعل امر واحد مؤنث حاضر قَنَتَ يَقْنُتُ، مصدر قُنُوْتًا، فرمانبرداری (تو فرمانبرداری) لِرَبِّكِ (لِ - رَبِّ - ك) لِ، حرف جار، کی، رَبِّ، مجرور مضاف، رب، ك، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث حاضر، اپنے (اپنے رب کی) و، حرف عطف (اور)

اسْجُدِي، فعل امر واحد مؤنث حاضر سَجَدَ يَسْجُدُ، مصدر سُجُودٌ، سجدہ کرنا (تو سجدہ کر) و، حرف عطف (اور) ارْكَعِي، فعل امر واحد مؤنث حاضر رَكَعَ يَرْكَعُ، مصدر رُكُوعٌ، رکوع کرنا (تو رکوع کر) مَعَ الرَّاكِعِينَ (مَعَ - الرَّاكِعِينَ) مَعَ، مضاف، ساتھ، الرَّاكِعِينَ، مضاف الیہ، رُكُوعٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، رکوع کرنے والے، واحد، رَاكِعٌ (رکوع کرنے والوں کے ساتھ)

یہ غیب کی خبریں ہیں ہم اسے آپ کی طرف وحی کرتے ہیں۔	ذٰلِكَ مِنْ اَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيْهِ اِلَيْكَ ۗ
--	--

ذٰلِكَ، اسم اشارہ واحد مذکر بعید (یہ)

مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ (مِنْ - أَنْبَاءِ - الْغَيْبِ) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، أَنْبَاءِ، مجرور، مضاف، خبریں، واحد، نَبَأٌ، الْغَيْبِ، مضاف الیہ، مخفی چیز کو غیب کہتے ہیں، جن کا صحیح علم نہ ہو، غیب میں داخل ہیں، غیب کی (غیب کی خبریں ہیں)

نُوحِيهِ (نُوحِي - نُوْحِي) فعل مضارع جمع متکلم اَوْحَى يُوحِي، مصدر اَوْحَى، وحی کرنا، ہم وحی کرتے ہیں، ضمیر واحد مذکر غائب، اُسے (ہم وحی کرتے ہیں اسے)

الْيَاكُ (الِي - لَكَ) حرف جار، کی طرف، لَكَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیری، آپ (آپ کی طرف)

وَمَا كُنْتُمْ لَدَيْهِمْ إِذْ يُنْفِقُونَ	اور آپ ان کے پاس نہیں تھے جب وہ اپنے قلم ڈال رہے تھے
أَقْلَامَهُمْ أَيُّهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ	کہ ان میں سے کون مریم کی کفالت کرے گا۔

وَمَا كُنْتُمْ (وَمَا - كُنْتُمْ) حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں، كُنْتُمْ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر حاضر كَانَ يَكُونُ، مصدر گونا، ہونا، آپ تھے (اور نہیں تھے آپ)

لَدَيْهِمْ (لَدَيْ - هُمْ) مضاف، لَدَيْ، کی ضمیر کے ساتھ اضافت کے وقت عَلَى، کی حالت ہوتی ہے، جیسے، عَلَيْهِمْ، یہ، لَدُنْ، کی ہی ایک حالت ہے، پاس، طرف، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اُن کے (اُن کے پاس) اِذْ، ظرف زمان ماضی کے واقعہ سے پہلے آتا ہے (جب)

يُنْفِقُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب اَلْقَى يُلْقِي، مصدر اَلْقَاءُ، ڈالنا (وہ ڈال رہے تھے) اَقْلَامَهُمْ (اَقْلَامَ - هُمْ) مضاف، قلموں، واحد، قَلَمٌ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنے (اپنے قلموں کو) أَيُّهُمْ (أَيُّ - هُمْ) یہ استفہامیہ ہوتا ہے اور شرطیہ بھی، کون، جس، کس کس، کیا کیا، یہاں استفہامیہ، کون، ہے، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، اُن (اُن میں سے کون)

يَكْفُلُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب يَكْفُلُ، مصدر كِفَالَةٌ، پرورش کرنا، کفالت کرنا (کفالت کرے گا) مَرْيَمَ (مریم کی)

وَمَا كُنْتُمْ لَدَيْهِمْ إِذْ يَخْتَصِمُونَ	اور آپ ان کے پاس نہیں تھے جب وہ جھگڑ رہے تھے۔
--	---

وَمَا كُنْتَ (و- مَا- كُنْتَ) و، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں، كُنْتَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر حاضر
كَانَ يَكُونُ، مصدر گونگا، ہونا، آپ تھے (اور نہیں تھے آپ)

لَدَيْهِمْ (لَدَى- هُمْ) لَدَى، مضاف، لَدُنْ، کی ہی ایک حالت ہے، پاس، طرف، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر
جمع مذکر غائب، اُن کے (اُن کے پاس) اِذْ، ظرف زمان ماضی کے واقعہ سے پہلے آتا ہے (جب)
يَخْتَصِمُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب اِخْتَصَمَ يَخْتَصِمُ مصدر اِخْتَصَمًا جَهْلًا (وہ جھگڑ رہے تھے)

اِذْ قَالَتِ الْمَلِكَةُ لِمَرْيَمِ إِنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ ۗ	جب فرشتوں نے کہا: اے مریم! بے شک اللہ تجھے اپنی طرف سے ایک کلمہ کی بشارت دیتا ہے۔
---	--

اِذْ، ظرف زمان ماضی کے واقعہ سے پہلے آتا ہے (جب)
قَالَتِ الْمَلِكَةُ (قَالَتْ- الْمَلِكَةُ) قَالَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا،
اُس نے کہا، الْمَلِكَةُ، جمع مکسر، فرشتوں، واحد، مَلَكٌ (فرشتوں نے کہا)
لِمَرْيَمِ (يَا- مَرْيَمُ) يَا، حرف ندا، اے، مَرْيَمُ، منادی، مریم (اے مریم)
إِنَّ اللَّهَ (إِنَّ- اللَّهُ) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، اللَّهُ، اللہ کا ذاتی نام (بے شک اللہ)
يُبَشِّرُكِ (يُبَشِّرُ- كِ) يُبَشِّرُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب بَشَّرَ يَبَشِّرُ، مصدر تَبَشِيرًا، خوشخبری دینا،
بشارت دینا، وہ بشارت دیتا ہے، كِ، ضمیر واحد مؤنث حاضر، تجھے (وہ تجھے بشارت دیتا ہے)
بِكَلِمَةٍ (ب- كَلِمَةٍ) ب، حرف جار، كَلِمَةٍ، مجرور، ایک کلمہ (ایک کلمہ کی)
مِّنْهُ (مِنْ- هُ) مِنْ، حرف جار، طرف سے، هُ، مجرور، ضمیر واحد غائب، اپنی (اپنی طرف سے)

اِسْمُهُ الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيهًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ۗ	اُس کا نام مسیح عیسیٰ بن مریم دنیا اور آخرت میں معزز اور (اللہ کے) مقرب بندوں میں سے ہوگا۔
--	---

اِسْمُهُ (اِسْمُ- هُ) اِسْمُ، مضاف، نام، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اُس کا (اُس کا نام)
اَلْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ (اَلْمَسِيحُ- عِيسَى- ابْنُ- مَرْيَمَ) اَلْمَسِيحُ، مسیح کے معنی ہیں کسی چیز پر

ہاتھ پھیرنے اور اس کے اثر کو دور کرنے کے ہیں۔ حضرت عیسیٰ کے ہاتھ لگانے سے بیمار اچھے ہو جاتے تھے، الْمَسِيحُ، حضرت عیسیٰ کا لقب ہے، عیسیٰ، عبرانی، سریانی زبان کا لفظ ہے جس کے معنی سردار اور مبارک ہیں، ابْنُ، مضاف، بیٹا، بن، مَرِيَمَ، مضاف الیہ، مریم کے، بن مریم، مریم کے بیٹے، حضرت عیسیٰ بغیر باپ کے پیدا ہوئے تھے اس لیے انتساب باپ کی بجائے ماں کی طرف کیا گیا ہے (مسح عیسیٰ بن مریم)

وَجِيهًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ (وَجِيهًا فِي الدُّنْيَا - وَالْآخِرَةِ) وَجِيهًا - وَجَاهَةٌ، مصدر سے صیغہ صفت، وجاہت والا، معزز، فِي، حرف جار، میں، الدُّنْيَا، مجرور، دُنْيَا، وَ، حرف عطف، اور، الْآخِرَةِ، آخرت (اور دنیا اور آخرت میں معزز)

مِنَ الْمُقَرَّبِينَ (مِنَ - الْمُقَرَّبِينَ) مِنْ، حرف جار، سے، الْمُقَرَّبِينَ، مجرور، تَقْرِبُ، مصدر سے اسم مفعول جمع مذکر واحد، الْمُقَرَّبُ، قریب کیے ہوئے، زیادہ عزت والے، مقرب بندوں (اور مقرب بندوں میں سے)

وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي النَّهْدِ وَكَهْلًا وَمِنَ الصَّالِحِينَ ۝	اور وہ لوگوں سے گہوارے میں اور پختہ عمر میں (کیساں) کلام کرے گا اور نیک لوگوں میں سے ہو گا۔
---	---

وَ، حرف عطف (اور) يُكَلِّمُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب كَلَّمَ يُكَلِّمُ، مصدر تَكَلَّمَ، کلام کرنا (وہ کلام کرے گا) النَّاسِ (لوگوں سے)

فِي النَّهْدِ (فِي - النَّهْدِ) فِي، حرف جار، میں، النَّهْدِ، مجرور، گہوارہ (گہوارے میں) وَ، حرف عطف (اور) كَهْلًا، درمیانی عمر کا آدمی جس کے کچھ بال سیاہ اور کچھ سفید ہوں ۳۰ یا ۳۴ برس سے لے کر ۵۰ برس کی عمر والے آدمی کو کہل کہتے ہیں (پختہ عمر) وَ، حرف عطف (اور)

مِنَ الصَّالِحِينَ (مِنَ - الصَّالِحِينَ) مِنْ، حرف جار، سے، الصَّالِحِينَ، مجرور، صَالِحٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، نیک لوگ، واحد، الصَّالِحُ (نیک لوگوں میں سے)

قَالَتْ رَبِّ اَنْى يَكُونُ لِىْ وَكَلْدًا وَّ لَمْ يَمْسَسْنِىْ بَشْرًا ۗ	اُس نے کہا: اے میرے رب! میرے لیے لڑکا کیسے ہو گا حالانکہ مجھے کسی انسان نے نہیں چھوا۔
--	---

قَالَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اُس) حضرت مریم نے کہا) رَبِّ، اصل میں، يَا رَبِّي تھا (يَا- رَبِّ- مِ) يَا، حرف نداء، محذوف، اے، رَبِّي، منادى، رَبِّ، مضاف، رب، مِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، محذوف ہے، میرے (اے میرے رب) اَنْى، استفہامیہ (کیونکر، کیسے) يَكُونُ لِىْ (يَكُونُ- لِ- مِ) يَكُونُ، فعل مضارع ناقص واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا، وہ ہو گا، لِ، حرف جار، لیے، مِ، مجرور، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے لیے ہو گا) وَكَلْدًا (لڑکا) وَّ لَمْ يَمْسَسْنِىْ (و- لَمْ يَمْسَسْ- نِ- مِ) وَّ، حالیہ، حالانکہ، لَمْ، مضارع کو ماضی منفی کے معنی دیتا ہے، لَمْ يَمْسَسْ، فعل مضارع منفی مجرد بلم واحد مذکر غائب مَسَّ يَمْسُ، مصدر مَسًّا، چھونا، نہیں چھوا، نِ، نون و قایہ، مِ، ضمیر واحد متکلم، مجھے (حالانکہ نہیں چھوا مجھے) بَشْرًا (کسی انسان)

قَالَ كَذٰلِكَ اَللّٰهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۗ	اُس نے کہا: اسی طرح اللہ پیدا کرتا ہے جو چاہتا ہے۔
--	--

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اُس نے کہا) كَذٰلِكَ (كَ- ذٰلِكَ- كَ)، حرف جار و تشبیہ، مانند، جیسا، طرح، ذٰلِكَ، مجرور اسم اشارہ واحد مذکر بعید، اسی (اسی طرح) اَللّٰهُ، خالق کائنات کا ذاتی نام (اللہ) يَخْلُقُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب خَلَقَ يَخْلُقُ، مصدر خَلْقٌ، پیدا کرنا (وہ پیدا کرتا ہے) مَا يَشَاءُ (مَا- يَشَاءُ) مَا، موصولہ، جو، يَشَاءُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب شَاءَ يَشَاءُ، مصدر مَشِيئَةً، چاہنا، وہ چاہتا ہے (جو وہ چاہتا ہے)

اِذَا قَضٰى اَمْرًا فَاِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿۵۰﴾	جب وہ کسی کام کا فیصلہ کر لیتا ہے تو صرف وہ اس سے کہتا ہے 'تو ہو جا' تو وہ ہو جاتا ہے۔
---	--

اِذَا، اسم ظرف بمعنی شرط ماضی سے پہلے آکر مستقبل پر دلالت کرتا ہے اور کبھی زمانہ ماضی کیلئے بھی آتا ہے،

(جب) قَضَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَضَى يَقْضِي، مصدر قَضَاءٌ، پورا کرنا، فیصلہ کرنا، اذا، کی وجہ سے ترجمہ (وہ فیصلہ کرتا ہے) اَمْرًا، اسم و مصدر (کسی کام کا، کام کرنے کا) فَاِنَّمَا يَقُولُ، جملہ جواب شرط، فَاِنَّمَا (فَ، اِنَّمَا) فَ، حرف عطف، جواب شرط کیلئے، تَوَّانَّمَا، کلمہ حصر سوائے اس کے نہیں، بے شک، صرف، در حقیقت (تو صرف) يَقُولُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (وہ کہتا ہے) لَهُ (لَ-هَ) لَ، حرف جار، سے، هَ، مجرور ضمیر واحد مذکر غائب، اُس، ضمیر کا مرجع اَمْرًا ہے (اُس سے) كُنْ، فعل ناقص امر واحد مذکر حاضر كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (تو ہو جا) فَيَكُونُ (فَ-يَكُونُ) فَ، حرف عطف، تَوَّيَكُونُ، فعل ناقص مضارع واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا، وہ ہو جاتا ہے (تو وہ ہو جاتا ہے) كُنْ فَيَكُونُ، مفعول ہے، يَقُولُ، کا۔

وَّ يُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ وَ الْحِكْمَةَ وَ التَّوْرَةَ وَ الْانْجِيلَ ۝	اور وہ (اللہ) اسے کتاب اور حکمت اور تورات اور انجیل کی تعلیم دے گا۔
--	--

وَّ يُعَلِّمُهُ (وَ-يُعَلِّمُهُ) وَ، حرف عطف، اور، يُعَلِّمُهُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب عَلَّمَ يُعَلِّمُ، مصدر تَعْلِيمًا، تعلیم دینا، وہ تعلیم دے گا، هَ، ضمیر واحد مذکر غائب، اُسے، ضمیر کا مرجع حضرت عیسیٰ ہیں (وہ اُسے تعلیم دے گا) الْكِتَابَ (کتاب مراد آسمانی کتابیں) وَ، حرف عطف (اور) الْحِكْمَةَ (حکمت) مراد امور دین، تہذیب اخلاق کی تعلیم۔ وَ، حرف عطف (اور) التَّوْرَةَ (تورات) جو حضرت موسیٰ پر نازل ہوئی۔ وَ، حرف عطف (اور) الْانْجِيلَ (انجیل) جو حضرت عیسیٰ پر نازل ہوئی۔

وَ رَسُوْلًا اِلَىٰ بَنِيۤ اِسْرٰٓءِيْلَ ۙ	اور بنی اسرائیل کی طرف رسول ہو گا۔
--	------------------------------------

وَ رَسُوْلًا (وَ-رَسُوْلًا) وَ، حرف عطف، اور، رَسُوْلًا، رسول (اور رسول) اِلَىٰ بَنِيۤ اِسْرٰٓءِيْلَ (الی-بَنِي-اِسْرٰٓءِيْلَ) اِلَىٰ، حرف جار، کی طرف، بَنِي، مجرور، مضاف، اصل میں، بَنِيۤنِ، تھا، اضافت کی وجہ سے نون جمع گر گیا ہے، بیٹوں، اِسْرٰٓءِيْلَ، مضاف الیہ، عبرانی زبان کا لفظ ہے، اِسْرٰٓءِ،

بندہ، اور عِیْلَ، اللہ، اللہ کا بندہ، اسرائیل حضرت یعقوب کا لقب تھا، اسرائیل کے بیٹوں، اولاد یعقوب، بنی اسرائیل (بنی اسرائیل کی طرف)

اِنِّیْ قَدْ جِئْتُكُمْ بِاٰیَةٍ مِّنْ رَبِّكُمْ ۗ	کہ بے شک میں یقیناً تمہارے پاس تمہارے رب کی طرف سے ایک نشانی کے ساتھ آیا ہوں۔
--	---

اِنِّیْ (اِنِّ-مِی) اِنِّ، اصل میں اَنَّ ہے، نون کی زیری، کی وجہ سے ہے، حرف مشبہ بالفعل، کہ بے شک، مِی، ضمیر واحد متکلم، میں (کہ بے شک میں) قَدْ، حرف تحقیق (یقیناً) جِئْتُكُمْ (جِئْتُ-کُمْ) جِئْتُ، فعل ماضی واحد متکلم جَاءَ بِجِیءٌ، مصدر مَجِیءٌ، آنا، میں آیا ہوں، کُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (میں آیا ہوں تمہارے پاس) بِاٰیَةٍ (ب-اٰیَةٍ) ب، حرف جار، کے ساتھ، اٰیَةٍ، مجرور، ایک نشانی (ایک نشانی کے ساتھ) مِّنْ رَبِّكُمْ (مِّن-رَبِّ-کُمْ) مِّن، حرف جار، کی طرف سے، رَبِّ، مجرور، مضاف، رب، کُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے رب کی طرف سے)

اِنِّیْ اَخْلَقْتُ لَكُمْ مِّنَ الطَّيْنِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ فَاَنْفُخُ فِيْهِ فَيَكُوْنُ طَيْرًا يَّاۤذِنُ اللّٰهَ ۚ	کہ بے شک میں تمہارے لیے مٹی سے پرندے جیسی شکل بناتا ہوں پھر میں اس میں پھونک مارتا ہوں تو وہ اللہ کے حکم سے پرندہ ہو جاتا ہے۔
---	---

اِنِّیْ (اِنِّ-مِی) اِنِّ، اصل میں اَنَّ ہے، نون کی زیری، کی وجہ سے ہے، حرف مشبہ بالفعل، کہ بے شک، مِی، ضمیر واحد متکلم، میں (کہ بے شک میں) اَخْلَقْتُ، فعل مضارع واحد متکلم يَخْلُقُ، مصدر خَلَقُ، بنانا، پیدا کرنا (میں بناتا ہوں) لَكُمْ (ل-کُمْ) ل، حرف جار، لیے، کُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے لیے) مِّنَ الطَّيْنِ (مِّن-الطَّيْنِ) مِّن، حرف جار، سے، الطَّيْنِ، مجرور، گارا، مٹی اور پانی کا آمیزہ، اگر اس سے پانی کا اثر زائل ہو جائے تو پھر بھی اس کو طین ہی کہتے ہیں (مٹی سے)

كَهَيْعَةِ الطَّيْرِ (ك- هَيْعَة- الطَّيْرِ) ك، حرف تشبیہ، حرف جار، مانند، جیسا، هَيْعَة، مجرور، مضاف، صورت،
شکل، الطَّيْرِ، مضاف الیہ، پرندہ (پرندے جیسی شکل)

فَأَنْفُخُ (ف- أَنْفُخُ) ف، حرف عطف، پھر، أَنْفُخُ، فعل مضارع واحد متکلم نَفَخَ يَنْفُخُ، مصدر نَفَخًا،
پھوک مارنا، میں پھونک مارتا ہوں (پھر میں پھونک مارتا ہوں)

فِيهِ (فِي- فِي) فِي، حرف جار، میں، فِي، مجرور ضمیر واحد مذکر غائب، اُس، ضمیر کا مرجع الطَّيْرِ ہے (اُس میں)
فَيَكُونُ (ف- يَكُونُ) ف، حرف عطف، تو، يَكُونُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر

كَوْنًا، ہونا، وہ ہو جاتا ہے (تو وہ ہو جاتا ہے) كَلِيمًا (اڑنے والا، پرندہ)

بِإِذْنِ اللَّهِ (ب- إِذْنِ- اللَّهِ) ب، حرف جار، سے، إِذْنِ، مجرور، مضاف، حَم، اللَّهُ، مضاف الیہ، خالق کائنات
کا ذاتی نام، اللہ کے (اللہ کے حکم سے)

وَأُبْرِئُ الْكَلْبَةَ وَالْأَبْرَصَ وَ أُمِّي الْمَوْتَى بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ	اور اللہ کے حکم سے میں پیدائشی اندھے کو اور کوڑھی کو اچھا کرتا ہوں اور مردوں کو زندہ کرتا ہوں۔
---	---

وَأُبْرِئُ (و- أُبْرِئُ) و، حرف عطف، اور، أُبْرِئُ، فعل مضارع واحد متکلم أُبْرَأُ يُبْرِئُ، مصدر اِبْرَأَءُ، بیماری
سے نجات دلانا، اچھا کرنا (میں بیماری سے نجات دلاتا ہوں، میں اچھا کرتا ہوں)

الْأَكْمَةَ، اس کا مادہ، کَمَة، ہے (پیدائشی اندھا) و، حرف عطف (اور)

الْأَبْرَصَ، برص والا، کوڑھی (کوڑھی کو) و، حرف عطف (اور)

أُمِّي، فعل مضارع واحد متکلم أَحْيِي يُحْيِي، مصدر اِحْيَاءُ، زندہ کرنا (میں زندہ کرتا ہوں)

الْمَوْتَى (مردوں کو) واحد، الْمَيِّتِ، بِإِذْنِ اللَّهِ (ب- إِذْنِ- اللَّهِ) ب، حرف جار بمعنی، مِنْ، سے،

إِذْنِ، مجرور، مضاف، حَم، اللَّهُ، مضاف الیہ، اللہ کے (اللہ کے حکم سے)

وَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا تَأْكُلُونَ وَمَا تَدْخُلُونَ فِي بُيُوتِكُمْ ۗ	اور میں تمہیں خبر دیتا ہوں اس کی جو تم اپنے گھروں میں کھاتے ہو اور جو ذخیرہ کرتے ہو۔
--	---

وَأُنَبِّئُكُمْ (و- أَنْبِئُ - كُمْ) و، حرف عطف، اور، أَنْبِئُ، فعل مضارع واحد متكلم نَبَأَ يُنَبِّئُ، مصدر تَنْبِئَةٌ، خبر دینا، بتانا، میں خبر دیتا ہوں، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (میں تمہیں خبر دیتا ہوں)

بِنَا (ب- مَا) ب، حرف جار، کی، مَا، مجرور، اسم موصول، جو (اس کی جو)

تَأْكُلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر أَكَلَ يَأْكُلُ، مصدر أَكَلًا، کھانا (تم کھاتے ہو)

وَمَا (و- مَا) و، حرف عطف، اور، مَا، موصولہ، جو (اور جو)

تَدَّخِرُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر ادَّخَرَ يَدَّخِرُ، مصدر ادِّخَارًا، ذخیرہ کرنا (تم ذخیرہ کرتے ہو)

فِي بُيُوتِكُمْ (فِي- بُيُوتِ - كُمْ) فِي، حرف جار، میں، بُيُوتِ، مجرور، مضاف، گھروں، واحد، بَيْتٌ۔

كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، اپنے (اپنے گھروں میں)

بے شک اس میں یقیناً تمہارے لیے نشانی ہے اگر تم مومن ہو۔	إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٥﴾
---	--

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک)

فِي ذَلِكَ (فِي- ذَلِكَ) فِي، حرف جار، میں، ذَلِكَ، مجرور، اسم اشارہ واحد مذکر بعید، اس (اس میں)

لَآيَةً (ل- آيَةً) ل، لام تاکید، ضرور، یقیناً، آيَةً، نشانی (یقیناً نشانی ہے)

لَكُمْ (ل- كُمْ) ل، حرف جار، لیے، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے لیے)

إِنْ، شرطیہ (اگر) كُنْتُمْ، فعل ناقص ماضی جمع مذکر حاضر كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا، اِنْ، کی وجہ سے

ترجمہ (تم ہو) مُؤْمِنِينَ۔ اِيْمَانٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، ایمان والے، واحد، مُؤْمِنٌ (مومن)

اور تصدیق کرنے والا ہوں اس کی جو تورات میرے سامنے موجود ہے اور تاکہ میں تمہارے لیے بعض وہ چیزیں حلال کروں جو تم پر حرام کی گئیں تھیں میں تمہارے پاس تمہارے رب کی طرف سے ایک نشانی کے ساتھ آیا ہوں۔	وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ وَ لِأَجَلٍ لِّكُمْ بَعْضَ الَّذِي حُرِّمَ عَلَيْكُمْ وَ جَعَلْنَا بِآيَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ ۝
--	---

و، حرف عطف (اور) مُصَدِّقًا - تَصَدِّقُ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر (تصدیق کرنے والا)
 لِمَا لِي (مَا - لِي) حرف جار، کی، مَا، اسم موصول، جو (اُس کی جو)
 بَيْنَ يَدَيَّ (بَيْنَ - يَدَيَّ) مضاف، درمیان، يَدَيَّ، مضاف الیہ، مضاف، اصل میں، يَدَيَّ، مضاف،
 اضافت کی وجہ سے تشنیہ کا نون گر گیا، دونوں ہاتھ، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے دونوں
 ہاتھوں کے درمیان، میرے سامنے، مجھ سے پہلے)

مِنَ التَّوْرَةِ (مِنَ - التَّوْرَةِ) حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، التَّوْرَةِ، مجرور (تورات)
 وَلَا حِلَّ (وَلَا - حِلَّ) حرف عطف، اور، لَام، تعلیل ناصبہ، تاکہ، أُحِلَّ، فعل مضارع منصوب واحد
 مذکر متکلم أُحِلَّ يُحِلُّ، مصدر اِحْلَالٌ، حلال کرنا، میں حلال کروں۔ (اور تاکہ میں حلال کروں)
 لَكُمْ (لَا - كُمْ) حرف جار، لیے، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے لیے)
 بَعْضَ الَّذِي (بَعْضَ - الَّذِي) مضاف، بعض، الَّذِي، مضاف الیہ، اسم موصول واحد مذکر، وہ جو
 (بعض وہ جو) حُرِّمَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب حُرِّمَ يُحْرِمُ، مصدر تَحْرِيْمٌ، حرام کرنا (وہ حرام
 کی گئیں) عَلَيْكُمْ (عَلَى - كُمْ) حرف جار، پر، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم پر)
 وَجِئْتُكُمْ (وَا - جِئْتُكُمْ) حرف عطف، اور، جِئْتُ، فعل ماضی واحد متکلم جَاءَ يَجِيءُ، مصدر
 مَجِيءٌ، آنا، میں آیا ہوں، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (اور میں آیا ہوں تمہارے پاس)
 بِآيَةٍ (بِ - آيَةٍ) حرف جار، کے ساتھ، آيَةٍ، مجرور، نشانی (نشانی کے ساتھ)

مِن رَّبِّكُمْ (مِنَ - رَبِّكُمْ) حرف جار، کی طرف، سے، رَبِّكُمْ، مجرور مضاف، رب،
 پروردگار، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے رب کی طرف سے)

پس تم اللہ سے ڈرو اور میری اطاعت کرو۔

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا

فَاتَّقُوا اللَّهَ (فَا - اتَّقُوا) حرف عطف، پس، اتَّقُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر اتَّقَى يَتَّقِي، مصدر
 اتِّقَاءٌ، ڈرنا، پرہیز گاری اختیار کرنا، تم ڈرو، اللَّهُ، اللہ (پس تم اللہ سے ڈرو)

و، حرف عطف (اور) اَطِيعُونَ، اصل میں، اَطِيعُونِي، ہے (اَطِيعُوا - ن - مِي) اَطِيعُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر اَطَاعَ يُطِيعُ، مصدر اِطَاعَةً، اطاعت کرنا، تم اطاعت کرو، ن، نون و قایہ، مِی، ضمیر واحد متکلم، مخذوف ہے، میری (اور تم میری اطاعت کرو)

بے شک اللہ میرا رب ہے اور تمہارا رب ہے تو تم اسی کی عبادت کرو	إِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ ۗ ط
---	---

إِنَّ اللَّهَ (إِنَّ - اللَّهُ) - إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، اللَّهُ، اللہ (بے شک اللہ)

رَبِّي (رَبِّ - مِي) رَبِّ، مضاف، رب، پروردگار، مِی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرا (میرا رب)

و، حرف عطف (اور) رَبُّكُمْ (رَبِّ - كُمْ) رَبِّ، مضاف، رب، پروردگار، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارا (تمہارا رب)

فَاعْبُدُوهُ (فَ - اَعْبُدُوا - هُ) فَ، حرف عطف، تو، اَعْبُدُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر عَبَدَ يَعْبُدُ، مصدر عِبَادَةٌ، عبادت کرنا، تم عبادت کرو، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اُس کی (تو تم اس کی عبادت کرو)

یہی سیدھا راستہ ہے۔	هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ۝
---------------------	-----------------------------

هَذَا، اسم اشارہ واحد مذکر قریب (یہ، یہی)

صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ، مرکب توصیفی (صِرَاطٌ - مُسْتَقِيمٌ) صِرَاطٌ، موصوف، راستہ، مُسْتَقِيمٌ، صفت، اِسْتِقَامَةٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر سیدھا (سیدھا راستہ)

پھر جب حضرت عیسیٰ نے اُن سے کفر محسوس کیا اُس نے کہا اللہ کی طرف کون میرے مددگار ہیں۔	فَلَمَّا أَحَسَّ عِيسَىٰ مِنْهُمُ الْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ ط
---	--

فَلَمَّا (فَ - لَمَّا) فَ، حرف عطف، پھر، لَمَّا، اسم ظرف، جب (پھر جب)

أَحَسَّ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَحَسَّ يُحَسُّ، مصدر اِحْسَانًا، محسوس کرنا (محسوس کیا)

عِيسَى (حضرت عیسیٰ نے) مِنْهُمُ الْكُفْرَ (مِنْ - هُمْ - اَلْكَفْرَ) مِنْ، حرف جار، سے، هُمْ، مجرور، ضمیر

جمع مذکر غائب، اُن، اَلْكَفْرَ، اسم مصدر، کفر، انکار (اُن سے کفر)

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اُس نے کہا)

مَنْ أَنْصَارِ مِی (مَنْ - أَنْصَارِ - مِی) مَنْ، استفہامیہ، کون، أَنْصَارِ، مضاف، مددگار، واحد، نَصِيرٌ وَنَاصِرٌ
مِی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (کون میرے مددگار)

إِلَى اللَّهِ (إِلَى - اللَّهُ) إِلَى، حرف جار، کی طرف، اللَّهُ، مجرور، اللہ (اللہ کی طرف)

قَالَ الْخَوَارِثُونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ ۚ	حواریوں نے کہا ہم اللہ (کے دین) کے مددگار ہیں۔
--	--

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اُس نے کہا)

الْخَوَارِثُونَ (حواریوں) واحد، الْخَوَارِثِيُّ، یہ حور سے مشتق جس کے معنی سفیدی ہے، حواری کپڑا دھو کر
صاف اور اجلا کرنے والے کو کہتے ہیں، اس سے مراد صاف اور پاکیزہ لوگ، حضرت عیسیٰ کے ماننے والے ابتدا
میں یہی لوگ تھے جو دریا کے کنارے کپڑے دھوتے تھے۔ نَحْنُ، ضمیر منفصلہ جمع متکلم (ہم)
أَنْصَارُ اللَّهِ (أَنْصَارُ - اللَّهُ) مرکب اضافی، أَنْصَارُ، مضاف، مددگار، اللَّهُ، مضاف الیہ، اللہ کے (اللہ کے
مددگار)

أَمَّا بِاللَّهِ ۚ	ہم اللہ پر ایمان لائے ہیں۔
--------------------	----------------------------

أَمَّا، فعل ماضی جمع متکلم اَمَّنَ يَوْمِنُ، مصدر اِيْمَانًا، ایمان لانا (ہم ایمان لائے)
بِاللَّهِ (بِ - اللَّهُ) بِ، حرف جار بمعنی، عَلَي، پر، اللَّهُ، مجرور، اللہ (اللہ پر)

وَأَشْهَدُ بِأَنَا مُسْلِمُونَ ۝	اور اس پر گواہ ہو جا کہ بے شک ہم فرمانبردار ہیں۔
----------------------------------	--

وَأَشْهَدُ (وَ - إِشْهَدُ) وَ، حرف عطف، اور، إِشْهَدُ، فعل امر واحد مذکر حاضر شَهِدَ يَشْهَدُ، مصدر شَهَادَةٌ،
موجود ہونا، گواہ ہونا، تو گواہ ہو جا (اور تو گواہ ہو جا)

بِأَنَا (بِ - أَنَا) بِ، حرف جار بمعنی، عَلَي، پر، أَنَا، مجرور، حرف مشبہ بالفعل، کہ بے شک، نَا، ضمیر متصل
جمع متکلم، ہم (اس پر کہ بے شک ہم)

مُسْلِمُونَ - إِسْلَامٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر فرمانبرداری کرنے والے فرمانبردار، واحد، مُسْلِمٌ،

(فرمانبردار ہیں)

اے ہمارے رب! ہم اس پر ایمان لائے جو تو نے نازل کیا اور ہم نے رسول کی پیروی کی پس تو ہمیں گواہی دینے والوں کے ساتھ لکھ لے۔	رَبَّنَا أَمِنَّا بِمَا أُنزِلَتْ وَ اتَّبَعْنَا الرَّسُولَ فَكَتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿۵۱﴾
---	--

رَبَّنَا، یہ اصل میں، يَا رَبَّنَا تھا (یا۔ رَب۔ نا) یا، حرف ندا، مخدوف، اے، رَبَّنَا، منادٰی، رَبِّ، مضاف،

رب، پروردگار، نا، مضاف الیہ، ضمیر متصل جمع متکلم، ہمارے (اے ہمارے رب)

أَمِنَّا، فعل ماضی جمع متکلم اَمِنَ یُؤْمِنُ، مصدر اِیْمَانٌ، ایمان لانا (ہم ایمان لائے)

بِمَا (ب۔ مَا) ب، حرف جار بمعنی، عَلٰی، پر، مَا، مجرور، موصولہ، جو (اس پر جو)

أُنزِلَتْ، فعل ماضی واحد مذکر حاضر اَنْزَلَ یُنزِلُ، مصدر اِنْزَالًا، نازل کرنا (تو نے نازل کیا)

وَ اتَّبَعْنَا الرَّسُولَ (وَ۔ اتَّبَعْنَا۔ الرَّسُولَ) وَ، حرف عطف، اور، اتَّبَعْنَا، فعل ماضی جمع متکلم اتَّبَعَ یَتَّبِعُ،

مصدر اِتِّبَاعٌ، پیروی کرنا، اتباع کرنا، ہم نے پیروی کی، الرَّسُولَ، رسول کی (اور ہم نے رسول کی پیروی کی)

فَاكْتُبْنَا (ف۔ اُكْتُبُ۔ نا) ف، حرف عطف، پس، اُكْتُبُ، فعل امر واحد مذکر حاضر كَتَبَ یَكْتُبُ، مصدر

کِتَابَةٌ، لکھنا، تو لکھ لے، نا، ضمیر متصل جمع متکلم، ہمیں (پس تو لکھ لے ہمیں)

مَعَ الشَّاهِدِينَ (مَعَ۔ الشَّاهِدِينَ) مَعَ، مضاف، ساتھ، الشَّاهِدِينَ، مضاف الیہ، شَهَادَةٌ وَ شُهُودٌ، مصدر

سے اسم فاعل جمع مذکر، گواہی دینے والوں کے، واحد، الشَّاهِدُ (گواہی دینے والوں کے ساتھ)

اور انہوں نے (عیسیٰ کے قتل کی) خفیہ تدبیر کی اور اللہ نے	وَ مَكْرُوا۟ مَكْرَ اللّٰهِ ۗ
(عیسیٰ کو بچانے کی) تدبیر کی۔	

وَ، حرف عطف (اور) مَكْرُوا۟، فعل ماضی جمع مذکر غائب مَكَّرَ یَمَكِّرُ، مصدر مَكْرًا، مکر کرنا، خفیہ طور پر

مضبوط تدبیر کرنا (انہوں نے خفیہ تدبیر کی)

وَ مَكْرَ اللّٰهِ (وَ۔ مَكْرَ۔ اللّٰهِ) وَ، حرف عطف، اور، مَكَّرَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب مَكَّرَ یَمَكِّرُ، مصدر

مَكْرًا، مکر کرنا، خفیہ تدبیر کرنا، اُس نے تدبیر کی، اَللَّهُ، اللہ (اور اللہ نے تدبیر کی) یہاں مکر سے اشارہ ہے کہ انہوں نے حضرت عیسیٰ کو قتل کرنے کا منصوبہ بنایا اور اللہ نے حضرت عیسیٰ کو بچانے کی تدبیر کی۔

وَاللَّهُ خَيْرٌ الْمَكْرِبِينَ ﴿۱۰﴾ اور اللہ سب خفیہ تدبیر کرنے والوں سے بہتر ہے۔

وَاللَّهُ - و، حرف عطف، اور، اَللَّهُ، اللہ کا ذاتی نام۔ اللہ (اور اللہ) خَيْرٌ (خیر، بہتر) اَلْمَكْرِبِينَ - مَكْرًا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (سب خفیہ تدبیر کرنے والے)

اِذْ قَالَ اللَّهُ لِيَعِيسَى ابْنِي مُتَوَفِّيكَ وَ رَافِعَكَ اِلَى و مُطَهِّرَكَ مِنَ الذَّنْبِ كَفَرُوا	جب اللہ نے کہا اے عیسیٰ بے شک میں تجھے پورا پورا لینے والا ہوں اور تجھے اپنی طرف اٹھانے والا ہوں اور تجھے ان لوگوں سے پاک کرنے والا ہوں جنہوں نے کفر کیا۔
--	---

اِذْ، ظرف زمان ماضی کے واقعہ سے پہلے آتا ہے (جب)

قَالَ اللَّهُ (قَالَ - اَللَّهُ) قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، کہا، اَللَّهُ، اللہ (اللہ

نے کہا) لِيَعِيسَى (يَا - عَيْسَى) يَا، حرف ندا، اے، عَيْسَى، منادی، عَيْسَى (اے عیسیٰ)

ابْنِي (ابْن - بِنَى) ابْنِي، اصل میں، ابْنٌ، ہے، بِنَى، کی وجہ سے نون کے نیچے زیر ہے، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں)

مُتَوَفِّيكَ (مُتَوَفَّى - كَ) مُتَوَفَّى، مضاف، اسم فاعل واحد مذکر، پورا پورا لینے والا، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد

مذکر حاضر، تجھے، تجھے وفات دینے والا ہوں، تجھے اپنی گرفت میں لینے والا ہوں، مُتَوَفَّى، کا مصدر تَوَفَّى ہے،

جس کا معنی ہے پورا پورا لینا ہے، حضرت عیسیٰ کو آسمان کی طرف اٹھالیا گیا ہے، قیامت کے قریب واپس آئیں

گے، پھر ان کی وفات ہوگی (تجھے پورا پورا لینے والا ہوں) و، حرف عطف (اور)

رَافِعَكَ (رَافِعٌ - كَ) رَافِعٌ، مضاف، رَفَعٌ، مصدر سے اسم فاعل اٹھانے والا، كَ، ضمیر مضاف الیہ، ضمیر واحد

مذکر حاضر، تجھے (تجھے اٹھانے والا ہوں) رَفَعٌ، حقیقی جسمانی مراد ہے، یہودیوں نے حضرت عیسیٰ کے قتل کا

منصوبہ بنایا اور بادشاہ کو بہکایا، بادشاہ کے آدمی جب حضرت عیسیٰ کو پکڑنے کیلئے آئے تو اللہ نے آپ کو اوپر

اٹھالیا اور ان کی صورت کا ایک آدمی رہ گیا جس کو پکڑ کر سولی پر چڑھا دیا گیا۔

إِلَى (الی - می) الی، حرف جار، کی طرف، می، مجرور، ضمیر واحد متکلم، اپنی (اپنی طرف)

وَمُطَهَّرُكَ (و - مُطَهَّرُكَ) وَ، حرف عطف، اور، مُطَهَّرُ، مضاف، تَطْهِيرٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر،

پاک کرنے والا، بدنی اور روحانی کثافتوں سے دور کرنے والا، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھے (تجھے

پاک کرنے والا) مِنَ الَّذِينَ (مِنْ - الَّذِينَ) مِنْ، حرف جار، سے، الَّذِينَ، مجرور، اسم موصول جمع مذکر،

وہ لوگ جنہوں نے (ان لوگوں سے جنہوں نے) كَفَرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَفَرٌ يَكْفُرُ، مصدر

كُفْرًا، کفر کرنا، انکار کرنا (انہوں نے کفر کیا)

وَجَاعِلُ الَّذِينَ اتَّبَعُكَ فَوْقَ	اور ان لوگوں کو جنہوں نے تیری پیروی کی قیامت کے دن تک
الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ ۚ	فائق (غالب) رکھنے والا ہوں ان لوگوں پر جنہوں نے کفر کیا۔

وَجَاعِلُ (و - جَاعِلُ) وَ، حرف عطف، اور، جَاعِلُ - جَعَلُ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، رکھنے والا (اور

رکھنے والا) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (ان لوگوں کو جنہوں نے)

اتَّبَعُكَ (اتَّبَعُوا - كَ) اتَّبَعُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اتَّبَعَ يَتَّبِعُ، مصدر اتَّبَعَ، پیروی کرنا، انہوں

نے پیروی کی، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیری (انہوں نے پیروی کی تیری)

فَوْقَ، ظرف مکان (اوپر، اونچا، مرتبہ میں برتری، بلند، بلحاظ غلبہ فائق ہونا)

الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (ان لوگوں پر جنہوں نے)

كَفَرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَفَرٌ يَكْفُرُ، مصدر كُفْرًا، کفر کرنا (انہوں نے کفر کیا)

إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ (الی - يَوْمِ - الْقِيَامَةِ) الی، حرف جار، کی طرف، تَک، يَوْمٌ، مجرور، مضاف، دن،

الْقِيَامَةِ، مضاف الیہ، قیامت کے (قیامت کے دن تک)

ثُمَّ إِلَىٰ مَرْجِعِكُمْ فَأَحْكُم بَيْنَكُمْ	پھر میری طرف ہی تمہارا لوٹنا ہے تو میں تمہارے درمیان اس
فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ۝	کے بارے میں فیصلہ کروں گا جس میں تم اختلاف کرتے تھے۔

ثُمَّ، حرف عطف (پھر) اِلَى (الی۔ می۔ الی)، حرف جار، طرف، می، مجرور، ضمیر واحد متکلم، میری (میری طرف) مَرَجِعُكُمْ (مَرَجِعُ۔ کُمْ) مَرَجِعُ، مصدر، مضاف، لوٹنا، کُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارا (تمہارا لوٹنا) فَأَحْكُمُ (ف۔ أَحْكُمُ) ف، حرف عطف، تو، أَحْكُمُ، فعل مضارع واحد متکلم حَكَمَ يَحْكُمُ، مصدر حَكَمًا، حکم دینا، فیصلہ کرنا (تو میں فیصلہ کروں گا) بَيْنَكُمْ (بَيْنَ۔ كُمْ) بَيْنَ، مضاف، درمیان، کُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے درمیان) فِيهَا (فِي۔ مَا) فِي، حرف جار، کے بارے میں، مَا، مجرور، موصولہ، جو، جس (اس کے بارے میں جس) كُنْتُمْ، فعل ناقص ماضی جمع مذکر حاضر كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (تم تھے) فِيهِ (فِي۔ هِ) فِي، حرف جار، میں، هِ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس میں) تَخْتَلِفُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر اخْتَلَفَ يَخْتَلِفُ، مصدر اخْتِلَافًا، اختلاف کرنا (تم اختلاف کرتے)

فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَاَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ	پس رہے وہ لوگ جنہوں نے کفر کیا تو میں انہیں دنیا اور آخرت میں عذاب دوں گا بہت سخت عذاب۔
--	---

فَأَمَّا (ف۔ أَمَّا) ف، حرف عطف، پس، أَمَّا، حرف شرط، عام طور پر تفصیل اور تاکید کیلئے آتا ہے، لیکن، رہے (پس رہے) الَّذِينَ، اسم موصول (وہ لوگ جنہوں نے) كَفَرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَفَرَ يَكْفُرُ، مصدر كُفْرًا، کفر کرنا (انہوں نے کفر کیا) فَأَعَدَّ لَهُمْ، جملہ جواب شرط (ف، أَعَدَّ، هُمْ) ف، حرف عطف، جواب شرط کیلئے، تو، أَعَدَّ، فعل مضارع واحد متکلم عَدَّ يَعْدِي، مصدر تَعَدَّى، عذاب دینا، سزا دینا، میں عذاب دوں گا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (تو میں عذاب دوں گا انہیں) عَذَابًا شَدِيدًا، مرکب توصیفی (عَذَابًا۔ شَدِيدًا) عَذَابًا، موصوف، عذاب، شَدِيدًا، صفت، شَدُّ، مصدر سے صفت مشبہ کا صیغہ، شدید، بہت سخت (بہت سخت عذاب)

فِي الدُّنْيَا (فِي- الدُّنْيَا) فِي، حرف جار، میں، الدُّنْيَا، مجرور، دنیا (دنیا میں)
وَالْآخِرَةِ (و- الْآخِرَةِ) وَ، حرف عطف، اور، الْآخِرَةِ، آخرت (اور آخرت)

وَمَا لَهُمْ مِّنْ نَّاصِرِينَ ﴿۳۰﴾	اور ان کی کوئی مدد کرنے والے نہیں۔
-------------------------------------	------------------------------------

وَمَا لَهُمْ (و- مَا- ل- هُمْ) وَ، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں، ل، حرف جار، کی، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، اُن (اور نہیں اُن کی)

مِّنْ نَّاصِرِينَ (مِّن- نَّاصِرِينَ) مِّن، حرف جار، زائدہ برائے عموم، نَّاصِرِينَ، مجرور، نَصَرَ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (کوئی مدد کرنے والے، کوئی مددگار) واحد، نَاصِرٌ۔

وَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُؤْتِيهِمْ أُجُورَهُمْ ط	اور رہے وہ لوگ جو ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے تو وہ انہیں ان کے اجر پورے پورے دے گا۔
--	--

وَأَمَّا الَّذِينَ (و- آمَّا- الَّذِينَ) وَ، حرف عطف، اور، آمَّا، حرف شرط ہے، اکثر تفصیل کیلئے آتا ہے اور کبھی تاکید کیلئے بھی آتا ہے، لیکن رہے بہر حال، الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر، وہ لوگ جو (اور رہے وہ لوگ جو) آمَنُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اَمَنَ يُؤْمِنُ، مصدر اِيْمَانًا، ایمان لانا (وہ ایمان لائے) وَ، حرف عطف (اور) عَمِلُوا، اصل میں، عَمِلُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب عَمِلَ يَعْمَلُ، مصدر عَمَلٌ، عمل کرنا (انہوں نے عمل کیے) الصَّالِحَاتِ- صِلَاحٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مؤنث، واحد، صَالِحَةٌ (نیک، بھلے)

فَيُؤْتِيهِمْ أُجُورَهُمْ، جملہ جواب شرط، فَيُؤْتِيهِمْ (ف- يُؤْتِي- هُمْ) ف، حرف عطف، جواب شرط کیلئے، تو، يُؤْتِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب وَفِي يُؤْتِي، مصدر تَوْفِيَةً، پورا پورا دینا، وہ پورا پورا دے گا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، اُنہیں (تو وہ پورا پورا دے گا اُنہیں) أُجُورَهُمْ- أُجُورٌ، مضاف، اجار، واحد، أُجْرٌ، اجر، بدلہ، اجرت، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اُن کے، (اُن کے اجر)

وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿۳۱﴾	اور اللہ ظالموں کو پسند نہیں کرتا۔
--	------------------------------------

وَاللَّهُ (و- اللَّهُ) وَ، حرف عطف، اور، اللَّهُ، خالق کائنات کا ذاتی نام، اللہ (اور اللہ)

لَا يُحِبُّ، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب أَحَبَّ يُحِبُّ، مصدر راجباً، پسند کرنا، محبت کرنا (نہیں پسند کرتا) الظَّالِمِينَ - ظَلَمًا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، ظالموں، واحد، ظَالِمٌ (ظالموں کو)

ذَلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ الْآيَاتِ وَ الذِّكْرِ الْحَكِيمِ ﴿۵۱﴾	یہ (جو) ہم اسے آپ پر تلاوت کر رہے ہیں آیات ہیں اور حکمت والی نصیحت ہے۔
---	--

ذَلِكَ، اسم اشارہ واحد مذکر بعید حضرت مسیح کا یہ قصہ، اشارہ بعید اظہار شرف کیلئے ہے (یہ) نَتْلُوهُ (نَتْلُوْهُ) نَتْلُوْهُ، فعل مضارع جمع متکلم تَلَا يَتْلُوْهُ، مصدر تَلَا وَ تَلَاوَةً، تلاوت کرنا، پڑھنا، ہم تلاوت کرتے ہیں، ؤ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (ہم تلاوت کرتے ہیں اسے)

عَلَيْكَ (عَلَى - كَ) عَلَى، حرف جار، پر، كَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھ، آپ (آپ پر) مِنَ الْآيَاتِ (مِنْ - الْآيَاتِ) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، الْآيَاتِ، مجرور، آیات، واحد، آيَةٌ (آیات ہیں) وَ، حرف عطف (اور)

الذِّكْرِ الْحَكِيمِ، مرکب توصیفی (الذِّكْرِ - الْحَكِيمِ) الذِّكْرِ موصوف، ذکر، نصیحت، مراد قرآن مجید ہے، الْحَكِيمِ، صفت، حِكْمَةٌ، مصدر سے صفت مشبہ، حکمت والی (حکمت والی نصیحت)

إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ ۗ	بے شک حضرت عیسیٰ کی مثال اللہ کے نزدیک حضرت آدم کی مثال کی طرح ہے۔
--	--

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک) مَثَلَ عِيسَى (مَثَلٌ، عِيسَى) مَثَلٌ، مضاف، مَثَلٌ، ایسی طاقت اور صفت کو کہتے ہیں جو دوسرے سے مشابہ ہو، مثال، عِيسَى، مضاف الیہ، حضرت عیسیٰ کی (حضرت عیسیٰ کی مثال) عِنْدَ اللَّهِ (عِنْدَ - اللَّهِ) عِنْدَ، مضاف، پاس، نزدیک، اللَّهُ، مضاف الیہ، اللہ کے (اللہ کے نزدیک) كَمَثَلِ آدَمَ (كَ - مَثَلِ - آدَمَ) كَ، حرف جار و تشبیہ، مانند، جیسا، کی طرح، مَثَلِ، مجرور، مضاف، مثال، آدَمَ، مضاف الیہ، حضرت آدم (آدم کی مثال کی طرح)

خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿۵۲﴾	اُس نے اُسے مٹی سے پیدا کیا پھر اس سے کہا ہو جا تو وہ
--	---

ہو جاتا ہے۔

خَلَقَهُ (خَلَقَ - هُ) خَلَقَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب خَلَقَ يَخْلُقُ، مصدر خَلَقًا، پیدا کرنا، اُس نے پیدا کیا، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اُسے (اُس نے پیدا کیا اُسے)
 مِنْ تَرَابٍ (مِنْ - تَرَابٍ) مِنْ، حرف جار، سے، تَرَابٍ، مجرور، مٹی (مٹی سے)
 ثُمَّ قَالَ (ثُمَّ - قَالَ) ثُمَّ، حرف عطف، پھر، قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، اُس نے کہا (پھر کہا) لَهُ (لَ - هُ) لَ، حرف جار بمعنی، عَنْ، سے، هُ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اُس سے) كُنْ، فعل ناقص امر واحد مذکر حاضر كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (تو ہو جا)
 فَيَكُونُ (فَ - يَكُونُ) فَ، حرف عطف، تو، يَكُونُ، فعل ناقص مضارع واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا، وہ ہو جاتا ہے (تو وہ ہو جاتا ہے)

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُنْ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ۝	آپ کے رب کی طرف سے حق ہے پس آپ شک کرنے والوں میں سے نہ ہوں۔
--	---

الْحَقُّ (حق، سچ) کسی چیز کے نفس الامر کے مطابق ہونے کو حق کہتے ہیں۔

مِنْ رَبِّكَ (مِنْ - رَبِّكَ) مِنْ، حرف جار، کی طرف سے، رَبِّكَ، مجرور مضاف، رب،

كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کے (آپ کے رب کی طرف سے)

فَلَا تَكُنْ (فَ - لَا تَكُنْ) فَ، حرف عطف، پس، لَا تَكُنْ، فعل نہی واحد مذکر حاضر كَانَ يَكُونُ، مصدر

كَوْنًا، ہونا، آپ نہ ہوں (پس آپ نہ ہوں)

مِنَ الْمُتَمَتِّرِينَ (مِنْ - الْمُتَمَتِّرِينَ) مِنْ، حرف جار، سے، الْمُتَمَتِّرِينَ، مجرور، اِمْتِرَاءً، مصدر سے اسم

فاعل جمع مذکر، شک کرنے والے، واحد، الْمُتَمَتِّرِيُّ (شک کرنے والوں میں سے)

آیت میں خطاب اگرچہ رسول اللہ سے ہے لیکن مراد آپ کی امت ہے۔

فَمَنْ حَاجَّكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنْ	پس جو آپ سے اس کے بارے میں جھگڑا کرے
--	--------------------------------------

اس کے بعد کہ آپ کے پاس علم آگیا۔	الْعِلْمِ
<p>فَكُنْ (فَ-مَنْ) فَ، حرف عطف، پس، مَنْ، شرطیہ، جو (پس جو)</p> <p>حَاآجَكَ (حَاآج-كَ) حَاآج، فعل ماضی واحد مذکر غائب حَاآجُ يُحَاآجُ، مصدر مُحَاآجَةٌ، جھگڑا کرنا (جھگڑا کرے، لے، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ سے (آپ سے جھگڑا کرے)</p> <p>فِيهِ (فِي-هِ) فِي، حرف جار، کے بارے میں، هِ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کے بارے میں)</p> <p>مِنْ بَعْدِ مَا (مِنْ-بَعْدِ-مَا) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، بَعْدِ، مجرور، بعد، مَا، مصدریہ، کہ (اس کے بعد کہ) جَاءَكَ (جَاء-كَ) جَاءَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ، آنا، آگیا، لے، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیرے، آپ کے (آگیا آپ کے پاس)</p> <p>مِنَ الْعِلْمِ (مِنْ-الْعِلْمِ) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، الْعِلْمِ، مجرور (علم)</p>	
<p>تو آپ کہہ دیجیے کہ آؤ ہم اپنے بیٹوں کو اور تمہارے بیٹوں کو اور اپنی عورتوں کو اور تمہاری عورتوں کو اپنی جانوں کو اور تمہاری جانوں کو بلا لیں۔</p>	<p>فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ أَبْنَاءَنَا وَابْنَاءَكُمْ وَ نِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ وَانفُسَنَا وَانفُسَكُمْ</p>
<p>فَقُلْ، و ما بعد ہا جملہ جواب شرط، فَقُلْ (فَ-قُلْ) فَ، حرف عطف، جواب شرط کیلئے، پس، تو، قُلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، آپ کہہ دیجیے (تو آپ کہہ دیجیے)</p> <p>تَعَالَوْا، فعل امر جمع مذکر حاضر تَعَالَى يَتَعَالَى، مصدر تَعَالَى، بلند مقام کی طرف بلانا، پھر ہر جگہ بلانے کیلئے استعمال ہونے لگا تَعَالَوْا میں رفعت منزل کے حصول کی دعوت ہے (تم آؤ)</p> <p>نَدْعُ، فعل مضارع جمع متکلم دَعَا يَدْعُو، مصدر دَعْوَةٌ، پکار کرنا، دعا کرنا، بلانا (ہم بلا لیں)</p> <p>أَبْنَاءَنَا (أَبْنَاء-نَا) أَبْنَاءَ، مضاف، بیٹوں، واحد، ابْنٌ، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے، اپنے (اپنے بیٹوں کو) وَ، حرف عطف (اور) أَبْنَاءَكُمْ (أَبْنَاء-كُمْ) أَبْنَاءَ، مضاف، بیٹوں، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے بیٹوں کو) وَ، حرف عطف (اور)</p>	

نِسَاءً نَا (نِسَاءً - نَا) نِسَاءً، مضاف، عورتوں، واحدِ امْرَأَةٌ، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہماری، اپنی (اپنی عورتوں کو) و، حرف عطف (اور)

نِسَاءً كُمْ (نِسَاءً - كُمْ) نِسَاءً، مضاف، عورتوں، واحدِ امْرَأَةٌ، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہاری (تمہاری عورتوں کو) و، حرف عطف (اور)

أَنْفُسَنَا (أَنْفُسٌ - نَا) أَنْفُسٌ، مضاف، جانوں، واحدِ نَفْسٌ، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، اپنی (اپنی جانوں کو، ہم خود کو) و، حرف عطف (اور)

أَنْفُسَكُمْ (أَنْفُسٌ - كُمْ) أَنْفُسٌ، مضاف، جانوں، واحدِ نَفْسٌ، كُمْ، مضاف الیہ، جمع مذکر حاضر، تمہاری (تمہاری جانوں کو، تم اپنے آپ کو)

ثُمَّ نَبِّئْتَهُمْ فَجَعَلُ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَيَّ الْكٰذِبِيْنَ ﴿١١﴾	پھر ہم مباہلہ (گڑگڑا کر دعا) کریں پھر ہم جھوٹوں پر اللہ کی لعنت ڈالیں۔
---	---

ثُمَّ، حرف عطف (پھر) نَبِّئْتَهُمْ، فعل مضارع مجزوم جمع متکلم ابْتَهَلُ يَبْتَهَلُ، مصدر ابْتَهَالٌ، مباہلہ کرنا، (گڑگڑا کر دعا کرنا، ہم مباہلہ کریں)

مباہلہ اس کو کہتے ہیں کہ فریقین نہایت عاجزی سے اللہ سے دعا کریں کہ جو جھوٹا ہو اس پر اللہ تعالیٰ کی لعنت ہو۔
فَجَعَلُ (فَ - نَجَعَلُ) فَ، حرف عطف، پھر، نَجَعَلُ، فعل مضارع جمع متکلم جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلًا، کرنا، ڈالنا، ہم ڈالیں (پھر ہم ڈالیں)

لَعْنَتَ اللَّهِ (لَعْنَتٌ - اللَّهُ) لَعْنَتٌ، مضاف، لعنت، اللَّهُ، مضاف الیہ، اللہ کی (اللہ کی لعنت)
عَلَيَّ الْكٰذِبِيْنَ (عَلَى - الْكٰذِبِيْنَ) عَلَيَّ، حرف جار، پر، الْكٰذِبِيْنَ، مجرور، كَذَبًا، مصدر اسم فاعل جمع مذکر، جھوٹ بولنے والے، جھوٹوں، واحد، الْكٰذِبُ (جھوٹوں پر)

بے شک یہ یقیناً وہی سچا بیان ہے۔

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ ۚ

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک)

هَذَا، اسم اشارہ واحد مذکر قریب (یہ) اس سے مراد مریم اور مسیح کا بیان کردہ قصہ ہے۔

لَهُوَ (ل۔ هُوَ) ل، لام تاکید، ضرور، یقیناً، هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہی (یقیناً وہی)

الْقَصَصُ الْحَقُّ (الْقَصَصُ۔ الْحَقُّ) الْقَصَصُ، موصوف بیان، قصہ، الْحَقُّ، صفت، حق، سچا (سچا بیان)

وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ ط	اور اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں ہے۔
------------------------------------	-------------------------------------

وَمَا (و۔ مَا) و، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں)

مِنْ إِلَهٍ (مِنْ۔ إِلَهٍ) مِنْ، حرف جار زائدہ تاکید کلام کیلئے ہے، إِلَهٍ، مجرور، معبود (کوئی معبود)

إِلَّا اللَّهُ (إِلَّا۔ اللَّهُ) إِلَّا، حرف استثنا، مگر، سوا، اللَّهُ، خالق کائنات کا ذاتی نام، اللہ (اللہ کے سوا)

وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٥٦	اور بے شک اللہ یقیناً وہی بڑا غالب بڑی حکمت والا ہے۔
---	--

وَإِنَّ اللَّهَ (وَ، إِنَّ، اللَّهُ) و، حرف عطف، اور، إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، اللَّهُ، خالق کائنات کا ذاتی نام،

اللہ (اور بے شک اللہ) لَهُوَ (ل۔ هُوَ) ل، لام تاکید، یقیناً، هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ (یقیناً وہی ہے)

الْعَزِيزُ، اللہ کا صفاتی نام، عَزِيزٌ، مصدر سے بمعنی فاعل مبالغہ کا صیغہ (بڑا غالب جو کبھی مغلوب نہ ہو)

الْحَكِيمُ، اللہ کا صفاتی نام، حَكِيمٌ، مصدر سے صفت مشبہ (بڑی حکمت والا)

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِالْمُفْسِدِينَ ٥٧	پھر اگر وہ پھر جائیں تو بے شک اللہ فساد یوں کو خوب
---	--

جاننے والا ہے۔

فَإِنْ (ف۔ اِنْ) ف، حرف عطف، پھر، اِنْ، شرطیہ، اگر (پھر اگر)

تَوَلَّوْا، فعل ماضی جمع مذکر غائب تَوَلَّى يَتَوَلَّى، مصدر تَوَلَّى، پھر جانا، اِنْ، کی وجہ سے ترجمہ (وہ پھر جائیں)

فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ، جملہ جواب شرط (ف، اِنْ، اللَّهُ، عَلِيمٌ) ف، حرف عطف، جواب شرط کیلئے، تو، اِنْ، حرف

مشبہ بالفعل، بے شک، اللَّهُ، اللہ، عَلِيمٌ، اللہ کا صفاتی نام، عَلِمٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ، خوب جاننے والا (تو)

بے شک اللہ خوب جاننے والا

بِالْمُفْسِدِينَ (ب۔ الْمُفْسِدِينَ) ب، حرف جار، کو، الْمُفْسِدِينَ، مجرور، اِفْسَادٌ،

مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، فساد کرنے والے، فسادیوں، واحد، الْمُفْسِدُ (فسادیوں کو)

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَى كَلِمَةٍ سَوَاءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ	آپ کہہ دیجیے اے اہل کتاب! ایک بات کی طرف آؤ (جو) ہمارے درمیان اور تمہارے درمیان مشترک ہے۔
---	---

قُلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، اس میں مخاطب حضرت محمد ﷺ ہیں (آپ کہہ دیجیے) يَا أَهْلَ الْكِتَابِ (یَا۔ اَهْلَ۔ الْكِتَابِ) یا، حرف ندا، اے، اَهْلَ الْكِتَابِ، منادی، اَهْلَ، مضاف، والے، پیروکار، اہل، الْكِتَابِ، مضاف الیہ، خاص کتاب یعنی انجیل، اہل انجیل، عیسائی اور اہل کتاب یہودی (اے اہل کتاب) تَعَالَوْا، فعل امر جمع مذکر حاضر تَعَالَى يَتَعَالَى، مصدر تَعَالَى، آنا، کسی کو بلند مقام کی طرف دعوت دینا، تَعَالَوْا، میں رفعت منزل کی طرف دعوت ہے (تم سب آؤ) إِلَى كَلِمَةٍ (إِلَى۔ كَلِمَةٍ) الی، حرف جار، کی طرف، كَلِمَةٍ، مجرور، ایک بات، ایک کلمہ (ایک بات کی طرف) سَوَاءٍ، اسم مصدر (مشترک، برابر، یکساں)

بَيْنَنَا (بَيْنَ۔ نَا) بَيْنَ، مضاف، درمیان، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (ہمارے درمیان) وَ، حرف عطف (اور) بَيْنَكُمْ (بَيْنَ۔ كُمْ) بَيْنَ، مضاف، درمیان، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے درمیان)

إِلَّا نَعْبُدُ إِلَّا اللَّهَ وَلَا نُشْرِكُ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ ط	یہ کہ ہم اللہ کے سوا کسی کی عبادت نہ کریں اور ہم اس کے ساتھ کسی چیز کو شریک نہ ٹھہرائیں اور ہم میں سے بعض بعض کو اللہ کے سوا رب نہ بنائیں۔
--	--

إِلَّا، حرف تَحْضِيز (أَنَّ۔ لَّا) أَنَّ، مصدر یہ ناصبہ، یہ کہ، لَّا، نافیہ، نہ (یہ کہ نہ)

نَعْبُدُ، فعل مضارع جمع متکلم عِبَدَ يَعْْبُدُ، مصدر عِبَادَةٌ، عبادت کرنا (ہم عبادت کریں) عبادت اُس اطاعت کا نام ہے جو نہایت عاجزی سے کی جاتی ہے۔

إِلَّا اللَّهُ (إِلَّا۔ اللَّهُ) إِلَّا، حرف استثناء، مگر، سوا، اللَّهُ، خالق کائنات کا ذاتی نام، اللہ (اللہ کے سوا)

وَلَا نُشْرِكُكَ (و- لَا نُشْرِكُكَ) و، حرف عطف، اور، لَا نُشْرِكُكَ، فعل مضارع منفی جمع متکلم أَشْرَكَ يُشْرِكُ، مصدر أَشْرَكَ، شرک کرنا، شریک ٹھہرانا، ہم شریک نہ ٹھہرائیں (اور ہم شریک نہ ٹھہرائیں) یہ (پ، ہ، پ، ہ) حرف جار، کے ساتھ ہ مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس، ضمیر کامر جمع اللہ ہے (اس کے ساتھ) شَيْئًا (کسی چیز کو) وَلَا يَتَّخِذُ (و- لَا يَتَّخِذُ) و، حرف عطف، اور، لَا يَتَّخِذُ، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب اِتَّخَذَ يَتَّخِذُ، مصدر اِتَّخَذَ، بنانا، پکڑنا (وہ نہ بنائے) بَعْضُنَا (بَعْضُ - نَا) بَعْضُ، مضاف، بعض، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہم (ہم میں سے بعض) بَعْضًا (بعض کو، کسی کو) اَزْ بَابًا، واحد، رَبِّ (رب، پروردگار) مِنْ دُونِ اللَّهِ (مِنْ - دُونِ - اللَّهِ) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، دُونِ، مجرور مضاف، علاوہ، سوا، اللہ، مضاف الیہ، اللہ کے (اللہ کے سوا)

فَانِ تَوَلَّوْا فَقُولُوا اَشْهَدُوْا بِاَنَّا مُسْلِمُوْنَ ﴿۳۷﴾	پھر اگر وہ منہ موڑ لیں تو تم کہہ دو گواہ رہو کہ بے شک ہم مسلمان ہیں۔
---	--

فَانِ (فَ - اِنْ) فَ، حرف عطف، پھر، اِنْ، شرطیہ، اگر (پھر اگر) تَوَلَّوْا، فعل ماضی جمع مذکر غائب تَوَلَّى يَتَوَلَّى، مصدر تَوَلَّى، منہ موڑنا، منہ پھیرنا، اِنْ، کی وجہ سے ترجمہ (وہ منہ موڑ لیں) فَقُولُوا، جملہ جواب شرط (فَ - قُولُوا) فَ، حرف عطف، جواب شرط کیلئے، تَوَلَّوْا، جواب شرط، فعل امر جمع مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (تم کہو) اَشْهَدُوْا، فعل امر جمع مذکر حاضر شَهِدَ يَشْهَدُ، مصدر شَهَادَةً، گواہ رہنا (تم گواہ رہو) بِاَنَّا (بِ - اَنَّ - نَا) بِ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، اَنَّ، مجرور، حرف مشبہ بالفعل، کہ بے شک، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (کہ بے شک ہم) مُسْلِمُوْنَ - اِسْلَامٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (فرمانبردار مسلمان) واحد، مُسْلِمٌ،

يَا هَلْ اَلَيْسَ لِمَنْ تُحَاجُّوْنَ فِيْ اِبْرٰهِيْمَ وَمَا اُنزِلَتِ التَّوْرَةُ وَ اے اہل کتاب! تم حضرت ابراہیم کے بارے میں جھگڑا کیوں کرتے ہو (کہ وہ یہودی تھے یا عیسائی) حالانکہ تورات اور انجیل
--

اِلَّا نُنَجِّيلُ اِلَّا مِنْ بَعْدِهٖ ط	نہیں اتاری گئی مگر اس کے بعد۔
--	-------------------------------

يَا اَهْلَ الْكِتَابِ يَا اَهْلَ الْكِتَابِ يَا اَهْلَ الْكِتَابِ، حرفِ نداء، اے، اَهْلَ الْكِتَابِ، منادی، اَهْلَ، مضاف، والے، پیروکار، الْكِتَابِ، مضاف الیہ، خاص کتاب، تورات، انجیل۔ مخاطب یہودی و نصرانی (اے اہل کتاب) لَمْ تُحَاجُّوْنَ (لَمْ - تُحَاجُّوْنَ) لَمْ، حرف جار اور، مَا، مجرور، استفہامیہ سے مرکب ہے، آخر میں الف تخفیف کیلئے ساقط کر دیا گیا ہے، کیوں، کیسے، تُحَاجُّوْنَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر حَاجَّ يُحَاجُّ، مصدر مُحَاجَّةٌ، جھگڑا کرنا (تم جھگڑا کرتے ہو)

فِي اِبْرَاهِيْمَ (فِي - اِبْرَاهِيْمَ) فِي، حرف جار، کے بارے میں، اِبْرَاهِيْمَ، مجرور، حضرت ابراہیم (حضرت ابراہیم کے بارے میں) وَمَا (و - مَا) وَمَا (و - مَا) وَ، حالیہ، حالانکہ، مَا، نافیہ، نہیں (حالانکہ نہیں) اُنزِلَتِ التَّوْرَةُ (اُنزِلَتِ - التَّوْرَةُ) اُنزِلَتِ، اصل میں، اُنزِلَتِ تھی، آگے ملانے کیلئے زبردی گئی، فعل ماضی مجہول واحد مؤنث غائب اُنزِلَ يُنزِلُ، مصدر اُنزِلَ، نازل کرنا، اتارنا، اتاری گئی، التَّوْرَةُ، تورات (اتاری گئی تورات)

وَالْاِنْجِيْلُ (و - اِلَّا نُنَجِّيلُ) وَ، حرف عطف، اور، اِنْجِيْلُ، انجیل (اور انجیل) اِلَّا مِنْ بَعْدِهٖ (اِلَّا - مِنْ - بَعْدِهٖ) اِلَّا، حرف استثناء، مگر، سوا، مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، بَعْدِ، مجرور، مضاف، بَعْدِ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (مگر اس کے بعد) تورات اور انجیل حضرت ابراہیم کے بہت بعد نازل ہوئی۔

اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ ۝۱۹	تو کیا تم عقل نہیں رکھتے ہو۔
--------------------------	------------------------------

اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ (اَف - لَا تَعْقِلُوْنَ) اَف، ہمزہ استفہامیہ، کیا، ف، حرف عطف، تو، لَا تَعْقِلُوْنَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر حاضر عَقَلَ يَعْقِلُ، مصدر عَقَلًا، عقل رکھنا، تم عقل نہیں رکھتے ہو (تو کیا تم عقل نہیں رکھتے ہو)

هَآئِنْتُمْ هَآؤَآءَ حَآجَجْتُمْ فِیْمَا لَكُمْ بِهٖ عِلْمٌ	دیکھو تم وہی لوگ ہو جو تم نے اس (بات) میں
---	---

فَلِمَ تَحَاجُّونَ فِيمَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ ط	جھگڑا کیا کہ تم کو اس کا علم تھا تو کیوں تم اس میں جھگڑا کرتے ہو جس کا تم کو علم نہیں ہے۔
---	---

هَآءِ اَنْتُمْ (ہا۔ اَنْتُمْ) ہا، کلمہ تنبیہ، ہا، ہمزہ استفہام کا قائم مقام ہے اور استفہام تعجب کیلئے ہے، آگاہ ہو جاؤ، دیکھو، سنو، اَنْتُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (دیکھو تم) هُوَ لَآءِ، اسم اشارہ جمع قریب (وہی لوگ ہو) حَآجُّجْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر حَآجُّ حَآجُّجْتُمْ، مصدر مُحَآجَّةٌ وَحِجَاجٌ، جھگڑا کرنا (تم نے جھگڑا کیا) فِيمَا (فِي۔ مَا) فِي، حرف جار، میں، مَا، مجرور، اسم موصول، جو (اس میں جو) لَكُمْ (لِ۔ كُمْ) لِ، حرف جار، کو، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم کو) بِهِ (بِ۔ هِ) بِ، حرف جار، کا، هِ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کا) عِلْمٌ (علم) فَلِمَ (فِ۔ لِمَ) فِ، حرف عطف، تو، لِمَ، حرف جار اور، مَا، مجرور استفہامیہ کا مرکب ہے، مَا، کا الف ساقط ہے (کیوں، کیسے) تَحَاجُّونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر حَآجُّ حَآجُّجْتُمْ، مصدر مُحَآجَّةٌ وَحِجَاجٌ، جھگڑا کرنا (تم جھگڑا کرتے ہو) فِيمَا (فِي۔ مَا) فِي، حرف جار، میں، مَا، مجرور، اسم موصول، جو، جس (اس میں جس) لَيْسَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب، اس سے فعل امر اور فعل مضارع نہیں آتے ہیں (نہیں ہے) لَكُمْ (لِ۔ كُمْ) لِ، حرف جار، کو، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم کو) بِهِ (بِ۔ هِ) بِ، حرف جار، کا، هِ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کا) عِلْمٌ (علم)

وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ①	اور اللہ جانتا ہے اور تم نہیں جانتے۔
---	--------------------------------------

وَاللَّهُ (وَ۔ اللَّهُ) وَ، حرف عطف، اور، اللَّهُ، خالق کائنات کا ذاتی نام، اللہ (اور اللہ) يَعْلَمُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب عِلِمٌ يَعْلَمُ، مصدر عِلْمًا، جانتا (وہ جانتا ہے) وَأَنْتُمْ (وَ۔ اَنْتُمْ) وَ، حرف عطف، اور، اَنْتُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (اور تم) لَا تَعْلَمُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر حاضر عِلِمٌ يَعْلَمُ، مصدر عِلْمًا، جانتا (تم نہیں جانتے)

مَا كَانَ اِبْرٰهِيْمَ يَهُودِيًّا وَّ لَا نَصْرَانِيًّا وَّ لٰكِن	حضرت ابراہیم یہودی نہیں تھے اور نہ عیسائی اور
--	---

لیکن وہ مسلم یکسو تھے۔	كَانَ حَنِيفًا مُّسْلِمًا ٥
<p>مَا كَانَ (مَا- كَانَ) مَا، نافیہ، نہیں، كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر ركونًا، ہونا، وہ تھا (وہ نہیں تھا) اِبْرَاهِيمَ (حضرت ابراہیم) يَهُودِيًّا (یہودی، مذہب یہود کا پیروکار)</p> <p>وَلَا نَصْرَانِيًّا (و- لَا- نَصْرَانِيًّا) و، حرف عطف، اور، لَا، نافیہ، نہ، نَصْرَانِيًّا، نصرانی، یائے نسبت نصرانی، بستی نصران کی طرف منسوب ہے، حضرت عیسیٰ کے پیروکار عیسائی (اور نہ عیسائی)</p> <p>وَلَكِن (و- لَكِن) و، حرف عطف، اور، لَكِن، حرف استدراک، لیکن (اور لیکن)</p> <p>كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر ركونًا، ہونا (وہ تھا)</p> <p>حَنِيفًا مُّسْلِمًا (حَنِيفًا- مُّسْلِمًا) حَنِيفًا، موصوف، حَنِيفٌ، مصدر سے، ایک طرف مائل ہونے والا، گمراہی سے راہ حق کی طرف مائل ہونا، جو کوئی ایک راہ حق پکڑے اور سب باطل راہیں چھوڑ دے حنیف کہلاتا ہے، یکسو، مُّسْلِمًا، صفت، اِسْلَامٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، فرمانبردار، مسلم (مسلم یکسو)</p>	
اور وہ مشرکوں میں سے نہیں تھے۔	وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ٦
<p>وَمَا كَانَ (و- مَا- كَانَ) و، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں، كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر ركونًا، ہونا، وہ تھا (اور وہ نہیں تھا)</p> <p>مِنَ الْمُشْرِكِينَ (مِن- الْمُشْرِكِينَ) مِن، حرف جار، سے، الْمُشْرِكِينَ، مجرور، اِشْرَاكٌ، مصدر اسم فاعل جمع مذکر، شرک کرنے والے، مشرکین، واحد، مُشْرِكٌ (مشرکوں میں سے)</p>	
<p>بے شک لوگوں میں سے حضرت ابراہیم کے قریب ترین یقیناً وہ لوگ ہیں جنہوں نے اُس کی پیروی کی اور (ان کے بعد) یہ نبی (محمد صلی اللہ علیہ وسلم) اور وہ لوگ جو ایمان لائے۔</p>	<p>إِنَّ أَوْلَى النَّاسِ بِإِبْرَاهِيمَ لَلَّذِينَ اتَّبَعُوهُ وَهَذَا النَّبِيُّ وَ الَّذِينَ آمَنُوا ٧</p>
<p>إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، (بے شک، یقیناً)</p> <p>أَوْلَى النَّاسِ (أَوْلَى- النَّاسِ) أَوْلَى، مضاف، وَلى، مصدر سے الفعل التفضیل کا صیغہ، زیادہ لائق، زیادہ مستحق،</p>	

قریب ترین، النَّاسِ، مضاف الیہ، لوگوں (لوگوں میں سے قریب ترین)

يَا بُرْهَيْمَ (ب۔ اِبْرَاهِيمَ) ب، حرف جار، کے، اِبْرَاهِيمَ، مجرور، حضرت ابراہیم (حضرت ابراہیم کے)
لَّذِينَ (ل۔ الَّذِينَ) ل، لام تاکید، یقیناً، الَّذِينَ، اسم موصول، جمع مذکر، وہ لوگ جنہوں نے (یقیناً وہ لوگ
جنہوں نے) اتَّبَعُوا (اِتَّبَعُوا) فعل ماضی جمع مذکر غائب اتَّبَعَ يَتَّبِعُ، مصدر اتَّبَعَ، پیروی کرنا،
انہوں نے پیروی کی، ؤ، ضمیر واحد مذکر غائب، اُس کی (انہوں نے اُس کی پیروی کی)

وَهَذَا النَّبِيُّ (وَ۔ هَذَا النَّبِيُّ) وَ، حرف عطف، اور، هَذَا، اسم اشارہ واحد مذکر قریب، یہ، النَّبِيُّ، مشاۓ الیہ،
نبی (اور یہ نبی) یہ نبی سے مراد محمد صلی اللہ علیہ وسلم ہیں۔

وَالَّذِينَ (وَ۔ الَّذِينَ) وَ، حرف عطف، اور، الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر، وہ لوگ جو (اور وہ لوگ جو)
اٰمَنُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اٰمَنَ يُوْمِنُ، مصدر اٰمَنَ، ایمان لانا (وہ ایمان لائے)

وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿۱۶﴾	اور اللہ مومنوں کا حامی و مددگار ہے۔
---------------------------------------	--------------------------------------

وَاللَّهُ (وَ۔ اللَّهُ) وَ، حرف عطف، اور، اللَّهُ، خالق کائنات کا ذاتی نام، اللہ (اور اللہ)

وَلِيُّ وَآيَةٌ، مصدر سے صفت مشبہ، حامی و مددگار، دوست (حامی و مددگار)

الْمُؤْمِنِينَ۔ اِيْمَانٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (ایمان والے مومنوں) واحد، الْمُؤْمِنُ۔

وَدَّتْ طَّائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يُضِلُّوكُمْ ۗ	اہل کتاب میں سے ایک جماعت نے چاہا کہ وہ تمہیں گمراہ کر دیں۔
--	--

وَدَّتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب وَدَّ يُوَدُّ، مصدر وَدَّ وَوَدَّ، چاہنا، آرزو کرنا (اس نے چاہا)

طَّائِفَةٌ (ایک جماعت، ایک گروہ)

مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ (مِّنْ۔ أَهْلِ۔ الْكِتَابِ) مِّنْ، حرف جار، سے، أَهْلِ، مجرور، مضاف، والے، پیروکار، اہل،
الْكِتَابِ، مضاف الیہ، خاص کتاب، تورات و انجیل (اہل کتاب میں سے) یعنی یہود و نصاریٰ،

لَوْ، مصدر یہ (کہ) يُضِلُّوكُمْ (يُضِلُّونَ۔ كُمْ) فعل مضارع جمع مذکر غائب أَضَلَّ يُضِلُّ، مصدر

اِضْلَلُّ، گمراہ کرنا، وہ گمراہ کر دیں، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (وہ گمراہ کر دیں تمہیں)

وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَ مَا يَشْعُرُونَ ⑩	حالانکہ وہ گمراہ نہیں کرتے مگر اپنی جانوں کو اور وہ شعور نہیں رکھتے۔
---	--

وَمَا (و۔ مَا) و، حالیہ، حالانکہ، مَا، نافیہ، نہیں (حالانکہ نہیں)

يُضِلُّونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب اِضْلَلَّ يُضِلُّ، مصدر اِضْلَلَّ، گمراہ کرنا (وہ گمراہ کرتے)

إِلَّا، حرف استثناء، (مگر، سوا) أَنْفُسَهُمْ (أَنْفُسُ۔ هُمْ) مضاف، جانوں، واحد، نَفْسٌ،

هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنی (اپنی جانوں کو، اپنے آپ کو)

وَمَا (و۔ مَا) و، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں)

يَشْعُرُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب شَعَرَ يَشْعُرُ، مصدر شُعُورًا، شعور رکھنا (وہ شعور رکھتے)

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَ أَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ⑪	اے اہل کتاب! کیوں تم اللہ کی آیات کا انکار کرتے ہو حالانکہ تم گواہی دیتے ہو۔
---	--

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ (يَا۔ أَهْلَ۔ الْكِتَابِ) یا، حرف ندا، اے، أَهْلَ الْكِتَابِ، منادی، أَهْلَ، مضاف، والے اہل،

بیر و کار، الْكِتَابِ، مضاف الیہ خاص کتاب، تورات و انجیل، یعنی یہود و نصاری (اے اہل کتاب)

لِمَ، حرف جار اور، مَا، مجرور استفہامیہ کا مرکب، مَا، کا الف گرا ہوا ہے (کیوں، کس لیے)

تَكْفُرُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر كَفَرَ يَكْفُرُ، مصدر كُفْرًا، کفر کرنا، انکار کرنا (تم انکار کرتے ہو)

بِآيَاتِ اللَّهِ (بِ۔ آيَاتِ۔ اللَّهِ) ب، حرف جار، کو، آيَاتِ، مجرور مضاف، آیات، واحد آيَةٌ، مراد اللہ کی وہ

آیات جو تورات اور انجیل میں موجود ہیں، اللَّهُ، مضاف الیہ، اللہ کی (اللہ کی آیات کا)

وَ، حالیہ (حالانکہ) أَنْتُمْ ضمیر جمع مذکر حاضر (تم)

تَشْهَدُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر شَهِدَ يَشْهَدُ، مصدر شَهَادَةً، گواہی دینا (تم گواہی دیتے ہو)

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَلْبِسُونَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ	اے اہل کتاب! کیوں تم حق کو باطل کے ساتھ خلط ملط
--	---

وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَ أَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿۱۰﴾ کرتے ہو اور تم حق کو چھپاتے ہو حالانکہ تم جانتے ہو

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ يَا، حرفِ نداء، اے، أَهْلَ الْكِتَابِ، منادى، أَهْلَ، مضاف، والے اہل، پیر و کار، الْكِتَابِ، مضاف الیہ خاص کتاب، تورات و انجیل، یعنی یہود و نصاریٰ (اے اہل کتاب) لِمَ، حرفِ جار اور، مَا، مجرور استقہامیہ کا مرکب ہے، مَا، کا الف گرا ہوا ہے (کیوں، کس لیے) تَلْبِسُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر تَلْبِسُ يَلْبِسُ، مصدر تَلْبَسًا، خلط ملط کرنا (تم خلط ملط کرتے ہو) الْحَقُّ بِالْبَاطِلِ (الْحَقُّ - ب - الْبَاطِلِ) الْحَقُّ، اسم مصدر، سچ، حق کو، ب، حرف جار، کے ساتھ، الْبَاطِلِ، مجرور، باطل، جھوٹ (حق کو باطل کے ساتھ) و، حرف عطف (اور) تَكْتُمُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر كَتَمَ يَكْتُمُ، مصدر كِتْمَانٌ، چھپانا، (تم چھپاتے ہو) الْحَقُّ اسم مصدر (حق کو) وَأَنْتُمْ (و- أَنْتُمْ) و، حالیہ، حالانکہ، أَنْتُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (حالانکہ تم) تَعْلَمُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمًا، جاننا (تم جانتے ہو)

وَقَالَتْ طَافِيَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ آمَنُوا بِالَّذِي أُنزِلَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَجَهَ النَّهَارِ وَ أَكْفَرُوا آخِرَهُ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿۱۱﴾	اور اہل کتاب میں سے ایک جماعت نے کہا تم دن چڑھے ایمان لاؤ اس پر جو نازل کیا گیا ہے ان لوگوں پر جو ایمان لائے ہیں اور اس کے آخر (شام) میں انکار کر دیا کرو تاکہ وہ (اسلام سے) واپس لوٹ آئیں۔
--	---

وَقَالَتْ (و- قَالَتْ) و، حرف عطف، اور، قَالَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، کہا (اور کہا) طَافِيَةٌ (ایک جماعت، ایک گروہ)

مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ (مِنْ - أَهْلِ - الْكِتَابِ) مِّنْ، حرف جار، سے، أَهْلِ، مجرور، مضاف، والے، پیر و کار، اہل، الْكِتَابِ، مضاف الیہ، خاص کتاب، تورات و انجیل یعنی یہود و نصاریٰ (اہل کتاب میں سے) آمَنُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر آمَنَ يُؤْمِنُ، مصدر إِيْمَانًا، ایمان لانا (تم ایمان لاؤ) بِالَّذِي (ب- الَّذِي) ب، حرف جار بمعنی علی، پر، الَّذِي، مجرور، اسم موصول واحد مذکر، جو (اس پر جو)

أَنْزَلَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب أَنْزَلَ يُنْزِلُ، مصدر رانَزَالٌ، نازل کرنا (نازل کیا گیا ہے)
 عَلَى الَّذِينَ (عَلَى - الَّذِينَ) عَلِي، حرف جار، پر، الَّذِينَ، مجرور، اسم موصول جمع مذکر، وہ لوگ جو (أَنْ
 لَوْگوں پر جو) آمَنُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب آمَنَ يَوْمِنُ، مصدر رَايَمَانًا، ایمان لانا (وہ ایمان لائے)
 وَجْهَ النَّهَارِ (وَجْهَ - النَّهَارِ) وَجْهَ، مضاف، دن کا شروع حصہ، چہرہ، النَّهَارِ، مضاف الیہ، دن (دن کا چہرہ،
 دن چڑھے) وَأَكْفُرُوا (وَأَكْفُرُوا) وَ، حرف عطف، اور، أَكْفُرُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر كَفَرَ يَكْفُرُ،
 مصدر كُفِرًا، کفر کرنا، انکار کرنا (اور تم انکار کر دیا کرو)

اخِرَةً (اخِرَةً) اخِرَ، مضاف، آخر، اخِرَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اُس کے، ضمیر کا مرجع النَّهَارِ
 ہے (اُس کے آخر میں، شام کو)

لَعَلَّهُمْ (لَعَلَّ - هُمْ) لَعَلَّ، حرف مشبہ بالفعل، تاکہ، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (تاکہ وہ)
 يَزِجَعُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب رَجَعَ يَزِجَعُ، مصدر رَجُوًّا، واپس لوٹنا، پھر جانا (وہ واپس لوٹ
 آئیں)

وَأَلَا تَتُومِنُوا إِلَّا لِمَنْ تَتَّبِعُ دِينَكُمْ ط	اور تم مت مانو مگر اس کی جو تمہارے دین کی پیروی کرے۔
---	--

وَ، حرف عطف (اور) أَلَا تَتُومِنُوا، فعل نہی جمع مذکر حاضر آمَنَ يَوْمِنُ، مصدر رَايَمَانًا، ماننا، یقین کرنا، ایمان
 لانا (تم مت مانو) إِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوائے)

لِمَنْ (لِ - مَنْ) لِ، حرف جار، کی، مَنْ، مجرور، اسم موصول، جو (اس کی جو)

تَتَّبِعُ، فعل ماضی واحد مذکر غائب تَتَّبِعُ يَتَّبِعُ، مصدر تَتَّبَعًا، اتباع کرنا، پیروی کرنا (وہ پیروی کرے)
 دِينَكُمْ (دِينَ - كُمْ) دِينَ، مضاف، دین، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے دین
 کی)

قُلْ إِنَّ الْهُدَىٰ هُدَىٰ اللَّهِ ۗ	آپ کہہ دیجیے بے شک (کامل) ہدایت اللہ کی ہدایت ہے۔
---------------------------------------	---

قُلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (آپ کہہ دیجیے)

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک)

الْهُدَى، اسم مصدر، اَلْ تمام جامعیت کیلئے ((جامع) ہدایت، (کامل) ہدایت)

هُدَى اللّٰهِ، مرکب اضافی (هُدَى - اللّٰهِ) هُدَى، اسم مصدر، مضاف، ہدایت، اللّٰهِ، مضاف الیہ، اللّٰہ کی (اللّٰہ کی ہدایت)

<p>ان یؤتی احدًا مّثل ما اوتینکم او یحاجوکم عند ربکم^ط</p>	<p>(یقین نہ کرو) یہ کہ کسی ایک کو اس کی مثل دیا جائے گا جو تمہیں دیا گیا ہے یا وہ تم سے تمہارے رب کے پاس جھگڑا کریں گے۔</p>
--	---

أَنْ، مصدر یہ، ناصبہ (یہ کہ)

یُؤْتِی، فعل مضارع منصوب مجہول واحد مذکر غائب اتی یُؤْتِی، مصدر اِیْتَاءٌ، دینا (دیا جائے گا)

أَحَدٌ (کسی ایک کو) مِثْلَ مَا (مِثْلَ - مَا) مِثْلَ، مضاف، مانند، کی طرح، مثل، مَا، مضاف الیہ، موصولہ، اس کی جو (اس کی مثال جو)

أُوتِیْتُمْ، فعل ماضی مجہول جمع مذکر حاضر اتی یُؤْتِی، مصدر اِیْتَاءٌ، دینا (تمہیں دیا گیا ہے)

أَوْ یُحَاجُّوْكُمْ (أَوْ - یُحَاجُّوْ - كُمْ) أَوْ، حرف عطف، یا، یُحَاجُّوْا، فعل مضارع جمع مذکر غائب حَاجَّ یُحَاجُّ، مصدر مُحَاجَّةٌ جھگڑا کرنا، وہ جھگڑا کریں گے، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (یا وہ جھگڑا کریں گے تم سے) عِنْدَ رَبِّكُمْ (عِنْدَ - رَبِّ - كُمْ) عِنْدَ، مضاف، ظرف مکان، پاس، رَبِّ، مضاف الیہ مضاف، رب کے، پروردگار، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے رب کے پاس)

<p>قُلْ إِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ^ج</p>	<p>آپ کہہ دیجیے کہ بے شک فضل اللّٰہ کے ہاتھ میں ہے۔</p>
--	---

قُلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر قال یَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (آپ کہہ دیجیے)

إِنَّ الْفَضْلَ (إِنَّ - الْفَضْلَ) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، الْفَضْلَ، فضل فضیلت (بے شک فضل) بِيَدِ اللَّهِ (بِ - يَدِ - اللَّهِ) بِ، حرف جار بمعنی فِی، میں، يَدِ، مجرور، مضاف، ہاتھ، اللّٰہ، مضاف الیہ، خالق کائنات کا ذاتی نام اللّٰہ کے (اللّٰہ کے ہاتھ میں ہے)

وہ اسے دیتا ہے جسے چاہتا ہے۔	يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ ط
يُؤْتِيهِ (يُؤْتِي - ۵) يُوْتِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب الی یُوْتِي، مصدر اِيْتَاءٌ، دینا، وہ دیتا ہے، ۵، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (وہ دیتا ہے اسے) مَنْ، اسم موصول (جسے)	
يَشَاءُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب شَاءَ يَشَاءُ، مصدر مَشِيئَةً، چاہنا (وہ چاہتا ہے)	
اور اللہ وسعت والا خوب جاننے والا ہے۔	وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ۝
وَاللَّهُ (وَ - اللَّهُ) وَ، حرف عطف اور، اللَّهُ، خالق کائنات کا ذاتی نام، اللہ (اور اللہ)	
وَاسِعٌ، اللہ کا صفاتی نام، سَعَةً، مصدر سے اسم فاعل (وسعت والا)	
عَلِيمٌ، اللہ کا صفاتی نام، عَلِمٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (خوب جاننے والا)	
وہ اپنی رحمت کیلئے مخصوص کر لیتا ہے جسے وہ چاہتا ہے۔	يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ ط
يَخْتَصُّ، فعل مضارع واحد مذکر غائب اِخْتَصَّ يَخْتَصُّ، مصدر اِخْتِصَّاصٌ، مخصوص کرنا، خاص کرنا،	
(وہ مخصوص کر لیتا ہے) بِرَحْمَتِهِ (ب - رَحْمَتِ - ۵) ب، حرف جار، کے ساتھ، کیلئے، رَحْمَتِ، مجرور،	
مضاف، رحمت، ۵، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اُس کی، اپنی (اپنی رحمت کیلئے)	
مَنْ يَشَاءُ (مَنْ - يَشَاءُ) مَنْ، اسم موصول، جسے، يَشَاءُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب شَاءَ يَشَاءُ، مصدر	
مَشِيئَةً، چاہنا، وہ چاہتا ہے (جسے وہ چاہتا ہے)	
اور اللہ بڑے فضل والا ہے۔	وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ۝
وَاللَّهُ (وَ - اللَّهُ) وَ، حرف عطف اور، اللَّهُ، خالق کائنات کا ذاتی نام، اللہ (اور اللہ)	
ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ (ذُو - الْفَضْلِ - الْعَظِيمِ) ذُو، مضاف، والا، صاحب، مالک، الْفَضْلِ، مضاف الیہ،	
موصوف، فضل، ہدایت، کرم، الْعَظِيمِ، صفت، عَظَمَةٌ، مصدر سے صفت مشبہ، بزرگ، عظمت و جلال والا،	
بڑا (بڑے فضل والا) عظیم وہ ذات ہے جس پر کسی قسم کی پابندی نہ ہو	
اہل کتاب میں سے بعض وہ ہے جس کے پاس اگر آپ ایک	وَمِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مَنْ إِنْ تَأْمَنَّهُ

خزانہ امانت رکھیں وہ اسے آپ کی طرف واپس لوٹادے گا۔	بِقَنْطَارٍ يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ ۚ
--	----------------------------------

وَمِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ (و۔ مِنْ۔ أَهْلِ۔ الْكِتَابِ) و، حرف عطف، اور، مِنْ، حرف جار تبعیضیہ، میں سے بعض، أَهْلِ، مجرور، مضاف، والے، صاحب، اہل، الْكِتَابِ، مضاف الیہ، خاص کتاب، تورات وانجیل، یعنی یہود و نصاریٰ (اور اہل کتاب میں سے بعض) مَنْ، اسم موصول (وہ جس) اِنْ، شرطیہ (اگر) تَأْمَنُهُ (تَأْمَنُ۔ هُ) تَأْمَنُ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر آمِنَ يَأْمَنُ، مصدر اَمَانَةٌ، امانت رکھنا، آپ امانت رکھیں، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (آپ اس کے پاس امانت رکھیں)

بِقَنْطَارٍ (ب۔ قَنْطَارٍ) ب، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، قَنْطَارٍ، مجرور، ڈھیروں مال (ایک خزانہ) يُؤَدِّهِ، جملہ جواب شرط (يُؤَدِّهِ۔ هُ) يُؤَدِّهِ، فعل مضارع واحد مذکر غائب اُدَّى يُؤَدِّئِي، مصدر تَأْدِيَةٌ، ادا کرنا، واپس لوٹانا، وہ واپس لوٹادے گا، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اُسے (وہ اسے واپس لوٹادے گا)

إِلَيْكَ (إِلَى۔ لَكَ) إِلَى، حرف جار، کی طرف، لَكَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھ، آپ (آپ کی طرف)

اور اُن میں سے بعض وہ ہے جس کے پاس اگر آپ ایک دینار امانت رکھیں وہ اسے آپ کی طرف واپس نہیں لوٹائے گا مگر جب تک آپ اس (کے سر) پر کھڑے رہیں۔	وَمِنْهُمْ مَّنْ اِنْ تَأْمَنَهُ بِدَيْنَارٍ لَا يُؤَدِّهِ اِلَيْكَ اِلَّا مَا دُمَّتْ عَلَيْهِ قَالِبًا ۗ
--	--

وَمِنْهُمْ (و۔ مِنْ۔ هُمْ) و، حرف عطف، اور، مِنْ، حرف جار، تبعیضیہ، میں سے بعض، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، اُن (اور ان میں سے بعض) مَنْ، اسم موصول (وہ جس) اِنْ، شرطیہ، (اگر) تَأْمَنُهُ (تَأْمَنُ۔ هُ) تَأْمَنُ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر آمِنَ يَأْمَنُ، مصدر اَمَانَةٌ، امانت رکھنا، آپ امانت رکھیں، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (آپ اس کے پاس امانت رکھیں) بِدَيْنَارٍ (ب۔ دَيْنَارٍ) ب، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، دَيْنَارٍ، ایک دینار (ایک دینار کے) لَا يُؤَدِّهِ اِلَيْكَ اِلَّا مَا دُمَّتْ عَلَيْهِ قَالِبًا، جملہ جواب شرط، لَا يُؤَدِّهِ (لَا يُؤَدِّهِ۔ هُ) لَا يُؤَدِّهِ، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب اُدَّى يُؤَدِّئِي، مصدر تَأْدِيَةٌ، واپس لوٹانا، واپس نہیں لوٹائے گا، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب اُسے (وہ اسے واپس نہیں لوٹائے گا)

إِلَيْكَ (إِلَى-كَ) إِلَى، حرف جار، کی طرف، لَكَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، تَجْه، آپ (آپ کی طرف)
 إِلَّا، حرف استثناء، (مگر، سوائے) مَا، مصدر یہ، زمانیہ (جب تک)
 دُمْتُ، فعل ماضی واحد مذکر حاضر دَامَ يَدُومُ، مصدر دَوَامًا، رہنا (آپ رہیں)
 عَلَيْه (عَلَى-ه) عَلَى، حرف جار، پر، ه، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اُس (اُس پر)
 قَائِلًا- قِيَامًا، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر (کھڑا ہونے والا، نگران، کھڑے)

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَيْسَ عَلَيْنَا فِي الْأُمِّيِّينَ سَبِيلٌ ۚ	یہ اس وجہ سے ہے کہ بے شک انہوں نے کہا رکھا ہے ہم پر اُن پڑھوں (غیر یہودیوں) کے بارے میں کوئی راستہ (مواخذہ) نہیں ہے۔
--	--

ذَلِكَ، اسم اشارہ واحد مذکر بعید اصل ترجمہ، وہ ہے، لیکن ترجمہ، یہ، بھی کیا جاتا ہے (یہ)
 بِأَنَّهُمْ (بِ- اَنَّ- هُمْ) بِ، سببیہ، اس وجہ سے، واسطے، لیے، اَنَّ، مجرور، حرف مشبہ بالفعل، کہ بے شک،
 يَقِينًا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہوں نے (اس وجہ سے ہے کہ بے شک انہوں نے)
 قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا، انہوں نے کہا رکھا ہے)
 لَيْسَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب (نہیں ہے) اس کا مضارع اور فعل امر نہیں آتا۔
 عَلَيْنَا (عَلَى- نَا) عَلَى، حرف جار، پر، نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہم (ہم پر)
 فِي الْأُمِّيِّينَ (فِي- الْأُمِّيِّينَ) فِي، حرف جار، تعلق، کے بارے میں، الْأُمِّيِّينَ، مجرور، جو پڑھ لکھ نہ سکے، ان پڑھ
 ، واحد اُمِّيٌّ (ان پڑھوں)، (غیر یہودیوں) کے بارے میں)
 سَبِيلٌ، واضح راستہ، سبیل کا استعمال ہر اس شے کیلئے ہوتا ہے جس کے ذریعہ کسی شے تک پہنچا جائے خواہ وہ
 شے شر ہو یا خیر (کوئی راستہ)

وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكُذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ۝	اور وہ اللہ پر جھوٹ کہتے ہیں حالانکہ وہ جانتے ہیں۔
---	--

وَ، حرف عطف (اور) يَقُولُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (وہ کہتے ہیں)
 عَلَى اللَّهِ الْكُذِبَ (عَلَى- اَللَّهِ- اَلْكَذِبَ) عَلَى، حرف جار، پر، اَللَّهِ، مجرور، اَلْكَذِبَ، اسم مصدر، جھوٹ

(اللہ پر جھوٹ) وَهُمْ (و۔ هُمْ) و، حالیہ، حالانکہ، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (حالانکہ وہ)

يَعْلَمُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمًا، جاننا (وہ جانتے ہیں)

بلی مَنْ اَوْفَى بِعَهْدِهِ وَ اتَّقَى فَاِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ۝	کیوں نہیں جو اپنے عہد کو پورا کرے اور وہ تقویٰ اختیار کرے تو بے شک اللہ پر ہیز گاروں کو پسند کرتا ہے۔
---	--

بلی، کا استعمال دو جگہ پر ہوتا ہے: ایک تو نفی ما قبل تردید کیلئے، دوسرا اس استفہام کے جواب میں جو نفی پر واقع ہو حرف جواب (ہاں، کیوں نہیں، بلکہ) مَنْ، شرطیہ (جو)

اَوْفَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب اَوْفَى يُوْفِي، مصدر اَوْفَى، پورا کرنا، ترجمہ بوجہ، مَنْ، شرطیہ (وہ پورا کرے)
بِعَهْدِهِ (ب۔ عَهْدِ۔ ہ) ب، حرف جار، کو، عَهْدِ، مجرور، مضاف، عہد، ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب،
اپنے (اپنے عہد کو) وَ اتَّقَى (و۔ اتَّقَى) و، حرف عطف، اور، اتَّقَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب اتَّقَى يَتَّقَى،
مصدر اتَّقَاءً، ڈرنا، تقویٰ اختیار کرنا، وہ تقویٰ اختیار کرے (اور وہ تقویٰ اختیار کرے)

فَاِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ، جملہ جواب شرط، فَاِنَّ اللّٰهَ (ف۔ اِنَّ۔ اللّٰهَ) ف، حرف عطف، جواب شرط کیلئے
تو، اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل بے شک، اللّٰهَ، اللہ (تو بے شک اللہ) يُحِبُّ، فعل مضارع واحد مذکر غائب اَحَبَّ
يُحِبُّ، مصدر اِحْبَابًا، محبت کرنا، پسند کرنا (پسند کرتا ہے) الْمُتَّقِينَ۔ اتَّقَاءً، مصدر سے اسم فاعل، جمع
مذکر (ڈرنے والے، پرہیز گاروں، متقیوں) واحد، الْمُتَّقِي، ڈرنے والا۔

اِنَّ الَّذِيْنَ يَشْتَرُوْنَ بِعَهْدِ اللّٰهِ وَ اَيْمَانِهِمْ ثَمَنًا قَلِيْلًا ۙ اُولٰٓئِكَ لَا خَلَاقَ لَهُمْ فِي الْاٰخِرَةِ	بے شک وہ لوگ جو اللہ کے عہد کو اور اپنی قسموں کو تھوڑی قیمت میں بیچ ڈالتے ہیں وہی لوگ ہیں ان کیلئے آخرت میں کوئی حصہ نہیں ہے۔
---	---

اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک) الَّذِيْنَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جو)

يَشْتَرُوْنَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب اشْتَرَى يَشْتَرِي، مصدر اشْتَرَاءً، بیچنا (وہ بیچ ڈالتے ہیں)

بِعَهْدِ اللّٰهِ (ب۔ عَهْدِ۔ اللّٰهِ) ب، حرف جار، کو، عَهْدِ، مجرور مضاف، عہد، اللّٰهَ، مضاف الیہ، اللہ کے (اللہ

کے عہد کو) و، حرف عطف (اور)

أَيْمَانِهِمْ (أَيْمَانٍ - هُمْ) أَيْمَانٍ، مضاف، قسموں، واحد، يَمِينٌ، هُمْ، مضاف الیہ، جمع مذکر غائب، اپنی، (اپنی قسموں کو) ثَمَنًا قَلِيلًا، مرکب تو صیغی (ثَمَنًا - قَلِيلًا) ثَمَنًا، موصوف، قیمت، قَلِيلًا، صفت، قَلَّةٌ، مصدر سے صفت مشبہ، تھوڑی، (تھوڑی قیمت میں)

أُولَئِكَ، اسم اشارہ جمع بعید (وہی لوگ ہیں)

لَا خَلَاقَ لَهُمْ (لَا - خَلَاقٌ - لَ - هُمْ) لَا، نافیہ، نہیں، خَلَاقٌ، کوئی حصہ، لَ، حرف جار، کیلئے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، اُن (اُن کیلئے کوئی حصہ نہیں)

فِي الْآخِرَةِ (فِي - الْآخِرَةِ) فِي، حرف جار، میں، الْآخِرَةِ، مجرور، آخرت مرنے کے بعد کی زندگی (آخرت میں)

وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ	اور اللہ قیامت کے دن اُن سے بات نہیں کرے گا اور نہ وہ ان کی طرف دیکھے گا اور نہ وہ انہیں پاک کرے گا
---	---

وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ (وَلَا - لَا يُكَلِّمُهُمُ - اللَّهُ) وَلَا، حرف عطف، اور، لَا يُكَلِّمُهُمُ، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب كَلَّمَ يُكَلِّمُ، مصدر تَكَلَّمَ، کلام کرنا، بات کرنا، وہ بات نہیں کرے گا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، اُن سے، اللَّهُ، اللہ (اور اللہ ان سے بات نہیں کرے گا)

وَلَا يَنْظُرُ (وَلَا - لَا يَنْظُرُ) وَلَا، حرف عطف، اور، لَا يَنْظُرُ، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب نَظَرَ يَنْظُرُ، مصدر نَظَرَ، دیکھنا، وہ نہیں دیکھے گا (اور وہ نہیں دیکھے گا)

إِلَيْهِمْ (إِلَى - هُمْ) إِلَى، حرف جار، کی طرف، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کی طرف)

يَوْمَ الْقِيَامَةِ، مرکب اضافی (يَوْمَ - الْقِيَامَةِ) يَوْمَ، مضاف، دن، الْقِيَامَةِ، مضاف الیہ، قیامت کے

(قیامت کے دن) وَلَا يُزَكِّيهِمْ (وَلَا - لَا يُزَكِّيهِمْ - هُمْ) وَلَا، حرف عطف، اور، لَا يُزَكِّيهِمْ، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب زَكَّى يُزَكِّي، مصدر تَزَكَّى، پاک کرنا (وہ پاک نہیں کرے گا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں) اور

وہ انہیں پاک نہیں کرے گا)

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝	اور ان کیلئے دردناک عذاب ہے۔
----------------------------	------------------------------

وَلَهُمْ (و۔ ل۔ هُمْ) و، حرف عطف، اور، ل، حرف جار، کیلئے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، اُن (اور ان کے لیے) عَذَابٌ أَلِيمٌ، مرکب توصیفی، عَذَابٌ، موصوف، عذاب، أَلِيمٌ، صفت، اَلَمْ، مصدر سے بمعنی فاعل صفت مشبہ، دکھ دینے والا، دردناک (دردناک عذاب)

وَ اِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيقًا يَلْوُنَ اَلْسِنَتَهُمْ بِاَلْكِتَابِ لِتَحْسَبُوهُ مِنْ اَلْكِتَابِ وَمَا هُوَ مِنَ اَلْكِتَابِ ۚ	اور بے شک اُن میں سے یقیناً ایک گروہ ہے وہ اپنی زبانوں کو کتاب (پڑھنے) کے ساتھ مروڑتے ہیں تاکہ تم اسے کتاب سے گمان کرو حالانکہ وہ کتاب میں سے نہیں۔
---	---

وَ اِنَّ (و۔ اِنَّ) و، حرف عطف، اور، اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک (اور بے شک)

مِنْهُمْ (مِنْ۔ هُمْ) مِنْ، حرف جار، سے، هُمْ، مجرور ضمیر جمع مذکر غائب، اُن (اُن میں سے)

لَفَرِيقًا (ل۔ فَرِيقًا) ل، لام تاکید، یقیناً، فَرِيقًا، ایک گروہ جماعت (یقیناً ایک گروہ)

يَلْوُنَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب لَوِيَ يَلْوِي، مصدر لَوِيَ، زبان مروڑنا (وہ مروڑتے ہیں)

اَلْسِنَتَهُمْ (اَلْسِنَةٌ۔ هُمْ) اَلْسِنَةٌ، مضاف، زبانیں، واحد، لِسَانٌ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنی (اپنی زبانوں کو)

بِاَلْكِتَابِ (ب۔ اَلْكِتَابِ) ب، حرف جار، کے ساتھ، اَلْكِتَابِ، مجرور، خاص کتاب، لکھی ہوئی کتاب، خاص کتاب کی تحریر (کتاب (پڑھنے) کے ساتھ)

لِتَحْسَبُوهُ (ل۔ تَحْسَبُوهُ) ل، لام تعلیل، تاکہ، تَحْسَبُوهُ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر حَسَبَ

يَحْسَبُ، مصدر حَسَبَانٌ، گمان کرنا، تم گمان کرو، هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب، اُسے (تاکہ تم گمان کرو اسے)

مِنْ اَلْكِتَابِ (مِنْ۔ اَلْكِتَابِ) مِنْ، حرف جار، سے، اَلْكِتَابِ، مجرور، کتاب (کتاب سے)

وَمَا هُوَ (و۔ مَا۔ هُوَ) و، حالیہ، حالانکہ، مَا، نافیہ، نہیں، هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ (حالانکہ نہیں وہ)

مِنَ الْكِتَابِ (مِنْ - الْكِتَابِ) مِنْ، حرف جار، سے، الْكِتَابِ، مجرور، کتاب (کتاب میں سے)

وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ج	اور وہ کہتے ہیں وہ اللہ کی طرف سے ہے حالانکہ وہ اللہ کی طرف سے نہیں ہے۔
--	---

و، حرف عطف (اور) يَقُولُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قولًا، کہنا (وہ کہتے ہیں) هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب (وہ)

مِنْ عِنْدَ اللَّهِ (مِنْ - عِنْدَ - اللَّهِ) مِنْ، حرف جار، سے، عِنْدِ، مضاف، مجرور، پاس، طرف، اللَّهُ، مضاف الیہ، اللہ کی (اللہ کی طرف سے)

وَمَا هُوَ (و - مَا - هُوَ) و، حالیہ، حالانکہ، مَا، نافیہ، نہیں، هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ (حالانکہ نہیں وہ) مِنْ عِنْدِ اللَّهِ (مِنْ - عِنْدِ - اللَّهِ) مِنْ، حرف جار، سے، عِنْدِ، مضاف، مجرور، پاس، طرف، اللَّهُ، مضاف الیہ، اللہ کی (اللہ کی طرف سے)

وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكُذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ٥١	اور وہ اللہ پر جھوٹ کہتے ہیں حالانکہ وہ جانتے ہیں۔
--	--

و، حرف عطف (اور) يَقُولُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قولًا، کہنا (وہ کہتے ہیں) عَلَى اللَّهِ (عَلَى - اللَّهِ) عَلَى، حرف جار، پر، اللَّهُ، مجرور، اللہ (اللہ پر) الْكُذِبَ، اسم مصدر (جھوٹ) وَهُمْ (و - هُمْ) و، حالیہ، حالانکہ، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (حالانکہ وہ) يَعْلَمُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر علمًا، جانتا (وہ جانتے ہیں)

مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُؤْتِيَهُ اللَّهُ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ	کسی انسان کیلئے (مناسب) نہیں ہے کہ اللہ اسے کتاب اور حکم اور نبوت عطا کرے۔
--	--

مَا كَانَ (مَا - كَانَ) مَا، نافیہ، نہیں، كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يُكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا، وہ ہے، (نہیں ہے) لِبَشَرٍ (لِ - بَشَرٍ) لِ، حرف جار، کیلئے، بَشَرٍ، مجرور، بشر، انسان (کسی انسان کیلئے) أَنْ، مصدریہ ناصبہ (کہ) يُؤْتِيَهُ (يُؤْتِي - هُ) يُؤْتِي، فعل مضارع منصوب واحد مذکر غائب اتَى يُؤْتِي، مصدر

اَيْتَاءً، دینا، عطا کرنا، عطا کرے، ضمیر واحد مذکر غائب، اُسے (اسے عطا کرے)

اللَّهُ (اللہ) الْكِتَابِ (خاص کتاب) و، حرف عطف (اور)

الْحُكْمَ، اسم و مصدر (حکم، حکم کرنا، فیصلہ کرنا)

وَالنُّبُوَّةَ (و۔ النُّبُوَّةُ) و، حرف عطف، اور، النُّبُوَّةُ، اسم منصوب، نبوت (اور نبوت)

ثُمَّ يَقُولُ لِلنَّاسِ كُونُوا عِبَادًا لِّي مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ كُونُوا رَبَّيْنَ	پھر وہ لوگوں سے کہے تم اللہ کو چھوڑ کر میرے بندے ہو جاؤ اور لیکن (وہ کہے گا) تم رب والے ہو جاؤ۔
---	---

ثُمَّ، حرف عطف (پھر) يَقُولُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (وہ کہے)

لِلنَّاسِ (لِ۔ النَّاسِ) لِ، حرف جار بمعنى، عَنِ، سے، النَّاسِ، مجرور، لوگوں، انسانوں (لوگوں سے)

كُونُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (تم ہو جاؤ)

عِبَادًا لِّي (عِبَادًا۔ لِ۔ لِي) عِبَادًا، بندے، واحد، عَبْدٌ، لِ، حرف جار، کے، لِي، مجرور ضمیر واحد متکلم، مجھ،

میرے (مجھ کے بندے، میرے بندے)

مِنْ دُونِ اللَّهِ (مِنْ۔ دُونِ۔ اللَّهِ) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، دُونِ، مجرور مضاف، علاوہ،

سوا، چھوڑ کر، اللَّهُ، مضاف الیہ، اللَّهُ (اللہ کے علاوہ، اللہ کو چھوڑ کر)

وَلَكِنْ (و۔ لَكِنْ) و، حرف عطف، اور، لَكِنْ، حرف استدراک، لیکن (اور لیکن)

كُونُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (تم ہو جاؤ، تم بن جاؤ)

رَبَّيْنَ (رب والے) واحد، رَبَّائِي۔

بِمَا كُنْتُمْ تُعَلِّمُونَ الْكِتَابَ وَ بِمَا كُنْتُمْ تَدْرُسُونَ ۝	اس وجہ سے کہ جو تم کتاب سکھاتے تھے اور اس وجہ سے کہ جو تم پڑھتے تھے۔
--	--

بِمَا (بِ۔ مَا) بِ، حرف جار سببیہ، وجہ سے، مَا، مجرور، اسم موصول، جو (اس وجہ سے جو)

كُنْتُمْ، فعل ناقص ماضی جمع مذکر حاضر كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (تم تھے)

تُعَلِّمُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر عَلَّمَ يُعَلِّمُ، مصدر تَعَلَّمَ، تعلیم دینا، سکھانا (تم سکھاتے)
الْكِتَابِ (خاص کتاب، سماوی کتابیں) و، حرف عطف (اور)

بِأَبٍ (ب۔ ما) ب، حرف جار سببیہ، وجہ سے، ہا، مجرور، اسم موصول، جو (اس وجہ سے جو)
كُنْتُمْ، فعل ناقص ماضی جمع مذکر حاضر كَانَ يُكُونُ، مصدر كَوَّنَا، ہونا (تم تھے)
تَدْرُسُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر دَرَسَ يَدْرُسُ، مصدر دَرَسْنَا، پڑھنا (تم پڑھتے)

وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا الْمَالِيكَةَ وَالنَّبِيَّيْنَ أَرْبَابًا ۗ	اور وہ تمہیں حکم نہیں دے گا کہ تم فرشتوں کو اور نبیوں کو رب بنا لو۔
--	--

و، حرف عطف (اور) لَا يَأْمُرُكُمْ، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب أَمَرَ يَأْمُرُ، مصدر أَمَرًا،
حکم دینا، وہ حکم نہیں دے گا، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (وہ تمہیں حکم نہیں دے گا)
أَنْ، مصدر یہ (کہ) تَتَّخِذُوا، فعل مضارع جمع مذکر حاضر اتَّخَذَ يَتَّخِذُ، مصدر اتَّخَذْنَا، بنا، پکڑنا (تم بنا لو)
الْمَالِيكَةَ (فرشتوں) واحد، مَلِكٌ۔ و، حرف عطف (اور)
النَّبِيَّيْنَ (نبیوں کو) واحد، نَبِيٌّ۔ أَرْبَابًا، کئی رب، واحد، رَبٌّ (رب)

أَيُّكُمْ بِالْكَفْرِ بَعْدَ إِذْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ۗ	کیا وہ تمہیں کفر کا حکم دے گا اس کے بعد کہ جب تم مسلمان ہو۔
--	--

أَيُّكُمْ (أَيُّكُمْ۔ كُمْ) ا، ہمزہ استفہام انکاری، کیا، يَأْمُرُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب أَمَرَ يَأْمُرُ، مصدر
أَمَرًا، حکم دینا، وہ حکم دے گا، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (کیا وہ حکم دے گا تمہیں)
بِالْكَفْرِ (ب۔ الْكَفْرِ) ب، حرف جار، كَا، الْكَفْرِ، مجرور کفر، انکار (کفر کا) بَعْدَ، ظرف زمان (اس کے بعد کہ)
إِذْ أَنْتُمْ (إِذْ۔ أَنْتُمْ) إِذْ، اسم ظرف ماضی، جب، أَنْتُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (جب تم)
مُسْلِمُونَ۔ إِسْلَامٌ، مصدر سے، اسم فاعل جمع مذکر واحد، مُسْلِمٌ (فرمانبردار، مسلمان)

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ لَمَا آتَيْنَاكُمْ	اور جب اللہ نے پختہ عہد نبیوں سے لیا البتہ جو میں
---	---

مِّنْ كِتَابٍ وَحِكْمَةٍ

تمہیں کتاب اور حکمت میں سے دوں۔

وَإِذْ (وَ-إِذْ) وَ، حرف عطف، اور، إِذْ، ظرف زمان، ماضی کے واقعہ سے پہلے آتا ہے، جب (اور جب) أَخَذَ اللَّهُ (أَخَذَ-اللَّهُ) أَخَذَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَخَذَ يَأْخُذُ، مصدر أَخَذًا، پکڑنا، لینا، اس نے لیا، اللَّهُ، اللہ، (اللہ نے لیا)

مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ (مِيثَاقَ-النَّبِيِّينَ) مِيثَاقٌ، مضاف، پختہ عہد، النَّبِيِّينَ، مضاف الیہ، نبیوں سے، واحد، نَبِيٌّ (پختہ عہد نبیوں سے) لَمَّا (ل-مَّا) لَ، تاکید کیلئے، ضرور، یقیناً، البتہ، مَّا، موصولہ، جو (البتہ جو) اتَيْنَاكُمْ (اتَيْتُ-كُم) اتَيْتُ، فعل ماضی واحد متکلم اتى يُوتِي، مصدر اتينَاءً، دینا، میں دوں، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (میں دوں تمہیں)

مِّنْ كِتَابٍ وَحِكْمَةٍ (مِّنْ-كِتَابٍ-وَ-حِكْمَةٍ) مِّنْ، حرف جار، سے، كِتَابٍ، مجرور، کتاب، وَ، حرف عطف، اور، حِكْمَةٍ، حکمت، (کتاب اور حکمت میں سے)

پھر تمہارے پاس رسول آئے، تصدیق کرنے والا، اُس کی جو تمہارے پاس ہے تو ضرور بالضرور اس پر ایمان لاؤ گے اور تم ضرور بالضرور اس کی مدد کرو گے۔

ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مُّصَدِّقٌ لِّمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ وَلَتَنْصُرُنَّهُ ط

ثُمَّ، حرف عطف (پھر) جَاءَكُمْ-جَاءَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ، آنا، آئے، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (آئے تمہارے پاس) رَسُولٌ (رسول) مُّصَدِّقٌ-تَصَدِّقٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر (تصدیق کرنے والا) لِمَا (ل-مَّا) لَ، حرف جار، کی، مَّا، مجرور، موصولہ، جو (اس کی جو)

مَعَكُمْ (مَعَ-كُم) مَعَ، مضاف، ساتھ، پاس، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے پاس ہے) لَتُؤْمِنُنَّ (ل-تُؤْمِنُنَّ) لَ، لام تاکید، ضرور، تُؤْمِنُنَّ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر بانون تاکید ثقیلہ اَمِنَ يَوْمِنُ، مصدر اِيْمَانًا، ایمان لانا، تم ضرور ایمان لاؤ گے (تم ضرور بالضرور ایمان لاؤ گے)

یہ (ب۔ ہ) حرف جار بمعنی، علی، پر، ہ، مجرور ضمیر واحد مذکر غائب، اُس (اُس پر) و، حرف عطف (اور) لَتَنْصُرْنَهُ (ل۔ تَنْصُرُونَ۔ ہ) ل، لام تاکید، ضرور، تَنْصُرُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر مؤکد بانون تاکید ثقیلہ نَصَرَ يَنْصُرُ، مصدر نَصَرَ، مدد کرنا، تم ضرور مدد کرو گے، ہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اُس کی (تم ضرور بالضرور مدد کرو گے اس کی)

قَالَ ءَاَقْرَرْتُمْ وَاَخَذْتُمْ عَلٰی ذٰلِكُمْ اِصْرِيْ ط	اس نے فرمایا: کیا تم نے اقرار کر لیا اور تم نے اس پر میرا بھاری عہد قبول کر لیا۔
---	--

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (اللہ) نے فرمایا) ءَاَقْرَرْتُمْ۔ ء، ہمزہ استفہامیہ، کیا، اَقْرَرْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر اَقْرَرَّ يُقَرِّرُ، مصدر اِقْرَارًا، اقرار کرنا، (تم نے اقرار کر لیا) و، حرف عطف (اور)

اَخَذْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر اَخَذَ يَأْخُذُ، مصدر اَخَذًا، لینا، پکڑنا (تم نے لے لیا، تم نے قبول کر لیا) عَلٰی ذٰلِكُمْ (عَلٰی۔ ذٰلِكُمْ) عَلٰی، حرف جار، پر، ذٰلِكُمْ، مجرور، یہ، یہی، اس، اسم اشارہ، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، خطاب کیلئے ہے (اس پر)

اِصْرِيْ (اِصْرٍ۔ يِ) اِصْرٍ، مضاف، بوجھ، ثقل، عہد، جی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرا (میرا بھاری عہد) عہد کی ذمہ داری کا انسان پر بوجھ ہوتا ہے اس لئے، اِصْرٍ کا استعمال عہد کیلئے بھی ہوتا ہے۔

قَالُوْا اَقْرَرْنَا ط	انہوں نے کہا ہم نے اقرار کیا۔
------------------------	-------------------------------

قَالُوْا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)

اَقْرَرْنَا، فعل ماضی جمع متکلم اَقْرَرَّ يُقَرِّرُ، مصدر اِقْرَارًا، اقرار کرنا (ہم نے اقرار کیا)

قَالَ فَاشْهَدُوْا وَاَنَا مَعَكُمْ مِّنَ الشَّاهِدِيْنَ ۝	اس نے فرمایا تو تم گواہ رہو اور میں تمہارے ساتھ
	گو اہوں میں سے ہوں۔

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (اللہ) نے فرمایا)

فَأَشْهَدُوا (فَ- اِشْهَدُوا) ف، حرف عطف تو، اِشْهَدُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر شَهِدَ يَشْهَدُ، مصدر شَهِدَاةً، گواہ رہنا (تم سب گواہ رہو) وَأَنْكَ- وَ، حرف عطف، اور، أَنْكَ، ضمیر واحد متکلم، میں (اور میں) مَعَكُمْ (مَعَ- كُمْ) مَعَ، مضاف، ساتھ، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے ساتھ) مِنَ الشَّهِدِينَ (مِنَ- الشَّهِدِينَ) مِنَ، حرف جار، سے، الشَّهِدِينَ، مجرور، شَهِدَاةً، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، گواہوں، واحد، شَهِدٌ، گواہ (گواہوں میں سے)

فَمَنْ تَوَلَّى بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْفٰسِقُونَ ﴿۱۷﴾	پھر جو اس (عہد) کے بعد پھر جائے تو وہی لوگ ہی نافرمان ہیں۔
---	---

فَمَنْ (فَ- مَنْ) ف، حرف عطف، پھر، مَنْ، شرطیہ، جو (پھر جو) تَوَلَّى، فعل ماضی واحد مذکر غائب تَوَلَّى يَتَوَلَّى، مصدر تَوَلَّى، منہ موڑنا، پھر جانا (پھر جائے) بَعْدَ ذَلِكَ (بَعْدَ- ذَلِكَ) بَعْدَ، مضاف، بعد، ذَلِكَ، مضاف الیہ، اسم اشارہ واحد مذکر بعید اس کے (اس کے بعد) فَأُولَئِكَ هُمُ الْفٰسِقُونَ، جملہ جواب شرط، فَأُولَئِكَ (فَ- أُولَئِكَ) ف، حرف عطف، جواب شرط کیلئے، تو، أُولَئِكَ، اسم اشارہ جمع بعید، وہی لوگ (تو وہی لوگ) هُمُ، ضمیر جمع مذکر غائب، (وہی) الْفٰسِقُونَ، فسق، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (نافرمان) واحد، فَاسِقٌ، شریعت سے تجاوز کرنے والا،

أَفْغَيْرَ دِينَ اللَّهِ يَبْغُونَ وَ لَكَ أَسْلَمَ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَ كَرْهًا وَ إِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿۱۸﴾	تو کیا وہ اللہ کے دین کے علاوہ تلاش کرتے ہیں حالانکہ جو آسمانوں میں اور زمین میں ہے خوشی سے اور ناخوشی سے اسی کا تابع فرمان ہے اور وہ اسی کی طرف لوٹائے جائیں گے۔
---	---

أَفْغَيْرَ دِينَ اللَّهِ (أَفْ- غَيْرَ- دِينَ- اللَّهِ) أ، ہمزہ استفہامیہ، کیا، ف، حرف عطف، تو، غَيْرَ، مضاف، علاوہ، سوا، دِينَ، مضاف الیہ، مضاف، دین کے، اللَّهُ، مضاف الیہ، اللہ کے (تو کیا اللہ کے دین کے علاوہ) يَبْغُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب بَغِيَ يَبْغِي، مصدر بَغِيَ، سرکشی، زیادتی، ضد، جہاں میانہ روی چاہیے وہاں میانہ روی سے بڑھنے کی خواہش کو بَغِيَ کہتے ہیں خواہ میانہ روی سے تجاوز عمل میں آیا ہونہ آیا ہو، چاہنا،

تلاش کرنا (وہ چاہتے ہیں، وہ تلاش کرتے ہیں)

وَلَهُ (و-ل-ه) و، حالیہ، حالانکہ، ل، حرف جار، کا، ه، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اسی (حالانکہ اسی کا)
 اَسْلَمَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اَسْلَمَ يُسْلِمُ، مصدر اِسْلَامٌ، فرمانبردار ہونا، تابع فرمان ہونا (وہ تابع فرمان ہے) مَن، اسم موصول (جو)

فِي السَّمٰوٰتِ (ف-ی- السَّمٰوٰتِ) ف، حرف جار، میں، السَّمٰوٰتِ، مجرور، آسمانوں، واحد السَّمٰوٰتِ (آسمانوں میں)
 وَالْاَرْضِ (و-ا-اَرْضِ) و، حرف عطف، اور، الْاَرْضِ، زمین (اور زمین)

كَلِمًا طَاعَ يَطُوعًا، مصدر (ناخوشی سے، فرمانبرداری کرنا) و، حرف عطف (اور)

كِرْهًا، مصدر (ناخوشی سے، بیرونی دباؤ کے ساتھ برداشت کرنا) و، حرف عطف (اور)

اَلَيْهِ (ا-ی-ہ) ا، حرف جار، کی طرف، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اُس (اُس کی طرف)

يُرْجَعُونَ، فعل مضارع مجہول جمع مذکر غائب رَجَعَ، مصدر رَجْعٌ، لوٹنا (وہ لوٹائے جائیں گے)

قُلْ اٰمَنَّا بِاللّٰهِ وَمَا اُنزِلَ عَلَيْنَا	آپ کہہ دیجیے ہم اللہ پر ایمان لائے ہیں اور جو ہم پر اتارا گیا ہے۔
---	---

قُلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (آپ کہہ دیجیے)

اٰمَنَّا، فعل ماضی جمع متکلم اٰمَنَ يُؤْمِنُ، مصدر اِيْمَانًا، ایمان لانا (ہم ایمان لائے)

بِاللّٰهِ (ب-اللّٰهِ) ب، حرف جار بمعنی علی، پر، اللّٰهِ، مجرور، اللہ (اللہ پر)

وَمَا (و-مَا) و، حرف عطف، اور، مَا، موصولہ، جو (اور جو)

اُنزِلَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب اُنزِلَ يُنزلُ، مصدر اِنزَالًا، اتارنا، نازل کرنا (اتارا گیا)

عَلَيْنَا (ع-ل-نا) ع، حرف جار، پر، نا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہم (ہم پر)

وَمَا اُنزِلَ عَلٰى اِبْرٰهِيْمَ وَاِسْحٰقَ وَاٰدَمَ اُولٰٓئِكَ اَتٰوْنٰهُم مِّنْ رَّبِّهِمْ اِن كَفَرُوْا	اور جو ابراہیم اور اسماعیل اور اسحاق اور یعقوب اور (ان کی) اولاد پر اتارا گیا اور جو موسیٰ اور عیسیٰ اور (دوسرے) نبیوں کو ان کے رب کی طرف سے دیا گیا۔
--	---

وَمَا (وَ- مَا) وَ، حرف عطف، اور، مَا، موصولہ، جو (اور جو)

أَنْزَلَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب أَنْزَلَ يُنْزِلُ، مصدر انْزَالًا، اتارنا، نازل کرنا (اتارا گیا)

عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ (عَلَىٰ- إِبْرَاهِيمَ) عَلَىٰ، حرف جار، پر، إِبْرَاهِيمَ، مجرور، حضرت ابراہیم (حضرت ابراہیم پر)

وَ، حرف عطف (اور) اِسْمَاعِيلَ (حضرت اسماعیل) وَ، حرف عطف (اور) اِسْحَاقَ (حضرت اسحاق)

وَ، حرف عطف (اور) يَعْقُوبَ (حضرت یعقوب) وَ، حرف عطف (اور)

الْأَسْبَاطِ (پوتے نواسے، دادا کی اولاد) واحد، سِبْطًا۔

وَمَا (وَ- مَا) وَ، حرف عطف، اور، مَا، موصولہ، جو (اور جو)

أُوْتِيَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب اُتِيَ يُؤْتَى، مصدر اِيتَاءً، دینا (دیا گیا) مُوسَىٰ (حضرت موسیٰ)

وَ، حرف عطف (اور) عِيسَىٰ (حضرت عیسیٰ)

وَالنَّبِيِّنَ (وَ- النَّبِيِّنَ) وَ، حرف عطف، اور، النَّبِيِّنَ، نبیوں، واحد، نَبِيٌّ (اور نبیوں کو)

مِنْ رَبِّهِمْ (مِنْ- رَبِّ- هُمْ) مِنْ، حرف جار، کی طرف سے، رَبِّ، مجرور، مضاف، رب،

هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اُن کے (اُن کے رب کی طرف سے)

لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ	ہم ان میں سے کسی ایک کے درمیان فرق نہیں کرتے۔
--------------------------------------	---

لَا نُفَرِّقُ، فعل مضارع منفی جمع متکلم فَرَّقَ يُفَرِّقُ، مصدر تَفَرِّقٌ، فرق کرنا (ہم فرق نہیں کرتے)

بَيْنَ أَحَدٍ (بَيْنَ- أَحَدٍ) بَيْنَ، مضاف، درمیان، أَحَدٍ، مضاف الیہ، کسی ایک کے (کسی ایک کے درمیان)

مِنْهُمْ (مِنْ- هُمْ) مِنْ، حرف جار، سے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، اُن (اُن میں سے)

وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿۱۳﴾	اور ہم اسی (اللہ) کے فرمانبردار ہیں۔
--------------------------------	--------------------------------------

وَنَحْنُ (وَ- نَحْنُ) وَ، حرف عطف، اور، نَحْنُ، ضمیر منفصلہ جمع متکلم، ہم (اور ہم)

لَهُ (لِ- هُ) لَ، حرف جار، کے، هُ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اسی (اسی کے)

مُسْلِمُونَ، اِسْلَامٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، اسلام لانے والے، واحد، مُسْلِمٌ (مسلمان، فرمانبردار)

وَمَنْ يَبْتَغِ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ ۚ	اور جو اسلام کے سوا کوئی (اور) دین تلاش کرے تو وہ اس سے ہرگز قبول نہیں کیا جائے گا۔
---	---

وَمَنْ۔ و، حرف عطف، اور، مَنْ، شرطیہ، جو (اور جو)

يَبْتَغِ، فعل مضارع واحد مذکر غائب اِبْتَغَى يَبْتَغِي، مصدر اِبْتِغَاءٌ، چاہنا، تلاش کرنا (وہ تلاش کرے)
 غَيْرَ الْإِسْلَامِ (غَيْرٌ۔ الْإِسْلَامِ) غَيْرٌ، مضاف، علاوہ، سوا، الْإِسْلَامِ، مضاف الیہ، اسلام کے (اسلام کے
 سوا) دِينًا (کوئی دین) فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ، جملہ جواب شرط،
 فَلَنْ يُقْبَلَ (فَ۔ لَنْ يُقْبَلَ) ف، حرف عطف، جواب شرط کیلئے، تو، لَنْ، فعل مضارع مستقبل نفی کے معنی
 دیتا ہے، ہرگز نہیں، لَنْ يُقْبَلَ، فعل مضارع مجہول منفی مؤکد بن واحد مذکر غائب قَبِلَ يُقْبَلُ، مصدر
 قَبُولًا، قبول کرنا (ہرگز وہ قبول نہیں کیا جائے گا)

مِنْهُ (مِنْ۔ هُ) مِنْ، حرف جار، سے، هُ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس سے)

وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَسِرِينَ ﴿۱۵﴾	اور وہ آخرت میں خسارہ پانے والوں میں سے ہو گا۔
--	--

وَهُوَ (وَ۔ هُو) وَ، حرف عطف، اور، هُو، ضمیر منفصلہ واحد مذکر غائب، وہ (اور وہ)

فِي الْآخِرَةِ (فِي۔ الْآخِرَةِ) فِي، حرف جار، میں، الْآخِرَةِ، مجرور، آخرت (آخرت میں)

مِنَ الْخَسِرِينَ (مِنْ۔ الْخَسِرِينَ) مِنْ، حرف جار، سے، الْخَسِرِينَ، مجرور، خُسْرَانٌ، مصدر سے اسم
 فاعل جمع مذکر معرفہ، خسارہ پانے والے، واحد خَاسِرٌ (خسارہ پانے والوں میں سے)

كَيْفَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ وَشَهِدُوا أَنَّ الرَّسُولَ حَقٌّ وَجَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ	اللہ ان لوگوں کو کیسے ہدایت دے گا کہ انہوں نے اپنے ایمان لانے کے بعد کفر اختیار کر لیا حالانکہ انہوں نے گواہی دی کہ بے شک رسول (محمد ﷺ) برحق ہیں اور ان کے پاس واضح دلائل آچکے
---	--

كَيْفَ، کلمہ استفہامیہ، (کیا، کیسے، کیونکر)

يَهْدِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب هَدَى يَهْدِي، مصدر هِدَايَةٌ، ہدایت دینا (ہدایت دے گا)

اللَّهُ (اللَّهُ) قَوْمًا (اس قوم کو، ان لوگوں کو)

كَفَرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَفَرَ يَكْفُرُ، مصدر كُفِرًا، كفر کرنا (انہوں نے کفر اختیار کر لیا)

بَعْدَ إِيْمَانِهِمْ (بَعْدَ - إِيْمَانِهِمْ، هُمْ) بَعْدَ، مضاف، بعد، إِيْمَانِهِمْ، مضاف الیہ، مضاف، مصدر، ایمان لانے

کے، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنے (اپنے ایمان لانے کے بعد)

وَشَهِدُوا، و، حالیہ، حالانکہ، شَهِدُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب شَهِدَ يَشْهَدُ، مصدر شَهِدًا، گواہی دینا،

انہوں نے گواہی دی (حالانکہ انہوں نے گواہی دی)

أَنَّ الرُّسُولَ (أَنَّ - الرُّسُولَ) أَنَّ، حرف مشبہ بالفعل کہ بے شک، الرُّسُولَ، رسول (کہ بے شک رسول)

حَقُّ، اسم مصدر (برحق، سچ) و، حرف عطف (اور)

جَاءَهُمْ (جَاءَ - هُمْ) جَاءَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءًا، آنا، آچکا، هُمْ، ضمیر جمع

مذکر غائب، اُن (آچکے اُن کے پاس) الْبَيِّنَاتُ (واضح دلائل) واحد، بَيِّنَةٌ۔

وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ۝	اور اللہ ظالم لوگوں کو ہدایت نہیں دیتا۔
---	---

وَاللَّهُ (وَاللَّهُ) و، حرف عطف، اور، اللَّهُ، اللہ (اور اللہ)

لَا يَهْدِي، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب هَدَى يَهْدِي، مصدر هَدَايَةً، ہدایت دینا (نہیں ہدایت دیتا)

الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ (الْقَوْمَ - الظَّالِمِينَ) الْقَوْمَ، موصوف، قوم، لوگوں، الظَّالِمِينَ، صفت، ظالمًا، مصدر سے

اسم فاعل جمع مذکر، ظلم کرنے والے، واحد، ظَالِمٌ، ظالم (ظالم لوگوں)

أُولَئِكَ جَزَاءُ هُمُ أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ۝	وہی لوگ ہیں ان کی سزا ہے کہ بے شک ان پر اللہ کی اور فرشتوں کی اور لوگوں کی سب کی لعنت ہے۔
--	--

أُولَئِكَ، اسم اشارہ جمع بعید (وہی لوگ)

جَزَاءُ هُمُ (جَزَاءُ - هُمُ) جَزَاءُ، مضاف، بدلہ، سزا، جزاء، هُمُ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اُن کی

(اُن کی سزا) أَنَّ، حرف مشبہ بالفعل (کہ بے شک)

عَلَيْهِمْ (علی۔ ہم) علی، حرف جار، پر، ہم، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان پر)
 لَعْنَةُ اللَّهِ (لَعْنَةُ اللَّهِ) لَعْنَةُ، مضاف، لعنت، اللَّهُ، مضاف الیه، اللہ کی (اللہ کی لعنت)
 وَالْمَلَائِكَةِ (وَالْمَلَائِكَةِ) وَ، حرف عطف، اور، الْمَلَائِكَةُ، فرشتوں واحد، مَلَکٌ (اور فرشتوں)
 وَالنَّاسِ (وَالنَّاسِ) وَ، حرف عطف، اور، النَّاسِ، لوگوں (اور لوگوں)
 أَجْمَعِينَ، تاکید جمع مذکر (سب، تمام)

خُلْدِيْنَ فِيْهَا ۚ	اس (لعنت) میں ہمیشہ رہنے والے ہیں۔
----------------------	------------------------------------

خُلْدِيْنَ۔ خُلُوْدٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (ہمیشہ رہنے والے) واحد، خَالِدٌ۔
 فِيْهَا (فِيْ۔ هَا) فِيْ، حرف جار، میں، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کامر جمع لَعْنَةُ ہے، یعنی
 لعنت ہمیشہ رہے گی (اس میں)

لَا يُخَفِّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿١٥﴾	نہ ان سے عذاب ہلکا کیا جائے گا اور نہ وہ مہلت دیے جائیں گے۔
---	--

لَا يُخَفِّفُ، فعل مضارع مجہول منفی واحد مذکر غائب خَفَّفَ يُخَفِّفُ، مصدر تَخَفَّفُ، ہلکا کرنا، کم کرنا، (نہ)
 ہلکا کیا جائے گا) عَنْهُمْ (عَنْ۔ هُمْ) عَنْ، حرف جار، سے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، اُن (اُن سے)
 الْعَذَابِ (عذاب) وَ، حرف عطف (اور)
 لَا هُمْ (لَا۔ هُمْ) لَا، نافیہ، نہ، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (نہ وہ)
 يُنْظَرُونَ، فعل مضارع مجہول جمع مذکر غائب أَنْظَرَ يُنْظَرُ، مصدر اِنْظَارٌ، مہلت دینا، ڈھیل دینا (وہ مہلت
 دیئے جائیں گے)

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا ۗ	مگر وہ لوگ جنہوں نے اس کے بعد توبہ کر لی اور اصلاح کر لی۔
--	---

إِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوا) الَّذِينَ تَابُوا، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جنہوں نے)
 تَابُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب تَابَ يَتُوبُ، مصدر تَوْبَةٌ، توبہ کرنا (انہوں نے توبہ کر لی)

مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ (مِنْ - بَعْدِ - ذَلِكَ) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، بَعْدِ، مجرور، مضاف، بعد،
ذَلِكَ، مضاف الیہ، اسم اشارہ واحد مذکر بعید، اس (اس کے بعد) و، حرف عطف (اور)

أَصْلَحُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب أَصْلَحَ يُصْلِحُ، مصدر رِاصِلًا حَاءً، اصلاح کرنا (انہوں نے اصلاح کر لی)

تو بے شک اللہ بہت بخشنے والا بہت رحم کرنے والا ہے۔

فَإِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿۱۵﴾

فَإِنَّ اللَّهَ (فَ - إِنَّ - اللَّهُ) فَ، حروف عطف، تو، إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، اللَّهُ، خالق کائنات کا

ذاتی نام، اللہ (تو بے شک اللہ) عَفُورٌ، اللہ کا صفاتی نام، عَفْرَانٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (بہت بخشنے والا)

رَّحِيمٌ، اللہ کا صفاتی نام، رَحْمَةٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (بہت رحم کرنے والا)

بے شک وہ لوگ جنہوں نے اپنے ایمان لانے کے بعد کفر کیا پھر

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ ثُمَّ

کفر میں بڑھ گئے ان کی توبہ ہرگز قبول نہیں کی جائے گی۔

أُذِدُّوْا كَفَرًا لَّنْ تُقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ ۚ

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک)

الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جنہوں نے)

كَفَرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَفَرَ يَكْفُرُ، مصدر كُفْرًا، کفر کرنا (انہوں نے کفر کیا)

بَعْدَ إِيمَانِهِمْ (بَعْدَ - إِيمَانٍ - هُمْ) بَعْدَ، مضاف، بعد، إِيمَانٍ، مضاف الیہ مضاف، مصدر، ایمان لانے

کے، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنے (اپنے ایمان لانے کے بعد)

ثُمَّ، حرف عطف، ما قبل سے، مابعد کے متاخر ہونے پر دلالت کرتا ہے (پھر)

أُذِدُّوْا، فعل ماضی جمع مذکر غائب أُذِدُّ إِذِدُّوْا، مصدر رِاضِيًا دِيَاذٌ، زیادہ ہونا بڑھنا (وہ بڑھ گئے)

كُفْرًا، مصدر ہے (کفر میں)

لَّنْ تُقْبَلَ - لَّنْ، ہرگز نہیں فعل مضارع کو خالص مستقبل منفی کے معنی دیتا ہے، لَّنْ تُقْبَلَ، فعل مضارع

مجبور منفی موکد بن واحد مؤنث غائب قَبِلَ يَقْبَلُ، مصدر قَبُولًا، قبول کرنا (ہرگز قبول نہیں کی جائے

گی) تَوْبَتُهُمْ (تَوْبَةٌ - هُمْ) تَوْبَةٌ، مضاف، توبہ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اُن کی (اُن کی توبہ)

اور وہی لوگ ہی گمراہ ہیں۔

وَ أُولَئِكَ هُمُ الضَّالُّونَ ۝

وَ أُولَئِكَ (وَ- أُولَئِكَ) وَ، حرف عطف، اور، أُولَئِكَ، اسم اشارہ جمع بعید وہی لوگ (اور وہی لوگ) هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب (وہی)

الضَّالُّونَ- ضَلَّالٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (گمراہ، بھٹکے ہوئے) واحد الضَّالُّ۔

بے شک وہ لوگ جنہوں نے کفر کیا اور مر گئے اس حال میں کہ وہ کافر تھے تو ان میں سے کسی ایک سے زمین بھر سونا ہرگز قبول نہیں کیا جائے گا اگرچہ وہ اس کو فدیہ میں دے۔

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا
فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِمْ مِلَّةٌ
الْأَرْضِ ذَهَبًا وَلَوْ افْتَدَى بِهِ ۗ

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا (إِنَّ- الَّذِينَ كَفَرُوا) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر، وہ لوگ جنہوں نے کفر کیا، كَفَرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب، مصدر كُفِرَ، کفر کرنا، انہوں نے کفر کیا (بے شک وہ لوگ جنہوں نے کفر کیا)

وَمَاتُوا (وَ- مَاتُوا) وَ، حرف عطف، اور، مَاتُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب مَاتَ يَمُوتُ، مصدر مَوْتُ، مرنا، وہ مر گئے (اور وہ مر گئے)

وَهُمْ (وَ- هُمْ) وَ، حالیہ، اس حال میں کہ، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (اس حال میں کہ وہ) كُفَّارًا- كُفْرًا، مصدر سے اسم فاعل جمع مکسر، کفر کرنے والے، واحد، كَافِرٌ (کافر)

فَلَنْ يُقْبَلَ (فَ- لَنْ يُقْبَلَ) فَ، حرف عطف، تو، لَنْ، ہرگز نہیں مضارع کو مستقبل منفی کے معنی دیتا ہے لَنْ يُقْبَلَ، فعل مضارع مجہول منفی مؤکد بن واحد مذکر غائب قَبِلَ يُقْبَلُ، مصدر قَبُولًا، قبول کرنا (ہرگز قبول نہیں کیا جائے گا)

مِنْ أَحَدِهِمْ (مِنْ- أَحَدِهِمْ) مِنْ، حرف جار، سے، أَحَدٌ، مجرور، مضاف، کسی ایک، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اُن (اُن میں سے کسی ایک سے)

مِلَّةٌ الْأَرْضِ (مِلَّةٌ- الْأَرْضِ) مِلَّةٌ، مضاف، وہ مقدار جس سے زمین بھر جائے، بھر،

الْأَرْضِ، مضاف الیہ، زمین، (زمین بھر) ذَهَبًا (سونا)

وَلَوْ، اصل میں، وَلَوْ، ہے، لَوْ، کے واو پر جزم ہوتی، اگلے لفظ سے ملانے کے لیے اس کے نیچے زیر ہے،
وصلیہ (اگرچہ)

اِفْتَدَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب اِفْتَدَى يَفْتَدِي، مصدر اِفْتَدَى، فدیہ دے کر چھڑانا (وہ فدیہ
دے) بِه (ب۔ ہ) بِ، حرف جار، کو، ہ، ضمیر واحد مذکر، اس (اس کو)

وہی لوگ ہیں کہ ان کیلئے دردناک عذاب ہے اور ان کیلئے کوئی مدد کرنے والے نہیں۔	أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ وَمَا لَهُمْ مِنْ نُصْرٍ ۚ
---	--

أُولَئِكَ، اسم اشارہ جمع مذکر بعید (وہی لوگ ہیں)

لَهُمْ (ل۔ هُمْ) ل، حرف جار، کیلئے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کیلئے)

عَذَابٌ أَلِيمٌ، مرکب توصیفی (عَذَابٌ - أَلِيمٌ) عَذَابٌ، موصوف، عذاب، أَلِيمٌ، صفت، أَلَمٌ، مصدر سے
بمعنی فاعل صفت مشبہ، دکھ دینے والا، دردناک (دردناک عذاب)

وَمَا لَهُمْ (و۔ مَا۔ ل۔ هُمْ) و، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں، ل، حرف جار، کیلئے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع
مذکر غائب، اُن (اور نہیں ہے ان کیلئے)

مِنْ نُصْرٍ ۚ (مِنْ - نُصْرٍ ۚ) مِنْ، حرف جار زندہ برائے عموم، نُصْرٍ ۚ، مجرور، نُصْرٌ، مصدر سے اسم
فاعل جمع مذکر مدد کرنے والے، مددگار، واحد، نَاصِرٌ (کوئی مددگار، کوئی مدد کرنے والے)